叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇妙婚姻——第二卷(the Amazing Marriage — Volume 2) 000001

2. 奇妙婚姻——第二卷(the Amazing Marriage — Volume 2) 000002

3. 奇妙婚姻——第二卷(the Amazing Marriage — Volume 2) 000003

4. 奇妙婚姻——第二卷(the Amazing Marriage — Volume 2) 000004

5. 奇妙婚姻——第二卷(the Amazing Marriage — Volume 2) 000005

6. 奇妙婚姻——第二卷(the Amazing Marriage — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙婚姻——第二卷(The Amazing Marriage — Volume 2)

[ðə; ði]	[əˈmeɪzɪŋ]	[ˈmærɪdʒ]
THE	**AMAZING**	**MARRIAGE**
这	惊人的	婚姻

这段奇妙的婚姻

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	Meredith1895
By	**George**	**Meredith1895**
经过	乔治	Meredith1895

乔治·梅雷迪思，1895年

[bʊk]	[ˌtuːˈtuː] .
BOOK	**2** **.**
书	2 .

第二册。

[eks] .	[smɔːl]	[ˈkɔːzɪz]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
X **.**	**SMALL**	**CAUSES**	**XI** **.**
X .	小的	原因	十一 .

X. 小原因 XI.

[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
THE	**PRISONER**	**OF** **HIS**	**WORD**	**XII** **.**
这	囚犯	的 他的	单词	十二 .

被他的话语所囚禁十二。

[ˌhɛnriˈɛtəz]	[ˈletər]	[ˈtriːtɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[ɪˈvent]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
HENRIETTA'S	**LETTER**	**TREATING**	**OF**	**THE**	**GREAT**	**EVENT** **XIII** **.**
亨丽埃塔的	信	治疗	的	这	伟大的	事件 十三 .

亨丽埃塔关于大事件的信十三。

[æn; ən]	[ɪˈrʌpʃn]	[ʌv; əv]	[ˈmɪstrəs]	[ˈgɑːsɪp]	[ɪn]	[briːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kənˈvenʃ(ə)n]	[ˌɛksˌaɪˈviː] .
AN	**IRRUPTION**	**OF**	**MISTRESS**	**GOSSIP**	**IN**	**BREACH**	**OF** **THE**	**CONVENTION**	**XIV** **.**
一个	爆发	的	情妇	闲话	在	违反	的 这	习俗	十四 .

违反第十四条公约的情妇八卦的腐败。

[ə; eɪ]	[ˈpendənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈfɔːrgoʊɪŋ]	[ˈɛksˈviː] .
A	**PENDANT**	**OF** **THE**	**FOREGOING**	**XV** **.**
一个	吊坠	的 这	前文	十五 .

前十五款的吊坠。

[ˈoʊpənɪŋ]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈhʌnimuːn]	[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
OPENING	**STAGE**	**OF** **THE**	**HONEYMOON**	**XVI** **.**
开幕	阶段	的 这	蜜月	十六 .

蜜月十六开幕舞台。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[braɪd]	[frʌm; frəm]	[ˈfɔːrən]	[pɑːrts]	[ɪz]	[ˈgɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[ˈɪŋgləndˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .
IN	**WHICH**	**THE**	**BRIDE**	**FROM**	**FOREIGN**	**PARTS**	**IS**	**GIVEN**	**A**	**TASTE**	**OF**	**OLD**	**ENGLAND**
在	哪个	这	新娘	从	外国的	部分	是	给定	一个	品尝	的	老的	英格兰

XVII **.**
十七 .

让来自异国的新娘体验古老的英格兰风情 XVII。

[ˈrekərdz]	[ə; eɪ]	[ˈʃædoʊ]	[ˈkɑːntest]	[kloʊz]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈfɔːrgoʊɪŋ]	[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
RECORDS	**A**	**SHADOW**	**CONTEST**	**CLOSE**	**ON** **THE**	**FOREGOING**	**XVIII** **.**
记录	一个	阴影	竞赛	关闭	在 这	前文	十八 .

记录了前十八届影子竞赛的结束。

[daʊn] ['hwait,tʃæpəl] [wei] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
DOWN **WHITECHAPEL** **WAY** **XIX** **.**
向下 白教堂 方式 十九 .

沿着白教堂路走 XIX。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [mædʒ]
THE **GIRL** **MADGE**
这 女孩 玛吉

女孩玛吉

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[smɔ:l] ['kɔ:zɪz]
SMALL **CAUSES**
小的 原因

小原因

[ə; eɪ] [klɑ:k] ['saʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [^ɔə]
A **clock** **sounded** **one** **of** **the** **later** **morning** **hours** **of** **the** **night** **as** **Gower**
一个 钟 听起来 一 的 这 之后 早晨 小时 的 这 夜晚 作为 高尔
- [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [dɔ:r] ,
Woodseer **stood** **at** **his** **hotel** **door** **,**
- 站立 在 他的 酒店 门 ,

当高尔·伍德西尔站在酒店门口时，凌晨时分，钟声响起。

['hævɪŋ] [left] ['fli:twud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['revləz] .
having **left** **Fleetwood** **with** **a** **band** **of** **revellers** **.**
拥有 左边 弗利特伍德 和 一个 乐队 的 狂欢者 .

他们带着一群狂欢者离开了弗利特伍德。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .
The **night** **was** **now** **clear** **.**
这 夜晚 曾是 现在 清除 .

夜色已然晴朗。

[stɑ:rz][wɜ:r; wər] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
Stars **were** **low** **over** **the** **ridge** **of** **pines** **,**
星星 是 低的 超过 这 岭 的 松树 ,

繁星低垂在松树山脊之上。

[drɑ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [wɜ:rld][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['du:ɪŋz] .
dropped **to** **a** **league** **of** **our** **strange** **world** **to** **record** **the** **doings** **.**
掉落 到 一个 联盟 的 我们的 奇怪的 世界 到 记录 这 行为 .

深入我们这个奇特世界，记录下所发生的一切。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ru:f] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [ʃi:; ʃi] .
Beneath **this** **roof** **lay** **the** **starry** **She** **.**
下面 这 屋顶 躺 这 繁星 她 .

在这屋檐下，躺着星光璀璨的她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] :
He **was** **elected** **to** **lie** **beneath** **it** **also** **:**
他 曾是 当选 到 说谎 下面 它 还 :

他也被选中躺在下面：

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['leɪdi] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [klaʊd] [ə'mʌŋ]

and	he	beheld	his	heavenly	lady	floating	on	the	lull	of	soft	white	cloud	among
和	他	观看	他的	天上	女士	漂浮的	在	这	麻痹	的	柔软的	白色的	云	之中

[hɜːr; hər]['sɪstər] [sfiəz] .

her	sister	spheres	.
她	姐姐	球体	.

他看见他心爱的女神漂浮在柔软的白云之上，与其他天体一同漂浮。

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʌŋ] [men] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fitʃər] [mɔːr] ['ækjərətli]

After	the	way	of	imaginative	young	men	,	he	had	her	features	more	accurately
后	这	方式	的	富有想象力的	年轻的	男人	,	他	有	她	特征	更多的	准确

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

now	she	was	hidden	,
现在	她	曾是	隐	,

按照那些富有想象力的年轻人的方式，他现在更准确地描绘出了她的容貌，因为她被藏了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][aɪ'diːəlaɪzd][hɜːr; hər] [mɔːr] .

and	he	idealized	her	more	.
和	他	理想化的	她	更多的	.

他对她更加理想化了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [fɔːr; fər]

He	could	escape	for	a	time	from	his	coil	of	similes	and	paint	for
他	可以	逃脱	为了	一个	时间	从	他的	线圈	的	明喻	和	画	为了

[hɪm'self] [ðə; ði]['aɪərɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

himself	the	irids	of	her	large	,
他自己	这	鸢尾花	的	她	大的	,

他可以暂时摆脱比喻的束缚，为自己描绘她那硕大眼睛的虹膜，

[lɔːŋ] , [greɪ] [aɪz] ['dɑːrkli] [rɪmd] ; ['pjʊrɪst] ['wɔːtər] - [greɪ] , ['luːsɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [bɪ'niːθ]

long	,	grey	eyes	darkly	rimmed	;	purest	water	-	grey	,	lucid	within	the	ring	,	beneath
长的	,	灰色的	眼睛	黑暗	带边	;	最纯净的	水	-	灰色的	,	清醒的	之内	这	戒指	,	下面

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['læʃɪz] .

an	arch	of	lashes	.
一个	拱	的	睫毛	.

长长的灰色眼睛，眼眶呈深色；纯净的水灰色，在眼圈内清澈明亮，睫毛呈弧形。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][fæst] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋ]

He	had	them	fast	;	but	then	he	fell	to	contemplating	their	exceeding
他	有	他们	快速地	;	但	然后	他	跌倒	到	沉思	他们的	超过

['rernɪs] ;

rareness	;
稀有	;

他很快就得到了它们；但随后他开始思考它们的极其稀有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [greɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kɪndld] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt]

And	the	mystery	of	the	divinely	grey	swung	a	kindled	fancy	to	the	flight
和	这	神秘	的	这	神圣地	灰色的	摇摆	一个	点燃	想要	到	这	航班

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwiːn] - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

with	some	queen	-	witch	of	woods	,
和	一些	女王	-	巫婆	的	树林	,

而那神秘的灰色仙女，点燃了我与森林女王女巫一同远行的幻想。

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [juːθ] [meɪ] [driːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] , [iːst] [ɔːr] [west] , [ə'mʌŋ]

of	whom	a	youth	may	dream	under	the	spell	of	twilights	,	East	or	West	,	among
的	谁	一个	青年	可能	梦	在下面	这	拼写	的	黄昏	,	东方	或者	西方	,	之中

['fɔːrɪst] ['bræntʃɪz] .

forest	branches	.
森林	分支	.

在东方或西方的暮色中，少年们可能会梦见他们，在森林的枝桠间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [fɔːr; fər][men] .

She	had	these	marvellous	eyes	and	the	glamour	for	men	.
她	有	这些	奇妙	眼睛	和	这	魅力	为了	男人	.

她有一双迷人的眼睛，对男人有着致命的吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [praɪz]

She	had	not	yet	met	a	man	with	the	poetical	twist	in	the	brain	to	prize
她	有	不是	然而	遇见	一个	男人	和	这	诗意的	捻	在	这	脑	到	奖

[hɜːr; hər] [elɪ'məntælaɪ] .

her	elementally	.
她	元素	.

她还没有遇到一个头脑中充满诗意、懂得欣赏她本真之美的男人。

[ɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['glæmər] ; [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	admitted	the	glamour	;	none	of	her	courtiers	were	able	to	name	it	,
全部	承认	这	魅力	; 没有任何		的	她	朝臣	是	有能力的	到	姓名	它	,

所有人都承认她魅力四射；但她的朝臣中无人能说出那是什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [hed] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

even	the	poetical	head	giving	it	a	name	did	not	think	of	the	witch	in	her
甚至	这	诗意的	头	给予	它	一个	姓名	做过	不是	思考	的	这	巫婆	在	她

[lʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [diːdz] ,

looks	as	a	witch	in	her	deeds	,
看起来	作为	一个	巫婆	在	她	契约	,

就连给它命名的那位富有诗意的首脑，也没有把外表上的女巫和行为上的女巫联系起来。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] .

a	modern	daughter	of	the	mediaeval	.
一个	现代的	女儿	的	这	中世纪	.

中世纪的现代女儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒaɪənt]['skwaɪər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɜːr; wər] [kwɪr] :

To	her	giant	squire	the	eyes	of	the	lady	were	queer	:
到	她	巨大的	乡绅	这	眼睛	的	这	女士	是	酷儿	:

在她那位身材魁梧的侍从看来，这位女士的眼睛很奇怪：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'lɪt] [glæs] [læmps][tuː; tə][hɜːr; hər] [frentʃ] ['sʌpliənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

they	were	unlit	glass	lamps	to	her	French	suppliant	;	and	to	the	others	,
他们	是	未点燃	玻璃	灯	到	她	法语	请求者	;	和	到	这	其他的	,

对她那位法国求助者而言，它们是未点燃的玻璃灯；而对其他人而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪvli] [ʌn'kɑːmən] ; [ðə; ði] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn]

they	were	attractively	uncommon	;	the	charm	for	them	being	in	her	fine
他们	是	吸引人	罕见	;	这	魅力	为了	他们	存在	在	她	美好的

['aʊtˌlaɪnz] ,

outlines	,
概述	,

她们的容貌别具一格，魅力在于她们优美的身形轮廓。

[hɜːr; hər] ['stætʃər] , ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] ; [pər'tɪkjələrli]

her	stature	,	carriage	of	her	person	,	and	unalterable	composure	;	particularly
她	身材	,	运输	的	她	人	,	和	不可更改的	镇定	;	特别

[hɜːr; hər]['leɪt(ə)nt] ['derɪŋ] .

her	latent	daring	.
她	潜	大胆	.

她的身材、仪态和沉着冷静；尤其是她潜在的胆识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [kræg] - ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**had**	**the**	**effect**	**on**	**the**	**general**	**mind**	**of**	**a**	**lofty**	**crag**	**-**	**castle**	**with**	**a**
她	有	这	影响	在	这	一般的	头脑	的	一个	高远	岩	-	城堡	和	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

她给人们留下了如同巍峨峭壁、历史悠久的城堡般的深刻印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌænɪkˈdoʊt(ə)l][pɑːrt]

There	**was**	**a**	**whiff**	**of**	**gunpowder**	**exciting**	**the**	**atmosphere**	**in**	**the**	**anecdotal**	**part**
那里	曾是	一个	闻	的	火药	激动人心	这	气氛	在	这	轶事	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊn] .

of	**the**	**history**	**known**	**.**
的	这	历史	已知	.

在已知的历史轶事中，弥漫着一丝火药味，令人兴奋不已。

- [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .

Woodseer	**sat**	**for**	**a**	**certain**	**time**	**over**	**his**	**note**	**-**	**book**	**.**
-	卫星	为了	一个	肯定	时间	超过	他的	笔记	-	书	.

伍德西尔坐在笔记本前，静静地待了一段时间。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

He	**closed**	**it**	**with**	**a**	**thrilling**	**conceit**	**of**	**the**	**right**	**thing**	**written**	**down**	**;**
他	关闭	它	和	一个	惊险	自负	的	这	正确的	事物	书面	向下	;

他以一个激动人心的构思结束了这篇文章，那就是把正确的事情写下来；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪnd] [ðə; ði] [rer] ['ɪnsekt] .

such	**as**	**entomologists**	**feel**	**when**	**they**	**have**	**pinned**	**the**	**rare**	**insect**	**.**
这样的	作为	昆虫学家	感觉	什么时候	他们	有	已置顶	这	稀有的	昆虫	.

例如昆虫学家发现珍稀昆虫并将其钉在标本上时的感受。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] ['biːtl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪzld] ['sentənsɪz] [kaːvd] [aʊt]

But	**what**	**is**	**butterfly**	**or**	**beetle**	**compared**	**with**	**the**	**chiselled**	**sentences**	**carved**	**out**
但	什么	是	蝴蝶	或者	甲虫	比较的	和	这	凿刻的	句子	雕刻	出去

[ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌjuː 'es][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]

of	**air**	**to**	**constitute**	**us**	**part**	**owner**	**of**	**the**	**breathing**	**image**	**and**	**spirit**	**of**
的	空气	到	构成	我们	部分	所有者	的	这	呼吸	图像	和	精神	的

[æn; ən] [ə'dɔrd] [fer] ['wʊmən] ?

an	**adored**	**fair**	**woman**	**?**
一个	受人喜爱	公平的	女士	?

但是，与那些从空气中雕琢出的、构成我们共同拥有的、关于一位受人爱戴的美丽女性的鲜活形象和精神的句子相比，蝴蝶或甲虫又算得了什么呢?

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪks] [hɜːr; hər] [kʌm] [kloʊz]

We	**repeat**	**them**	**,**	**and**	**the**	**act**	**of**	**repeating**	**them**	**makes**	**her**	**come**	**close**
我们	重复	他们	,	和	这	行为	的	重复	他们	制作	她	来	关闭

[ɑːn]['aʊərz] ,

on	**ours**	**,**
在	我们的	,

我们重复这些话，而重复这些话的行为让她更接近我们。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stæmpt] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

by	**virtue**	**of**	**the**	**eagle**	**thought**	**in**	**the**	**stamped**	**gold**	**of**	**the**	**lines**	**.**
经过	美德	的	这	鹰	想法	在	这	盖章	金子	的	这	线条	.

凭借鹰的意象，镌刻在线条的金色印记中。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['evər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['aʊərz] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ]

though	she	is	not	ever	to	be	absolutely	ours	(	and	it	is	an	impoverishing
尽管	她	是	不是	曾经	到	是	绝对地	我们的	(	和	它	是	一个	贫困

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]) ,

desire	that	she	should	be	) ,
欲望	那	她	应该	是	) ,

虽然她永远不会完全属于我们（而希望她完全属于我们是一种令人贫乏的愿望），

[wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['sentəns] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi]

we	have	beaten	out	the	golden	sentence	—	the	essential	she
我们	有	被打败	出去	这	金的	句子	—	这	基本的	她

我们已经敲定了黄金法则——至关重要的她

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][wʌn] .

and	we	in	one	.
和	我们	在	一	.

我们融为一体。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['preʃəs] ['æftər][ɔːl] ?

But	is	it	so	precious	after	all	?
但	是	它	所以	宝贵的	后	全部	?

但它真的那么珍贵吗?

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [drɑːps][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dɪ'sent] .

A	suspicious	ring	of	an	adjective	drops	us	on	a	sickening	descent	.
一个	可疑的	戒指	的	一个	形容词	滴	我们	在	一个	令人作呕	下降	.

一个形容词的可疑韵律将我们带入了令人作呕的深渊。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪg'zæmɪnd] , [ə'pruːvd] , ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd]

The	author	dashed	at	his	book	,	examined	,	approved	,	keenly	enjoyed	,	and
这	作者	虚线	在	他的	书	,	检查	,	得到正式认可的	,	敏锐地	享受	,	和

[hiː; hi] ['mɜːrdərəsli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

he	murderously	scratched	the	adjective	.
他	残忍地	刮痕	这	形容词	.

作者飞快地翻开书，仔细检查，满意，非常喜欢，然后狠狠地划掉了那个形容词。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['plænɪt][stɑːr] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [klaʊdz] ,

She	stood	better	without	it	,	as	a	bright	planet	star	issuing	from	clouds	,
她	站立	更好的	没有	它	,	作为	一个	明亮的	行星	星星	发行	从	云	,

她没有戴上它反而显得更加挺拔，像一颗明亮的行星从云层中迸发出来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pər'hæps][æn; ən] [ə'dɔːrnmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæknid] [muːn] .

which	are	perhaps	an	adornment	to	our	hackneyed	moon	.
哪个	是	也许	一个	装饰	到	我们的	老套的	月亮	.

这或许是对我们那老套的月亮的一种点缀。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊts] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

This	done	,	he	restored	the	book	to	his	coat's	breast	-	pocket	,
这	完毕	,	他	恢复	这	书	到	他的	外套	胸部	-	口袋	,

做完这一切，他把书放回了外套的胸袋里。

['smaɪlɪŋ] [ɔːr] ['snirɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ðer; ðər] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

smiling	or	sneering	at	the	rolls	of	bank	-	notes	there	,	disdaining	to	count	them	.
微笑	或者	冷笑	在	这	卷	的	银行	-	笔记	那里	,	轻蔑	到	数数	他们	.

他们面带微笑或冷笑地看着那里成卷的钞票，不屑地想要数一数。

[ðeɪ] [stʌft] [æn; ən] ['ɪnər] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['ɔːlsoʊ] .

They	stuffed	an	inner	waistcoat	pocket	and	his	trousers	also	.
他们	填充	一个	内	马甲	口袋	和	他的	裤子	还	.

他们把东西塞进了他的内衬背心口袋和裤子口袋里。

[ðeɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['wɔːrəntɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

They	at	any	rate	warranted	that	we	can	form	a	calculation	of	the	chances	,
他们	在	任何	速度	有保证	那	我们	能	形式	一个	计算	的	这	机会	,

至少他们保证我们可以计算出这些概率。

[let] [lɔːrd] ['fliːtwud] [reɪv] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pliːz] .

let	Lord	Fleetwood	rave	as	he	may	please	.
让	主	弗利特伍德	锐舞	作为	他	可能	请	.

就让弗利特伍德勋爵随心所欲地发泄吧。

- [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wen]

Woodseer	had	caught	a	glimpse	of	the	elbow	-	point	of	his	coat	when
-	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	弯头	-	观点	的	他的	外套	什么时候

[fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

flinging	it	back	to	the	chair	.
投掷	它	后退	到	这	椅子	.

伍德西尔把外套扔回椅子上时，瞥见了外套的肘部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'breɪʒ(ə)n] .

There	was	distinctly	abrasion	.
那里	曾是	明显地	磨损	.

有明显的磨损痕迹。

[fɪ'lɒsəfəz] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Philosophers	laugh	at	such	things	.
哲学家	笑	在	这样的	事物	.

哲学家们会嘲笑这种事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pælɪəm] [fɪ'lɒsəfəz] , [en'skɔnst] [ɪn] [tʌb] ,

But	they	must	be	the	very	ancient	pallium	philosophers	,	ensconced	in	tubs	,
但	他们	必须	是	这	非常	古老的	钯	哲学家	,	安顿下来	在	浴缸	,

但他们一定是古代那些身披羽衣、安坐在浴缸里的哲学家们。

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['merɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['neðər] ['gɑːrmənts] [gæpt] [æt; ət]

if	they	pretend	to	merriment	over	the	spectacle	of	nether	garments	gapped	at
如果	他们	假装	到	欢乐	超过	这	奇观	的	下	服装	间隙	在

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [mæn][ɪz][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] .

the	spot	where	man	is	most	vulnerable	.
这	点	在哪里	男人	是	最多	易受伤害的	.

如果他们假装对男性最脆弱部位下身衣物敞开的景象感到高兴。

[hiː; hi][gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]

He	got	loose	from	them	and	held	them	up	to	the	candle	,	and
他	得到	松动的	从	他们	和	握住	他们	向上	到	这	蜡烛	,	和

[ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

the	rays	were	admitted	,
这	射线	是	承认	,

他挣脱了束缚，将它们举到蜡烛前，光芒便照射了进来。

['niːðər] ['wɪŋkɪŋ] [nɔːr] ['piːpɪŋ] .

neither	winking	nor	peeping	.
两者都不	眨眼	也不	偷窥	.

既不眨眼也不偷窥。

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [oʊld] [kloʊðz] , [noʊ] [daʊt] .

Serviceable	old	clothes	,	no	doubt	.
可用	老的	衣服	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是还能穿的旧衣服。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [delt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Time	had	not	dealt	them	the	final	kick	before	they	scored	a	good	record	.
时间	有	不是	已处理	他们	这	最终的	踢	前	他们	得分	一个	好的	记录	.

时间没有给他们最后一击，他们就已经取得了不错的成绩。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wiːknəs] ,

They	dragged	him	,	nevertheless	,	to	a	sort	of	confession	of	some	weakness	,
他们	拖拽	他	,	尽管如此	,	到	一个	种类	的	忏悔	的	一些	弱点	,

然而，他们还是强迫他承认了自己的一些弱点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænəlaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

that	he	could	not	analyze	for	the	swirl	of	emotional	thoughts	in	the	way	;
那	他	可以	不是	分析	为了	这	漩涡	的	情绪	想法	在	这	方式	;

他无法分析，因为纷乱的情绪思绪阻碍了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	had	him	to	the	ground	.
和	他们	有	他	到	这	地面	.

他们把他按倒在地。

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [skwɑːt] [toʊd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti]

An	eagle	of	the	poetic	becomes	a	mere	squat	toad	through	one	of	these	pretty
一个	鹰	的	这	诗意的	变成	一个	仅仅	蹲	蟾蜍	通过	一	的	这些	漂亮的

[mə'tɪriəl] [stroʊks] .

material	strokes	.
材料	笔画	.

诗意的雄鹰，经过这些华丽的笔触，变成了矮胖的癞蛤蟆。

[wer] [ðen] [ɪz] [fə'lɑːsəfi] ?

Where	then	is	Philosophy	?
在哪里	然后	是	哲学	?

那么，哲学又在哪里呢?

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['leɪdi]

But	who	can	be	philosopher	and	the	fervent	admirer	of	a	glorious	lady
但	WHO	能	是	哲学家	和	这	热切	仰慕者	的	一个	辉煌	女士

?

?
?

但谁又能既是哲学家，又是美丽女士的狂热仰慕者呢?

[æsk] [ə'gen] ,

Ask	again	,
问	再次	,

再问一遍，

[huː] [ɪn] [ðæt] ['fraʊzi] [gɑːrb][kæn; kən] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][stænd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti]

who	in	that	frowzy	garb	can	presume	to	think	of	her	or	stand	within	fifty
WHO	在	那	邋遢	外衣	能	怙	到	思考	的	她	或者	站立	之内	五十

[maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrbɪt] ?

miles	of	her	orbit	?
英里	的	她	轨道	?

谁会穿着那身邋遢的衣服，还敢想着她，或者站在她方圆五十英里之内?

[ə; eɪ] ['drɪri] [tuː] ['aʊərz] [brɔːt] [raʊnd] ['deɪlaɪt] .

A	dreary	two	hours	brought	round	daylight	.
一个	凄凉	二	小时	带来	圆形的	日光	.

阴沉沉的两个小时后，天亮了。

- ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [bed][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [həbɪ'lɪmənts] ,

Woodseer	quitted	his	restless	bed	and	entered	the	abjured	habiliments	,
-	辞职	他的	不安	床	和	进入	这	放弃	服装	,

伍德西尔从不安的床上起身，穿上了那身弃绝的服饰。

['ʃɪvəlrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [di'naunsɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kæst] [ðə; ði] [bæd]

chivalrous	enough	to	keep	from	denouncing	them	until	he	could	cast	the	bad
骑士精神	足够的	到	保持	从	谴责	他们	直到	他	可以	投掷	这	坏的

[skɪn] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [sen'seiʃənz] .

skin	they	now	were	to	his	uneasy	sensations	.
皮肤	他们	现在	是	到	他的	不安	感觉	.

他很有骑士精神，直到能够将他们现在所代表的糟糕感受转化为自己不安的情绪，才肯谴责他们。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː] [ðɪs]

He	remembered	having	stumbled	and	fallen	on	the	slope	of	the	hill	into	this
他	记得	拥有	踉跄	和	倒下	在	这	坡	的	这	爬坡道	进入	这

[veɪl] ,

vale	,
谷	,

他记得自己曾不慎跌倒在山坡上，掉进了这个山谷里。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] ,

and	probably	then	the	mischief	had	occurred	though	a	brush	would	have	,
和	大概	然后	这	恶作剧	有	发生	尽管	一个	刷子	会	有	,

[bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'lɪʒ(ə)n] .

been	sufficient	,	the	slightest	collision	.
到过	充足的	,	这	丝毫	碰撞	.

或许正是那时，虽然轻微的擦碰就足以造成伤害，但仅仅是轻微的碰撞而已。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [dʒʌst] ['priːviəs]

Only	,	it	was	odd	that	the	accident	should	have	come	to	pass	just	previous
仅有的	,	它	曾是	奇怪的	那	这	事故	应该	有	来	到	经过	只是	以前的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

to	his	introduction	.
到	他的	介绍	.

只是，奇怪的是，这场事故竟然发生在他出场之前。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	long	antecedent	was	it	?
如何	长的	前件	曾是	它	?

前驱事件持续了多久？

[hiː; hi] [bɪ'leɪbər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] ['rekən] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt]

He	belaboured	his	memory	to	reckon	how	long	it	was	from	the	moment
他	费力地	他的	记忆	到	估计	如何	长的	它	曾是	从	这	片刻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] .

of	the	fall	to	the	first	sight	of	that	lady	.
的	这	落下	到	这	第一的	视线	的	那	女士	.

他努力回忆，想弄清楚从他摔倒到第一次见到那位女士之间过了多久。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

His	window	looked	down	on	the	hotel	stable	-	yard	.
他的	窗户	看起来	向下	在	这	酒店	稳定的	-	院子	.

他的窗户可以俯瞰酒店的马厩院子。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

A	coach	-	house	door	was	open	.
一个	教练	-	房子	门	曾是	打开	.

马车房的门开着。

[ɑːd] [ɔːr] [nɑːt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [feɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bəuiŋ] [tuː; tə]

Odd	or	not	—	and	it	certainly	looked	like	fate	—	that	he	should	be	bowing	to
奇怪的	或者	不是	—	和	它	当然	看起来	喜欢	命运	—	那	他	应该	是	鞠躬	到

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [soʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ɪk'spɛlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

his	lady	so	shortly	after	the	mishap	expelling	him	,
他的	女士	所以	不久	后	这	意外	排出	他	,

不管这是否奇怪——而且看起来确实像是命运的安排——他在被驱逐出境的意外发生后不久就向他的女士鞠躬，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
he had to leave the place .
他 有 到 离开 这 地方 .

他不得不离开那里。

[ə; eɪ] [gruːm] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [heild] ,
A groom in the yard was hailed ,
一个 新郎 在 这 院子 曾是 赞誉 ,

院子里的一位新郎受到了人们的欢呼。

[ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kɑːlz,ruːə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and cheerily informed him he could be driven to Carlsruhe as soon as
和 兴高采烈地 知情的 他 他 可以 是 驱动 到 卡尔斯鲁厄 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
the coachman had finished his breakfast .
这 马车夫 有 完成的 他的 早餐 .

并兴高采烈地告诉他，等马车夫吃完早餐，就可以开车送他去卡尔斯鲁厄了。

[æt; ət] ['kɑːlz,ruːə] [ə; eɪ] ['diːsnt] [riː'fɪtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn]
At Carlsruhe a decent refitting might be obtained , and he could return
在 卡尔斯鲁厄 一个 体面的 改装 可能 是 获得 , 和 他 可以 返回
[frʌm; frəm]['eksaɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
from exile that very day ,
从 流亡 那 非常 天 ,

在卡尔斯鲁厄，他或许能得到一次不错的整修，当天就能结束流放生活返回家园。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [breɪv] [oʊld]['dʒɜːrməni] .
thanks to the praiseworthy early hours of brave old Germany .
谢谢 到 这 值得称赞 早期的 小时 的 勇敢的 老的 德国 .

感谢勇敢的德国人民值得称赞的清晨时光。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [steɪl] [bred] ,
He had swallowed a cup of coffee with a roll of stale bread ,
他 有 吞咽 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 卷 的 陈旧 面包 ,

他用一卷干面包就着一杯咖啡咽了下去。

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [mudz] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ;
in the best of moods , and entered his carriage ;
在 这 最好的 的 情绪 , 和 进入 他的 运输 ;

他心情愉悦地上了马车；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] : - [ðə; ði]
he was calling the order to start when a shout surprised his ear : ' The
他 曾是 呼叫 这 命令 到 开始 什么时候 一个 喊 惊讶 他的 耳朵 : - 这
['fɪdlər] [boʊlts] ! -
fiddler bolts ! '
小提琴手 螺栓 ! -

他正要下令开始演奏时，突然听到一声喊叫："小提琴手逃跑了！"

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .
Captain Abrane's was the voice .
队长 - 曾是 这 嗓音 .

那是阿布拉内船长的声音。

[ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] , - , ['fliːtwud] , [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['tʃʌmi]
About twenty paces behind , Abrane , Fleetwood , and one whom they called Chummy
关于 二十 步幅 在后面 , - , 弗利特伍德 , 和 一 谁 他们 称为 亲密
['pɑːts] , [wɜːr; wər]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] .
Potts , were wildly waving arms .
波茨 , 是 疯狂地 挥手 武器 .

大约二十步开外，阿布兰、弗利特伍德，以及一个被他们称作"查米·波茨"的人，正疯狂地挥舞着手臂。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] ['loʊɝd] [rɔːr] : - [reɪs] [juː; jʊ] , ['tʃʌmi] , ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Woodseer	could	hear	the	captain's	lowered	roar	:	'	Race	you	,	Chummy	,	couple	of
-	可以	听到	这	船长的	降低	吼	:	-	种族	你	,	亲密	,	夫妻	的

['luːɪs] , [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ! -

louis	,	catch	him	first	!	'
路易斯	,	抓住	他	第一的	!	-

伍德西尔能听到船长压低声音的咆哮："来比赛吧，伙计，几个路易，谁先追上他！"

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['peltɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'brest] .

The	two	came	pelting	up	to	the	carriage	abreast	.
这	二	来了	投掷	向上	到	这	运输	并排	.

两人并排飞奔到马车旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'leɪtɪd] ['revləz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] ['strəulɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪŋki]

They	were	belated	revellers	,	and	had	been	carelessly	strolling	under	the	pinky
他们	是	迟到的	狂欢者	,	和	有	到过	粗心大意	漫步	在下面	这	小指

['klaʊdlɪt] ['bɛdwərd] ,

cloudlets	bedward	,
云朵	床边	,

他们是迟到的狂欢者，漫不经心地在粉红色的云朵下向床边漫步。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [kə'raʊzl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] [neiʃəns] ,

after	a	prolonged	carousal	with	the	sons	and	daughters	of	hilarious	nations	,
后	一个	延长	旋转木马	和	这	儿子们	和	女儿们	的	太搞笑了	国家	,

在与来自各个滑稽国家的儿女们进行了长时间的狂欢之后，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʃɑːkt] [ɔːl] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

until	the	apparition	of	Virgin	Luck	on	the	wing	shocked	all	prospect	of	a	dead
直到	这	幻影	的	处女	运气	在	这	翼	震惊	全部	前景	的	一个	死的

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teiblz] [ðæt] [deɪ] .

fight	with	the	tables	that	day	.
斗争	和	这	表格	那	天	.

直到圣母幸运女神的出现，才打破了当天与赌桌进行殊死搏斗的所有可能性。

- [hɪr] , [kʌm] , [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - !

'	Here	,	come	,	no	,	by	Jove	,	you	,	Mr	.	Woodsir	!
-	这里	,	来	,	不	,	经过	朱庇特	,	你	,	先生	.	-	!

"来，来，不，我的天哪，你，伍德先生！"

[wəʊnt][duː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

won't	do	,	not	a	bit	!
惯于	做	,	不是	一个	少量	!

不行，一点也不行！

[kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] , - [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] .

can't	let	you	go	,	'	cried	Abrane	,	as	he	puffed	.
不能	让	你	去	,	-	哭	-	,	作为	他	膨胀的	.

"我不能让你走，"阿布拉内一边喘着粗气一边喊道。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [poʊst] ['winɪŋz] — ['bæŋkərz] — [nɑːk] [jʊr; jər] [lʌk] [ɑːn]

cut	and	run	and	leave	us	,	post	winnings	—	bankers	—	knock	your	luck	on
切	和	跑步	和	离开	我们	,	邮政	奖金	—	银行家	—	敲	你的	运气	在

[ðə; ði] [hed] !

the	head	!
这	头	!

赢了钱就跑，别再来烦我们了——银行家们——祝你们好运落空！

[wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] !
What a fellow !
什么 一个 同伴 !

真是个了不起的人!

[kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] .
Can't let you .
不能 让 你 .

不能让你这么做。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['nevər] [fər'gɪv] [ju: 'es] .
Countess never forgive us .
伯爵夫人 绝不 原谅 我们 .

伯爵夫人永远不会原谅我们。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] — [swɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] — [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
You promised — swore it — play for her .
你 承诺 — 发誓 它 — 玩 为了 她 .

你承诺过——发誓过——要为她而战。

[strʌk] [ɔ:l] [ə'hip] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ] !
Struck all aheap to hear of your play !
击中 全部 一堆 到 听到 的 你的 玩 !

听到你的演出，我简直欣喜若狂!

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [trɪk] .
You've got the trick .
你已经 得到 这 诡计 .

你掌握了诀窍。

[hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
Her purse for you in my pocket .
她 钱包 为了 你 在 我的 口袋 .

她给你的钱包在我口袋里。

['nevər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [pleɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Never a fellow played like you .
绝不 一个 同伴 玩 喜欢 你 .

从来没有人像你这样打球。

[ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] - ['grɪdaɪərn] !
Cool as a cook over a - gridiron !
凉爽的 作为 一个 厨师 超过 一个 - 烤架 !

像烤架上的厨师一样冷静!

[kɑ:m] [ən] [fɛə] !
Comme un phare !
comme 联合国 法尔 !

像灯塔一样!

[ˌes 'ti:] . ['ɑ:mˌbreɪ; ɑ:m'breɪ] [sez] — [ðæt] ['frentʃmən] .
St . Ombre says — that Frenchman .
英石 . 渐变色 说道 — 那 法国人 .

圣奥姆布尔说——那个法国人。

[ju:; jʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['frentʃmən] !
You astonished the Frenchman !
你 惊讶 这 法国人 !

你让那位法国人大吃一惊!

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ?
And now cut and run ?
和 现在 切 和 跑步 ?

现在就此逃跑?

[kɑːnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Can't allow it .
不能 允许 它 .

绝对不能允许。

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [steɪk] . -
Honour of the country at stake . '
荣誉 的 这 国家 在 赌注 . -

国家荣誉攸关。

- [hændz] [ɔːf] ! -
' Hands off ! '
- 手 离开 ! -

“别碰我！”

- [beˈləud] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɑːk] , [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] [ɪn]['deɪndʒər]
Woodseer bellowed , feeling himself a leaky vessel in dock , his infirmities in danger
- 咆哮 , 感觉 他自己 一个 漏水 血管 在 码头 , 他的 弱点 在 危险
[ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] .
of exposure .
的 接触 .

伍德西尔怒吼着，觉得自己就像一艘停泊在码头的漏水船，他的弱点随时可能暴露出来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] ! — [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
' If you pull ! — what the deuce do you want ?
- 如果 你 拉 ! — 什么 这 二 做 你 想 ?

“如果你拉！——你到底想要什么？”

[stɑːp] ! -
Stop ! '
停止 ! -

停止！ '

- [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
' Out you come , ' said the giant , and laughed at the fun to his friends ,
- 出去 你 来 , - 说 这 巨大的 , 和 笑了 在 这 乐趣 到 他的 朋友们 ,

“出来吧，”巨人说着，笑着和朋友们分享这有趣的一幕。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [hɑːrˈmoʊniəs] [wen] [nɑːt] ['vaɪələntli] [dɪˈsentɪŋ] ,
who were entirely harmonious when not violently dissenting ,
WHO 是 完全 和谐 什么时候 不是 暴力 持不同意见 ,

他们之间除了激烈争吵之外，其他时候都非常和谐。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['naɪts] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [bedz] [hæv; həv] ['rekənsaild] [ðem; ðəm]
as is the way with Night's rollickers before their beds have reconciled them
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [biːmz] .
to the day - beams .
到 这 天 - 光束 .

就像夜晚的嬉戏者在被白昼的阳光唤醒之前那样。

- [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
Woodseer would have had to come and was coming ; he happened to
- 会 有 有 到 来 和 曾是 未来 ; 他 发生 到
[seɪ] :
say :
说 :

伍德西尔本来就应该来，而且也确实要来；他碰巧说：

- [dəunt] [nɑːk] [maɪ] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , - [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' Don't knock my pipe out of my mouth , ' and touched a chord in the giant .
- 不 敲 我的 管道 出去 的 我的 嘴 , - 和 感动 一个 弦 在 这 巨大的 .

“别把我的烟斗从我嘴里打掉，”然后拨动了巨人的琴弦。

- [ɔːl] — [raɪt] ; [smoʊk] [jʊr; jər] [paɪp] , - [wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] .

'	All	—	right	;	smoke	your	pipe	,	'	was	answered	to	his	remonstrance	.
-	全部	—	正确的	;	抽烟	你的	管道	,	-	曾是	回答	到	他的	抗议	.

“好吧，你抽你的烟斗吧。”他的抗议得到了这样的回应。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æmnəsti] , ['fliːtwud] [ɪn'kwaɪəd] : - [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? -

During	the	amnesty	,	Fleetwood	inquired	:	'	Where	are	you	going	?	'
期间	这	大赦	,	弗利特伍德	询问	:	-	在哪里	是	你	去	?	-

在特赦期间，弗利特伍德问道：“你们要去哪里？”

- [fɑːr] [ə; eɪ] [draɪv] , — [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

'	Far	a	drive	,	—	to	be	sure	.
-	远的	一个	驾驶	,	一	到	是	当然	.

“路途遥远，这倒是真的。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ! -

Don't	you	see	!	'
不	你	看	!	-

你难道看不出来吗!

- [juːl] [rɪ'tɜːrn] ? -

'	You'll	return	?	'
-	你会	返回	?	-

你会回来吗?

- [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . -

'	I	intend	to	return	.	'
-	我	打算	到	返回	.	-

“我打算回来。”

- ['hiːz] ['biːstli] [ɪk'saɪtɪd] , - [kwoʊθ] - .

'	He's	beastly	excited	,	'	quoth	Abrane	.
-	他是	兽	兴奋的	,	-	引用	-	.

“他兴奋极了，”阿布拉内说道。

['fliːtwud] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] - [ə'pɪrd] [sə'spɪʃəsli] ['restɪv] .

Fleetwood	silenced	him	,	though	indeed	Woodseer	appeared	suspiciously	restive	.
弗利特伍德	沉默	他	,	尽管	的确	-	出现	可疑地	不安分	.

弗利特伍德让他安静下来，尽管伍德西尔看起来确实有些焦躁不安。

- [step] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrt] .

'	Step	down	and	have	a	talk	with	me	before	you	start	.
-	步	向下	和	有	一个	讲话	和	我	前	你	开始	.

“先下来跟我谈谈，然后再开始。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [jet] . -

You're	not	to	go	yet	.	'
你是	不是	到	去	然而	.	-

你还不能走。

- [aɪ] [mʌst; məst] .

'	I	must	.
-	我	必须	.

我必须这么做。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . -

I'm	in	a	hurry	.	'
我是	在	一个	匆忙	.	-

我很赶时间。

- [wʌt] - [es] [ðə; ði] ['hɜːri] ? -

'	What	'	s	the	hurry	?	'
-	什么	-	s	这	匆忙	?	-

“这么着急干什么？”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] . -
' I want to smoke and think . '
- 我 想 到 抽烟 和 思考 . -

“我想抽烟，想点事情。”

- [teɪks] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] !
' Takes a carriage on the top of the morning to smoke and think !
- 需要 一个 运输 在 这 顶部 的 这 早晨 到 抽烟 和 思考 !

清晨乘马车去抽烟思考！

[hɑːrk][æt; ət] [ðæt] ! -
Hark at that ! '
听着 在 那 ! -

听！

- [sæŋ] [aʊt] .
Abrane sang out .
- 唱 出去 .

阿布拉内放声歌唱。

- [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] , [juː; jʊ] ['feloʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
' Oh , come along quietly , you fellow , there's a good fellow !
- 哦 , 来 沿着 悄悄 , 你 同伴 , 有 一个 好的 同伴 !

“哦，安静点，伙计，那边有个好伙计！”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː 'es] [ɔːl] , ['evri] [mæn][dʒæk] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] .
It concerns us all , every man Jack ; we're all bound up in your fortunes .
它 担忧 我们 全部 , 每一个 男人 杰克 ; 是 全部 边界 向上 在 你的 财富 .

杰克，这关系到我们所有人，关系到我们每个人；我们都与你的命运息息相关。

['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [laɪk] [jɔːrz] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
Fellow with luck like yours can't pretend to behave independently .
同伴 和 运气 喜欢 你的 不能 假装 到 表现 独立 .

像你这样运气好的人，不可能假装独立行事。

[aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ! -
Out of reason ! '
出去 的 原因 ! -

简直荒谬！

- [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ? - [sed] ['fliːtwud] .
' Do you give me your word you return ? ' said Fleetwood .
- 做 你 给 我 你的 单词 你 返回 ? - 说 弗利特伍德 .

“你能保证回来吗？”弗利特伍德问道。

- [rɪ'plaɪd] : - ['veri] [wel] , [aɪ][duː] ; [ðer; ðər] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] .
Woodseer replied : ' Very well , I do ; there , I give my word .
- 回复 : - 非常 出色地 , 我 做 ; 那里 , 我 给 我的 单词 .

伍德西尔回答说：“好吧，我保证；我发誓。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] " ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
now I know what they mean by " anything for a quiet life .
现在 我 知道 什么 他们 意思是 经过 " 任何事物 为了 一个 安静的 生活 .

现在我明白了他们所说的“为了平静的生活，什么都愿意做”是什么意思。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪk] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] ! -
" Just a shake brings us down on that cane - bottomed chair ! '
" 只是 一个 摇 带来 我们 向下 在 那 甘蔗 - 底部 椅子 ! -

“轻轻一晃，我们就摔倒在那张藤椅上了！”

- [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' You return to - day ? '
- 你 返回 到 - 天 ? -

你今天回来吗?

- [tuː; tə] - [deɪ] , [jes] , [jes] . -
' To - day , yes , yes . '
- 到 - 天 , 是的 , 是的 . -

“今天，是的，是的。”

['fliːtwud] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [rɪ'liːs] ; [ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] :
Fleetwood signified the captive's release ; and Abrane immediately suggested :
弗利特伍德 表示 这 俘虏的 发布 ; 和 - 立即地 建议 :

弗利特伍德示意俘虏获释；阿布兰立即建议：

- [pɑːp] [oʊld] ['tʃʌmi] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] . -
' Pop old Chummy in beside the fellow to mount guard . '
- 流行音乐 老的 亲密 在 旁 这 同伴 到 山 警卫 . -

“把老查米放到那家伙旁边站岗放哨。”

['pɑːts] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [per] ,
Potts was hustled and precipitated into the carriage by the pair ,
波茨 曾是 匆忙 和 沉淀 进入 这 运输 经过 这 一对 ,

波茨被那两人匆匆推搡着塞进了马车里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ðɪs] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['naɪts] ['hjuːmərəs] [ɪk'strævəgənsiz] ,
with whom he partook this last glimmer of their night's humorous extravagances ,
和 谁 他 参与 这 最后的 微光 的 他们的 夜晚 幽默 奢侈 ,

他与他一起分享了当晚最后那几分滑稽荒唐的乐趣。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['kriːtʃər] .
for he was an easy creature .
为了 他 曾是 一个 简单的 生物 .

因为他是个容易被人摆布的人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] .
The carriage drove off .
这 运输 驾驶 离开 .

马车开走了。

- [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ! -
' Keep him company ! '
- 保持 他 公司 ! -

“陪陪他！”

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
they shouted .
他们 喊叫 .

他们喊道。

- ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm] [bæk] ! - [sed] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] .
' Escort him back ! ' said he , nodding .
- 护送 他 后退 ! - 说 他 , 点头 .

“护送他回去！”他点点头说道。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] - : - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi]
He remarked to Woodseer : ' With your permission , ' concerning the seat he
他 评论 到 - : - 和 你的 允许 , - 有关 这 座位 他

[tʊk] ,
took ,
采取 ,

他对伍德西尔说：“如果可以的话，”关于他所坐的座位，

[ænd; ənd] [ðæt] - [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . -
and **that** **'** **a** **draught** **of** **morning** **air** **would** **do** **him** **good** **.** **'**
和 那 - 一个 草稿 的 早晨 空气 会 做 他 好的 . -

“让他呼吸一下晨风对他有好处。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] [pə'laɪtli] , [iks'tʃeindʒd] ['weɪvi] ['dɪstənt] ['fɛə'welz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Then **he** **laughed** **politely** **,** **exchanged** **wavy** **distant** **farewells** **with** **his** **comrades** **,**
然后 他 笑了 礼貌地 , 交换 波浪状 遥远 告别 和 他的 同志们 ,

然后他礼貌地笑了笑，与战友们挥手告别，远远地道别。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [pʊld] [fɔːrθ] [wʌn] , [əb'teɪnd] -
touched **a** **breast** **-** **pocket** **for** **his** **case** **of** **cigars** **,** **pulled** **forth** **one** **,** **obtained** **'**
感动 一个 胸部 - 口袋 为了 他的 案件 的 雪茄 , 拉 前进 一 , 获得 -
[ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,
the **loan** **of** **a** **light** **,**
这 贷款 的 一个 光 ,

他摸了摸胸前的口袋，掏出一支雪茄，说：“借根火吧。”

- [bluː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kəm'poʊʒər] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]
' **blew** **clouds** **and** **fell** **into** **the** **anticipated** **composure** **,** **quite** **understanding** **the** **case**
- 吹 云 和 跌倒 进入 这 预期 镇定 , 相当 理解 这 案件
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
and **his** **office** **.**
和 他的 办公室 .

'吹散了云雾，恢复了预期的镇定，完全理解了案情和他的办公室。

[bəuθ] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Both **agreed** **as** **to** **the** **fine** **morning** **it** **was** **.**
两个都 同意 作为 到 这 美好的 早晨 它 曾是 .

两人都认为这是一个美好的早晨。

- ['briːfli] [ə'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpərz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [en'koʊmiəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Woodseer **briefly** **assented** **to** **his** **keeper's** **reiterated** **encomium** **on** **the** **morning** **,**
- 简要地 同意 到 他的 守门员 重申 赞誉 在 这 早晨 ,
['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn] [oʊθ] .
justified **on** **oath** **.**
合理的 在 誓言 .

伍德西尔简短地同意了看守早上再次对他的赞扬，并为此发过誓。

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'diːd] .
A **fine** **morning** **,** **indeed** **.**
一个 美好的 早晨 , 的确 .

真是个美好的早晨。

- [dæmd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [sɔː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! -
' **Damned** **if** **I** **think** **I** **ever** **saw** **so** **fine** **a** **morning** **!** **'**
- 该死的 如果 我 思考 我 曾经 锯 所以 美好的 一个 早晨 ! -

“我发誓，我这辈子都没见过这么美好的早晨！”

['pɑːts] [kraɪd] .
Potts **cried** **.**
波茨 哭 .

波茨哭了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['haɪbrɪd] :
He **had** **no** **other** **subject** **of** **conversation** **with** **this** **hybrid** **:**
他 有 不 其他 主题 的 对话 和 这 杂交种 :

他和这个混血儿没有其他话题可聊：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][hɑːt] ['dɪskɔːrs] [ɔːr][fɔːr; fər] [sliːp] ,
and **being** **equally** **disposed** **for** **hot** **discourse** **or** **for** **sleep** **,**
和 存在 同样地 处置 为了 热的 话语 或者 为了 睡觉 ,

既乐于热烈讨论，也乐于酣然入睡，

[ðə; ði][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk]

the	deprivation	of	the	one	and	the	other	forced	him	to	seek
这	剥夺	的	这	一	和	这	其他	强制	他	到	寻找

[əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

amusement	in	his	famous	reading	of	character	;
娱乐	在	他的	著名的	阅读	的	特点	;

两者的缺失迫使他从他著名的性格解读中寻求乐趣;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['baɪped]['iːkwaɪn] , ['dʒɔkiz] , ['tɜːrfmɛn] , ['ʃɑːrpərz] , ['pjuːdʒɪlɪsts]

which	was	profound	among	the	biped	equine	,	jockeys	,	turfmen	,	sharpers	,	pugilists
哪个	曾是	深刻的	之中	这	双足动物	马科动物	,	骑师	,	草坪管理员	,	磨刀器	,	拳击手

, ['demɪrep] .

,	demireps	.
,	德米雷普斯	.

这在两足马、骑师、赛马人、赌徒、拳击手、德米雷普斯人中引起了深刻的反响。

[hiː; hi] ['frʌntɪd] - [wɪð; wɪθ] [skwer] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][waɪd] [niːz] , [æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn][wʌn] ,

He	fronted	Woodseer	with	square	shoulders	and	wide	knees	,	an	elbow	on	one	,
他	正面	-	和	正方形	肩膀	和	宽的	膝盖	,	一个	弯头	在	一	,

他以方正的肩膀和宽阔的膝盖面对伍德西尔，一只胳膊肘撑在膝盖上。

[ə; eɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] - ['prɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iːl] ,

a	fist	on	the	other	,	engaged	in	what	he	termed	the	'	prodding	of	his	eel	,
一个	拳头	在	这	其他	,	已订婚的	在	什么	他	称为	这	-	催促	的	他的	鳗鱼	,

一只拳头放在另一只手上，进行着他所谓的“戳鳗鱼”的动作。

- [ɔːr] - ['nɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ,

'	or	'	nicking	of	his	man	,
-	或者	-	偷窃	的	他的	男人	,

'或者'偷走他的人，

- [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv]

'	a	method	of	getting	straight	at	the	riddle	of	the	fellow	by	the	test	of
-	一个	方法	的	获得	直的	在	这	谜语	的	这	同伴	经过	这	测试	的

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ][flæt] [mjuːt] [ster] [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʊk]

how	long	he	could	endure	a	flat	mute	stare	and	return	look	for	look
如何	长的	他	可以	忍受	一个	平坦的	沉默的	盯	和	返回	看	为了	看

[ʌnˈblɪŋkɪŋ] .

unblinking	.
一眨不眨	.

'一种直接揭开这个人谜团的方法，通过测试他能忍受多久的呆滞沉默的凝视，并毫不眨眼地回望。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['fɔːtifaiz] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['ɪnsələns] .

The	act	of	smoking	fortifies	and	partly	covers	the	insolence	.
这	行为	的	吸烟	加强	和	部分	封面	这	傲慢	.

吸烟的行为强化并部分掩盖了这种傲慢无礼的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [æn; ən]['ekwəb(ə)l] , [nɑːt] [tuː] ['næroʊli] ['foʊkəst] , - [ɪz] [met] ,

But	if	by	chance	an	equable	,	not	too	narrowly	focussed	,	counterstare	is	met	,
但	如果	经过	机会	一个	公平的	,	不是	也	勉强	专注的	,	-	是	遇见	,

但如果碰巧遇到一个平和、不太狭隘的回望目光，

['aʊər; ɑːr][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪnˈkwɪzɪtər] [meɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʊld] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtərz][baɪ]

our	impertinent	inquisitor	may	resemble	the	fisherman	pulled	into	deep	waters	by
我们的	无礼	审判官	可能	类似	这	渔夫	拉	进入	深的	水	经过

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

his	fish	.
他的	鱼	.

我们这位无礼的审问者或许就像被鱼群拖入深水的渔夫一样。

- [pə'ruːzd] [hɪz; ɪz][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɪm; ɪm] :

Woodseer	**perused**	**his**	**man**	**,**	**he**	**was**	**not**	**attempting**	**to**	**fathom**	**him**	**:**
-	仔细阅读	他的	男人	,	他	曾是	不是	尝试	到	捉摸	他	:

伍德西尔仔细打量着他身边的人，但他并没有试图去了解他：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	**had**	**besides**	**other**	**stuff**	**in**	**his**	**head**	**.**
他	有	除了	其他	东西	在	他的	头	.

除了其他事情之外，他脑子里还有其他东西。

['pɑːts] [hæd; həd] [nɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪgəld] ['ʌndər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

Potts	**had**	**naught**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**particle**	**he**	**was**	**wriggled**	**under**	**detection**	**.**
波茨	有	零	,	和	这	贫穷的	粒子	他	曾是	扭动	在下面	检测	.

波茨一无所有，可怜的他就像一个粒子一样，在探测下挣扎着逃走了。

- [tə'bækoʊ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ! -

'	**Tobacco**	**before**	**breakfast**	**!**	**'**
-	烟草	前	早餐	!	-

“早餐前抽烟！”

[hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

he	**said**	**disgustedly**	**tossing**	**his**	**cigar**	**to**	**the**	**road**	**.**
他	说	厌恶地	抛掷	他的	雪茄	到	这	路	.

他厌恶地把雪茄扔到路边，说道。

- [jʊr; jər][paɪp][hoʊldz][ɑːn] .

'	**Your**	**pipe**	**holds**	**on**	**.**
-	你的	管道	持有	在	.

你的管道还能用。

[bæd] [θɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

Bad	**thing**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**that**	**smoking**	**on**	**an**	**empty**	**stomach**	**.**
坏的	事物	,	我	能	告诉	你	,	那	吸烟	在	一个	空的	胃	.

我可以告诉你，空腹吸烟是一件很糟糕的事。

[noʊ] - [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [fiː] [ɔːr] ['dʌb(ə)l] .

No	**trainer'd**	**allow**	**it**	**,**	**not**	**for**	**a**	**whole**	**fee**	**or**	**double**	**.**
不	-	允许	它	,	不是	为了	一个	所有的	费用	或者	双倍的	.

没有哪个教练会允许这样做，哪怕付出全额费用或双倍费用也不行。

[kɪlz] [jʊr; jər] [wɪnd] .

Kills	**your**	**wind**	**.**
杀戮	你的	风	.

它会扼杀你的风。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ?

Let	**me**	**ask**	**you**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**turn**	**?**
让	我	问	你	,	我的	好的	先生	,	是	你	去	到	转动	?

先生，请问您打算转身吗?

[wiːv] [sæt][ə; eɪ] ['ferɪʃ] [stretʃ] .

We've	**sat**	**a**	**fairish**	**stretch**	**.**
我们已经	卫星	一个	漂亮的	拉紧	.

我们已经坐了相当长一段时间了。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

I	**begin**	**to**	**want**	**my**	**bath**	**and**	**a**	**shave**	**,**	**linen**	**and**	**coffee**	**.**
我	开始	到	想	我的	洗澡	和	一个	刮胡子	,	亚麻布	和	咖啡	.

我开始想要洗个澡，刮个胡子，换上干净的床单，喝杯咖啡。

['θɜːrsti] - [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] . -

Thirsty	**'**	**as**	**a**	**dog**	**.**	**'**
渴	-	作为	一个	狗	.	-

渴得像狗一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪˈfækʃn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	heard	with	stupefaction	,	that	he	could	alight	on	the	spot	,	if	he	pleased	,
他	听到	和	震惊	,	那	他	可以	点燃	在	这	点	,	如果	他	高兴	,

他惊愕地得知，如果他愿意，可以就地下车。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['kɑːlz,ruːə] .

otherwise	he	would	be	driven	into	Carlsruhe	.
否则	他	会	是	驱动	进入	卡尔斯鲁厄	.

否则他就会被迫逃往卡尔斯鲁厄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪŋgwəl] [ɪn'kaʊntər] , [hɑːt] [ə'genst] [kuːl] ;

And	now	they	had	a	lingual	encounter	,	hot	against	cool	;
和	现在	他们	有	一个	语言	遇到	,	热的	反对	凉爽的	;

现在，他们之间展开了一场语言上的较量，热情与冷漠针锋相对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃʌmi] ['pɑːts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['biːtn] ,

but	the	eyes	of	Chummy	Potts	having	been	beaten	,
但	这	眼睛	的	亲密	波茨	拥有	到过	被打败	,

但查米·波茨的眼睛被打伤了，

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [lʊks] [wɪtʃ]

his	arguments	and	reproaches	were	not	backed	by	the	powerful	looks	which
他的	论点	和	责备	是	不是	支持的	经过	这	强大的	看起来	哪个

[ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

are	an	essential	part	of	such	eloquence	as	he	commanded	.
是	一个	基本的	部分	的	这样的	口才	作为	他	命令	.

他的论点和指责并没有得到他所拥有的那种雄辩的、充满力量的眼神的支持，而这种眼神对于他所展现的雄辩能力来说是必不可少的。

[ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['kəːriʃli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] ['epəˌθets] .

They	fled	from	his	enemy's	currishly	,	even	while	he	was	launching	epithets	.
他们	逃亡	从	他的	敌人的	粗鲁地	,	甚至	尽管	他	曾是	发射	绰号	.

即使敌人还在辱骂他们，他们也像疯了一样逃离。

[hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [səbˈdʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][beg] [ðæt] - [wʊd] [dəˈrekt][ðə; ði]['draɪvər]

His	pathetic	position	subjected	him	to	beg	that	Woodseer	would	direct	the	driver
他的	可怜的	位置	受	他	到	求	那	-	会	直接的	这	司机

[tuː; tə][tɜːrn] ,

to	turn	,
到	转动	,

他那可怜的处境让他不得不乞求伍德西尔指示司机转弯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['lɪŋgoʊ] . -

for	he	had	no	knowledge	of	'	their	German	lingo	.	'
为了	他	有	不	知识	的	-	他们的	德语	行话	.	-

因为他不懂“他们的德语”。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] : - [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

And	said	he	:	'	You've	nothing	to	laugh	at	,	that	I	can	see	.
和	说	他	:	-	你已经	没有什么	到	笑	在	,	那	我	能	看	.

他说：“依我看，你没什么好笑的。”

[aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , [juː; jʊ] [bruːt] ; [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

I'm	at	your	mercy	,	you	brute	;	caught	in	a	trap	.
我是	在	你的	怜悯	,	你	蛮力	;	捕捉	在	一个	陷阱	.

我任你宰割，你这畜生；我中了圈套。

[aɪ] ['nevər] [wɔːk] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fɪt] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] ['mækrəl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] !

I	never	walk	;	—	and	the	sun	fit	to	fry	a	mackerel	along	that	road	!
我	绝不	走	;	—	和	这	太阳	合身	到	炒	一个	鲭鱼	沿着	那	路	!

我从不走路；——而且那条路上的太阳晒得都能把鲭鱼烤熟了！

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] .

I	apologize	for	abusing	you	;	I	can't	do	more	.
我	道歉	为了	滥用	你	;	我	不能	做	更多的	.

我为之前对你的态度感到抱歉；我真的无能为力了。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'fɜːrnəli] ['klevər] ['pleɪər] — [ðer; ðər] !

You're	an	infernally	clever	player	—	there	!
你是	一个	地狱般地	聪明的	玩家	—	那里	!

你真是个聪明绝顶的玩家——就是这样！

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] ['dɪtʃwɔːtər] !

And	,	upon	my	soul	,	I	could	drink	ditchwater	!
和	,	之上	我的	灵魂	,	我	可以	喝	沟渠水	!

我发誓，我连沟里的水都愿意喝！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [træn'zækʃənz] [æt; ət] ['kɑːlz,ruːə] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [jʊr; jər] [lʌks] [gɔːn] .

But	if	you're	going	in	for	transactions	at	Carlsruhe	,	mark	my	words	,	your	luck's	gone	.
但	如果	你是	去	在	为了	交易	在	卡尔斯鲁厄	,	标记	我的	字	,	你的	运气	已消失	.

但如果你打算在卡尔斯鲁厄进行交易，记住我的话，你的好运已经用完了。

[læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -

Laugh	as	much	as	you	like	.	'
笑	作为	很多	作为	你	喜欢	.	-

想笑就笑吧。

- ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪtʃ] [ɪn'fliktɪd] [ðə; ði] ['woʊfəlnəs] .

Woodseer	happened	to	be	smiling	over	the	excellent	reason	for	not	turning	back	which	inflicted	the	wofulness	.
-	发生	到	是	微笑	超过	这	出色的	原因	为了	不是	转弯	后退	哪个	造成的	这	悲惨	.

伍德西尔恰巧因为不回头的绝佳理由而面带微笑，而正是这个理由导致了这场悲剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [retʃ] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] ,

He	was	not	without	sympathy	for	a	thirsty	wretch	,	and	guessing	,
他	曾是	不是	没有	同情	为了	一个	渴	可怜虫	,	和	猜测	,

他对这个口渴的可怜人并非毫无同情，他猜测，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]['laimiːz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

at	the	sight	of	an	avenue	of	limes	to	the	left	of	the	road	,
在	这	视线	的	一个	大街	的	青柠	到	这	左边	的	这	路	,

看到路左侧有一条菩提树大道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['kɔːfi] [ɔːr] [bɪr] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

that	a	wayside	inn	was	below	,	he	said	:	'	You	can	have	coffee	or	beer	in	two	minutes	,
那	一个	路边	客栈	曾是	以下	,	他	说	:	-	你	能	有	咖啡	或者	啤酒	在	二	分钟	,

他说下面有个路边小旅馆，“两分钟之内你就能喝到咖啡或啤酒了。”

- [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] [wer] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

'	and	told	the	driver	where	to	pull	up	.
-	和	讲述	这	司机	在哪里	到	拉	向上	.

然后告诉司机在哪里停车。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - ['dʒækitid;] , [griːn] - ['kɑːlərd] ['spɔːrtsmən] , [dɔːg][æt; ət] [hiːl] ,

The	sight	of	a	grey	-	jacketed	,	green	-	collared	sportsman	,	dog	at	heel	,
这	视线	的	一个	灰色的	-	套	,	绿色的	-	项圈	运动员	,	狗	在	脚跟	,

一个身穿灰色夹克、绿色领子的运动健将，身后跟着一条狗，这景象令人惊叹。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['enviəsli] ,

crossing	the	flat	land	to	the	hills	of	the	forest	,	pricked	him	enviously	,
过境	这	平坦的	土地	到	这	丘陵	的	这	森林	,	刺痛	他	羡慕地	,

穿过平原来到森林山丘，这让他感到嫉妒和恼火。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	caused	him	to	ask	what	change	had	come	upon	him	,
和	导致	他	到	问	什么	改变	有	来	之上	他	,

这让他不禁自问，自己究竟发生了什么变化。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

that	he	should	be	hurrying	to	a	town	for	a	change	of	clothes	.
那	他	应该	是	匆忙	到	一个	镇	为了	一个	改变	的	衣服	.

他应该赶紧去镇上换身衣服。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɑːts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd]

Just	as	Potts	was	about	to	jump	out	,	a	carriage	,	with	a	second	behind
只是	作为	波茨	曾是	关于	到	跳	出去	,	一个	运输	,	和	一个	第二	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就在波茨准备跳下车的时候，一辆马车开了过来，后面还跟着一辆。

[left] [ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] .

left	the	inn	door	.
左边	这	客栈	门	.

离开了客栈门口。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] , [traɪd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

He	rubbed	a	hand	on	his	unshaven	chin	,	tried	a	glance	at	his	shirt	-	front	,
他	摩擦	一个	手	在	他的	未刮胡子	下巴	,	尝试	一个	瞥一眼	在	他的	衬衫	-	正面	,

他用手揉了揉没刮胡子的下巴，瞥了一眼衬衫前襟。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] , - [stʊd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

and	remarking	:	'	It	won't	be	any	one	who	knows	me	,	'	stood	to	let	the
和	评论	:	-	它	惯于	是	任何	一	WHO	知道	我	,	-	站立	到	让	这

['kærɪdʒɪz] [pæs] .

carriages	pass	.
马车	经过	.

他说道："肯定不会是认识我的人。"然后站起身让马车通过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] : [ðə; ði]['leɪdi] ['brɪliəntli] [fer] ,

In	the	first	were	a	young	lady	and	a	gentleman	:	the	lady	brilliantly	fair	,
在	这	第一的	是	一个	年轻的	女士	和	一个	绅士	:	这	女士	精彩	公平的	,

第一间房里坐着一位年轻女士和一位男士：女士容貌绝美，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

an	effect	of	auburn	hair	and	complexion	,
一个	影响	的	奥本	头发	和	肤色	,

红棕色头发和肤色的效果

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [klɪrd]

despite	the	signs	of	a	storm	that	had	swept	them	and	had	not	cleared
尽管	这	标志	的	一个	风暴	那	有	扫荡	他们	和	有	不是	已清除

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

from	her	eyelids	.
从	她	眼睑	.

尽管暴风雨的痕迹仍然清晰可见，甚至没有从她的眼睑上消散。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ə; eɪ] ['dæmzl] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] ;

Apparently	her	maid	,	a	damsel	sitting	straight	up	,	occupied	the	carriage	following	;
显然	她	女佣	,	一个	闺女	坐着	直的	向上	,	占领	这	运输	下列的	;

显然，她的女仆，一位端坐的少女，坐在后面的马车里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [twaɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['blʌntli] [bent] [hɜːr; hər] [hed]

and	this	fresh	-	faced	young	person	twice	quickly	and	bluntly	bent	her	head
和	这	新鲜的	-	面对	年轻的	人	两次	迅速地	和	直截了当地	弯曲	她	头

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] .

as	she	was	driven	by	.
作为	她	曾是	驱动	经过	.

这位面容清秀的年轻女子在被车驶过时，两次迅速而直截了当地低下了头。

['pɑːts] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .

Potts	was	unacquainted	with	the	maid	.
波茨	曾是	不熟悉的	和	这	女佣	.

波茨并不认识这位女佣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['leɪdi] [wel] , [ɔːr] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

But	he	knew	the	lady	well	,	or	well	enough	for	her	inattention	to	be	the
但	他	知道	这	女士	出色地	,	或者	出色地	足够的	为了	她	注意力不集中	到	是	这

[bɪgə(r)] ['pʌz(ə)l] .

bigger	puzzle	.
大	谜	.

但他很了解这位女士，或者说，了解到她对他的漠不关心反而成了更大的谜团。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪdiɪst] ['mænər] ,

She	gazed	at	the	Black	Forest	hills	in	the	steadiest	manner	,
她	凝视	在	这	黑色的	森林	丘陵	在	这	最稳定的	方式	,

她目光沉稳地望着黑森林的山丘，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [bi'treiŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] ; [wɪtʃ] ['sɑːlvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] , [ʌv; əv]

with	eyes	betraying	more	than	they	saw	;	which	solved	part	of	the	puzzle	,	of
和	眼睛	背叛	更多的	比	他们	锯	;	哪个	已解决	部分	的	这	谜	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他们的眼神透露出比他们所看到的更多的东西；当然，这也解开了部分谜题。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Her	reasons	for	declining	to	see	him	were	exposed	by	the	presence	of
她	原因	为了	下降	到	看	他	是	裸露	经过	这	在场	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

the	gentleman	beside	her	.
这	绅士	旁	她	.

她拒绝见他的原因，因她身边那位男士的出现而暴露无遗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][soʊ] ['haɪli] [bred][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ɪk'spoʊʒər][wʌz; wəz]

At	the	same	time	,	in	so	highly	bred	a	girl	,	a	defenceless	exposure	was
在	这	相同的	时间	,	在	所以	高度	繁殖	一个	女孩	,	一个	毫无防备	接触	曾是

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

unaccountable	.
无法解释	.

与此同时，对于这样一个出身名门的女孩来说，毫无防备的暴露是不可原谅的。

[hæf] [ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] ;

Half	a	nod	and	the	shade	of	a	smile	would	have	been	the	proper	course	;
一半	一个	点头	和	这	阴影	的	一个	微笑	会	有	到过	这	恰当的	课程	;

半点头，带着一丝微笑，才是正确的做法；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	her	going	along	on	the	road	to	the	valley	seemed	to	say	it	might
和	她	去	沿着	在	这	路	到	这	谷	似乎	到	说	它	可能

['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ;

easily	have	been	taken	;
容易地	有	到过	已采取	;

她沿着通往山谷的路走去，似乎在说这地方很容易就被占领了；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] .

except	that	there	had	evidently	been	a	bit	of	a	scene	.
除了	那	那里	有	显然	到过	一个	少量	的	一个	场景	.

但显然之前发生了一点小插曲。

['pɑ:ts] ['ræŋkt] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['bju:ti] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['lɪviəz] .

Potts	ranked	Henrietta's	beauty	far	above	her	cousin	Livia's	.
波茨	排名	亨丽埃塔的	美丽	远的	多于	她	表哥	莉维娅的	.

波茨认为亨丽埃塔的美貌远胜于她的表妹莉维娅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['pɜ:rsənəli] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	therefore	personally	offended	by	her	disregard	of	him	,
他	曾是	所以	亲自	被冒犯了	经过	她	漠视	的	他	,

因此，她对他的漠视让他感到非常恼火。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][dɪd][hɪm; ɪm]['ɪndʒəri]

and	her	bit	of	a	scene	with	the	fellow	carrying	her	off	did	him	injury
和	她	少量	的	一个	场景	和	这	同伴	携带	她	离开	做过	他	受伤

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['fli:twud] .

on	behalf	of	his	friend	Fleetwood	.
在	代表	的	他的	朋友	弗利特伍德	.

她和那个把她带走的家伙之间的小冲突，也让他的朋友弗利特伍德受到了伤害。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] - ['kɜ:rtli] .

He	dismissed	Woodseer	curtly	.
他	解雇	-	简短地	.

他粗暴地打发伍德西尔走了。

[θə:stɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [ðæn; ðən][tu:; tə] [drɪŋk] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mu:di] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [bɪr]

Thirsting	more	to	gossip	than	to	drink	,	he	took	a	moody	draught	of	beer
口渴	更多的	到	闲话	比	到	喝	,	他	采取	一个	情绪化	草稿	的	啤酒

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

at	the	inn	,
在	这	客栈	,

比起喝酒，他更想八卦，于是在客栈里闷闷不乐地喝了一口啤酒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , ['heɪstɪli] [bɪlt] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n][plæŋks][tu:; tə] [sɜ:rv]

and	by	the	aid	of	a	conveyance	,	hastily	built	of	rotten	planks	to	serve
和	经过	这	援助	的	一个	输送	,	草草	建造	的	烂	木板	到	服务

[hɪz; ɪz] [ni:dz] ,

his	needs	,
他的	需求	,

他借助一辆用腐朽木板匆匆搭建的交通工具，满足了自己的出行需求。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔrz] ,

and	drawn	by	a	horse	of	the	old	wars	,
和	绘制	经过	一个	马	的	这	老的	战争	,

由一匹古战马牵引，

- [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['beɪdən] ,

'	as	he	reported	on	his	arrival	at	Baden	,
-	作为	他	据报道	在	他的	到达	在	巴登	,

正如他在抵达巴登时所报告的那样，

— [ri:tʃt] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæl'tri:t] ['ɪnəsnts] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

—	reached	that	home	of	the	maltreated	innocents	twenty	minutes	before	the
—	达到	那	家	的	这	虐待	无辜者	二十	分钟	前	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ʌp][ðə; ði] - .

countess	and	her	party	were	to	start	for	lunch	up	the	Lichtenthal	.
伯爵夫人	和	她	派对	是	到	开始	为了	午餐	向上	这	-	.

—在伯爵夫人一行人前往利希滕塔尔河畔享用午餐前二十分钟，抵达了受虐待的无辜者的家。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'bjuːzd][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd][flai] : [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Naturally	**,**	**he**	**was**	**abused**	**for**	**letting**	**his**	**bird**	**fly**	**:**	**but**	**as**	**he**	**was**
自然	,	他	曾是	受虐	为了	出租	他的	鸟	飞	:	但	作为	他	曾是

['ʃeɪvn] ,

shaven	**,**
剃光	,

他放飞鸟儿自然遭到了辱骂；但当他剃了胡子后，

[rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] ,

refreshed	**,**	**and**	**in**	**clean**	**linen**	**,**
焕然一新	,	和	在	干净的	亚麻布	,

神清气爽，身着干净的床单，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [kʌfs] [ænd; ənd] [teɪk] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

he	**could**	**pull**	**his**	**shirt**	**-**	**cuffs**	**and**	**take**	**seat**	**at**	**his**	**breakfast**	**-**	**table**	**with**
他	可以	拉	他的	衬衫	-	袖口	和	拿	座位	在	他的	早餐	-	桌子	和

[ˌekwə'nɪməti] [waɪl] - [di'naunst] [hɪm; ɪm] .

equanimity	**while**	**Abrane**	**denounced**	**him**	**.**
平静	尽管	-	谴责	他	.

即使阿布拉内谴责他，他也能平静地拉起衬衫袖口，坐在餐桌旁吃早餐。

- [aɪl] [bet][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [lʌk] [hæz; həz] [gɔːn] , - [sed] ['pɑːts] .

'	**I'll**	**bet**	**you**	**the**	**fellow's**	**luck**	**has**	**gone**	**,**	**'**	**said**	**Potts**	**.**
-	患病的	赌注	你	这	同伴们	运气	有	已消失	,	-	说	波茨	.

“我敢打赌，那家伙的运气已经用完了，”波茨说道。

- [hiː; hi] - [es][noʊ] [nuː] [hænd][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːðər] , [fliːt] .

'	**He**	**'**	**s**	**no**	**new**	**hand**	**and**	**you**	**don't**	**think**	**him**	**so**	**either**	**,**	**Fleet**	**.**
-	他	-	s	不	新的	手	和	你	不	思考	他	所以	任何一个	,	舰队	.

“他可不是新手，你也不这么认为，弗利特。”

[aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪri] [oʊld]['bædʒər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

I've	**looked**	**into**	**the**	**fellow's**	**eye**	**and**	**seen**	**a**	**leery**	**old**	**badger**	**at**	**the**	**bottom**
我已经	看起来	进入	这	同伴们	眼睛	和	已见	一个	警惕	老的	獾	在	这	底部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

我凝视着那家伙的眼睛，看到眼底藏着一只警惕的老獾。

[tɔːks] [vaɪl] [stʌf] .

Talks	**vile**	**stuff**	**.**
会谈	卑鄙的	东西	.

说了许多下流话。

[haʊ'evər] , - [pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] [draɪv] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sweltərɪŋ] ['kɑːlz,ruːə] [roʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

However	**,**	**'**	**perhaps**	**I**	**didn't**	**drive**	**out**	**on**	**that**	**sweltering**	**Carlsruhe**	**road**	**for**	**nothing**	**.**	**'**
然而	,	-	也许	我	没有	驾驶	出去	在	那	酷热	卡尔斯鲁厄	路	为了	没有什么	.	-

然而，“也许我驱车行驶在卡尔斯鲁厄那条酷热的道路上并非毫无缘由。”

[hiː; hi] [skruːd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] ,

He	**screwed**	**a**	**look**	**at**	**the**	**earl**	**,**
他	螺丝	一个	看	在	这	伯爵	,

他狠狠地瞥了伯爵一眼，

[huː] [sent] - [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pɑːts] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]

who	**sent**	**Abrane**	**to**	**carry**	**a**	**message**	**and**	**heard**	**the**	**story**	**Potts**	**had**	**to**	**tell**
WHO	发送	-	到	携带	一个	信息	和	听到	这	故事	波茨	有	到	告诉

.

.
.

派阿布拉内去传递消息的人听到了波茨要讲述的故事。

- [ˌhenri'etə] ['feɪkənəm] !
' **Henrietta Fakenham !**
- 亨丽埃塔 法肯汉姆 !

“亨丽埃塔·法肯汉姆！”

[noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; ['draɪvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːtˌhaʊs] ; [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
no mistake about her ; driving out from a pothouse ; man beside her ,
不 错误 关于 她 ; 驾驶 出去 从 一个 茶馆 ; 男人 旁 她 ,
['mɪlətəri] [mæn] ;
military man ;
军队 男人 ;

她的身份毋庸置疑；她正从一家大麻店里出来；她旁边站着一个军人；

[maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] .
might be a German .
可能 是 一个 德语 .

可能是德国人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
And , if you please , quite unacquainted with your humble servant ,
和 , 如果 你 请 , 相当 不熟悉的 和 你的 谦逊的 仆人 ,

而且，恕我直言，我完全不认识您卑微的仆人。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
though we were as close as you to me .
尽管 我们 是 作为 关闭 作为 你 到 我 .

虽然我们曾经像你我一样亲密。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɑːtˌhaʊs] .
Something went wrong in that pothouse .
某物 去 错误的 在 那 茶馆 .

那家大麻店里出事了。

[red] [aɪz] .
Red eyes .
红色的 眼睛 .

眼睛发红。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] , [wʌn] [kʊd; kəd] [swer] .
There had been a scene , one could swear .
那里 有 到过 一个 场景 , 一 可以 发誓 .

可以肯定地说，当时发生了一场冲突。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] .
Behind the lady another carriage , and her maid .
在后面 这 女士 其他 运输 , 和 她 女佣 .

女士身后跟着另一辆马车和她的女仆。

['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Never saw the girl before , and sets to bowing and smirking at me ,
绝不 锯 这 女孩 前 , 和 套 到 鞠躬 和 冷笑 在 我 ,

我以前从未见过这个女孩，她突然开始向我鞠躬并露出诡异的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['feloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] !
as if I was the - fellow of all others !
作为 如果 我 曾是 这 - 同伴 的 全部 其他的 !

就好像我和其他人一样！

['kɑːmɪk(ə)l] .
Comical .
滑稽 .

滑稽。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] .

I	made	sure	they	were	bound	for	this	place	.
我	制成	当然	他们	是	边界	为了	这	地方	.

我确保他们要去这个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['stræsbɝg] [roʊd] .

They	were	on	the	Strasburg	road	.
他们	是	在	这	斯特拉斯堡	路	.

他们当时在斯特拉斯堡路上。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? -

No	sign	of	them	?	'
不	符号	的	他们	?	-

他们不见踪影吗?

- [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? - [sed] ['fliːtwud] .

'	You	speak	to	me	?	'	said	Fleetwood	.
-	你	说话	到	我	?	-	说	弗利特伍德	.

“你跟我说话？”弗利特伍德说道。

['pɑːts] ['mʌtəd] .

Potts	muttered	.
波茨	低声说道	.

波茨低声说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	put	his	foot	into	it	.
他	有	放	他的	脚	进入	它	.

他犯了个错误。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - ['fliːtwud] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd]

'	You	have	a	bad	habit	of	speaking	to	yourself	,	'	Fleetwood	remarked	,	and
-	你	有	一个	坏的	习惯	的	请讲	到	你自己	,	-	弗利特伍德	评论	,	和

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

“你有个自言自语的坏习惯，”弗利特伍德说道，然后离开了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

He	suffered	from	the	rustics	he	had	to	deal	with	among	his	class	,
他	遭受	从	这	乡村	他	有	到	交易	和	之中	他的	班级	,

他饱受同阶层中那些粗鄙之人的折磨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ræθ] [felt] .

and	it	was	not	needed	that	he	should	thunder	at	them	to	make	his	wrath	felt	.
和	它	曾是	不是	需要	那	他	应该	雷	在	他们	到	制作	他的	愤怒	毛毡	.

他无需对他们大发雷霆来表达他的愤怒。

['lɪviːə] [swæm] [ɪn] , ['æskɪŋ] : - [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌsɪt] ?

Livia	swam	in	,	asking	:	'	What	has	come	to	Russett	?
莉维娅	游泳	在	,	问	:	-	什么	有	来	到	赤褐色	?

莉维娅游了进来，问道：“拉塞特怎么了？”

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [fɪts] . -

He	passed	me	in	one	of	his	black	fits	.	'
他	通过了	我	在	一	的	他的	黑色的	适合	.	-

他穿着一身黑色西装从我身边经过。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlz,ruːə] [roʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['pɑːts] .

The	tale	of	the	Carlsruhe	road	was	repeated	by	Potts	.
这	故事	的	这	卡尔斯鲁厄	路	曾是	重复	经过	波茨	.

波茨重述了卡尔斯鲁厄公路的故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

She	reproved	him	.
她	责备	他	.

她责备了他。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃuːz] ['rʌsɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [ðæt] !

'	How	could	you	choose	Russett	for	such	a	report	as	that	!
-	如何	可以	你	选择	赤褐色	为了	这样的	一个	报告	作为	那	!

“你怎么能选择拉塞特来写这样一份报告呢！”

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] .

The	admiral	was	on	the	road	behind	.
这	上将	曾是	在	这	路	在后面	.

海军上将当时在后面的路上。

[ˌhenri'etə] — [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Henrietta	—	you're	sure	it	was	she	?
亨丽埃塔	—	你是	当然	它	曾是	她	?

亨丽埃塔——你确定是她吗?

['dʒɜːrmən]['gɝːlz][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] .

German	girls	have	much	the	same	colouring	.
德语	女孩们	有	很多	这	相同的	染色	.

德国女孩的肤色大体相似。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɛkwəriz] .

The	gentleman	with	her	must	have	been	one	of	the	Court	equerries	.
这	绅士	和	她	必须	有	到过	一	的	这	法庭	侍从	.

她身边的那位男士一定是宫廷侍从之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃæ'toʊ] [ɔːr] ['bætlfiːld] [ðə; ði]['ædmərəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

They	were	driving	to	some	chateau	or	battlefield	the	admiral	wanted	to	inspect
他们	是	驾驶	到	一些	城堡	或者	战场	这	上将	通缉	到	检查

.

:

.

他们驱车前往海军上将想要视察的某个城堡或战场。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ?

Good	-	looking	man	?
好的	-	寻找	男人	?

长相英俊的男人?

['mɪlətəri] [mæn] ? -

Military	man	?	'
军队	男人	?	-

军人?

- [oʊ] ! [ðə; ði][mæn] !

'	Oh	!	the	man	!
-	哦	!	这	男人	!

“哦！这个人！”

['prɪti] [fer] , [aɪ] [der] [seɪ] , - ['pɑːts] [rɪ'dʒɔɪnd] .

pretty	fair	,	I	dare	say	,	'	Potts	rejoined	.
漂亮的	公平的	,	我	敢	说	,	-	波茨	重新加入	.

“我觉得挺公平的，”波茨回答道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌhenri'etə] ['feɪkənəm] , [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

'	If	it	wasn't	Henrietta	Fakenham	,	I	see	with	the	back	of	my	head	.
-	如果	它	不是	亨丽埃塔	法肯汉姆	,	我	看	和	这	后退	的	我的	头	.

“如果不是亨丽埃塔·法肯汉姆，我后脑勺都看不见了。”

['dʒɜːrmən][gɜːrl] !

German	girl	!
德语	女孩	!

德国女孩！

[ðə; ðɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] . -

The	maid	was	a	German	girl	.	'
这	女佣	曾是	一个	德语	女孩	.	-

女佣是个德国女孩。

- [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , - [sed] ['lɪviːə] .

'	That	may	well	be	,	'	said	Livia	.
-	那	可能	出色地	是	,	-	说	莉维娅	.

“很有可能，”莉维娅说。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	conceived	the	news	to	be	of	sufficient	importance	for	her	to
她	构思	这	消息	到	是	的	充足的	重要性	为了	她	到

['kaʊntərmænd] [ðə; ðɪ] [draɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] - ,

countermand	the	drive	up	the	Lichtenthal	,
撤销	这	驾驶	向上	这	-	,

她认为这个消息非常重要，足以让她取消驱车前往利希滕塔尔的计划。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːlz,ruːə] [roʊd] [ɪn'sted] ; [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [tʃɪ'lɑːn]

and	take	the	Carlsruhe	road	instead	;	for	Henrietta	was	weak	,	and	Chillon
和	拿	这	卡尔斯鲁厄	路	反而	;	为了	亨丽埃塔	曾是	虚弱的	,	和	西庸

['kɜ˞ːbi] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['plɑːtər] ,

Kirby	an	arch	-	plotter	,
柯比	一个	拱	-	绘图仪	,

改走卡尔斯鲁厄路；因为亨丽埃塔软弱无能，而西庸·柯比是个阴谋家。

[ænd; ənd] ['pliːdə] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['despərət] ['lʌvəz] .

and	pleader	too	,	one	of	the	desperate	lovers	.
和	辩护人	也	,	一	的	这	绝望的	恋人	.

也是恳求者，是那对绝望的恋人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	was	outstaying	his	leave	of	absence	already	,	she	believed	;	he	had	to
他	曾是	逗留	他的	离开	的	缺席	已经	,	她	相信	;	他	有	到

[biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

be	in	England	.
是	在	英格兰	.

她认为他已经逾期逗留了；他肯定待在英国。

[ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌhenri'etə] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

If	he	feared	to	lose	Henrietta	,	he	would	not	hesitate	to	carry	her	off	.
如果	他	害怕	到	失去	亨丽埃塔	,	他	会	不是	犹豫	到	携带	她	离开	.

如果他害怕失去亨丽埃塔，他会毫不犹豫地把她带走。

['lɪviːə] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] ['wʊmən]

Livia	knew	him	,	and	knew	the	power	of	his	pleading	with	a	firmer	woman
莉维娅	知道	他	,	和	知道	这	力量	的	他的	恳求	和	一个	更坚固	女士

[ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] .

than	Henrietta	.
比	亨丽埃塔	.

莉维娅认识他，也知道他恳求一个比亨丽埃塔更坚定的女人会有多么厉害。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrd]

THE	PRISONER	OF	HIS	WORD
这	囚犯	的	他的	单词

他话语的囚徒

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['kɑːlzˌruːə] .

Nothing	to	rouse	alarm	was	discovered	at	Carlsruhe	.
没有什么	到	唤醒	警报	曾是	发现	在	卡尔斯鲁厄	.

在卡尔斯鲁厄没有发现任何值得警惕的情况。

['lɪvɪəz] [fer] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['herd] [gɔːnt] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

Livia's	fair	cousin	was	there	with	the	red	-	haired	gaunt	girl	of	the	mountains
莉维娅的	公平的	表哥	曾是	那里	和	这	红色的	-	头发	瘦削	女孩	的	这	山脉

;

;

;

莉维娅美丽的表妹和山里那个红头发的瘦削女孩也在那里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frænŋkli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ˌhenri'etə] ,

and	it	was	frankly	stated	by	Henrietta	,
和	它	曾是	坦率地说	声明	经过	亨丽埃塔	,

亨丽埃塔坦率地说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stræsbɜ-g] [roʊd] ,

that	she	had	accompanied	the	girl	a	certain	distance	along	the	Strasburg	road	,
那	她	有	伴随	这	女孩	一个	肯定	距离	沿着	这	斯特拉斯堡	路	,

她陪着那个女孩沿着斯特拉斯堡路走了一段距离。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʃɪ'lɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

for	her	to	see	the	last	of	her	brother	Chillon	on	his	way	to	England	.
为了	她	到	看	这	最后的	的	她	兄弟	西庸	在	他的	方式	到	英格兰	.

让她亲眼目睹哥哥西庸前往英国的最后一程。

['lɪviːə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊʃ] [in'kwaiəriz] .

Livia	was	not	the	woman	to	push	inquiries	.
莉维娅	曾是	不是	这	女士	到	推	查询	.

莉维娅不是那种会主动追问的人。

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] :

On	that	subject	,	she	merely	said	,	as	soon	as	they	were	alone	together	:
在	那	主题	,	她	仅仅	说	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	一起	:

关于这个问题，她只是在两人独处时简单地说：

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] . -

'	You	seem	to	have	had	the	lion's	share	of	the	parting	.	'
-	你	似乎	到	有	有	这	狮子的	分享	的	这	离别	.	-

“看来你在离别仪式中承受了最大的痛苦。”

- [jes] , [wiː; wi] [pæst] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ['pɑːts] , - [wʌz; wəz] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ;

'	Yes	,	we	passed	Mr	.	Chumley	Potts	,	'	was	Henrietta's	immediate	answer	;
-	是的	,	我们	通过了	先生	.	丘姆利	波茨	,	-	曾是	亨丽埃塔的	即时	回答	;

“是的，我们路过了丘姆利·波茨先生，”亨丽埃塔立即回答道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dis'aːrmd] ['lɪviːə] .

and	her	reference	to	him	disarmed	Livia	.
和	她	参考	到	他	解除武装	莉维娅	.

她提到他，反而让莉维娅放下了戒心。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] ['trænsiəntli] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'griːmənt] : [ðə; ði] ['tætlər] - [spaʊt] [ʌv; əv]

They	smiled	at	his	name	transiently	,	but	in	agreement	:	the	tattler	-	spout	of
他们	微笑	在	他的	姓名	短暂地	,	但	在	协议	:	这	告密者	-	喷口	的

[ðer; ðər] [set] [wʌz; wəz] ,

their	set	was	,
他们的	放	曾是	,

他们听到他的名字时，脸上短暂地浮现出一丝微笑，但都表示赞同：他们这群人里最爱打小报告的就是他。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

a	fatal	person	to	encounter	,
一个	致命的	人	到	遇到	,

遇到一个致命的人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [diːmd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	each	deemed	the	sudden	apparition	of	him	in	the	very	early	morning	along
和	每个	被认为	这	突然	幻影	的	他	在	这	非常	早期的	早晨	沿着

[ðə; ði] ['kɑːlzˌruːə] [roʊd] ['ræðər] ['mædʒɪk(ə)l] .

the	Carlsruhe	road	rather	magical	.
这	卡尔斯鲁厄	路	相当	神奇	.

每个人都认为他在清晨沿着卡尔斯鲁厄公路突然出现，这非常神奇。

- [juː; jʊ] [pleɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , - — [æz; əz][juː; jʊ]

'	You	place	particular	confidence	in	Russett's	fidelity	to	his	word	,	Riette	—	as	you
-	你	地方	特别的	信心	在	-	忠诚	到	他的	单词	,	-	—	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [jɔːr'self] [kɔːld] .

have	been	hearing	yourself	called	.
有	到过	听力	你自己	称为	.

“里埃特，你特别相信鲁塞特会信守诺言——正如你一直听到的称呼一样。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	should	be	serious	by	this	time	.
你	应该	是	严肃的	经过	这	时间	.

到了这个时候，你应该认真对待这件事了。

['rʌsɪt] [wəʊnt] [ber] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Russett	won't	bear	much	more	.
赤褐色	惯于	熊	很多	更多的	.

拉塞特再也承受不了多少了。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ɪ'fekt] .

I	counted	on	the	night	of	the	Ball	for	the	grand	effect	.
我	计数	在	这	夜晚	的	这	球	为了	这	盛大	影响	.

我指望舞会当晚能产生盛大的效果。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['wʊmən] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ? -

You	will	extinguish	every	woman	there	—	and	if	he	is	absent	?	'
你	将要	熄灭	每一个	女士	那里	—	和	如果	他	是	缺席的	?	-

你会把那里所有的女人都消灭掉——如果他不在呢?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] . -

'	I	shall	excuse	him	.	'
-	我	将	原谅	他	.	-

“我会原谅他。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tʃærətəbl] .

'	You	are	not	in	a	position	to	be	so	charitable	.
-	你	是	不是	在	一个	位置	到	是	所以	慈善	.

你没有资格如此慷慨解囊。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

You	ought	to	know	your	position	,	and	yourself	too	,	a	little	better	than	you
你	应该	到	知道	你的	位置	,	和	你自己	也	,	一个	小的	更好的	比	你

[duː] .

do	.
做	.

你应该对自己的处境和自身情况有更深入的了解。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] ['pɑːvərti] ?

How	could	you	endure	poverty	?
如何	可以	你	忍受	贫困	?

你怎么能忍受贫困?

[tʃɪ'lɑːn] ['kɜːbi] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [toʊld] .

Chillon	Kirby	stands	in	his	uniform	,	and	all's	told	.
西庸	柯比	站立	在	他的	制服	,	和	一切	讲述	.

奇隆·柯比身着制服站在那里，一切都结束了。

[hiː; hi][kæn; kən] [mə'nuːvər] , [wiː; wi] [noʊ] .

He	can	manoeuvre	,	we	know	.
他	能	演习	,	我们	知道	.

我们知道他很会周旋。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'vjuːz] ['klevərli] .

He	got	the	admiral	away	to	take	him	to	those	reviews	cleverly	.
他	得到	这	上将	离开	到	拿	他	到	那些	评论	巧妙地	.

他巧妙地把海军上将支开，带他去参加那些审查活动。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	he	thinking	of	your	interests	when	he	does	it	?
但	是	他	思维	的	你的	兴趣	什么时候	他	做	它	?

但他这样做的时候，有没有考虑到你的利益?

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

He	requires	twenty	years	of	active	service	to	give	you	a	roof	to	your	head	.
他	需要	二十	年	的	积极的	服务	到	给	你	一个	屋顶	到	你的	头	.

他需要服役二十年才能给你提供一个遮风挡雨的地方。

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [ə'luːʒnz] .

I	hate	such	allusions	.
我	恨	这样的	暗示	.

我讨厌这种影射。

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][jʊr; jər] ['kærəktər] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːrd(ə)neri]

But	look	for	a	moment	at	your	character	:	you	must	have	ordinary
但	看	为了	一个	片刻	在	你的	特点	:	你	必须	有	普通的

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

luxuries	and	pleasures	,
奢侈品	和	快乐	,

但请稍稍审视一下你的性格：你必须拥有普通人的奢侈品和乐趣，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] ['kɑːmən] [nɪ'sesɪtɪz] — [ɪ'mædʒɪn]

and	if	you	were	to	find	yourself	grinding	against	common	necessities	—	imagine
和	如果	你	是	到	寻找	你自己	研磨	反对	常见的	必需品	—	想象

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果你发现自己连日常必需品都难以满足——想想看!

['rʌsɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['mænɪdʒəbl] .

Russett	is	quite	manageable	.
赤褐色	是	相当	可管理的	.

Russett 很好对付。

[hiː; hi][ɪz] , [trʌst] [ˌem ˈiː] !

He	is	,	trust	me	!
他	是	,	相信	我	!

相信我，他就是!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] [men] :

He	is	a	gentleman	;	he	has	more	ability	than	most	young	men	:
他	是	一个	绅士	;	他	有	更多的	能力	比	最多	年轻的	男人	:

他是一位绅士；他的能力比大多数年轻人都要强：

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] .

he	can	do	anything	he	sets	his	mind	to	do	.
他	能	做	任何事物	他	套	他的	头脑	到	做	.

他只要下定决心，就能做到任何事。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	has	his	great	estates	and	fortune	all	in	his	own	hands	.
他	有	他的	伟大的	庄园	和	财富	全部	在	他的	自己的	双手	.

他所有的巨额地产和财富都掌握在自己手中。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪk'sentrɪk] .

We	call	him	eccentric	.
我们	称呼	他	偏心	.

我们称他为怪人。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] .

He	is	only	young	,	with	a	lot	of	power	.
他	是	仅有的	年轻的	,	和	一个	很多	的	力量	.

他年纪轻轻，却拥有强大的力量。

[ˌeɪ diː 'diː] , ['hiːz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [dɪ'strækt] [hɪm; ɪm] .

Add	,	he's	in	love	,	and	some	one	distracts	him	.
添加	,	他是	在	爱	,	和	一些	一	分散注意力	他	.

此外，他正处于恋爱中，却有人让他分心。

[nɑːt] [lʌv] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	love	,	do	you	say	?	—	you	look	it	.
不是	爱	,	做	你	说	?	—	你	看	它	.

你说这不是爱？——你看上去就是。

[hiː; hi] ['wəːʃips] .

He	worships	.
他	崇拜	.

他崇拜。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

He	has	no	chance	given	him	to	show	himself	at	his	best	.
他	有	不	机会	给定	他	到	展示	他自己	在	他的	最好的	.

他没有机会展现自己最好的一面。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [ə'gen] [naʊ] .

Perhaps	he	is	off	again	now	.
也许	他	是	离开	再次	现在	.

或许他现在又出发了。

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ˌem 'iː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ? -

Will	you	bet	me	he	is	not	?	'
将要	你	赌注	我	他	是	不是	?	-

你敢打赌他不是吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bet] , [ɪf] [aɪ] ['betɪd] , - [sed] [ˌhenri'etə] .

'	I	should	incline	to	make	the	bet	,	if	I	betted	,	'	said	Henrietta	.
-	我	应该	倾斜	到	制作	这	赌注	,	如果	我	下注	,	-	说	亨丽埃塔	.

“如果我要打赌，我应该会倾向于赌赢，”亨丽埃塔说。

- [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] ['hiːz][ɪn] [lʌv] , [its] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

'	His	pride	is	in	his	word	,	and	supposing	he's	in	love	,	it's	with	his	pride	,
-	他的	自豪	是	在	他的	单词	,	和	假如	他是	在	爱	,	它是	和	他的	自豪	,

“他的骄傲在于他的言辞，假设他恋爱了，那也是因为他的骄傲。”

[wɪtʃ] ['nevər] [kwɪts] [hɪm; ɪm] . -

which	never	quits	him	.	'
哪个	绝不	退出	他	.	-

它从未离开过他。

- [ðeəz; ðəz] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

'	There's	firmness	in	a	man	who	has	pride	of	that	kind	.
-	有	硬度	在	一个	男人	WHO	有	自豪	的	那	种类	.

“拥有这种骄傲的男人，身上有一种坚定的气质。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['beɪdən] .

You	must	let	me	take	you	back	to	Baden	.
你	必须	让	我	拿	你	后退	到	巴登	.

你必须让我带你回巴登。

[aɪ][hoʊld][tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	hold	to	having	you	with	me	to	-	day	.
我	抓住	到	拥有	你	和	我	到	-	天	.

我今天很庆幸有你陪在我身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] .

You	must	make	an	appearance	there	.
你	必须	制作	一个	外貌	那里	.

你必须到场。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [mɪs] ['kɝːbi][tuː; tə] -

The	admiral	will	bring	us	his	Miss	Kirby	to	-
这	上将	将要	带来	我们	他的	错过	柯比	到	-

海军上将把他的柯比小姐带到我们这里——

['mɔːroʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

morrow	,	if	he	is	bound	to	remain	here	to	-	night	.
明天	,	如果	他	是	边界	到	保持	这里	到	-	夜晚	.

如果他今晚注定要留在这里，那么明天他就会回来。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['dinəz] .

There's	no	harm	in	his	bachelor	dinners	.
有	不	伤害	在	他的	学士	晚餐	.

他的单身派对晚餐没什么不妥的。

[aɪ] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [gaʊt] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [hiː; hi][lændz]

I	suspect	his	twinges	of	gout	come	of	the	prospect	of	affairs	when	he	lands
我	怀疑	他的	轻微的刺痛	的	痛风	来	的	这	前景	的	事务	什么时候	他	土地

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

我怀疑他痛风发作是因为想到他抵达英国后可能会遇到一些风流韵事。

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['klɛmənts] .

Remember	our	bill	with	Madame	Clemence	.
记住	我们的	账单	和	夫人	克莱门斯	.

还记得我们和克莱门斯夫人之间的账单吗?

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] ['rʌsɪt] [kwɪts][ðə; ði] [fiːld] ;

There	won't	be	the	ghost	of	a	bank	-	note	for	me	if	Russett	quits	the	field	;
那里	惯于	是	这	鬼	的	一个	银行	-	笔记	为了	我	如果	赤褐色	退出	这	场地	;

如果拉塞特退出赛场，我连一张钞票的影子都看不到;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['strændɪd] . -
we shall all be stranded . '
我们 将 全部 是 搁浅 . -

我们都会被困住。

[ˌhenri'etə] [in'kwaiəd] : - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? -
Henrietta inquired : ' Does it depend on my going with you to - day ? '
亨丽埃塔 询问 : - 做 它 依赖 在 我的 去 和 你 到 - 天 ? -

亨丽埃塔问道："这取决于我今天是否跟你一起去吗？"

- [kən'sɪdər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fænsiɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
' Consider , that he is now fancying a thousand things .
- 考虑 , 那 他 是 现在 幻想 一个 千 事物 .

想想看，他现在有成千上万种幻想。

[wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['pærɪs] . -
We won't talk of the road to Paris . '
我们 惯于 讲话 的 这 路 到 巴黎 . -

我们不谈通往巴黎的路。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] ['oʊvər] [ˌhenri'etə] .
A shot of colour swept over Henrietta .
一个 射击 的 颜色 扫荡 超过 亨丽埃塔 .

一道亮丽的色彩掠过亨丽埃塔的脸庞。

- [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['pɑːpə] : — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][let][ˌem 'iː][goʊ] .
' I will speak to papa : — if he can let me go .
- 我 将要 说话 到 爸爸 : — 如果 他 能 让 我 去 .

"我会跟爸爸说：——如果他能放我走的话。"

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [mɪs]
He has taken to Miss
他 有 已采取 到 错过

他很喜欢小姐

['kɜːbi] . -
Kirby . '
柯比 . -

柯比。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪst] [wel] ? -
' Does she taste well ? '
- 做 她 品尝 出色地 ? -

她味道好吗?

[ˌhenri'etə] [di'beitid] .
Henrietta debated .
亨丽埃塔 辩论 .

亨丽埃塔提出了质疑。

- [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .
' It's impossible to dislike her .
- 它是 不可能的 到 不喜欢 她 .

"你不可能不喜欢她。"

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][waɪld] !
Oh ! she is wild !
哦 ! 她 是 荒野 !

哦！她真是个野孩子！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
She knows absolutely nothing of the world .
她 知道 绝对地 没有什么 的 这 世界 .

她对这个世界一无所知。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] — [ɔːr] [dəunt] [der] [tuː; tə] [traɪ] . — [men] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər]

She	can	do	everything	we	can't	—	or	don't	dare	to	try	.	—	Men	would	like	her
她	能	做	一切	我们	不能	—	或者	不	敢	到	尝试	.	—	男人	会	喜欢	她

.

:

.

她能做到我们做不到——或者不敢尝试的一切——男人们都会喜欢她。

['pɑːˌpɑːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dəut] .

Papa's	beginning	to	doat	.
爸爸的	开始	到	杜阿特	.

爸爸开始犯病了。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['soʊldʒər] .

He	says	she	would	have	made	a	first	-	rate	soldier	.
他	说道	她	会	有	制成	一个	第一的	-	速度	士兵	.

他说她本来可以成为一名一流的士兵。

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [blʌd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

She	fears	blood	as	little	as	her	morning	cup	of	milk	.
她	恐惧	血	作为	小的	作为	她	早晨	杯子	的	牛奶	.

她对血的恐惧就像对早晨那杯牛奶的恐惧一样少。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [fel] ['ræðər] ['bædli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [kloʊz] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] .

One	of	the	orderlies	fell	rather	badly	from	a	frightened	horse	close	by	our	carriage	.
一	的	这	勤杂工	跌倒	相当	糟糕	从	一个	害怕	马	关闭	经过	我们的	运输	.

一名勤务兵从一匹受惊的马上摔了下来，摔得不轻，当时他就在我们马车附近。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,

She	was	out	in	a	moment	and	had	his	head	on	her	lap	,
她	曾是	出去	在	一个	片刻	和	有	他的	头	在	她	膝	,

她很快就出来了，把他的头放在自己的腿上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːpə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fæst] [ænd; ənd] [blɑːk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] ,

calling	to	papa	to	keep	the	carriage	fast	and	block	the	way	of	the	squadron	,
呼叫	到	爸爸	到	保持	这	运输	快速地	和	堵塞	这	方式	的	这	中队	,

呼喊爸爸让马车停稳，挡住中队的去路，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] [leg] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

for	the	man's	leg	was	hurt	.
为了	这	男人的	腿	曾是	伤害	.

因为那名男子的腿受伤了。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

I	really	thought	we	were	lost	.
我	真的	想法	我们	是	丢失的	.

我当时真的以为我们迷路了。

[æt; ət] [ðiːz] [mə'nuːvər] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .

At	these	manoeuvres	anything	may	happen	,	at	any	instant	.
在	这些	机动	任何事物	可能	发生	,	在	任何	立即的	.

在这些演习中，任何事情都可能随时发生。

['pɑːpə] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ɑːr'tɪləri] .

Papa	will	follow	the	horse	-	artillery	.
爸爸	将要	跟随	这	马	-	炮兵	.

爸爸将跟随骑兵炮兵部队。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['vænəti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

You	know	his	vanity	to	be	a	military	quite	as	much	as	a	naval
你	知道	他的	虚荣	到	是	一个	军队	相当	作为	很多	作为	一个	海军

[kə'mændər] [laɪk] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

commander	like	the	Greeks	and	Romans	,
指挥官	喜欢	这	希腊人	和	罗马书	,

你知道他渴望成为一名像希腊罗马人那样的军事统帅，就像他渴望成为一名海军统帅一样。

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bruːzd] [mæn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] ,

We	took	the	bruised	man	into	our	carriage	and	drove	him	to	camp	,
我们	采取	这	瘀伤	男人	进入	我们的	运输	和	驾驶	他	到	营	,

我们把那个浑身是伤的人抬上马车，把他送到营地。

[kə'rinθiə] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . -

Carinthia	nursing	him	on	the	way	.	'
卡林西亚	护理	他	在	这	方式	.	-

卡林西亚在路上照顾他。

- [kə'rinθiə] !

'	Carinthia	!
-	卡林西亚	!

“卡林西亚！”

[ʃiːz] [wel] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] .

She's	well	fitted	with	her	name	.
她是	出色地	适配	和	她	姓名	.

她和她的名字很相称。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

What	with	her	name	and	her	hair	and	her	build	and	her
什么	和	她	姓名	和	她	头发	和	她	建造	和	她

['sɪŋgjələr] [staɪl] [ʌv; əv][ə'taɪər] ,

singular	style	of	attire	,
单数	风格	的	服装	,

她的名字、头发、身材以及独特的着装风格，都令人印象深刻。

[wʌn] ['wʌndɚz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['sɪvəlaɪzd][pɑːrts] .

one	wonders	at	her	coming	into	civilized	parts	.
一	奇迹	在	她	未来	进入	文明	部分	.

人们不禁会好奇，她为何会来到文明世界。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [tʃɪ'lɑːn] . -

She	'	s	utterly	unlike	Chillon	.	'
她	-	s	完全地	与此不同	西庸	.	-

她和西庸截然不同。

[ˌhenri'etə] ['rednd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]

Henrietta	reddened	at	the	mention	of	one	of	her	own	thoughts	in	the
亨丽埃塔	发红	在	这	提到	的	一	的	她	自己的	想法	在	这

[kən'træstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

contrasting	of	the	pair	.
对比	的	这	一对	.

亨丽埃塔听到有人将她自己的想法与两人的对比相提并论，脸都红了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	had	their	points	of	likeness	,	she	said	.
他们	有	他们的	积分	的	相似	,	她	说	.

她说，他们之间也有相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn]['lɪviːə][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] .

It	did	not	concern	Livia	to	hear	what	these	were	.
它	做过	不是	忧虑	莉维娅	到	听到	什么	这些	是	.

莉维娅并不在意听到这些是什么。

[bæk] [tuː; tə]['beɪdən] , [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl'vænɪk]

Back	to	Baden	,	with	means	to	procure	the	pleasant	shocks	of	the	galvanic
后退	到	巴登	,	和	方法	到	采购	这	令人愉快的	冲击	的	这	电化学

['bætəri] [ðer; ðər] ,

battery	there	,
电池	那里	,

回到巴登，在那里我可以利用各种手段获得令人愉悦的电击——电击电池。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] ;

was	her	thought	;
曾是	她	想法	;

这是她的想法；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['hævɪŋ] [ə'gen] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [æt; ət]

for	she	had	a	fear	of	the	earl's	having	again	departed	in	a	huff	at
为了	她	有	一个	害怕	的	这	伯爵的	拥有	再次	已离开	在	一个	哼	在

[ˌhɛnri'ɛtəz] [bɪ'heɪvjər] .

Henrietta's	behaviour	.
亨丽埃塔的	行为	.

因为她担心伯爵会再次因为亨丽埃塔的行为而生气离去。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kən'sentid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

The	admiral	consented	that	his	daughter	should	go	,
这	上将	同意	那	他的	女儿	应该	去	,

海军上将同意女儿前往。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['kɜ˞ːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] .

as	soon	as	he	heard	that	Miss	Kirby	was	to	stay	.
作为	很快	作为	他	听到	那	错过	柯比	曾是	到	停留	.

他一听说柯比小姐要留下来，就立刻.....

[hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][met][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['fɑːðər] ;

He	had	when	a	young	man	met	her	famous	father	;
他	有	什么时候	一个	年轻的	男人	遇见	她	著名的	父亲	;

他曾见过一位年轻男子与她著名的父亲相遇；

[hiː; hi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][hæd; həd]

he	vowed	she	was	the	Old	Buccaneer	young	again	in	petticoats	and	had
他	发誓	她	曾是	这	老的	海盗	年轻的	再次	在	衬裙	和	有

[meɪd] [praɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][baɪ][stɔːrm] ;

made	prize	of	an	English	man	-	of	-	war	by	storm	;
制成	奖	的	一个	英语	男人	-	的	-	战争	经过	风暴	;

他发誓说她就像当年那个穿着衬裙、重返青春的老海盗，曾经以突袭的方式俘获了一艘英国军舰；

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] .

all	the	profit	,	however	,	being	his	.
全部	这	利润	,	然而	,	存在	他的	.

然而，所有利润都归他所有。

[ðɪs] [hiː; hi] [pruːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	he	proved	with	a	courteous	clasp	of	the	girl	and	a	show	of	the
这	他	已证实	和	一个	有礼貌	搭扣	的	这	女孩	和	一个	展示	的	这

[sə'luːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

salute	on	her	cheek	,
礼炮	在	她	脸颊	,

他以礼貌地搂住女孩的肩膀并在她脸颊上行礼的方式证明了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˌfərˈwel] .

which	**he**	**presumed**	**to**	**take**	**at**	**the**	**night's**	**farewell**	**.**
哪个	他	假定	到	拿	在	这	夜晚	告别	.

他以为会在当晚的告别仪式上带走它。

\- [ʃiːz] [maɪ][ˈtɑːnɪk] , - [hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈhɑːrtɪli] .

'	**She's**	**my**	**tonic**	**,**	**'**	**he**	**proclaimed**	**heartily**	**.**
\-	她是	我的	补品	, -		他	宣布	衷心地	.

“她是我的良药，”他热情地宣称。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪviːə] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstrʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtoʊnləs] .

She	**seemed**	**to**	**Livia**	**somewhat**	**unstrung**	**and**	**toneless**	**.**
她	似乎	到	莉维娅	有些	未上弦	和	无音调	.

在莉维娅看来，她似乎有些神经质，语无伦次。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	**separation**	**from**	**her**	**brother**	**in**	**the**	**morning**	**might**	**account**	**for**	**it**	**.**
这	分离	从	她	兄弟	在	这	早晨	可能	帐户	为了	它	.

早上与哥哥分开或许可以解释这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ɪf] [hiː; hi][ɪgˈzɔːltɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

And	**a**	**man**	**of**	**the**	**admiral's**	**age**	**could**	**be**	**excused**	**if**	**he**	**exalted**	**the**	**girl**	**.**
和	一个	男人	的	这	海军上将的	年龄	可以	是	已原谅	如果	他	崇高	这	女孩	.

如果一位像海军上将那样年纪的男子称赞这位女孩，也是可以被原谅的。

[səˈnɪləti] , [laɪk] [ˈɪnfənsi] , [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪn] [ˈaʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ɪts] [peɪnts] .

Senility	**,**	**like**	**infancy**	**,**	**is**	**fond**	**of**	**plain**	**outlines**	**for**	**the**	**laying**	**on**	**of**	**its**	**paints**	**.**
老年痴呆症	,	喜欢	婴儿期	,	是	喜爱	的	清楚的	概述	为了	这	躺下	在	的	它是	油漆	.

老年和婴儿时期一样，都喜欢用简单的轮廓来描绘事物。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈrʌgɪd] [braʊz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊz] , [red] [her] ;

The	**girl**	**had**	**rugged**	**brows**	**,**	**a**	**short**	**nose**	**,**	**red**	**hair**	**;**
这	女孩	有	崎岖	眉毛	,	一个	短的	鼻子	,	红色的	头发	;

女孩眉毛浓密，鼻子短小，一头红发；

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [twaɪs] .

no	**young**	**man**	**would**	**look**	**at**	**her**	**twice**	**.**
不	年轻的	男人	会	看	在	她	两次	.

没有哪个年轻男子会多看她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌʌnˈlaɪk] [tʃɪˈlɑːn] !

She	**was**	**utterly**	**unlike**	**Chillon**	**!**
她	曾是	完全地	与此不同	西庸	!

她和西庸完全不一样！

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˌhenriˈetə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs]

Kissing	**her**	**hand**	**to**	**Henrietta**	**from**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**the**	**girl's**	**face**
接吻	她	手	到	亨丽埃塔	从	这	步骤	的	这	酒店	,	这	女孩们	脸

[ɪmˈpruːvd] .

improved	**.**
改进	.

她站在酒店台阶上，吻了吻亨丽埃塔的手，女孩的脸色好转了。

[ˈlɪviəz] [ˈlɪt(ə)l][ˈskwaɪər] , [sɜːr] [ˈmiːsən] [ˈkɔrbi] , [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Livia's	**little**	**squire**	**,**	**Sir**	**Meeson**	**Corby**	**,**	**ejaculated**	**as**	**they**	**were**	**driving**	**down**	**the**
莉维娅的	小的	乡绅	,	先生	米森	科尔比	,	射精	作为	他们	是	驾驶	向下	这

[meɪn] [striːt] , - [ˈfliːtwʊdz] [træmp] !

main	**street**	**,**	**'**	**Fleetwood's**	**tramp**	**!**
主要的	街道	,	-	弗利特伍德的	流浪汉	!

莉维娅的小侍从米森·科比爵士在他们驾车沿着主街行驶时，突然喊道：“弗利特伍德的流浪汉！”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] .
There **he** **goes** **.**
那里 他 去 .

他走了。

[naʊ] [siː] , [mɪs] ['feɪkənəm] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][lɔːrd] ['fliːtwud] ['pɪks] [ʌp][ænd; ənd][kɔːlz]
Now **see** **,** **Miss** **Fakenham** **,** **the** **kind** **of** **object** **Lord** **Fleetwood** **picks** **up** **and** **calls**
现在 看 , 错过 法肯汉姆 , 这 种类 的 目的 主 弗利特伍德 精选 向上 和 呼叫
[frend] !
friend **!**
朋友 !

瞧，法肯汉姆小姐，这就是弗利特伍德勋爵会捡起来称之为朋友的那种东西！

— [kɔːlz] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [frend] ! . .
— **calls** **that** **object** **friend** **!** **.** **.**
— 呼叫 那 目的 朋友 ! . .

——称那个物体为朋友！

[bʌt; bət] , [wʌt] ?
But **,** **what** **?**
但 , 什么 ?

但是，什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrbər] ! -
He **has** **been** **to** **a** **tailor** **and** **a** **barber** **!** **'**
他 有 到过 到 一个 裁缝 和 一个 理发师 ! -

他去过裁缝店和理发店！

- [stɑːp][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
' **Stop** **the** **coachman** **.**
- 停止 这 马车夫 .

“拦住马车夫。”

[rʌn] , [tel] ['mɪstər] . - [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , - ['lɪviːə] [sed] ,
Run **,** **tell** **Mr** **.** **Woodseer** **I** **wish** **him** **to** **join** **us** **,** **'** **Livia** **said** **,**
跑步 , 告诉 先生 . - 我 希望 他 到 加入 我们 , - 莉维娅 说 ,

“快去告诉伍德西尔先生，我希望他加入我们，”莉维娅说道。

[ænd; ənd][sɜːr] ['miːsən] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][træmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'dɪgnəti] .
and **Sir** **Meeson** **had** **to** **thank** **his** **tramp** **for** **a** **second** **indignity** **.**
和 先生 米森 有 到 感谢 他的 流浪汉 为了 一个 第二 侮辱 .

米森爵士不得不感谢他的流浪汉，因为他给他带来了第二次屈辱。

[hiː; hi][prəu'testid] , [hiː; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] [rɪ'mɑːnstrəns] , — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , ['riːəli] ['fiːlɪŋ]
He **protested** **,** **he** **simulated** **remonstrance** **,** **—** **he** **had** **to** **go** **,** **really** **feeling**
他 抗议 , 他 模拟 抗议 , — 他 有 到 去 , 真的 感觉
[ə; eɪ] ['sɪknəs] .
a **sickness** **.**
一个 疾病 .

他抗议，他假装抗议，——他不得不走，真的感到不舒服。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [nɪ'sesɪtɪz] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːsənsiz] [hæd; həd] ,
The **singular** **-** **looking** **person** **,** **whose** **necessities** **or** **sense** **of** **the** **decencies** **had** **,**
这 单数 - 寻找 人 , 谁 必需品 或者 感觉 的 这 体面 有 ,

这个人外表奇特，似乎缺乏生活必需品或礼仪意识。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,
unknown **to** **himself** **and** **to** **the** **others** **,** **put** **them** **all** **in** **motion** **that** **day** **,**
未知 到 他自己 和 到 这 其他的 , 放 他们 全部 在 运动 那 天 ,

他自己和其他人都不知情，正是他在那一天启动了这一切。

[swʌŋ] [raʊnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

swung	round	listening	to	the	challenge	to	arms	,
摇摆	圆形的	聆听	到	这	挑战	到	武器	,

猛地转过身，听着这番挑衅之声。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['mesɪdʒ] ['saʊndɪd] .

as	the	puffy	little	man's	delivery	of	the	countess's	message	sounded	.
作为	这	蓬松	小的	男人的	送货	的	这	伯爵夫人的	信息	听起来	.

随着那个胖乎乎的小个子男人传达伯爵夫人的消息的声音响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbli] [klæd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	respectably	clad	,	he	thought	,
他	曾是	体面地	覆膜	,	他	想法	,

他心想，自己衣着得体。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

in	the	relief	of	his	escape	from	the	suit	of	clothes	discarded	,
在	这	宽慰	的	他的	逃脱	从	这	套装	的	衣服	丢弃	,

他如释重负地脱下了脱掉的衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [sɜːr] - [trɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	he	silently	followed	Sir	Meeson's	trot	to	the	carriage	.
和	他	默默	随后	先生	-	小跑	到	这	运输	.

他默默地跟着米森爵士小跑着来到马车旁。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , - [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,

'	Should	have	mistaken	you	for	a	German	to	-	day	,	sir	,	'	the	latter	said	,
-	应该	有	错误	你	为了	一个	德语	到	-	天	,	先生	,	-	这	后者	说	,

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] .

and	trotted	on	.
和	小跑	在	.

“今天我差点把您误认为是德国人了，先生，”后者说道，然后小跑着继续前行。

- [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] , - - [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪrɪər] .

'	A	stout	one	,	'	Woodseer	replied	,	with	his	happy	indifference	to	his	exterior	.
-	一个	肥硕	一	,	-	-	回复	,	和	他的	快乐的	漠不关心	到	他的	外部的	.

“一个壮硕的家伙，”伍德西尔回答道，语气中带着对他外表毫不在意的欣然。

[hɪz; ɪz][dɑːrk]['leɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər]['kaɪndli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['hevəns] .

His	dark	lady's	eyes	were	kindly	overlooking	,	like	the	heavens	.
他的	黑暗的	女士的	眼睛	是	亲切地	俯瞰	,	喜欢	这	天	.

他那双深邃的眼睛慈祥地注视着，如同苍穹一般。

[hɜːr; hər] [fer] ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] ,

Her	fair	cousin	,	to	whom	he	bowed	,
她	公平的	表哥	,	到	谁	他	鞠躬	,

他向她美丽的表妹鞠躬致意。

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] , [kwɪk] [ə'rest]

awakened	him	to	a	perception	of	the	spectacle	causing	the	slight	,	quick	arrest
觉醒	他	到	一个	洞察力	的	这	奇观	导致	这	轻微	,	快的	逮捕

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ,

of	her	look	,
的	她	看	,

这让他意识到眼前的景象，导致她目光短暂而迅速地停顿了一下。

[ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hɪkʌp] [ɪn] [spiːtʃ] , [waɪl] [hɜːr; hər][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]

in	an	astonishment	not	unlike	the	hiccup	in	speech	,	while	her	act	of	courtesy
在	一个	惊讶	不是	与此不同	这	打嗝	在	演讲	,	尽管	她	行为	的	礼貌

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

她惊讶得像说话时打了个嗝，但礼貌的举动仍在继续。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

At	**once**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**price**	**he**	**paid**	**for**	**respectability**	**,**
在	一次	他	曾是	有意识的	的	这	价格	他	有薪酬的	为了	体面	,

他立刻意识到自己为获得体面付出的代价。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tjuːtə n] [skɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [slɪm] ['kæmbrɪən] , ['bægi] [æt; ət] ['ʃəuldəz] , ['bægi] [æt; ət]

and	**saw**	**the**	**Teuton**	**skin**	**on**	**the**	**slim**	**Cambrian**	**,**	**baggy**	**at**	**shoulders**	**,**	**baggy**	**at**
和	锯	这	条顿	皮肤	在	这	苗条的	寒武纪	,	宽松的	在	肩膀	,	宽松的	在

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

看到条顿人的皮肤披在纤细的寒武纪身上，肩膀和臀部都很宽松。

[pɪntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] , [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] ,

pinched	**at**	**the**	**knees**	**,**	**short**	**at**	**the**	**heels**	**,**
捏	在	这	膝盖	,	短的	在	这	高跟鞋	,

膝盖处收紧，脚后跟较短，

['ʃoʊɪŋ] [aʊt'reɪdʒəslɪ] ['evrɪ] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪgə(r)] [ɔːr] ['smɔːlər] .

showing	**outrageously**	**every**	**spot**	**where**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**bigger**	**or**	**smaller**	**.**
显示	令人愤慨地	每一个	点	在哪里	他	应该	到	有	到过	大	或者	较小的	.

他身上所有应该更大或更小的地方都显得异常突出。

[haʊ] [ək'sept] [ɔːr] [haʊ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpənɪ] [tuː; tə] ['beɪdən] !

How	**accept**	**or**	**how**	**reject**	**the**	**invitation**	**to**	**drive**	**in**	**such**	**company**	**to**	**Baden**	**!**
如何	接受	或者	如何	拒绝	这	邀请	到	驾驶	在	这样的	公司	到	巴登	!

如何接受或拒绝与这样的公司一起开车去巴登的邀请！

- [jʊə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

'	**You're**	**decided**	**enough**	**,**	**sir**	**,**	**in**	**your**	**play**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**,**
-	你是	决定	足够的	,	先生	,	在	你的	玩	,	他们	告诉	我	,

“先生，您在剧本方面已经足够坚定了，”他们告诉我。

- [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['lɪt(ə)l] ['bærənət] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [spræŋ]

'	**the**	**vindictive**	**little**	**baronet**	**commented**	**on**	**his**	**hesitation**	**,**	**and**	**Woodseer**	**sprang**
-	这	报复心强的	小的	男爵	评论	在	他的	犹豫	,	和	-	弹簧

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['veɪkənt] [pleɪs] .

to	**the**	**proffered**	**vacant**	**place**	**.**
到	这	提供的	空缺	地方	.

这位心怀怨恨的小男爵评论了他的犹豫，伍德西尔随即跳到他提供的空位上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

But	**he**	**had**	**to**	**speak**	**of**	**his**	**fly**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**steps**	**of**
但	他	有	到	说话	的	他的	飞	等待	为了	他	在	这	步骤	的

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hoʊ'tel] .

a	**certain**	**hotel**	**.**
一个	肯定	酒店	.

但他不得不说说他的苍蝇正等在某家酒店的台阶上等着他。

- [best] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ! -

'	**Best**	**hotel**	**in**	**the**	**town**	**!**	**'**
-	最好的	酒店	在	这	镇	!	-

“镇上最好的酒店！”

[sɜːr] ['biːzən] [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɪdlɪ] [tuː; tə] [ˌhenrɪ'etə] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'streɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Sir	**Beeson**	**exclaimed**	**pointedly**	**to**	**Henrietta**	**,**	**reading**	**her**	**constraint**	**with**	**this**
先生	比森	惊呼	尖锐地	到	亨丽埃塔	,	阅读	她	约束	和	这

['kɑːmɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

comical	**object**	**before**	**her**	**.**
滑稽	目的	前	她	.

比森爵士察觉到亨丽埃塔面对眼前这个滑稽的物件时的拘谨，便尖锐地对她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] .

It	was	the	admiral's	hotel	they	stopped	at	.
它	曾是	这	海军上将的	酒店	他们	停止	在	.

他们下榻的是海军上将下榻的酒店。

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ædmərəl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ]

'	Be	so	good	as	to	step	down	and	tell	the	admiral	he	is	to	bring
-	是	所以	好的	作为	到	步	向下	和	告诉	这	上将	他	是	到	带来

['mædəm] ['klɛməns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

Madame	Clemence	in	his	carriage	to	-	morrow	;
夫人	克莱门斯	在	他的	运输	到	-	明天	;

请你下楼告诉海军上将，明天他要用马车把克莱芒丝夫人带来；

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] ['mɪstər] . - [flaɪ] , - ['lɪviːə]['maɪldli] [ə'drest]

and	on	your	way	,	you	will	dismiss	Mr	.	Woodseer's	fly	,	'	Livia	mildly	addressed
和	在	你的	方式	,	你	将要	解雇	先生	.	-	飞	,	-	莉维娅	轻微地	已解决

[hɜːr; hər]['skwaɪər] .

her	squire	.
她	乡绅	.

“你路上会把伍德西尔先生的苍蝇赶走的，”莉维娅温和地对她的侍从说道。

[hiː; hi][stɛərd] : [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , ['mʌtərɪŋ] : - [ðæt] - ['fʊtmən] ! -

He	stared	:	again	he	had	to	go	,	muttering	:	'	That	nondescript's	footman	!	'
他	凝视	:	再次	他	有	到	去	,	喃喃自语	:	-	那	-	男仆	!	-

他盯着看：他又得走了，嘴里嘟囔着：“那个不起眼的男仆！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'tʃæns] [ɪn] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [pər'petʃuəli]

and	his	mischance	in	being	checked	and	crossed	and	humiliated	perpetually
和	他的	灾难	在	存在	已检查	和	交叉	和	受辱	永恒地

[baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] - ['fɪstɪd] ['vægəbɑːnd][ɪm'pɑːstər] [ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

by	a	dirty	-	fisted	vagabond	impostor	astounded	him	.
经过	一个	肮脏的	-	拳交	流浪汉	骗子	震惊	他	.

他屡次被一个满手脏手的流浪汉冒名顶替者拦住、阻挠和羞辱，这让他感到十分震惊。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['flaɪmən][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

He	sent	the	flyman	to	the	carriage	for	orders	.
他	发送	这	飞行员	到	这	运输	为了	订单	.

他派侍从到马车去执行命令。

['ædmərəl] ['feɪkənəm] [ænd; ənd] [kə'rinθiə] [dɪ'sendɪd] .

Admiral	Fakenham	and	Carinthia	descended	.
上将	法肯汉姆	和	卡林西亚	下降	.

法肯汉姆海军上将和卡林西亚号降落了。

[sɜːr] ['miːsən] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ! -

Sir	Meeson	heard	her	cry	out	:	'	Is	it	you	!	'
先生	米森	听到	她	哭	出去	:	-	是	它	你	!	-

米森爵士听到她喊道：“是你吗！”

[ænd; ənd][ʌp] [stʊd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [laʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sæk] ,

and	up	stood	the	pretentious	lout	in	the	German	sack	,
和	向上	站立	这	装腔作势	粗鲁	在	这	德语	解雇	,

于是，那个穿着德国军服、自命不凡的粗汉站了起来。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['dʒent(ə)lmən] [freʃ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , — ['bəuiŋ] , ['smɜːrkɪŋ] ,

affecting	the	graces	of	a	born	gentleman	fresh	from	Paris	,	—	bowing	,	smirking	,
影响	这	恩典	的	一个	出生	绅士	新鲜的	从	巴黎	,	—	鞠躬	,	冷笑	,

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

excusing	himself	for	something	;
借口	他自己	为了	某物	;

装出一副刚从巴黎来的绅士的姿态——鞠躬、微笑、为自己某事道歉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	he	jumped	down	to	the	young	lady	,	he	talked	intimately	with	her	,
和	他	跳了起来	向下	到	这	年轻的	女士	,	他	谈话	亲密	和	她	,

他跳到那位年轻女士面前，和她亲切地交谈起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊkərz] [er] ; [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒoʊks] ,

with	a	joker's	air	;	he	roused	the	admiral	to	an	exchange	of	jokes	,
和	一个	小丑的	空气	;	他	唤醒	这	上将	到	一个	交换	的	笑话	,

他带着玩笑的口吻，挑起了海军上将的兴致，两人开始互相开玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [mɪs] ['feɪkənəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪld] ; ['evɪdəntli] [æt; ət]

and	the	countess	and	Miss	Fakenham	more	than	smiled	;	evidently	at
和	这	伯爵夫人	和	错过	法肯汉姆	更多的	比	微笑	;	显然	在

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,

his	remarks	,
他的	评论	,

伯爵夫人和法肯汉姆小姐都露出了笑容；显然，她们是被他的话逗乐了。

['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['fɪgjər] [hiː; hi] [kʌt] .

unobservant	of	the	preposterous	figure	he	cut	.
昧	的	这	荒谬	数字	他	切	.

他丝毫没有意识到自己摆出的姿势有多么荒谬。

[sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [hæd; həd] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] [ə; eɪ]

Sir	Meeson	Corby	had	intimations	of	the	disintegration	of	his	country	if	a
先生	米森	科尔比	有	暗示	的	这	解体	的	他的	国家	如果	一个

['pæt(ə)nt][træmp] [bə'leskɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['ɪŋglɪʃ]

patent	tramp	burlesquing	in	those	clothes	could	be	permitted	to	amuse	English
专利	流浪汉	滑稽剧	在	那些	衣服	可以	是	允许	到	娱乐	英语

['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

ladies	of	high	station	,
女士们	的	高的	车站	,

米森·科比爵士预感到，如果允许一个穿着那种衣服的流浪汉滑稽表演来取悦英国上流社会的女士们，他的国家将会分崩离析。

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

quite	at	home	with	them	.
相当	在	家	和	他们	.

和他们相处很自在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['daʊnfɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn] .

Among	the	signs	of	England's	downfall	,	this	was	decidedly	one	.
之中	这	标志	的	英格兰的	倒台	,	这	曾是	绝对地	一	.

在英国衰落的诸多迹象中，这无疑是其中之一。

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['feɪvərɪt] [wen] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [pə'tɜːrnəli] [ɑːn]

What	to	think	of	the	admiral's	favourite	when	,	having	his	arm	paternally	on
什么	到	思考	的	这	海军上将的	最喜欢的	什么时候	,	拥有	他的	手臂	父系	在

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

当海军上将最宠爱的侍女被他像父亲一样搂在肩上时，你会怎么想?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][træmp][hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] !

she	gave	the	tramp	her	hand	at	parting	,	and	then	blushed	!
她	给予	这	流浪汉	她	手	在	离别	,	和	然后	脸红了	!

临别时，她向流浪汉伸出了手，然后脸红了!

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

All	that	the	ladies	had	to	say	about	it	was	,
全部	那	这	女士们	有	到	说	关于	它	曾是	,

女士们对此的评价只有一句话：

[ðæt] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ræðər] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

that	a	spread	of	colour	rather	went	to	change	the	character	of	her	face	.
那	一个	传播	的	颜色	相当	去	到	改变	这	特点	的	她	脸	.

那抹色彩反而改变了她脸部的神韵。

[kə'rinθiə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] - [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['rednd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Carinthia	had	given	Woodseer	her	hand	and	reddened	under	the	recollection
卡林西亚	有	给定	-	她	手	和	发红	在下面	这	回忆

[ʌv; əv] - [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [veɪl] ,

of	Chillon's	words	to	her	as	they	mounted	the	rise	of	the	narrow	vale	,
的	-	字	到	她	作为	他们	安装	这	上升	的	这	狭窄的	谷	,

卡林西亚将手交给伍德西尔，想起西庸在他们攀登狭窄山谷的坡顶时对她说的话，脸颊不禁泛红。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

after	leaving	the	lame	gentleman	to	his	tobacco	on	the	grass	below	the	rocks	.
后	离开	这	瘸	绅士	到	他的	烟草	在	这	草	以下	这	岩石	.

留下跛脚的绅士独自一人在岩石下的草地上抽烟。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] .

Her	brother	might	have	counselled	her	wisely	and	was	to	be	obeyed	.
她	兄弟	可能	有	建议	她	明智地	和	曾是	到	是	服从	.

她哥哥或许给了她明智的建议，她应该听从。

['oʊnli] , [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [ɪn'spaɪərd] ['grætɪtuːd] : [hiː; hi]

Only	,	the	great	pleasure	in	seeing	the	gentleman	again	inspired	gratitude	:	he
仅有的	,	这	伟大的	乐趣	在	看到	这	绅士	再次	灵感	感激	:	他

[brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

brought	the	scene	to	her	;
带来	这	场景	到	她	;

只是，再次见到这位先生的巨大喜悦让她心生感激：是他把这一切带到了她身边；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃæt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bekənd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['neɪbər] [hɜːr; hər]

and	it	was	alive	,	it	chatted	and	it	beckoned	;	it	neighboured	her
和	它	曾是	活	,	它	聊天	和	它	招手	;	它	邻近的	她

[hoʊm] ;

home	;
家	;

它活灵活现，会说话，还会招手；它就在她家隔壁；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

she	had	passed	it	on	her	walk	away	from	her	home	;
她	有	通过了	它	在	她	走	离开	从	她	家	;

她离开家时路过那里；

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [lɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] ;

the	gentleman	was	her	link	to	the	mountain	paths	;
这	绅士	曾是	她	关联	到	这	山	路径	;

这位先生是她与山间小径的联系；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

he	was	just	outside	an	association	with	her	father	and	mother	.
他	曾是	只是	外部	一个	协会	和	她	父亲	和	母亲	.

他当时正处于与她父母关系密切之外。

[æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [led] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

At	least	,	her	thinking	of	them	led	to	him	,	he	to	them	.
在	至少	,	她	思维	的	他们	引领	到	他	,	他	到	他们	.

至少，她想到她们就想到了他，他也想到了她们。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [tʃɪ'lɑːn] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] .

Now	that	she	had	lost	Chillon	,	no	one	was	near	to	do	so	much	.
现在	那	她	有	丢失的	西庸	,	不	一	曾是	靠近	到	做	所以	很多	.

既然她失去了西庸，身边就没有人能帮她做那么多事了。

[bɪ'saɪdz] , [tʃɪ'lɑːn] [lʌvd] [ˌhenri'etə] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .

Besides	**,**	**Chillon**	**loved**	**Henrietta**	**;**	**he**	**was**	**her**	**own**	**.**
除了	,	西庸	喜爱	亨丽埃塔	;	他	曾是	她	自己的	.

此外，西庸深爱着亨丽埃塔；他是她自己的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] .

His	**heart**	**was**	**hers**	**and**	**his**	**mind**	**his**	**country's**	**.**
他的	心	曾是	她的	和	他的	头脑	他的	该国的	.

他的心属于她，他的思想属于他的国家。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [briːðd] ['maʊnt(ə)n] [er] .

This	**gentleman**	**loved**	**the**	**mountains**	**;**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**breathed**	**mountain**	**air**	**.**
这	绅士	喜爱	这	山脉	;	这	视线	的	他	呼吸	山	空气	.

这位先生热爱山脉；他的一举一动都让人感受到山间的清新空气。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] :

To	**see**	**him**	**next**	**day**	**was**	**her**	**anticipation**	**:**
到	看	他	下一个	天	曾是	她	预期	:

她最期待的就是第二天见到他：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] ['hɪli] ['fɔːrɪst] [lænd] , [wer] - [ɑːr; ər][ə; eɪ]

for	**it**	**would**	**be**	**at**	**the**	**skirts**	**of**	**hilly**	**forest**	**land**	**,**	**where**	**pinetrees**	**are**	**a**
为了	它	会	是	在	这	裙子	的	丘陵	森林	土地	,	在哪里	-	是	一个

['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

noble	**family**	**,**
高贵	家庭	,

因为那里位于丘陵森林的边缘，松树在那里是高贵的家族。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] ['fɝːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪfəl] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['taɪərd][hɜːr; hər]

different	**from**	**the**	**dusty**	**firs**	**of**	**the**	**weariful**	**plains**	**,**	**which**	**had**	**tired**	**her**
不同的	从	这	尘土飞扬	杉树	的	这	疲惫的	平原	,	哪个	有	疲劳的	她

[aɪz] [ʌv; əv] [leɪt] .

eyes	**of**	**late**	**.**
眼睛	的	晚的	.

与最近让她眼睛疲劳的、令人疲惫的平原上布满灰尘的冷杉树截然不同。

['beɪdən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Baden	**was**	**her**	**first**	**peep**	**at**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**world**	**since**	**she**	**had**
巴登	曾是	她	第一的	窥视	在	这	边缘	的	这	世界	自从	她	有

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

grown	**to**	**be**	**a**	**young**	**woman**	**.**
生长	到	是	一个	年轻的	女士	.

巴登是她长大成人后第一次窥见世界边缘的景象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

She	**had**	**but**	**a**	**faint**	**idea**	**of**	**the**	**significance**	**of**	**gambling**	**.**
她	有	但	一个	头晕的	主意	的	这	意义	的	赌博	.

她对赌博的意义只有模糊的概念。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] , [ðə; ði][bænd]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [gruːps] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

The	**brilliant**	**lights**	**,**	**the**	**band**	**music**	**,**	**the**	**sitting**	**groups**	**and**	**company**	**of**
这	杰出的	灯	,	这	乐队	音乐	,	这	坐着	团体	和	公司	的

[ˌprɒmə'neɪdərz] [wɜːr; wər] ['nɔvəltiz] ;

promenaders	**were**	**novelties**	**;**
漫步者	是	新奇	;

璀璨的灯光、乐队的音乐、三五成群的游客以及熙熙攘攘的散步人群，这些都是新鲜事物；

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

the	**Ball**	**of**	**the**	**ensuing**	**night**	**at**	**the**	**Schloss**	**would**	**be**	**a**	**wonder**	**,**
这	球	的	这	随后	夜晚	在	这	城堡	会	是	一个	想知道	,

当晚在城堡举行的舞会将会非常精彩。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˌhenriˈetə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər]

she	acknowledged	in	response	to	Henrietta	,	who	was	trying	to	understand	her
她	已确认	在	回复	到	亨丽埃塔	,	WHO	曾是	尝试	到	理解	她

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][bɔːl] - [dres] ,

;	and	she	admired	her	ball	-	dress	,
;	和	她	钦佩	她	球	-	裙子	,

她回应了试图理解她的亨丽埃塔，并赞赏了她的舞会礼服。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第二卷(The Amazing Marriage — Volume 2)

['lʊkɪŋ] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] ['nʌmbərz]
looking unintelligently when she heard that she would be guilty of slaying numbers
寻找 愚蠢地 什么时候 她 听到 那 她 会 是 有罪的 的 杀戮 数字
[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
of gentlemen before the night was over .
的 先生们 前 这 夜晚 曾是 超过 .

当她听说自己将在当晚结束前杀害多名绅士时，她的表情显得茫然不知所措。

['mædəm] ['klɛmənsˌ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
Madame Clemence thought her chances in that respect as good as any other
夫人 克莱门斯 想法 她 机会 在 那 尊重 作为 好的 作为 任何 其他
[jʌŋ] ['leɪdiːz] ,
young lady's ,
年轻的 女士的 ,

克莱芒斯夫人认为，她在这方面的机会和其他年轻女士一样好。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] .
if only she could be got to feel interested .
如果 仅有的 她 可以 是 得到 到 感觉 感兴趣的 .

如果能让她产生兴趣就好了。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,
But at a word of the pine forest ,
但 在 一个 单词 的 这 松树 森林 ,

但就在松树林深处，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and saying she intended to climb the hills early with the light in the morning ,
和 说 她 故意的 到 爬 这 丘陵 早期的 和 这 光 在 这 早晨 ,

她说她打算清晨趁着天亮爬山。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['iːgərnəs] [flʌʃt] [kə'rinθiə] , [ðə; ði][koʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
a pointed eagerness flushed Carinthia , the cold engraving became a picture of
一个 尖 渴望 酡 卡林西亚 , 这 寒冷的 雕刻 成为 一个 图片 的
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

卡林西亚脸上泛起一抹兴奋的红晕，冰冷的版画变成了色彩斑斓的图画。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [laɪt] .
She was out with the earliest light .
她 曾是 出去 和 这 最早 光 .

她天亮最早的时候就出门了。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tʃɪ'lɑːn] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Yesterday's parting between Chillon and Henrietta had taught her to
昨天的 离别 之间 西庸 和 亨丽埃塔 有 教授 她 到
[noʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [lʌv] ;
know some little about love ;
知道 一些 小的 关于 爱 ;

昨天西庸和亨丽埃塔的离别让她对爱情有了一些了解；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hiːdid] [baɪ] - [bɪˈlʌvɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	if	her	voice	had	been	heeded	by	Chillon's	beloved	,	it	would	not	have
和	如果	她	嗓音	有	到过	听从了	经过	-	心爱	,	它	会	不是	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] .

been	a	parting	.
到过	一个	离别	.

如果西庸的爱人听从了她的劝告，就不会有离别了。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sək'ses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm] [ˌhenri'etə] .

Her	only	success	was	to	bring	a	flood	of	tears	from	Henrietta	.
她	仅有的	成功	曾是	到	带来	一个	洪水	的	眼泪	从	亨丽埃塔	.

她唯一的成功就是让亨丽埃塔泪流满面。

[ðə; ði] [terz] [æt; ət] [liːst] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [lʌv]

The	tears	at	least	assured	her	that	her	brother's	beautiful	girl	had	no	love
这	眼泪	在	至少	保证	她	那	她	兄弟	美丽的	女孩	有	不	爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

for	the	other	one	,
为了	这	其他	一	,

眼泪至少让她确信，她哥哥漂亮的女儿对另一个男人没有爱意。

— [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welθ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,

—	the	young	nobleman	of	the	great	wealth	,	who	was	to	be	at	the	Ball	,
—	这	年轻的	贵族	的	这	伟大的	财富	,	WHO	曾是	到	是	在	这	球	,

——那位家境殷实的年轻贵族，原本也要出席舞会，

[ænd; ənd][hæd; həd] - [gɔːn] ['flaɪɪŋ] , - ['ædmərəl] ['feɪkənəm] [ʃˈrʌgd] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [lɔːrd]

and	had	'	gone	flying	,	'	Admiral	Fakenham	shrugged	to	say	;	for	Lord
和	有	-	已消失	飞行	,	-	上将	法肯汉姆	耸了耸肩	到	说	;	为了	主

['fliːtwud] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [siːn] .

Fleetwood	was	nowhere	seen	.
弗利特伍德	曾是	无处	已见	.

“飞走了，”法肯汉姆海军上将耸耸肩说道；因为弗利特伍德勋爵不见踪影。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	much	talk	of	him	on	the	promenade	overnight	fetched	his	name	to	her
这	很多	讲话	的	他	在	这	长廊	过夜	已获取	他的	姓名	到	她

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

昨晚在海滨大道上人们都在谈论他，这让她想起了他的名字；

[hiː; hi] ['skersli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen]

he	scarcely	touched	a	mind	that	her	father	filled	when	she	was	once	again
他	几乎	感动	一个	头脑	那	她	父亲	已填	什么时候	她	曾是	一次	再次

['briːðɪŋ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [paɪnz] ,

breathing	early	morning	air	among	the	stems	of	climbing	pines	,
呼吸	早期的	早晨	空气	之中	这	茎	的	攀登	松树	,

当她再次在清晨的松树间呼吸着新鲜空气时，她父亲的思想几乎无法触及她的心灵。

['broʊkən] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['swiːpɪŋ] [spruːs] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [streɪt] [ʃɑːfts]

broken	alleys	of	the	low	-	sweeping	spruce	branches	and	the	bare	straight	shafts
破碎的	小巷	的	这	低的	-	扫荡	云杉	分支	和	这	裸	直的	轴

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ʌpwərd] .

carrying	their	heads	high	in	the	march	upward	.
携带	他们的	头部	高的	在	这	行进	向上	.

低垂的云杉枝干断断续续地排列成小巷，光秃秃的笔直树干高高昂着头，向上挺进。

[hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃ] - [priːst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrɪst] [lænd] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'kʌvərəbl] [tuː; tə]

Her	old	father	was	arch	-	priest	of	such	forest	land	,	always	recoverable	to
她	老的	父亲	曾是	拱	-	牧师	的	这样的	森林	土地	,	总是	可回收	到

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她年迈的父亲是这片森林的大祭司，她总能回到那里。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] [pleɪ] ,

The	suggestion	of	mountains	was	enough	to	make	her	mind	play	,
这	建议	的	山脉	曾是	足够的	到	制作	她	头脑	玩	,

仅仅是想到山峦，就足以让她思绪万千。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [kən'vəːsɪŋ]

and	her	old	father	and	she	were	aware	of	one	another	without	conversing
和	她	老的	父亲	和	她	是	意识到的	的	一	其他	没有	对话

[ɪn] [spiːtʃ] .

in	speech	.
在	演讲	.

她和她年迈的父亲虽然没有说话，但彼此心意相通。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [θɪŋz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ;

He	pointed	at	things	to	observe	;
他	尖	在	事物	到	观察	;

他指着一些东西让人观察；

[hiː; hi] [ʃerd] [hɜːr; hər]['sætɪsfaɪd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['splə,tjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

he	shared	her	satisfied	hunger	for	the	solitudes	of	the	dumb	and	growing
他	共享	她	使满意	饥饿	为了	这	孤独	的	这	哑的	和	生长

[ænd; ənd][waɪld] [swiːt] - [smelɪŋ] .

and	wild	sweet	-	smelling	.
和	荒野	甜的	-	闻起来	.

他与她一样，渴望孤独，渴望那些沉默、生长、野生的、散发着甜香的事物。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [θɔːt] ['bækwərd] [ɔːr][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə]['fɔːrwərd]

He	would	not	let	a	sorrowful	thought	backward	or	an	apprehensive	idea	forward
他	会	不是	让	一个	悲伤	想法	落后	或者	一个	忧虑	主意	向前

[dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [siːn] .

disturb	the	scene	.
打扰	这	场景	.

他不会让悲伤的回忆或忧虑的想法扰乱眼前的景象。

[ə; eɪ][hæf] - [ʌp'ruːtid] [paɪn] - [triː] [stem] [prɔpt] [mɪd] - [fɔːl][baɪ] ['stændɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,

A	half	-	uprooted	pine	-	tree	stem	propped	mid	-	fall	by	standing	comrades	,
一个	一半	-	连根拔起	松树	-	树	干	支撑	中	-	落下	经过	常设	同志们	,

一棵半倒伏的松树干，在半秋时节被站立的同伴们支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊni] [drɑːp][tuː; tə] [graʊnd] [ænd; ənd]['mjuːtɪd] ['skɜːri] [ʌp][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [lɔːŋ] -

and	the	downy	drop	to	ground	and	muted	scurry	up	the	bark	of	long	-
和	这	绒毛状	降低	到	地面	和	静音	疾走	向上	这	吠	的	长的	-

[brʌʃ] ['skwirəlz] ,

brush	squirrels	,
刷子	松鼠	,

还有长毛松鼠落地时发出的绒毛声，以及它们沿着树皮悄无声息地爬上去的声音。

['kɑːkteɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['weri] [wɑːtʃ] , [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ;

cocktail	on	the	wary	watch	,	were	noticed	by	him	as	well	as	by	her	;
鸡尾酒	在	这	警惕	手表	,	是	注意到	经过	他	作为	出色地	作为	经过	她	;

在警惕的注视下，他和她都注意到了那杯鸡尾酒；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['tɪmbər] [drɪft] , [bɑ:rk][ænd; ənd] [koʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪn] ['ni:dlz] ,

even	the	rotting	timber	drift	,	bark	and	cones	on	the	yellow	pine	needles	,
甚至	这	腐烂	木材	漂移	,	吠	和	圆锥体	在	这	黄色的	松树	针	,

甚至连腐烂的木材、树皮和松果都落在了黄松的针叶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [dwɔ:rf] ['tʃesnʌt] ['pʊʃɪŋ] ['lev(ə)l] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌp] ,

and	the	tortuous	dwarf	chestnut	pushing	level	out	,	with	a	strain	of	the	head	up	,
和	这	曲折	矮人	板栗	推动	等级	出去	,	和	一个	拉紧	的	这	头	向上	,

那棵矮小的栗树姿态优美，昂首挺胸，努力向前伸展。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [mɒs] [rɑ:k] , [ə'mʌŋ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] ; [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] [sɔ:] .

from	a	crevice	of	mossed	rock	,	among	ivy	and	ferns	;	he	saw	what	his	girl	saw	.
从	一个	裂缝	的	长满苔藓的	岩石	,	之中	常春藤	和	蕨类植物	;	他	锯	什么	他的	女孩	锯	.

他从长满青苔的岩石缝隙中，在常春藤和蕨类植物之间，看到了他的女孩所看到的。

['paʊər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kɑ:ndʒərɪŋ] [mə'dʒɪʃn] .

Power	of	heart	was	her	conjuring	magician	.
力量	的	心	曾是	她	魔法	魔术师	.

心灵的力量是她施展魔法的法师。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] - [slæbz] [ə'bʌv] .

She	climbed	to	the	rock	-	slabs	above	.
她	攀登	到	这	岩石	-	板	多于	.

她爬上了上面的岩石板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['i:zəli] [dʌn] .

This	was	too	easily	done	.
这	曾是	也	容易地	完毕	.

这太容易做到了。

[ðə; ði] [pʊr] [bɪt][ʌv; əv] ['efərt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] [freɪm] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	poor	bit	of	effort	excited	her	frame	to	desire	a	spice	of	danger	,
这	贫穷的	少量	的	努力	兴奋的	她	框架	到	欲望	一个	香料	的	危险	,

那点微不足道的努力反而激发了她对危险刺激的渴望。

[hɜ:r; hər] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ['peti] ['loʊlənd] [əbst'rʌkʃnz] .

her	walk	was	towering	in	the	physical	contempt	of	a	mountain	girl	for	petty	lowland	obstructions	.
她	走	曾是	参天	在	这	身体的	鄙视	的	一个	山	女孩	为了	小气	低地	障碍物	.

她迈着高大的步伐，带着山地女孩对低地琐碎障碍的蔑视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

And	it	was	just	then	,	by	the	chance	of	things	—	by	the	direction	of	events	,
和	它	曾是	只是	然后	,	经过	这	机会	的	事物	—	经过	这	方向	的	活动	,

就在那时，由于机缘巧合——由于事态的发展方向，

[æz; əz] [deɪm] ['gɑ:sɪp] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — [waɪl] ['kʌlər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

as	Dame	Gossip	believes	it	to	be	—	while	colour	,	expression	,
作为	贵妇人	闲话	相信	它	到	是	—	尽管	颜色	,	表达	,

正如八卦夫人所认为的那样——而色彩、表情、

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praʊd] ['stætʃər] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][seks] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	her	proud	stature	marked	her	from	her	sex	,	that	a	gentleman	,
和	她	自豪的	身材	标记	她	从	她	性别	,	那	一个	绅士	,

她高贵的身姿使她与女性区别开来，那是一位绅士。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [lɔːrd] ['fliːtwud] , [pæst] [kə'rinθiə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	no	other	than	Lord	Fleetwood	,	passed	Carinthia	,	coming	out	of	the
WHO	曾是	不	其他	比	主	弗利特伍德	,	通过了	卡林西亚	,	未来	出去	的	这

[diːpər] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

deeper	pine	forest	.
更深	松树	森林	.

正是弗利特伍德勋爵，他经过卡林西亚，从更深的松树林中走了出来。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] , [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

Some	distance	on	,	round	a	bend	of	the	path	,
一些	距离	在	,	圆形的	一个	弯曲	的	这	小路	,

再往前走一段路，绕过小路的一个弯道，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektid] [fɔːrkt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [blʌntid]

she	was	tempted	to	adventure	by	a	projected	forked	head	of	a	sturdy	blunted
她	曾是	受诱惑	到	冒险	经过	一个	预计	分叉	头	的	一个	结实的	钝化

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] - ['fɔstəd] ['fɔːrɪst] [triː] ['pʊʃɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [fɔːr; fər] [groʊθ] [ə'baʊt]

and	twisted	little	rock	-	fostered	forest	tree	pushing	horizontally	for	growth	about
和	扭曲	小的	岩石	-	寄养	森林	树	推动	水平方向	为了	生长	关于

['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] .

thirty	feet	above	the	lower	ground	.
三十	脚	多于	这	降低	地面	.

她被一棵生长在岩石上的小树的突出分叉树头所吸引，这棵树枝干粗壮、钝而扭曲，水平伸展，离地面约三十英尺高，渴望生长。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [suːn] ['æftər] .

She	looked	on	it	,	and	took	a	step	down	to	the	stem	soon	after	.
她	看起来	在	它	,	和	采取	一个	步	向下	到	这	干	很快	后	.

她看了看，然后很快就走到了茎部。

['fliːtwud] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kjʊriəs] [piːp] [æt; ət]

Fleetwood	had	turned	and	followed	,	merely	for	the	final	curious	peep	at
弗利特伍德	有	转向	和	随后	,	仅仅	为了	这	最终的	好奇的	窥视	在

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪʒ(ə)n] ;

an	unexpected	vision	;
一个	意外	想象	;

弗利特伍德转身跟了上去，只是想最后好奇地瞥一眼意想不到的景象；

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ʃuːt] [ʌv; əv] [θɪk] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

he	had	noticed	the	singular	shoot	of	thick	timber	from	the	rock	,
他	有	注意到	这	单数	射击	的	厚的	木材	从	这	岩石	,

他注意到岩石上长出了一根奇特的粗壮树干。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] - [nek] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə] ,

and	the	form	of	the	goose	-	neck	it	rose	to	,
和	这	形式	的	这	鹅	-	脖子	它	玫瑰	到	,

它向上伸展成鹅颈的形状，

[ðə; ði] [spraʊt] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krest] .

the	sprout	of	branches	off	the	bill	in	the	shape	of	a	crest	.
这	发芽	的	分支	离开	这	账单	在	这	形状	的	一个	波峰	.

喙上长出冠状的枝条。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['terər] [siːzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['duːɪŋ]

And	now	a	shameful	spasm	of	terror	seized	him	at	sight	of	a	girl	doing
和	现在	一个	可耻	痉挛	的	恐怖	查获	他	在	视线	的	一个	女孩	正在做

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] .

what	he	would	have	dreaded	to	attempt	.
什么	他	会	有	令人恐惧的	到	试图	.

而现在，当他看到一个女孩做着他最害怕尝试的事情时，一股羞耻的恐惧感攫住了他。

[ʃiː; ʃi] ['fʊtɪd] ['kuːlli] , [wel] - ['bæləns t] , ['ʌpraɪt] .

She	footed	coolly	,	well	-	balanced	,	upright	.
她	有脚的	冷静地	,	出色地	-	均衡	,	直立	.

她步伐沉稳，身姿挺拔。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

She	seated	herself	.
她	坐着	她自己	.

她坐了下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] .

And	there	let	her	be	.
和	那里	让	她	是	.

就让她待在那里吧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] , [ə'pærəntli] .

She	was	a	German	girl	,	apparently	.
她	曾是	一个	德语	女孩	,	显然	.

她显然是个德国女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['briːdɪŋ] .

She	had	an	air	of	breeding	,	something	more	than	breeding	.
她	有	一个	空气	的	选育	,	某物	更多的	比	选育	.

她身上有一种出身高贵的气质，不仅仅是出身高贵那么简单。

['dʒɜːrmən] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəublz] [gɪv] [aʊt] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] [ʃoʊd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ,

German	families	of	the	nobles	give	out	,	here	and	there	,	as	the	Great	War	showed	examples	of	,
德语	家庭	的	这	贵族	给	出去	,	这里	和	那里	,	作为	这	伟大的	战争	显示	示例	的	,

德国贵族家庭不时地进行捐赠，正如第一次世界大战所展现的那样。

[ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] .

intrepid	young	women	,	who	have	the	sharp	lines	of	character	to	render	them	independent	of	the	graces	.
强悍	年轻的	女性	,	WHO	有	这	锋利的	线条	的	特点	到	使成为	他们	独立的	的	这	恩典	.

勇敢无畏的年轻女性，她们性格鲜明，不受世俗美德的束缚。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [bɔːrn] ,

if	a	young	woman	out	alone	in	the	woods	was	hardly	to	be	counted	among	the	well	-	born	,
如果	一个	年轻的	女士	出去	独自的	在	这	树林	曾是	几乎	到	是	计数	之中	这	出色地	-	出生	,

如果一个年轻女子独自在树林里，很难被算作出身高贵之人，

[ʃiː; ʃi] [held] [ræŋk] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

she	held	rank	above	them	.
她	握住	秩	多于	他们	.

她的职位比他们高。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪf] .

Her	face	and	bearing	might	really	be	taken	to	symbolize	the	forest	life	.
她	脸	和	轴承	可能	真的	是	已采取	到	象征	这	森林	生活	.

她的容貌和举止或许真的象征着森林生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑːmɪk]['mæsks] ,

She	was	as	individual	a	representative	as	the	Tragic	and	Comic	masks	,
她	曾是	作为	个人	一个	代表	作为	这	悲惨	和	漫画	面具	,

她就像悲剧面具和喜剧面具一样，是一位独具特色的代表人物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]

and	should	be	got	to	stand	between	them	for	sign	of	the	naturally
和	应该	是	得到	到	站立	之间	他们	为了	符号	的	这	自然

[streɪt] - ['groʊɪŋ] [ˌʌn'treɪnd] ,

straight	-	growing	untrained	,
直的	-	生长	未经训练的	,

应该让它们站在两者之间，以此来判断自然笔直生长的未经训练的树木是什么样的。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

a	noble	daughter	of	the	woods	.
一个	高贵	女儿	的	这	树林	.

森林中一位高贵的女儿。

[nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌhenri'etə] [ɪn] ['femənɪn] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [plæ'toʊ] ,

Not	comparable	to	Henrietta	in	feminine	beauty	,	she	was	on	an	upper	plateau	,
不是	可比	到	亨丽埃塔	在	女性	美丽	,	她	曾是	在	一个	上	高原	,

虽然在女性美貌上无法与亨利埃塔相提并论，但她的美貌也更胜一筹。

[wer] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['ænsər] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['æspekt]

where	questions	as	to	beauty	are	answered	by	other	than	the	shallow	aspect
在哪里	问题	作为	到	美丽	是	回答	经过	其他	比	这	浅的	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

of	a	girl	.
的	一个	女孩	.

这里对美的评判标准并非仅仅关注女孩的肤浅外表。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌhenri'etə] [ɪ'klɪps] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ?

But	would	Henrietta	eclipse	her	if	they	were	side	by	side	?
但	会	亨丽埃塔	蚀	她	如果	他们	是	边	经过	边	?

但如果她们并肩而立，亨丽埃塔会比她更胜一筹吗?

['fliːtwud] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɝːlz] [feɪs] .

Fleetwood	recalled	the	strange	girl's	face	.
弗利特伍德	召回	这	奇怪的	女孩们	脸	.

弗利特伍德回想起那个奇怪女孩的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pɔɪnjənsi] [ɪn] [sə'renəti] [ˌʌnig'zɑːmpld] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] — [ɔːr]

There	was	in	it	a	savage	poignancy	in	serenity	unexampled	among	women	—	or
那里	曾是	在	它	一个	野蛮的	悲怆	在	宁静	史无前例	之中	女性	—	或者

['mɑːdərn] ['wɪmɪn] .

modern	women	.
现代的	女性	.

她的平静中蕴含着一种野蛮的悲怆，这种悲怆在女性中——或者说在现代女性中——是前所未有的。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] [ə,pɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [jʌŋ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['gɒθs] [ɔːr]

One	might	imagine	an	apotheosis	of	a	militant	young	princess	of	Goths	or
一	可能	想象	一个	神化	的	一个	好战分子	年轻的	公主	的	哥特人	或者

['vændlz] ,

Vandals	,
破坏者	,

人们或许会想象一位好战的哥特人或汪达尔人年轻公主的神化形象，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] [θruː] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv]

the	glow	of	blessedness	awakening	her	martial	ardours	through	the	languor	of
这	辉光	的	幸福	唤醒	她	武术	热情	通过	这	倦怠	的

[ðə; ði] [greɪv] :

the	grave	:
这	严重	:

幸福的光芒穿透坟墓的沉寂，唤醒了她心中的战斗热情：

— - [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] [ɪn]

—	Woodseer	would	comprehend	and	hit	on	the	exact	image	to	portray	her	in
一	-	会	理解	和	打	在	这	精确的	图像	到	写真	她	在

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

伍德西尔总能瞬间领会并准确地找到描绘她的形象。

['fliːtwud] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] .

Fleetwood	thought	,	and	longed	for	that	fellow	.
弗利特伍德	想法	,	和	渴望	为了	那	同伴	.

弗利特伍德心想，他很想念那个人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [rɑːk] [triː] .

He	walked	hurriedly	back	to	the	stunted	rock	tree	.
他	步行	匆匆	后退	到	这	发育不良	岩石	树	.

他匆匆走回那棵矮小的石树旁。

[ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	damsel	had	vanished	.
这	闺女	有	消失了	.

那位少女不见了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'loʊ] .

He	glanced	below	.
他	瞥了一眼	以下	.

他向下瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] .

She	had	not	fallen	.
她	有	不是	倒下	.

她没有摔倒。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] - [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] ['sɪstər] ,

He	longed	to	tell	Woodseer	he	had	seen	a	sort	of	Carinthia	sister	,
他	渴望	到	告诉	-	他	有	已见	一个	种类	的	卡林西亚	姐姐	,

他很想告诉伍德西尔，他看到了一个类似卡林西亚姐妹的人。

['kʌz(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

cousin	,	one	of	the	family	.
表哥	,	一	的	这	家庭	.

表亲，家里的一位。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɑːvlɪŋ]

A	single	glimpse	of	her	had	raised	him	out	of	his	grovelling
一个	单身的	一瞥	的	她	有	提高	他	出去	的	他的	卑躬屈膝

[ˌpɜːtɜˈbeɪʃənz] ,

perturbations	,
扰动	,

仅仅一眼，她就让他从卑躬屈膝的不安中恢复过来。

[kuːld] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn]

cooled	and	strengthened	him	,	more	than	diverting	the	course	of	the	poison
冷却	和	加强	他	,	更多的	比	转移注意力	这	课程	的	这	毒

[ˌhenri'etə] [ɪn'fjoəʊzd] ,

Henrietta	infused	,
亨丽埃塔	注入	,

这不仅让他冷静下来，还增强了他的体质，而且比改变亨丽埃塔注入的毒药的作用方向更有效。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sʌbdʒekt] .

and	to	which	it	disgraced	him	to	be	so	subject	.
和	到	哪个	它	蒙羞的	他	到	是	所以	主题	.

他因遭受这样的对待而感到耻辱。

[hiː; hi] [tʊk] [lʌv] [ʌn'mænfəli] ; [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ; [ɪn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði]

He	took	love	unmanfully	;	the	passion	struck	at	his	weakness	;	in	wrath	at	the
他	采取	爱	懦弱地	;	这	热情	击	在	他的	弱点	;	在	愤怒	在	这

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他懦弱地接受了爱情；激情击中了他的软弱；因受辱而愤怒不已，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fiːndɪʃ] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	only	to	revenge	himself	for	that	,	he	could	be	fiendish	;	he	knew	it	,
如果	仅有的	到	复仇	他自己	为了	那	,	他	可以	是	邪恶的	;	他	知道	它	,

哪怕仅仅是为了报复，他也会变得极其残忍；他自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fer] ['kriːtʃər] [huː] [kɔːzd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz]

and	loathed	the	desired	fair	creature	who	caused	and	exposed	to	him	these
和	令人厌恶	这	想要的	公平的	生物	WHO	导致	和	裸露	到	他	这些

[kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

cracks	in	his	nature	,
裂缝	在	他的	自然	,

他厌恶那个令他心仪的美丽女子，因为正是她暴露了他性格中的这些缺陷。

[wens] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['brɪmstoʊn] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [pɪts] .

whence	there	came	a	brimstone	stench	of	the	infernal	pits	.
何处	那里	来了	一个	硫磺	恶臭	的	这	地狱	坑	.

那里飘来一股来自地狱深渊的硫磺恶臭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['betər] .

And	he	was	made	for	better	.
和	他	曾是	制成	为了	更好的	.

他生来就该成就一番事业。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wel] [ə'ʃʊrd] .

Of	this	he	was	right	well	assured	.
的	这	他	曾是	正确的	出色地	保证	.

对此他非常肯定，他的说法是正确的。

[suː'pɪriər] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [welθ] , [tuː; tə][ɔːl] ['mʌndein] [æd'væntɪdʒɪz] ,

Superior	to	station	and	to	wealth	,	to	all	mundane	advantages	,
优越的	到	车站	和	到	财富	,	到	全部	平凡的	优势	,

胜过地位和财富，胜过一切世俗的优势

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪd] ['pʌpɪt] [gɜːrl] ;

he	was	the	puppet	of	a	florid	puppet	girl	;
他	曾是	这	木偶	的	一个	佛罗里达	木偶	女孩	;

他是一个花哨木偶女孩的木偶;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɑːrd][baɪ] ,

and	he	had	slept	at	the	small	inn	of	a	village	hard	by	,
和	他	有	睡着了	在	这	小的	客栈	的	一个	村庄	难的	经过	,

他曾在附近村庄的一家小客栈过夜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

because	it	was	intolerable	to	him	to	see	the	face	that	had	been
因为	它	曾是	无法容忍	到	他	到	看	这	脸	那	有	到过

['tɪrfl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

tearful	over	her	lover's	departure	,
内牛满面	超过	她	恋人的	离开	,

因为他无法忍受看到她因爱人离去而流泪的脸庞。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	hear	her	praises	of	the	man	she	trusted	to	keep	his	word	,
和	听到	她	赞扬	的	这	男人	她	可信	到	保持	他的	单词	,

听她赞扬那个她信任、信守承诺的男人,

[haʊ'evər] ['griːvəsli] [ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

however	grievously	she	wounded	him	.
然而	严重地	她	受伤	他	.

然而,她却把他伤得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; — ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [noʊn] [æz; əz]

He	was	the	prisoner	of	his	word	;	—	rather	like	the	donkeys	known	as
他	曾是	这	囚犯	的	他的	单词	;	—	相当	喜欢	这	驴	已知	作为

['mærid] [men] :

married	men	:
已婚	男人	:

他成了自己诺言的囚徒;——就像那些被称为已婚男人的蠢驴一样:

['ræðər] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rather	more	honourable	than	most	of	them	.
相当	更多的	光荣的	比	最多	的	他们	.

比他们大多数人都要正直得多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔːs] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]

He	had	to	be	present	at	the	ball	at	the	Schloss	and	behold	his
他	有	到	是	展示	在	这	球	在	这	城堡	和	看哪	他的

[ləʊðd] [ˌhenri'etə] ,

loathed	Henrietta	,
令人厌恶	亨丽埃塔	,

他必须出席城堡里的舞会,亲眼见到他憎恨的亨丽埃塔。

['sʌfər] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] ,

suffer	torture	of	chains	to	the	rack	,
遭受	酷刑	的	链条	到	这	架子	,

遭受酷刑,被铁链拴在刑架上

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊ'ket] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

by	reason	of	his	having	promised	the	bitter	coquette	he	would	be	there	.
经过	原因	的	他的	拥有	承诺	这	苦的	卖弄风情的人	他	会	是	那里	.

因为他答应了那个心肠歹毒的女人,所以他一定会到场。

[soʊ] ['helɪʃ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪzəri] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	hellish	did	the	misery	seem	to	him	,
所以	地狱般的	做过	这	苦难	似乎	到	他	,

在他看来,那苦难简直如同地狱一般。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['loʊnlinəs]

that	he	was	relieved	by	the	prospect	of	lying	a	whole	day	long	in	loneliness
那	他	曾是	松了口气	经过	这	前景	的	说谎	一个	所有的	天	长的	在	孤独

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

with	the	sunshine	of	the	woods	,
和	这	阳光	的	这	树林	,

他一想到可以独自一人在阳光明媚的树林里躺上一整天，就感到如释重负。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æntidoʊt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [spraɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

occasionally	conjuring	up	the	antidote	face	of	the	wood	-	sprite	before	he	was
偶尔	魔法	向上	这	解毒剂	脸	的	这	木头	-	精灵	前	他	曾是

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

to	undergo	it	.
到	经历	它	.

偶尔会在接受治疗前，想象出森林精灵的解药面孔。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['driːmər] , ['oʊnli] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

But	,	as	he	was	not	by	nature	a	dreamer	,	only	dreamed	of	the	luxury
但	,	作为	他	曾是	不是	经过	自然	一个	梦想家	,	仅有的	梦见	的	这	奢华

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] ,

of	being	one	,
的	存在	一	,

但他天生并非梦想家，只是梦想着拥有梦想家的那种奢侈。

[hiː; hi] [suːn] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	soon	looked	back	with	loathing	on	a	notion	of	relief	to	come	from	the
他	很快	看起来	后退	和	厌恶	在	一个	概念	的	宽慰	到	来	从	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['ruːməˌneɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

state	of	ruminating	animal	,
状态	的	反刍	动物	,

他很快就厌恶地回想起那种能够摆脱反刍动物状态的想法。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][menz] [dɪ'luːʒənz] — [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	jumped	up	and	shook	off	another	of	men's	delusions	—	that	they	can	,
和	跳了起来	向上	和	摇晃	离开	其他	的	男士	妄想	—	那	他们	能	,

然后他跳起来，甩掉了男人的另一个妄想——他们能够做到。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn] , ['dedn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['semi] - [poʊ'etɪkl]

if	they	have	the	heart	to	suffer	pain	,	deaden	it	with	any	semi	-	poetical
如果	他们	有	这	心	到	遭受	疼痛	,	缓和	它	和	任何	半	-	诗意的

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

如果他们有承受痛苦的勇气，就用任何半诗意的修辞手法来麻痹它。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ruːfəs] - - ['fɪdlər] ['feloʊ] - ['præktɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

similar	to	those	which	Rufus	Abrane's	'	fiddler	fellow	'	practised	and	was	able
相似的	到	那些	哪个	鲁弗斯	-	-	小提琴手	同伴	-	已实践	和	曾是	有能力的

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [blʌd] .

to	carry	out	because	he	had	no	blood	.
到	携带	出去	因为	他	有	不	血	.

这与鲁弗斯·阿布拉内（Rufus Abrane）的“提琴手伙伴”所练习和能够演奏的曲子类似，因为他没有血。

[ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn'taɪər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [prə'fest] [vjuːz] [meɪd]

The	spite	of	a	present	entire	opposition	to	Woodseer's	professed	views	made
这	尽管如此	的	一个	展示	全部的	反对	到	-	声称	浏览	制成

[hɪm; ɪm][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,

him	exult	in	the	thought	,
他	欢腾	在	这	想法	,

尽管伍德西尔所宣称的观点遭到了所有人的反对，但这反而让他感到欣喜若狂。

[ðæt] [ðə; ði] ['mauðə] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm]

that	the	mouther	of	sentences	was	likely	to	be	at	work	stultifying	them
那	这	嘴	的	句子	曾是	可能	到	是	在	工作	令人窒息的	他们

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	himself	in	the	halls	there	below	during	the	day	.
和	他自己	在	这	大厅	那里	以下	期间	这	天	.

那个胡言乱语的人很可能白天在下面的走廊里工作，使别人和自己都感到麻木。

[æn; ən] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɔ:fərd] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [spɔ:rt] [ɪn] [ðoʊz] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]

An	imp	of	mischief	offered	consolatory	sport	in	those	halls	of	the	Black
一个	重要	的	恶作剧	提供	安慰	运动	在	那些	大厅	的	这	黑色的

['gɑ:dəs] ;

Goddess	;
女神	;

在黑女神的殿堂里，一个调皮捣蛋的小家伙提供了一些安慰性的娱乐活动；

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [səb'sɜ:rviəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'si:tɪd] [ænd; ənd] [trɪpt]

already	he	regarded	his	recent	subservience	to	the	conceited	and	tripped
已经	他	认为	他的	最近的	臣服	到	这	自负	和	绊倒了

[ˌperipə'tetɪk] [fə'lɑ:səfər] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnəˌmɪni:z] [hi:; hi][hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd]

peripatetic	philosopher	as	among	the	ignominies	he	had	cast	away	on	his	road
四处游荡的	哲学家	作为	之中	这	耻辱	他	有	投掷	离开	在	他的	路

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] ;

to	a	general	contempt	;
到	一个	一般的	鄙视	;

他已经将自己最近对那位自负又笨拙的逍遥学派哲学家的顺从视为他通往普遍蔑视之路上已经抛弃的耻辱之一；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələrli] ['sensətɪv] [jʌŋ] [men] .

which	is	the	position	of	a	supreme	elevation	for	particularly	sensitive	young	men	.
哪个	是	这	位置	的	一个	最高	海拔	为了	特别	敏感的	年轻的	男人	.

这是对特别敏感的年轻男性而言，至高无上的地位。

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [spraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flitid]

Pleasure	in	the	scenery	had	gone	,	and	the	wood	-	sprite	was	a	flitted
乐趣	在	这	风景	有	已消失	,	和	这	木头	-	精灵	曾是	一个	飞掠

['veɪpər] ;

vapour	;
汽	;

欣赏风景的乐趣已然消失，林中精灵也如同飘忽不定的雾气；

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] - [ænd; ənd] ['pɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	longed	to	be	below	there	,	observing	Abrane	and	Potts	and	the
他	渴望	到	是	以下	那里	,	观察	-	和	波茨	和	这

[fə'lɑ:səfər] [kən'faʊndɪd] ,

philosopher	confounded	,
哲学家	令人困惑	,

他渴望待在下面，观察阿布拉内、波茨和那位困惑的哲学家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəb(ə)l] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes]['lɪvi:ə] .

and	the	legible	placidity	of	Countess	Livia	.
和	这	清晰易读	平静	的	伯爵夫人	莉维娅	.

还有莉维娅伯爵夫人那清晰可辨的平静神情。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'lɔ:ft] , ['fi:dɪŋ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['spləˌtju:dz]

Nevertheless	,	he	hung	aloft	,	feeding	where	he	could	,	impatient	of	the	solitudes
尽管如此	,	他	悬挂	高空	,	喂养	在哪里	他	可以	,	不耐烦	的	这	孤独

, [tɪl] [naɪt] ,

,	till	night	,
,	直到	夜晚	,

然而，他仍然悬在空中，四处觅食，不耐烦于孤独，直到夜幕降临。

[wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ges] , [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [roʊbɪŋ] .

when	,	according	to	his	guess	,	the	ladies	were	at	their	robing	.
什么时候	,	根据	到	他的	猜测	,	这	女士们	是	在	他们的	劫掠	.

据他猜测，当时女士们正在穿睡袍。

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] : [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Half	the	fun	was	over	:	but	the	tale	of	it	,
一半	这	乐趣	曾是	超过	:	但	这	故事	的	它	,

一半的乐趣已经结束了：但这个故事本身，

[ˈnærˌeɪtid] [ɪn][tɜːrn][baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌmi] [ˈpɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

narrated	in	turn	by	Abrane	and	his	Chummy	Potts	on	the	promenade	,	was	a
旁白	在	转动	经过	-	和	他的	亲密	波茨	在	这	长廊	,	曾是	一个

[ˈveri] [gʊd] [hæf] .

very	good	half	.
非常	好的	一半	.

由阿布拉内和他的好友波茨在海滨长廊上轮流叙述，上半场非常精彩。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər]

The	fiddler	had	played	for	the	countess	and	handed	her	back	her
这	小提琴手	有	玩	为了	这	伯爵夫人	和	递交	她	后退	她

[ˈempti] [pɜːrs] ,

empty	purse	,
空的	钱包	,

小提琴手为伯爵夫人演奏完毕，并将她空空的钱包还给了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [spiːtʃ] .

with	a	bow	and	a	pretty	speech	.
和	一个	弓	和	一个	漂亮的	演讲	.

鞠躬致意，并发表了一番动人的讲话。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .

Nothing	had	been	seen	of	him	since	.
没有什么	有	到过	已见	的	他	自从	.

此后便再也没有人见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [bɪˈsaɪdz] . -

He	had	lost	all	his	own	money	besides	.	'
他	有	丢失的	全部	他的	自己的	钱	除了	.	-

此外，他自己的钱也全赔光了。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , - [sed] [ˈpɑːts] . -

As	of	course	he	would	,	'	said	Potts	.	'
作为	的	课程	他	会	,	-	说	波茨	.	-

“他当然会这么做，”波茨说道。

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] . -

A	fellow	calculating	the	chances	catches	at	a	knife	in	the	air	.	'
一个	同伴	计算	这	机会	捕获物	在	一个	刀	在	这	空气	.	-

一个正在计算概率的人突然伸手去抓空中的刀。

- [ˈevri] [fræŋk] - [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] ! - [kraɪd] - . -

'	Every	franc	-	piece	he	had	!	'	cried	Abrane	.	'
-	每一个	法郎	-	片	他	有	!	-	哭	-	.	-

“他所有的法郎都花光了！”阿布拉内喊道。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒækæs][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lʌk] !

And	how	could	the	jackass	expect	to	keep	his	luck	!
和	如何	可以	这	蠢驴	预计	到	保持	他的	运气	!

这头蠢驴怎么可能指望一直好运下去呢！

[flɪŋz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [suːt] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪg] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [bægz] —
Flings **off** **his** **old** **suit** **and** **comes** **back** **here** **with** **a** **rig** **of** **German** **bags** **—**
投掷 离开 他的 老的 套装 和 来 后退 这里 和 一个 钻井平台 的 德语 包 —
[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] !
you **never** **saw** **such** **a** **figure** **!**
你 绝不 锯 这样的 一个 数字 !

他脱下旧西装，带着一大堆德国货袋回来了——你肯定没见过这样的人！

— ['ʃɔːrˌdɪtʃ] ['dʒuːz] ['hɑːlədeɪ] ! — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [lʌk] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] . -
— **Shoreditch** **Jew's** **holiday** **!** **—** **why** **,** **of** **course** **,** **the** **luck** **wouldn't** **stand** **that** **.** **'**
— 肖尔迪奇 犹太人的 假期 ! — 为什么 , 的 课程 , 这 运气 不会 站立 那 . -

——肖尔迪奇犹太人的节日！——当然，好运不会允许这种情况发生。

[ðeɪ] [kən'fest] ['ruːfəli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bækt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
They **confessed** **ruefully** **to** **having** **backed** **him** **a** **certain** **distance** **,** **notwithstanding** **.**
他们 坦白 懊悔地 到 拥有 支持的 他 一个 肯定 距离 , 虽然 .

尽管如此，他们还是懊悔地承认自己曾一度疏远了他。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kuːlli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊdz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kaʊntər] . -
' **He** **took** **it** **so** **coolly** **,** **just** **as** **if** **paying** **for** **goods** **across** **a** **counter** **.** **'**
- 他 采取 它 所以 冷静地 , 只是 作为 如果 付费 为了 商品 穿过 一个 柜台 . -

“他表现得非常冷静，就像在柜台前付款一样。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] , [breɪni] , [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , - [sed]
' **And** **he** **had** **something** **to** **bear** **,** **Braney** **,** **when** **you** **fell** **on** **him** **,** **'** **said**
- 和 他 有 某物 到 熊 , 布雷尼 , 什么时候 你 跌倒 在 他 , - 说
['pɑːts] ,
Potts **,**
波茨 ,

“布雷尼，你摔倒在他身上时，他可是承受了不少痛苦，”波茨说道。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə'saɪd] : - [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['smɑːrtɪʃ] .
and **murmured** **aside** **:** **'** **He** **can** **be** **smartish** **.**
和 低声说道 旁边 : - 他 能 是 聪明 .

他低声说道：“他有点聪明。”

['hiːrz] [ˌem 'iː] [kɔːl] [breɪni] ['ruːfəs] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] —
Hears **me** **call** **Braney** **Rufus** **,** **and** **says** **he** **,** **like** **a** **fellow** **-** **chin** **on** **his** **fiddle** **—**
听到 我 称呼 布雷尼 鲁弗斯 , 和 说道 他 , 喜欢 一个 同伴 - 下巴 在 他的 小提琴 —
" ['kæptɪn] ['maʊnt(ə)n] , ['ruːfəs] [mʌs] - .
" **Captain** **Mountain** **,** **Rufus** **Mus** **'** **.**
" 队长 山 , 鲁弗斯 音乐 - .

他听见我叫布雷尼·鲁弗斯，就说，就像拉小提琴的同伴一样——“山上队长，鲁弗斯·穆斯”。

[nɑːt] [bæd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊntər] . " -
Not **bad** **,** **for** **a** **counter** **.** **"** **'**
不是 坏的 , 为了 一个 柜台 . " -

作为柜台来说，还不错。

['fliːtwud] [glɑːnst] [raʊnd] : [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌŋ] - [hænd] .
Fleetwood **glanced** **round** **:** **he** **could** **have** **wrung** **Woodseer's** **hand** **.**
弗利特伍德 瞥了一眼 圆形的 : 他 可以 有 拧干 - 手 .

弗利特伍德环顾四周：他真想掐死伍德西尔。

[hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] - [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] : - [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['gælənt] !
He **saw** **young** **Cressett** **instead** **,** **and** **hailed** **him** **:** **'** **Here** **you** **are** **,** **my** **gallant** **!**
他 锯 年轻的 - 反而 , 和 赞誉 他 : - 这里 你 是 , 我的 英勇 !

他看到的却是年轻的克雷塞特，便向他喊道：“我的勇士，你来了！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [jʊr; jər] ['meɪd(ə)n] [sɔːrd] [tə'naɪt] .
You **shall** **flash** **your** **maiden** **sword** **tonight** **.**
你 将 闪光 你的 少女 剑 今晚 .

今晚你将拔出你的处女剑。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [jʊr; jər][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaʊnt] ,

When	I	was	under	your	age	by	a	long	count	,
什么时候	我	曾是	在下面	你的	年龄	经过	一个	长的	数数	,

当我比你小很多岁的时候，

[aɪ] [delt] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsnəs] [ə; eɪ] [flɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

I	dealt	sanctimoniousness	a	flick	o	'	the	cheek	,	and	you	shall	,
我	已处理	伪善	一个	轻弹	o	-	这	脸颊	,	和	你	将	,

我轻蔑地拂了拂那伪善的脸颊，你也应该如此。

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] .

and	let	'	em	know	you're	a	man	.
和	让	-	呃	知道	你是	一个	男人	.

让他们知道你是个男人。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst] [bɔːr] - [hʌnt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	and	have	your	first	boar	-	hunt	along	with	me	.
来	和	有	你的	第一的	公猪	-	打猎	沿着	和	我	.

来吧，跟我一起体验你的第一次野猪狩猎之旅。

['petɪkəʊts] [biː; bi] [hæŋd] . -

Petticoats	be	hanged	.	'
衬裙	是	绞刑	.	-

衬裙要被吊死。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

The	boy	showed	some	recollection	of	the	lectures	of	his	queen	,
这	男生	显示	一些	回忆	的	这	讲座	的	他的	女王	,

男孩似乎还记得女王讲过的一些话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['voʊkəbl] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['siːniər] [æt; ət]

but	he	had	not	the	vocables	for	resistance	to	an	imperative	senior	at
但	他	有	不是	这	词汇	为了	反抗	到	一个	至关重要的	高级的	在

[wɜːrk] [ə'pɑːn] ['sniːkɪŋ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

work	upon	sneaking	inclinations	.
工作	之上	鬼鬼祟祟	倾向	.

但他却无法开口反抗一位强势的上级，这位上级正试图通过偷偷摸摸的方式满足他的欲望。

- ['prɑːmɪst] ['leɪdi] [ef] . - — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? -

'	Promised	Lady	F	.	'	—	do	you	hear	him	?	'
-	承诺	女士	F	.	-	—	做	你	听到	他	?	-

“应许的F女士——你听到他说话了吗？”

['fliːtwud] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['gæmbəlz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]

Fleetwood	called	to	the	couple	behind	;	and	as	gamblers	must	needs	be
弗利特伍德	称为	到	这	夫妻	在后面	;	和	作为	赌徒	必须	需求	是

['pɛrəˌsaɪts] ,

parasites	,
寄生虫	,

弗利特伍德向身后的那对夫妇喊道；而赌徒必然是寄生虫，

['mænli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['plʌndʒər][ænd; ənd] ['sekənd]

manly	were	the	things	they	spoke	to	invigorate	the	youthful	plunger	and	second
男子气概	是	这	事物	他们	辐	到	使精神焕发	这	青春	柱塞	和	第二

[ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪmæstər] .

the	whim	of	their	paymaster	.
这	一时兴起	的	他们的	出纳员	.

他们说的话都很有男子气概，既是为了鼓舞年轻的潜水员，也是为了迎合他们的雇主的心血来潮。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['entərd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɔ:s] [pɑ:rti:koʊ]

At	half	-	past	eleven	,	the	prisoner	of	his	word	entered	under	the	Schloss	partico
在	一半	-	过去的	十一	,	这	囚犯	的	他的	单词	进入	在下面	这	城堡	部分

,

,

,

十一点半，那个因言获罪的人进入了施洛斯帕蒂科（Schloss partico）。

['hævɪŋ] ['vaʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

having	vowed	to	himself	on	the	way	,
拥有	发誓	到	他自己	在	这	方式	,

他一路上都暗自发誓，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [tu:; tə] [geɪn] [rɪ'li:s] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ][tu:; tə]

that	he	would	satisfy	the	formulas	to	gain	release	by	a	deferential	bow	to
那	他	会	满足	这	公式	到	获得	发布	经过	一个	尊重	弓	到

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

the	great	personages	,
这	伟大的	人物	,

他会按照约定，通过向伟人毕恭毕敬地鞠躬来获得释放。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [slɪp] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['stɑ:rlaɪt] , [ðens] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:li]

and	straightway	slip	out	into	the	heavenly	starlight	,	thence	down	among	the	jolly
和	立刻	滑	出去	进入	这	天上	星光	,	因此	向下	之中	这	快乐的

[pə'rizjən][ænd; ənd] [ˌviə'ni:z] ['bækənl] .

Parisian	and	Viennese	Bacchanals	.
巴黎人	和	维也纳	酒神节	.

然后径直滑入星光璀璨的天堂，再到欢乐的巴黎和维也纳狂欢节之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['letər] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]

HENRIETTA'S	LETTER	TREATING	OF	THE	GREAT	EVENT
亨丽埃塔的	信	治疗	的	这	伟大的	事件

亨丽埃塔在信中谈及这一盛事

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌhenri'etə] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] -

By	the	first	light	of	an	autumn	morning	,	Henrietta	sat	at	her	travelling	-
经过	这	第一的	光	的	一个	秋天	早晨	,	亨丽埃塔	卫星	在	她	旅行	-

[desk] ,

desk	,
桌子	,

秋日清晨的第一缕阳光洒在亨丽埃塔的旅行书桌前，

[tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][spɑ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	shoot	a	spark	into	the	breast	of	her	lover	with	the	story	of	the
到	射击	一个	火花	进入	这	胸部	的	她	情人	和	这	故事	的	这

[greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

great	event	of	the	night	.
伟大的	事件	的	这	夜晚	.

她将当晚发生的大事告诉了她的爱人，让他心潮澎湃。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪgɪst] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [tʌŋz] [ænd; ənd]

For	there	had	been	one	,	one	of	our	biggest	,	beyond	all	tongues	and
为了	那里	有	到过	一	,	一	的	我们的	最大	,	超过	全部	舌头	和

['trʌmpits] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

trumpets	and	possible	anticipations	.
小号	和	可能的	预期	.

因为曾经有过一次，一次我们最伟大的事件，超越了所有的言语、号角和可能的预期。

['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmərd] [ɑːn][ˌɪnkrə'duːlətɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][fækt] ,

Wonder	**at**	**it**	**hammered**	**on**	**incredulity**	**as**	**she**	**wrote**	**it**	**for**	**fact**	**,**
想知道	在	它	锤击	在	怀疑	作为	她	写道	它	为了	事实	,

她把这件事当作事实写下来，这让我感到难以置信，并对此感到惊奇。

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	**in**	**writing**	**had**	**vision**	**of**	**her**	**lover's**	**eyes**	**over**	**the**	**page**	**.**
和	在	写作	有	想象	的	她	恋人的	眼睛	超过	这	页	.

写作时，她仿佛透过纸页看到了爱人的双眼。

- [mə'sjɜːr] [diː'ju][læk] !

'	**Monsieur**	**Du**	**Lac**	**!**
-	先生	杜	拉克	!

湖先生!

- [greɪ] [dɑːn] .

'	**Grey**	**Dawn**	**.**
-	灰色的	黎明	.

“灰色黎明。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['griːtɪd] .

'	**You**	**are**	**greeted**	**.**
-	你	是	问候	.

欢迎您。

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

This	**,**	**if**	**you**	**have**	**been**	**tardy**	**on**	**the**	**journey**	**home**	**,**
这	, 如果		你	有	到过	迟迟	在	这	旅行	家	,

如果你回家途中迟到了，

[wɪl] ['fɑːloʊ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prau] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['truːɪst] , [ʌv; əv] [naɪts] ,

will	**follow**	**close**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**prowest**	**,**	**I**	**believe**	**truest**	**,**	**of**	**knights**	**,**
将要	跟随	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	普罗韦斯特	,	我	相信	最真实的	,	的	骑士	,

我相信，最真实的骑士们将紧随西方之后。

[ænd; ənd] [ber] [pər'hæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd][sʌm; səm][help][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [drɑːpt]

and	**bear**	**perhaps**	**to**	**his**	**quick**	**mind**	**some**	**help**	**to**	**the**	**solution**	**he**	**dropped**
和	熊	也许	到	他的	快的	头脑	一些	帮助	到	这	解决方案	他	掉落

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] .

a	**hint**	**of**	**seeking**	**.**
一个	暗示	的	寻求	.

或许他敏捷的思维能对他所暗示的寻求的解决方案有所帮助。

- [ðə; ði][bɔːl][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [sək'ses] .

'	**The**	**Ball**	**in**	**every**	**way**	**a**	**success**	**.**
-	这	球	在	每一个	方式	一个	成功	.

“这场球赛在各方面都取得了成功。”

[grænd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]

Grand	**Duke**	**and**	**Duchess**	**perfect**	**in**
盛大	公爵	和	公爵夫人	完美的	在

大公爵和公爵夫人完美契合

['kɜːrtəsi] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mɔːrg] .

courtesy	**,**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**the**	**German**	**morgue**	**.**
礼貌	,	不是	一个	符号	的	这	德语	停尸房	.

这是礼貌，而不是德国停尸房的标志。

['lɪviːə] ['splendɪd] .

Livia	**splendid**	**.**
莉维娅	灿烂	.

莉维娅很棒。

[kəm'perd] [tuː; tə]

Compared	**to**
比较的	到

相比

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Day	**and**	**Night**	**.**
天	和	夜晚	.

日夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði] [deɪ] .

But	**the**	**Night**	**eclipses**	**the**	**Day**	**.**
但	这	夜晚	日食	这	天	.

但黑夜掩盖了白昼。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

A	**summer**	**sea**	**of**	**dancing**	**.**
一个	夏天	海	的	跳舞	.

夏日里，舞动的海洋。

[huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [i'klipst] [ðoʊz] [tuː] ?

Who	**,**	**think**	**you**	**,**	**eclipsed**	**those**	**two**	**?**
WHO	,	思考	你	,	日食	那些	二	?

你认为谁能盖过他们两个的风头?

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [truːθ] [wen] [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [kə'rinθiə] [dɪd] .

'	**I**	**tell**	**you**	**the**	**very**	**truth**	**when**	**I**	**say**	**your**	**Carinthia**	**did**	**.**
-	我	告诉	你	这	非常	真相	什么时候	我	说	你的	卡林西亚	做过	.

“我告诉你的是实话，你的卡林西亚确实如此。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , — [ðə; ði] " [pʊr] [dɪr] [gɜːrl] " [juː; jʊ] [saɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

If	**you**	**had**	**seen**	**her**	**,**	**—**	**the**	**"**	**poor**	**dear**	**girl**	**"**	**you**	**sigh**	**to**	**speak**	**of**	**,**
如果	你	有	已见	她	,	一	这	"	贫穷的	亲爱的	女孩	"	你	叹	到	说话	的	,

如果你见过她——那个你提起时会叹息的“可怜的女孩”，

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] : " ['pɔːʃənlis,'pəj-] , [ˌʌnə'træktɪv] !

—	**with**	**the**	**doleful**	**outlook**	**on**	**her**	**fortunes**	**:**	**"**	**portionless**	**,**	**unattractive**	**!**
—	和	这	悲伤的	前景	在	她	财富	:	"	无份	,	不吸引人	!

——对自己的命运抱有悲观的看法：“没有份量，没有吸引力！”

" [tʃɪ'lɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] !

"	**Chillon**	**,**	**she**	**was**	**magical**	**!**
"	西庸	,	她	曾是	神奇	!

“奇隆，她太神奇了！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['evər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

You	**cannot**	**ever**	**have**	**seen**	**her**	**irradiated**	**with**	**happiness**	**.**
你	不能	曾经	有	已见	她	辐照	和	幸福	.

你从未见过她容光焕发、幸福洋溢的样子。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

Her	**pleasure**	**in**	**the**	**happiness**	**of**	**all**	**around**	**her**	**was**	**part**	**of**	**the**	**charm**	**.**
她	乐趣	在	这	幸福	的	全部	大约	她	曾是	部分	的	这	魅力	.

她从周围所有人的幸福中获得快乐，这也是她魅力的一部分。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

One	**should**	**be**	**a**	**poet**	**to**	**describe**	**her**	**.**
一	应该	是	一个	诗人	到	描述	她	.

要形容她，必须得像个诗人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tæsk][æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][roʊz] - [ˈkrɪst(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [wen] [ˈθredɪŋ]

It	would	task	an	artist	to	paint	the	rose	-	crystal	she	became	when	threading
它	会	任务	一个	艺术家	到	画	这	玫瑰	-	水晶	她	成为	什么时候	螺纹

[hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] .

her	way	through	the	groups	to	be	presented	.
她	方式	通过	这	团体	到	是	呈现	.

它将要求一位艺术家描绘出她在穿梭于各个小组之间时所变成的玫瑰水晶般的模样。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	is	not	meant	to	say	that	she	looked	beautiful	.
这	是	不是	意思是	到	说	那	她	看起来	美丽的	.

这并不是说她看起来很漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ˈbjuːti] — [mɔːr] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] — [laɪk] [ðə; ði]

It	was	the	something	above	beauty	—	more	unique	and	impressive	—	like	the
它	曾是	这	某物	多于	美丽	—	更多的	独特的	和	感人的	—	喜欢	这

['ælpaɪn] [snoʊ] - [kloʊk] ['taʊərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] [sloʊps] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ]

Alpine	snow	-	cloak	towering	up	from	the	flowery	slopes	you	know	so	well	and	I
高山	雪	-	披风	参天	向上	从	这	如花	连续下坡	你	知道	所以	出色地	和	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

那是超越美的东西——更加独特、更加令人印象深刻——就像高山雪披风从你我都非常熟悉的繁花似锦的山坡上高耸入云。

- [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

'	You	choose	to	think	,
-	你	选择	到	思考	,

你选择这样想，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - [huː] ['noʊtɪst] [maɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪstər][soʊ] ['kloʊsli] [bɪˈfɔːr] . . . ?

is	it	Riette	who	noticed	my	simple	sister	so	closely	before	.	.	.	?
是	它	-	WHO	注意到	我的	简单的	姐姐	所以	密切	前	.	.	.	?

是之前那么仔细地观察过我单纯的妹妹的丽埃特吗……?

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ]

for	I	suppose	you	to	be	reading	this	letter	a	second	time	and	reflecting
为了	我	认为	你	到	是	阅读	这	信	一个	第二	时间	和	反思

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] .

as	you	read	.
作为	你	读	.

我想你大概是第二次读这封信，并且会在阅读的过程中思考。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæz; həz] [rɪˈviːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] — ['oʊnli][ɪn]

acquaintance	with	her	has	revealed	that	she	is	not	the	simple	person	—	only	in
熟人	和	她	有	揭晓	那	她	是	不是	这	简单的	人	—	仅有的	在

[hɜːr; hər] ['mænər] .

her	manner	.
她	方式	.

与她相识之后，你会发现她并非表面看起来那么简单。

['ʌndər] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'reskli] .

Under	the	beams	of	subsequent	events	,	it	is	true	I	see	her	more	picturesquely	.
在下面	这	光束	的	随后的	活动	,	它	是	真的	我	看	她	更多的	风景如画	.

在后来的种种事件的映衬下，我确实觉得她更加美丽动人了。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌgrenə'dɪr] " [streɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	I	noticed	also	just	a	suspicion	of	the	"	grenadier	"	stride	when	she	was
但	我	注意到	还	只是	一个	怀疑	的	这	"	掷弹兵	"	步幅	什么时候	她	曾是

[ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kəːtsi] .

on	the	march	to	make	her	curtsey	.
在	这	行进	到	制作	她	屈膝礼	.

但我还注意到，当她行进行屈膝礼时，她的步伐中隐隐透着一丝“掷弹兵”式的步态。

[bʌt; bət]['lɪviːə][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['kwivəz] .

But	Livia	had	no	cause	for	chills	and	quivers	.
但	莉维娅	有	不	原因	为了	寒意	和	箭筒	.

但莉维娅并没有感到害怕和颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['veri] [streɪndʒ] [bɜːrd] [ri'kwaiərɪŋ] [ɪk'splænətɔːri] [iks'kjuːziz] ; [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz]

She	was	not	the	very	strange	bird	requiring	explanatory	excuses	;	she	dances
她	曾是	不是	这	非常	奇怪的	鸟	需要	解释性	借口	;	她	舞蹈

['eksələntli] ,

excellently	,
非常出色	,

她并非那种需要解释的古怪鸟儿；她舞跳得非常好。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dæns] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [mɪnst] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	after	the	first	dance	,	I	noticed	she	minced	her	steps	in	the	walk	with
和	后	这	第一的	舞蹈	,	我	注意到	她	剁碎	她	步骤	在	这	走	和

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

her	partner	.
她	伙伴	.

第一支舞结束后，我注意到她和舞伴走路时步子迈得很小。

[ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ðɪ] [toʊn] ['redɪli] .

She	catches	the	tone	readily	.
她	捕获物	这	语气	容易	.

她能很快领会语气。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bent] [fɔːr; fər]

If	not	the	image	of	her	mother	,	she	has	inherited	her	mother's	bent	for
如果	不是	这	图像	的	她	母亲	,	她	有	遗传	她	母亲的	弯曲	为了

[ðə; ðɪ]['greɪsɪz] ;

the	graces	;
这	恩典	;

即使她没有继承母亲的容貌，也继承了母亲的优雅气质；

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

she	needs	but	a	small	amount	of	practice	.
她	需求	但	一个	小的	数量	的	实践	.

她只需要少量练习。

- [teɪk] [maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

'	Take	my	assurance	of	that	;	and	you	know	who	has	critical	eyes	.
-	拿	我的	保证	的	那	;	和	你	知道	WHO	有	批判的	眼睛	.

“相信我；而且你知道谁的眼光很挑剔。”

[jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [meɪ] [rest] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['steɪʃ(ə)n] .

Your	anxiety	may	rest	;	she	is	equal	to	any	station	.
你的	焦虑	可能	休息	;	她	是	平等的	到	任何	车站	.

你的焦虑可以放心了；她能胜任任何职位。

- [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] ['taɪrənt] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] [leɪt] , [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

'	As	expected	by	me	,	my	Lord	Tyrant	appeared	,	though	late	,	near	midnight	.
-	作为	预期的	经过	我	,	我的	主	暴君	出现	,	尽管	晚的	,	靠近	午夜	.

正如我所料，暴君大人出现了，虽然来得晚，接近午夜。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈpɑːrti] .

I	saw	him	bowing	to	the	Ducal	party	.
我	锯	他	鞠躬	到	这	公爵	派对	.

我看到他向公爵一行人鞠躬。

[ˈpɑːpə][hæd; həd][led][jʊr; jər] " ['sɪmp(ə)l]['sɪstər] " [ðer; ðər] .

Papa	had	led	your	"	simple	sister	"	there	.
爸爸	有	引领	你的	"	简单的	姐姐	"	那里	.

爸爸带着你那个“单纯的妹妹”去了那里。

[nekst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd] [kə'rinθiə] [kən'vəːsɪŋ] .

Next	I	saw	the	Tyrant	and	Carinthia	conversing	.
下一个	我	锯	这	暴君	和	卡林西亚	对话	.

接下来我看到暴君和卡林西亚在交谈。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] , [laɪk] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɒmreɪdz] .

Soon	they	were	dancing	together	,	talking	interestedly	,	like	cheerful	comrades	.
很快	他们	是	跳舞	一起	,	说	饶有兴趣地	,	喜欢	快乐	同志们	.

很快，他们就一起跳舞，饶有兴致地交谈起来，就像快乐的战友一样。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Whatever	his	faults	,	he	has	the	merit	of	being	a	man	of	his	word	.
任何	他的	故障	,	他	有	这	优点	的	存在	一个	男人	的	他的	单词	.

无论他有什么缺点，他有一点值得称道，那就是他言而有信。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .

He	said	he	would	come	,	he	did	not	wish	to	come	,	and	he	came	.
他	说	他	会	来	,	他	做过	不是	希望	到	来	,	和	他	来了	.

他说他会来，他不想来，但他还是来了。

- [hɪz; ɪz][wɜːrd][baɪndz][hɪm; ɪm] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] ['feɪtəli] ; [ɪ'revəkəbli] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] .

'	His	word	binds	him	—	I	hope	not	fatally	;	irrevocably	,	it	certainly	does	.
-	他的	单词	结合	他	—	我	希望	不是	致命的	;	不可逆转地	,	它	当然	做	.

“他的话对他有约束力——我希望不是致命的；但毫无疑问，它确实有不可逆转的约束力。”

[ðer; ðər][ɪz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðæt] .

There	is	charm	of	character	in	that	.
那里	是	魅力	的	特点	在	那	.

这其中蕴含着一种独特的魅力。

[hɪz; ɪz] ['ɔːtəkræt] ['ɛrz] [kæn; kən][biː; bi] [fə'givn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊ] [prə'faʊndli]

His	autocrat	airs	can	be	forgiven	to	a	man	who	so	profoundly
他的	独裁者	播出	能	是	已原谅	到	一个	男人	WHO	所以	深刻地

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

respects	his	word	.
尊重	他的	单词	.

对于一个如此珍视自己诺言的人来说，他的独裁作风是可以原谅的。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][θɜːrd] [dæns] .

'	It	occurred	during	their	third	dance	.
-	它	发生	期间	他们的	第三	舞蹈	.

“这件事发生在他们的第三支舞期间。”

[jʊr; jər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kwə'drɪl] .

Your	Riette	was	not	in	the	quadrille	.
你的	-	曾是	不是	在	这	方阵舞	.

你的里埃特没有参加四对舞。

[oʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌbd] [jʌŋ] ['wʊmən] [læst] [naɪt] !

but	she	was	a	snubbed	young	woman	last	night	!
但	她	曾是	一个	冷落	年轻的	女士	最后的	夜晚	!

但她昨晚却是一位被冷落的年轻女子!

[aɪ] [rɪ'freɪn] — [ðə; ðiː][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

I	refrain	—	the	examples	are	too	minute	for	quotation	.
我	避免	一	这	示例	是	也	分钟	为了	引述	.

我忍住了——这些例子太过细微，不值得引用。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

'	A	little	later
-	一个	小的	之后

稍后

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	he	had	vanished	.
和	他	有	消失了	.

他消失了。

[kə'rinθiə] ['kɝːbi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] !

Carinthia	Kirby	may	already	be	written	Countess	of	Fleetwood	!
卡林西亚	柯比	可能	已经	是	书面	伯爵夫人	的	弗利特伍德	!

卡林西亚·柯比或许已经可以被称为弗利特伍德伯爵夫人了!

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd][hɜːrz] [di'mɑːndid] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] .

His	hand	was	offered	and	hers	demanded	in	plain	terms	.
他的	手	曾是	提供	和	她的	要求	在	清楚的	条款	.

他伸出了手，她也直截了当地向他伸出了手。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ə'staʊndɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðiː] ['brɪliənt] ['kriːtʃər]

Her	brother	would	not	be	so	astounded	if	he	had	seen	the	brilliant	creature
她	兄弟	会	不是	是	所以	震惊	如果	他	有	已见	这	杰出的	生物

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɪz] ,

she	was	—	is	,
她	曾是	一	是	,

如果她哥哥见过她如此聪慧的一面，就不会如此惊讶了。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

I	could	say	;	for	when	she	left	me	here	,	to	go	to	her	bed	,
我	可以	说	;	为了	什么时候	她	左边	我	这里	,	到	去	到	她	床	,

我可以这么说；因为当她离开我，回到床上时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ðiː] " ['æftərgloʊ] .

she	still	wore	the	"	afterglow	.
她	仍然	穿着	这	"	余辉	.

她仍然带着“余晖”。

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː][bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	She	tripped	over	to	me	in	the	ball	-	room	to	tell	me	.
"	她	绊倒了	超过	到	我	在	这	球	-	房间	到	告诉	我	.

“她在舞厅里跌跌撞撞地走到我跟前告诉我这件事。”

[aɪ] [maɪt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['wət'evər] .

I	might	doubt	,	she	had	no	doubt	whatever	.
我	可能	怀疑	,	她	有	不	怀疑	任何	.

我或许会心存疑虑，但她却毫不怀疑。

[aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] .

I	fancied	he	had	subjected	her	to	some	degree	of	trifling	.
我	幻想	他	有	受	她	到	一些	程度	的	琐事	.

我猜他曾对她做过一些轻浮的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] .

He	was	in	a	mood	.
他	曾是	在	一个	情绪	.

他心情不好。

[hɪz; ɪz] [mudz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

His	moods	are	known	to	me	.
他的	情绪	是	已知	到	我	.

他的情绪我都了解。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪs] ; [hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [straɪks] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz]

But	no	,	he	was	precise	;	her	report	of	him	strikes	the	ear	as
但	不	,	他	曾是	精确的	;	她	报告	的	他	罢工	这	耳朵	作为

[ˈkredəb(ə)l] ,

credible	,
可信的	,

不，他说的很准确；她对他的描述听起来可信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [inˈsists] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈswɔləuiŋ] .

in	spite	of	the	marvel	it	insists	on	our	swallowing	.
在	尽管如此	的	这	奇迹	它	坚持	在	我们的	吞咽	.

尽管它令人惊叹，但它却执意要我们接受。

" - [lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	'	Lord	Fleetwood	had	asked	me	to	marry	him	.
"	-	主	弗利特伍德	有	问	我	到	结婚	他	.

“弗利特伍德勋爵曾向我求婚。”

" ['niːðər] [ə'ʃʊrəns] [nɔːr] ['bæʃf(ə)lnəs] ; ['nuːzpeɪpər] [prɪnt] ; [eɪd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪŋ] [er] [ʌv; əv]

"	Neither	assurance	nor	bashfulness	;	newspaper	print	;	aid	an	undoubting	air	of
"	两者都不	保证	也不	臊	;	报纸	打印	;	援助	一个	毫无疑问	空气	的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

“既不自信也不羞怯；报纸印刷；有助于营造一种毫不怀疑的满足感。

- [ɪˈmædʒɪn][ˌem ˈiː] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Imagine	me	hearing	it	.
-	想象	我	听力	它	.

“想象一下我听到这话的样子。”

- " [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

'	"	To	be	his	wife	?
-	"	到	是	他的	妻子	?

“成为他的妻子？”

" - " [hiː; hi] [sed] [waɪf] .

"	'	"	He	said	wife	.
"	-	"	他	说	妻子	.

他说妻子。

" - " [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈplaɪd] ?

"	'	"	And	you	replied	?
"	-	"	和	你	回复	?

你回复了？

" - " [aɪ] — [sed] [aɪ] [wʊd] .

"	'	"	I	—	said	I	would	.
"	-	"	我	—	说	我	会	.

“我——我说过我会的。”

" - " [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] ?
" ' " Tell me all ?
" - " 告诉 我 全部 ?

“告诉我一切？”

" - " [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pˈlaɪtɪd] .
" ' " He said we were plighted .
" - " 他 说 我们 是 陷入困境 .

他说我们处境艰难。

" - [naʊ] , " [waɪf] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][æbˈhɔːz] ;
" ' Now , " wife " is one of the words he abhors ;
" - 现在 , " 妻子 " 是 一 的 这 字 他 厌恶 ;

“现在，‘妻子’是他最厌恶的词语之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊðz] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] " [ɪnˈgeɪdʒd] .
and he loathes the hearing of a girl as " engaged .
和 他 厌恶 这 听力 的 一个 女孩 作为 " 已订婚的 .

他非常讨厌听到女孩说“订婚了”。

" [haʊˈevər] , " [pˈlaɪtɪd] " [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] .
" However , " plighted " carried a likeness .
" 然而 , " 陷入困境 " 携带 一个 相似 .

然而，“陷入困境”一词带有相似之处。

- [aɪ] [prest] [hɜːr; hər] : " [maɪ] [dɪr] [kəˈrinθiə] , [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ?
' I pressed her : " My dear Carinthia , you thought him in earnest ?
- 我 按下 她 : " 我的 亲爱的 卡林西亚 , 你 想法 他 在 认真 ?

我追问她：“我亲爱的卡林西亚，你是认真的吗？”

" - " [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" ' " He was .
" - " 他 曾是 .

他是。

" - " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ?
" ' " How do you judge ?
" - " 如何 做 你 法官 ?

你如何判断?

" - " [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
" ' " By his look when he spoke .
" - " 经过 他的 看 什么时候 他 辐 .

从他说话时的表情来看。

" - " [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ? "
" ' " Not by his words ? "
" - " 不是 经过 他的 字 ? "

“不是他亲口说的吗？”

" - [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" ' I repeat them to you .
" - 我 重复 他们 到 你 .

“我把它们转述给你。”

" - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" ' She has repeated them to me here in my bedroom .
" - 她 有 重复 他们 到 我 这里 在 我的 卧室 .

“她在我的卧室里把这些话又跟我重复了一遍。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .
There is no variation .
那里 是 不 变化 .

没有变化。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .

She	**remembers**	**every**	**syllable**	**.**
她	记得	每一个	音节	.

她记住了每一个音节。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] ['ʌtər]

He	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**urge**	**her**	**to**	**say**	**whether**	**she**	**would**	**as**	**willingly**	**utter**
他	去	所以	远的	作为	到	敦促	她	到	说	无论	她	会	作为	心甘情愿	说出

[kənˈsent] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] - [reɪlz] .

consent	**if**	**they**	**were**	**in**	**a**	**church**	**and**	**a**	**clergyman**	**at**	**the**	**altar**	**-**	**rails**	**.**
同意	如果	他们	是	在	一个	教会	和	一个	牧师	在	这	坛	-	铁轨	.

他甚至追问她，如果他们身处教堂，圣坛旁站着一位牧师，她是否还会如此欣然同意。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

'	**That**	**was**	**like**	**him**	**.**
-	那	曾是	喜欢	他	.

“这很符合他的风格。”

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] : " [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [jes] .

'	**She**	**made**	**answer**	**:**	**"**	**Wherever**	**it**	**may**	**be**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**,**	**if**	**I**	**say**	**yes**	**.**
-	她	制成	回答	:	"	无论	它	可能	是	,	我	是	边界	,	如果	我	说	是的	.

她回答说：“无论在哪里，如果我说‘是’，我就必须去。”

" - [ʃiː; ʃi] [ðen] [ædz] : " [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	**'**	**She**	**then**	**adds**	**:**	**"**	**He**	**told**	**me**	**he**	**joined**	**hands**	**with**	**me**	**.**
"	-	她	然后	添加	:	"	他	讲述	我	他	加入	双手	和	我	.

她接着说：“他告诉我他和我携手合作。”

" - " [dɪd][hiː; hi] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrd] - [waɪf] - ?

"	**'**	**"**	**Did**	**he**	**repeat**	**the**	**word**	**'**	**wife**	**'**	**?**
"	-	"	做过	他	重复	这	单词	-	妻子	-	?

他是不是重复说了“妻子”这个词?

" - " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] .

"	**'**	**"**	**He**	**said**	**it**	**twice**	**.**
"	-	"	他	说	它	两次	.

他说了两遍。

" - [aɪ] [træn'skraɪb] [vɜːrˈbeɪtɪm] ['skruːpjələsli] .

"	**'**	**I**	**transcribe**	**verbatim**	**scrupulously**	**.**
"	-	我	录制	逐字	一丝不苟地	.

“我一丝不苟地逐字转录。”

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən] ['erər] , [tʃɪˈlɑːn] .

There	**cannot**	**be**	**an**	**error**	**,**	**Chillon**	**.**
那里	不能	是	一个	错误	,	西庸	.

不可能出错，西庸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

It	**seems**	**to**	**show**	**,**
它	似乎	到	展示	,

这似乎表明，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ɔːr] ['sɪriəsli] [ɪmˈbreɪst]

that	**he**	**has**	**embraced**	**the**	**serious**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**—**	**or**	**seriously**	**embraced**
那	他	有	拥抱	这	严肃的	意义	的	这	单词	—	或者	严重地	拥抱

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [riːdz] - ['betər] .

the	**meaning**	**,**	**reads**	**'**	**better**	**.**
这	意义	,	阅读	-	更好的	.

他已经接受了这个词的严肃含义——或者说，认真地接受了它的含义，这样读起来更贴切。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːrm] " [waɪf] .
I have seen his lips form " wife .
我 有 已见 他的 嘴唇 形式 " 妻子 .

我见过他的嘴唇形成“妻子”。

" - [bʌt; bət] [waɪ] ['wʌndər] [soʊ] ['sterɪŋli] ?
" ' But why wonder so staringly ?
" - 但 为什么 想知道 所以 目不转睛地盯着 ?

“但为什么要如此目不转睛地盯着看呢？”

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
They both love the mountains .
他们 两个都 爱 这 山脉 .

他们都热爱山脉。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['waɪldɪʃ] .
Both are wildish .
两个都 是 野性 .

两者都比较野性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [suː'pɜːrb] .
She was looking superb .
她 曾是 寻找 高超 .

她看起来棒极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ɪn]
And he had seen her do a daring thing on the rocks on the heights in
和 他 有 已见 她 做 一个 大胆 事物 在 这 岩石 在 这 高度 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
the early morning ,
这 早期的 早晨 ,

他曾亲眼目睹她在清晨时分在高处的岩石上做了一件大胆的事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][baɪ][hɜːr'self] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] , [hiː; hi][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi]
when she was out by herself , unaware of a spectator , he not knowing who she
什么时候 她 曾是 出去 经过 她自己 , 不知情 的 一个 旁观者 , 他 不是 会心 WHO 她
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

当她独自一人外出时，没有注意到旁观者，而旁观者也不知道她是谁；

— [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
— the Fates had arranged it so .
— 这 命运 有 安排 它 所以 .

——命运如此安排。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['ræpɪdli] .
That was why he took to her so rapidly .
那 曾是 为什么 他 采取 到 她 所以 快速 .

这就是他为什么这么快就喜欢上她的原因。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
So he told her .
所以 他 讲述 她 .

于是他告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] .
She likes being admired .
她 点赞 存在 钦佩 .

她喜欢被人仰慕。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [dʌz] [ˈriːəli] [siːm] " [ˈʌndər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

The	preparation	for	the	meeting	does	really	seem	"	under	direction	.
这	准备	为了	这	会议	做	真的	似乎	"	在下面	方向	.

会议的筹备工作看起来确实“有组织、有指导”。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] [tuː] , [aɪ] [duː] [θɪŋk] .

"	She	likes	him	too	,	I	do	think	.
"	她	点赞	他	也	,	我	做	思考	.

“我觉得她也喜欢他。”

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [repɪˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

Between	her	repetitions	of	his	compliments	,	she	praised	his	tone	of	voice	,
之间	她	重复	的	他的	赞美	,	她	赞扬	他的	语气	的	嗓音	,

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	features	.
他的	特征	.

在她重复他的赞美之词的间隙，她称赞了他的语气和五官。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ;

She	is	ready	to	have	the	fullest	faith	in	the	sincerity	of	his	offer	;
她	是	准备好	到	有	这	最	信仰	在	这	诚意	的	他的	提供	;

她完全相信他提议的诚意；

[spiːks] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] .

speaks	without	any	impatience	for	the	fulfilment	.
说话	没有	任何	不耐烦	为了	这	履行	.

他说话时丝毫没有急于求成的意思。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ʌv; əv] [mɔːr]

If	it	should	happen	,	what	a	change	in	the	fortunes	of	a	girl	—	of	more
如果	它	应该	发生	,	什么	一个	改变	在	这	财富	的	一个	女孩	—	的	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] , [ˈpɑːsəbli] .

than	one	,	possibly	.
比	一	,	可能	.

如果这真的发生了，那将给一个女孩——或许不止一个女孩——带来多么巨大的命运改变啊！

- [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [rest] " [ˈaɪˌlɪdz] [fɔːl] .

'	Now	I	must	rest	"	eyelids	fall	.
-	现在	我	必须	休息	"	眼睑	落下	.

“现在我必须休息了。”眼皮耷拉下来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈgæləpɪŋ] .

"	It	will	be	with	a	heart	galloping	.
"	它	将要	是	和	一个	心	疾驰	.

“它将带着一颗奔腾的心。”

[noʊ] [rest] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðɪs] [ˈletər] [flaɪz] .

No	rest	for	me	till	this	letter	flies	.
不	休息	为了	我	直到	这	信	苍蝇	.

这封信寄出去之前，我绝不会休息。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] . -

Good	morning	is	my	good	night	to	you	,	in	a	world	that	has	turned	over	.	'
好的	早晨	是	我的	好的	夜晚	到	你	,	在	一个	世界	那	有	转向	超过	.	-

在这个天翻地覆的世界里，早安就是我的晚安。

[ˌhenriˈetə] [ˈrezəmeɪz] :

Henrietta	resumes	:
亨丽埃塔	简历	:

亨丽埃塔继续说道：

- ['lɪviːə] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːlz] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] ['læŋgər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

'	Livia	will	not	hear	of	it	,	calls	up	all	her	pretty	languor	to	put	it	aside	.
-	莉维娅	将要	不是	听到	的	它	,	呼叫	向上	全部	她	漂亮的	倦怠	到	放	它	旁边	.

莉维娅坚决不肯接受，她使出浑身解数，装出一副慵懒的样子，把这件事抛到脑后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][læst] [naɪt] .

It	is	the	same	to	-	day	as	last	night	.
它	是	这	相同的	到	-	天	作为	最后的	夜晚	.

今天的情况和昨晚一样。

" [waɪ] ['menʃ(ə)n] - ['nɑːnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	mention	Russett's	nonsense	to	me	?
"	为什么	提到	-	废话	到	我	?

“为什么要跟我提起拉塞特的那些胡言乱语？”

" [kə'rinθiə] [ɪz][æz; əz]['kwaɪətli][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

"	Carinthia	is	as	quietly	circumstantial	as	at	first	.
"	卡林西亚	是	作为	悄悄	间接的	作为	在	第一的	.

“卡林西亚的情况和最初一样，悄无声息。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

She	and	the	Tyrant	talked	of	her	native	home	.
她	和	这	暴君	谈话	的	她	本国的	家	.

她和暴君谈起了她的故乡。

['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Very	desirous	to	see	it	!
非常	渴望	到	看	它	!

非常想亲眼看看！

[miːnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ðer; ðər] !

means	to	build	a	mansion	there	!
方法	到	建造	一个	大厦	那里	!

意思是要在那里建一座豪宅！

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	He	said	it	must	be	the	most	romantic	place	on	earth	.
"	他	说	它	必须	是	这	最多	浪漫的	地方	在	地球	.

他说，这一定是地球上最浪漫的地方。

" - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [slept] .

"	'	I	suppose	I	slept	.
"	-	我	认为	我	睡着了	.

“我想我睡着了。”

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [laɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ['θʌndərɪŋ] .

I	woke	with	my	last	line	to	you	on	my	lips	,	and	the	great	news	thundering	.
我	觉醒	和	我的	最后的	线	到	你	在	我的	嘴唇	,	和	这	伟大的	消息	雷鸣	.

我醒来时，嘴唇上还残留着对你说的最后一句话，而那振奋人心的消息却如雷贯耳。

[hiː; hi] [neɪmd] ['ɛsləˌmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — ['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] — [kə'dɛr] [ɑːrgoʊ] .

He	named	Esslemont	and	his	favourite	—	always	uninhabited	—	Cader	Argau	.
他	命名	埃斯勒蒙特	和	他的	最喜欢的	—	总是	无人	—	卡德	阿尔高	.

他给埃斯勒蒙特（Esslemont）取名为埃斯勒蒙特（Esslemont），给他最喜欢的——一直无人居住的——卡德尔阿尔高（Cader Argau）取名为卡德尔阿尔高（Cader Argau）。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .

She	speaks	them	correctly	.
她	说话	他们	正确	.

她发音正确。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['meməri] .

She	has	an	unfailing	memory	.
她	有	一个	永不失败	记忆	.

她的记忆力非常好。

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] .

The	point	is	,	that	it	is	a	memory	.
这	观点	是	,	那	它	是	一个	记忆	.

关键是，这是一段记忆。

- [duː][nɑːt] [fərˈget] ['ɔːlsoʊ] — ['lɪviːə][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪsˈteɪst] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

'	Do	not	forget	also	—	Livia	is	affected	by	her	distaste	—	that	he	is	a	gentleman
-	做	不是	忘记	还	—	莉维娅	是	做作的	经过	她	厌恶	—	那	他	是	一个	绅士

.

:
.

“莉维娅虽然对他感到厌恶，但也不要忘记，他是一位绅士。”

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti] .

He	plays	with	his	nobility	.
他	演出	和	他的	贵族	.

他玩弄自己的贵族身份。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pleɪ] .

With	his	reputation	of	gentleman	,	he	has	never	been	known	to	play	.
和	他的	名声	的	绅士	,	他	有	绝不	到过	已知	到	玩	.

以他绅士的形象，人们从未见过他玩闹。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðiː] ['slaɪtli] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [er] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

You	will	understand	the	slightly	hypocritical	air	—	it	is	not	of	sufficient	importance
你	将要	理解	这	轻微地	虚伪	空气	—	它	是	不是	的	充足的	重要性

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]['pɑːˌpɑːz] ['prez(ə)ns] — [aɪ] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	it	to	be	alluded	to	in	papa's	presence	—	I	put	on	with	her	.
为了	它	到	是	暗示	到	在	爸爸的	在场	—	我	放	在	和	她	.

你会明白我跟她相处时那种略带虚伪的姿态——这件事并不重要，不值得在爸爸面前提及——

- [jes] , [aɪ] [dɑːnst] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðiː]['dænsəz, 'dænsɪz] .

'	Yes	,	I	danced	nearly	all	the	dances	.
-	是的	,	我	跳舞	几乎	全部	这	舞蹈	.

是的，我几乎跳遍了所有的舞蹈。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [ɪn]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] , [əˈpiərɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɜːrθ] ; ['prʌʃən] :

One	,	a	princeling	in	scarlet	uniform	,	appearing	fresh	from	under	earth	;	Prussian	:
一	,	一个	太子	在	猩红	制服	,	出现	新鲜的	从	在下面	地球	;	普鲁士	:

一位身着猩红色制服的王子，仿佛刚从地底下钻出来；普鲁士人：

[ə; eɪ] ['weɪti] [jʌŋ] [grɑːf][ɪn] [griːn] , [bɪˈtwiːn] [seɪdʒ][ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ,

a	weighty	young	Graf	in	green	,	between	sage	and	bottle	,
一个	重	年轻的	格拉夫	在	绿色的	,	之间	圣人	和	瓶子	,

一瓶酒体厚重的年轻格拉夫，呈绿色，介于鼠尾草绿和酒红色之间。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ,

who	seemed	to	have	run	off	a	tree	in	the	forest	,
WHO	似乎	到	有	跑步	离开	一个	树	在	这	森林	,

他似乎是从森林里的一棵树上跑下来的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [laɪk] [duː] - [drɑːps] : [wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['ɔːstriən] [waɪt] ,

and	was	trimmed	with	silver	like	dew	-	drops	:	one	in	your	Austrian	white	,
和	曾是	修剪过的	和	银	喜欢	露	-	滴	:	一	在	你的	奥地利	白色的	,

['drægən][diː][boʊˈheɪmeɪ] ,

dragon	de	Boheme	,
龙	德	波西米亚	,

并饰以银色露珠：一件是奥地利白，一件是波西米亚龙，

[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['raɪtli] .

if	I	caught	his	French	rightly	.
如果	我	捕捉	他的	法语	没错	.

如果我没听错他的法语的话。

['ʌðər] [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [lɪst] .

Others	as	well	,	a	list	.
其他的	作为	出色地	,	一个	列表	.

还有其他人，列个清单。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

They	have	the	accomplishment	.
他们	有	这	成就	.

他们取得了这项成就。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] , [æz; əz] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] — ['iːv(ə)n]

They	are	drilled	in	it	young	,	as	girls	are	,	and	so	few	Englishmen	—	even
他们	是	钻孔	在	它	年轻的	,	作为	女孩们	是	,	和	所以	很少	英国人	—	甚至

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

English	officers	.
英语	警官	.

他们从小就接受这方面的训练，就像女孩一样，但很少有英国人——甚至英国军官——接受这种训练。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [prə'naʊns] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,

How	it	may	be	for	campaigning	,	you	can	pronounce	;	but	for	dancing	,
如何	它	可能	是	为了	竞选活动	,	你	能	发音	;	但	为了	跳舞	,

竞选活动或许可以随意发挥；但跳舞的话，

[ðə; ði] [ˌpæntə'loʊn] - [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪfɔːrm] .

the	pantalon	collant	is	the	perfect	uniform	.
这	裤子	-	是	这	完美的	制服	.

灯笼裤是完美的制服。

[jʊr; jər] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns]

Your	critical	Henrietta	had	not	to	complain	of	her	partners	,	in	the	absence
你的	批判的	亨丽埃塔	有	不是	到	抱怨	的	她	合作伙伴	,	在	这	缺席

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] .

of	the	one	.
的	这	一	.

在你那位挑剔的亨丽埃塔不在的情况下，她也无须抱怨她的伙伴们。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] - [ə'meɪzmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [wiː; wi] [miːt] .

'	I	shall	be	haunted	by	visions	of	Chillon's	amazement	until	I	hear	or	we	meet	.
-	我	将	是	闹鬼的	经过	愿景	的	-	惊愕	直到	我	听到	或者	我们	见面	.

“直到我听到他的消息或者见到他，我都会一直被西庸的惊叹所困扰。”

[aɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [kɜːɪnθiːəz] ['maʊθpiːs] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	serve	for	Carinthia's	mouthpiece	,	she	cannot	write	it	,	she	says	.
我	服务	为了	卡林西亚的	喉舌	,	她	不能	写	它	,	她	说道	.

我只是卡林西亚的传声筒，她说她自己写不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['kɑːpibʊk] [laɪnz] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

It	would	be	related	in	two	copybook	lines	,	if	at	all	.
它	会	是	有关的	在	二	副本簿	线条	,	如果	在	全部	.

如果真要说有什么关系的话，那就是在两行教科书里提到了。

- [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['oʊvər] ['lʌndən] !

'	The	amazement	over	London	!
-	这	惊愕	超过	伦敦	!

“伦敦真是太令人惊叹了！”

[ðə; ði]['dʒuːəl][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː; tə] " [ə; eɪ] [rɔː] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

The	jewel	hand	of	the	kingdom	gone	in	a	flash	,	to	"	a	raw	mountain	girl	,
这	宝石	手	的	这	王国	已消失	在	一个	闪光	,	到	"	一个	生的	山	女孩	,

王国的掌上明珠转瞬即逝，变成了“一个未经雕琢的山中少女”。

" [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [sed] .

"	as	will	be	said	.
"	作为	将要	是	说	.

正如之后会提到的那样。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['leɪdi] ['ɛndɔːr] , ['leɪdi] ['eldrɪtʃ] , ['leɪdi] ['kaʊri] .

I	can	hear	Lady	Endor	,	Lady	Eldritch	,	Lady	Cowry	.
我	能	听到	女士	恩多尔	,	女士	诡异的	,	女士	贝	.

我能听到恩多尔夫人、埃尔德里奇夫人、考瑞夫人的声音。

[ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['leɪdi] - .

The	reasonable	woman	should	be	Lady	Arpington	.
这	合理的	女士	应该	是	女士	-	.

那位通情达理的女士应该是阿平顿夫人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [frɑːks] .

I	have	heard	her	speak	of	your	mother	,	seen	by	her	when	she	was	in	frocks	.
我	有	听到	她	说话	的	你的	母亲	,	已见	经过	她	什么时候	她	曾是	在	连衣裙	.

我听她提起过你母亲，她见过你母亲穿裙子的样子。

- ['entər] [ðə; ði] " [p'laɪtɪd] .

'	Enter	the	"	plighted	.
-	进入	这	"	陷入困境	.

进入“困境”。

" [pʊr] ['lɪviːə] !

"	Poor	Livia	!
"	贫穷的	莉维娅	!

可怜的莉维娅!

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['daʊədʒər][ʌv; əv][baɪ]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	be	made	a	dowager	of	by	any	but	a	damsel	of	the	family	.
到	是	制成	一个	老妇	的	经过	任何	但	一个	闺女	的	这	家庭	.

除家族中的少女外，任何人不得立其为寡妇。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] ['rɪdɪkjuːl] " [ðæt] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] - [læst] [naɪt] " !

She	may	well	ridicule	"	that	nonsense	of	Russett's	last	night	"	!
她	可能	出色地	嘲笑	"	那	废话	的	-	最后的	夜晚	"	!

她很可能会嘲笑“鲁塞特昨晚的那些胡言乱语”!

[kə'rinθiə] ['kɪsɪz] , [im'breisiz] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Carinthia	kisses	,	embraces	,	her	brother	.
卡林西亚	吻	,	拥抱	,	她	兄弟	.

卡林西亚亲吻并拥抱了她的哥哥。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] : " [wʌt] [ˌhenri'etə] [telz] [juː; jʊ][ɪz] [truː] , [tʃɪ'lɑːn] .

I	am	to	say	:	"	What	Henrietta	tells	you	is	true	,	Chillon	.
我	是	到	说	:	"	什么	亨丽埃塔	讲述	你	是	真的	,	西庸	.

我要说：“亨丽埃塔告诉你的都是真的，西庸。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tentɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [lʊk]
" She is contented though she has not seen him again and has not the look
" 她 是 满足 尽管 她 有 不是 已见 他 再次 和 有 不是 这 看
[ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
of expecting to see him .
的 期待 到 看 他 .

“虽然她没有再见到他，也没有期待见到他的样子，但她很满足。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [werz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['æftərgloʊ] .
She still wears the kind of afterglow .
她 仍然 穿着 这 种类 的 余辉 .

她身上依然带着那种余晖。

- - [ˌviə'niːz] [wɔːlts][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] : [pleɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['speʃ(ə)l]
' Chillon's Viennese waltz was played by the band : played a second time , special
- - 维也纳 华尔兹 曾是 玩 经过 这 乐队 : 玩 一个 第二 时间 , 特别的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

乐队演奏了西庸的《维也纳圆舞曲》：应观众特别要求，演奏了第二遍。

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [baɪ] [prɪns] ['fəːdəˌnænd] .
conveyed to the leader by Prince Ferdinand .
传递 到 这 领导者 经过 王子 费迪南德 .

由费迪南王子转达给领袖。

[truː] , [moʊst] [truː] , [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
True , most true , she longs to be home across the water .
真的 , 最多 真的 , 她 长 到 是 家 穿过 这 水 .

没错，千真万确，她渴望回到水对岸的家。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['lʌvɪŋ] ['kʌlər] , ['mjuːzɪk] , ['ʃɪvəlri] ,
But be it admitted , that to any one loving colour , music , chivalry ,
但 是 它 承认 , 那 到 任何 一 爱 颜色 , 音乐 , 骑士精神 ,

但必须承认，对于任何热爱色彩、音乐、骑士精神的人来说，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][dræb][ɪz][æn; ən]['eksaɪl] .
the Island of Drab is an exile .
这 岛 的 单调 是 一个 流亡 .

德拉布岛是一个流放之地。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mægnətɪzəm] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !
Imagine , then , the strange magnetism drawing her there !
想象 , 然后 , 这 奇怪的 磁性 绘画 她 那里 !

那么，想象一下，是怎样一种奇特的磁力将她吸引到那里！

[kʊd; kəd] ['wɔːrmər] [pruːf] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ?
Could warmer proof be given ?
可以 更温暖 证明 是 给定 ?

能否提供更确凿的证据?

- [ə'duː] .
' Adieu .
- 再见 .

再见。

['lɪviəz] " [ɑːrtʃ] - ['plɑːtər] " [wɪl] [weɪ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Livia's " arch - plotter " will weigh the letter he reads to the smallest fraction of
莉维娅的 " 拱 - 绘图仪 " 将要 称重 这 信 他 阅读 到 这 最小 分数 的
[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [step] .
a fraction before he moves a step .
一个 分数 前 他 移动 一个 步 .

莉维娅的“测算仪”会精确到小数点后几分，计算出他读出的字母的权重，然后再让他迈出下一步。

- [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] .

-	I	could	leave	it	and	come	to	it	again	and	add	and	add	.
-	我	可以	离开	它	和	来	到	它	再次	和	添加	和	添加	.

“我可以先放一放，过段时间再回来继续添加。”

[aɪ] [fɔːr'siː] [ɪn] ['lɪviəz] [maɪnd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] " [ɑːrtʃ] , " [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərdɪkt] .

I	foresee	in	Livia's	mind	a	dread	of	the	aforesaid	"	arch	,	"	and	an	interdict	.
我	预见	在	莉维娅的	头脑	一个	恐惧	的	这	上述	"	拱	,	"	和	一个	禁令	.

我预见到莉维娅心中会充满对上述“拱门”的恐惧，并受到禁令的约束。

[soʊ][ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] , [siːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

So	the	letter	must	be	closed	,	sealed	and	into	the	box	,
所以	这	信	必须	是	关闭	,	密封	和	进入	这	盒子	,

所以信件必须封好、密封后放入盒子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][aɪ] [stɪl] [kɔːl] [maɪn] ,

with	the	hand	I	still	call	mine	,
和	这	手	我	仍然	称呼	矿	,

用我依然称之为自己的那只手，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [maɪ] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'testid] ['fɜːrvəntli] .

though	I	should	doubt	my	right	if	it	were	contested	fervently	.
尽管	我	应该	怀疑	我的	正确的	如果	它	是	有争议的	热切地	.

如果有人激烈地质疑我的权利，我会怀疑我的权利是否正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts] .

I	am	singing	the	waltz	.
我	是	歌唱	这	华尔兹	.

我正在唱华尔兹。

- [ə'duː] ,

-	Adieu	,
-	再见	,

再见，

- ['evər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	Ever	and	beyond	it	,
-	曾经	和	超过	它	,

“永远，甚至超越它，”

- [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [kwiːn] ,

-	Your	obedient	Queen	,
-	你的	听话	女王	,

“您忠诚的女王，

- [ˌhenri'etə] .

-	HENRIETTA	.
-	亨丽埃塔	.

亨丽埃塔。

- [piː] . [es] . - [maɪ] [lɔːrd] ['taɪrənt][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] — [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

-	P	.	S	.	-	My	Lord	Tyrant	has	departed	—	as	on	other	occasions	.
-	P	.	S	.	-	我的	主	暴君	有	已离开	—	作为	在	其他	场合	.

PS：我的暴君大人已经离去——就像以前一样。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['erɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['prez(ə)nts] [hɪm'self]

The	prisoner	of	his	word	is	sure	to	take	his	airing	before	he	presents	himself
这	囚犯	的	他的	单词	是	当然	到	拿	他的	播出	前	他	礼物	他自己

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	redeem	it	.
到	赎回	它	.

背信弃义之人，在兑现诺言之前，一定会先经历一番煎熬。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪz][left][tuː; tə][peɪ][bɪlz] , ['fɔːrtʃənətli][fɔːr; fər]['lɪviːə] .

His	valet	is	left	to	pay	bills	,	fortunately	for	Livia	.
他的	代客泊车	是	左边	到	支付	账单	,	幸运的是	为了	莉维娅	.

他的贴身男仆负责支付账单，这对莉维娅来说真是件好事。

[ʃiː; ʃi][ɪn'trʌstɪd][hɜːr; hər][pɜːrs]['jestərdeɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][pɪkt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ][maɪ][lɔːrd] ,

She	entrusted	her	purse	yesterday	to	a	man	picked	up	on	the	road	by	my	lord	,
她	受托	她	钱包	昨天	到	一个	男人	挑选	向上	在	这	路	经过	我的	主	,

昨天她把钱包托付给了我主人在路上遇到的一个男人。

[ðæt][hiː; hi][maɪt][pleɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	he	might	play	for	her	.
那	他	可能	玩	为了	她	.

他或许会为她效力。

['kæptɪn] - [ə'ʃʊrd][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːts] [θɔːt]

Captain	Abrane	assured	her	he	had	a	star	,	and	Mr	.	Potts	thought
队长	-	保证	她	他	有	一个	星星	,	和	先生	.	波茨	想法

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][rʌʃ]['kɑːmper] ,

him	a	rush	compere	,
他	一个	匆忙	主持人	,

阿布兰船长向她保证他有一颗明星，而波茨先生则认为他是个鲁莽的主持人。

[æn; ən][ə'dept][ʌv; əv][ðoʊz]['dredf(ə)l]['gæmblɪŋ][teiblz] .

an	adept	of	those	dreadful	gambling	tables	.
一个	熟练	的	那些	可怕	赌博	表格	.

他是那些可怕赌桌的行家。

[waɪ][wɪl][ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuː][tuː; tə][pleɪ] !

Why	will	she	continue	to	play	!
为什么	将要	她	继续	到	玩	!

她为什么还要继续打下去！

[ðə; ði][pɜːrs][wʌz; wəz][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn]

The	purse	was	returned	to	her	,	without	so	much	as	a	piece	of	silver	in
这	钱包	曾是	返回	到	她	,	没有	所以	很多	作为	一个	片	的	银	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

钱包被还给了她，里面连一枚银币都没有；

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][floʊn] .

the	man	has	flown	.
这	男人	有	飞行	.

那个人已经飞走了。

[sɜːr][em] . ['kɔrbi] [sez] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hændz] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][dɪd][tuː; tə][sɜːr][em] . ;

Sir	M	.	Corby	says	,	he	is	a	man	whose	hands	betray	him	—	or	did	to	Sir	M	.	;
先生	M	.	科尔比	说道	,	他	是	一个	男人	谁	双手	背叛	他	—	或者	做过	到	先生	M	.	;

M·科比爵士说，他是一个双手出卖自己的人——或者说，他出卖了M·科比爵士；

[iks'pekts][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][wʌn][deɪ][ɑːn][ðə; ði][rɔːŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bɑːr] .

expects	to	see	him	one	day	on	the	wrong	side	of	the	criminal	bar	.
预期	到	看	他	一	天	在	这	错误的	边	的	这	刑事	酒吧	.

预计有一天他会看到他站在刑事法庭的对立面。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][nɑːt]['biːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][əb'sɜːrd] .

He	struck	me	as	not	being	worse	than	absurd	.
他	击	我	作为	不是	存在	更糟	比	荒诞	.

我觉得他简直荒谬至极。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [æn; ən][ʌn'fɪt] [kəm'pænjən] ,

He	was	,	in	any	case	,	an	unfit	companion	,
他	曾是	,	在	任何	案件	,	一个	不合格	伴侣	,

总之，他本来就不是一个合适的伴侣。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][siː] . [wʊd] [help][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ]

and	our	C	.	would	help	to	rescue	the	Eccentric	from	such	complicating
和	我们的	C	.	会	帮助	到	救援	这	偏心	从	这样的	并发

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

而我们的 C. 将帮助这位古怪的家伙摆脱这些复杂的同事。

[aɪ] [siː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] .

I	see	worlds	of	good	she	may	do	.
我	看	世界	的	好的	她	可能	做	.

我看到了她未来能做出的诸多贡献。

['hæpɪli] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðæt]

Happily	,	he	is	no	slave	of	the	vice	of	gambling	;	so	she	would	not	suffer	that
快乐地	,	他	是	不	奴隶	的	这	副	的	赌博	;	所以	她	会	不是	遭受	那

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

幸运的是，他没有沉迷赌博；所以她不会承受那种焦虑。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

I	wish	it	could	be	subjoined	,	that	he	has	no	malicious	pleasure	in	misleading
我	希望	它	可以	是	并列	,	那	他	有	不	恶意	乐趣	在	误导性的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我希望可以补充一点，那就是他并没有恶意误导他人。

['lɪviːə][ɪz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər][pet] , [jʌŋ] [lɔːrd] - ,

Livia	is	inconsolable	over	her	pet	,	young	Lord	Cressett	,
莉维娅	是	无法安慰	超过	她	宠物	,	年轻的	主	-	,

莉维娅为她的爱宠，年轻的克雷塞特勋爵的去世悲痛欲绝。

[huːm] [hiː; hi] ['jestərdeɪ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] " [traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] " — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

whom	he	yesterday	induced	to	"	try	his	luck	"	—	with	the	result	.
谁	他	昨天	诱导	到	"	尝试	他的	运气	"	—	和	这	结果	.

昨天，他诱使某人“碰碰运气”——结果如何呢？

[wiː; wi] [liːv] , [ɪf] [bɪlz] [ɑːr; ər] [peɪd] , [ɪn] [tuː] [deɪz] .

We	leave	,	if	bills	are	paid	,	in	two	days	.
我们	离开	,	如果	账单	是	有薪酬的	,	在	二	天	.

如果账单付清，我们两天后就离开。

['kæptɪn] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːts] [left] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

Captain	Abrane	and	Mr	.	Potts	left	this	afternoon	;	just	enough	to	carry	them
队长	-	和	先生	.	波茨	左边	这	下午	;	只是	足够的	到	携带	他们

[hoʊm] .

home	.
家	.

阿布兰船长和波茨先生今天下午离开了；只带了足够他们回家的行李。

['pɑːpə][ænd; ənd][jʊr; jər] ['blɪsf(ə)l] ['sɪstər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] .

Papa	and	your	blissful	sister	out	driving	.
爸爸	和	你的	幸福的	姐姐	出去	驾驶	.

爸爸和你幸福的妹妹开车外出。

- [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [hɜːr'self] ,
Riette within her four walls and signing herself ,
- 之内 她 四 墙壁 和 签名 她自己 ,

里埃特把自己关在四面墙内，并签名。

- [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] . -
' THE PRISONER OF CHILLON . '
- 这 囚犯 的 奇隆 . -

《西庸的囚徒》

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] .
AN IRRUPTION .
一个 爆发 .

腐败。

[ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [ɪn] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
OF MISTRESS GOSSIP IN BREACH OF THE CONVENTION
的 情妇 闲话 在 违反 的 这 习俗

情妇八卦违反了公约

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][lænd] , - [kə'rinθiə] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] ['loʊɝd] [klaʊdz] [ɪn] [swɪft]
' It is a dark land , ' Carinthia said , on seeing our Island's lowered clouds in swift
- 它 是 一个 黑暗的 土地 , - 卡林西亚 说 , 在 看到 我们的 岛屿 降低 云 在 迅速
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“这是一片阴沉的土地，”卡林西亚看着岛上低垂的云层快速移动时说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊldz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪr] [waɪt] [klɪfs] .
without a break of their folds , above the sheer white cliffs .
没有 一个 休息 的 他们的 折叠 , 多于 这 透明 白色的 悬崖 .

层层叠叠，没有丝毫断裂，耸立在陡峭的白色悬崖之上。

— [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [noʊ] .
— She said it , we know .
— 她 说 它 , 我们 知道 .

——她说过，我们都知道。

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] , [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːz] ,
That poor child Carinthia Jane , when first she beheld Old England's shores ,
那 贫穷的 孩子 卡林西亚 简 , 什么时候 第一的 她 观看 老的 英格兰的 海岸 ,

可怜的卡林西亚·简，当她第一次看到古老的英格兰海岸时，

['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] - [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['tʃæn(ə)l] [siː] , [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
tossing in the packet - boat on a wild Channel sea , did say it and think it ,
抛掷 在 这 包 - 船 在 一个 荒野 渠道 海 , 做过 说 它 和 思考 它 ,

在波涛汹涌的英吉利海峡上，乘坐小船颠簸前行，我确实说过这话，也确实想过这事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
for it is in the family that she did ; and no wonder that she should ,
为了 它 是 在 这 家庭 那 她 做过 ; 和 不 想知道 那 她 应该 ,

因为她从事的正是家族传承；这也不足为奇。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['ʃaʊəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['æftər][ə; eɪ] ['frɔːsti] [θriː] [deɪz] ,
the day being showery from the bed of the sun , after a frosty three days ,
这 天 存在 阵雨 从 这 床 的 这 太阳 , 后 一个 霜冻 三 天 ,

经过三天霜冻之后，太阳落山后，今天下起了阵雨。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

at	the	close	of	autumn	.
在	这	关闭	的	秋天	.

秋末。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd]

We	used	to	have	an	eye	of	our	own	for	English	weather	before	printed
我们	用过的	到	有	一个	眼睛	的	我们的	自己的	为了	英语	天气	前	打印

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['fɔː-kɑːsts] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] ['ʃepərd]

Meteorological	Observations	and	Forecasts	undertook	to	supplant	the	shepherd
气象	观察	和	预测	承担	到	取代	这	牧羊人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊtʃər] ,

and	the	poacher	,
和	这	偷猎者	,

在印刷版气象观测和预报取代牧羊人和偷猎者之前，我们过去常常依靠自己的观察力来判断英国的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrn] [braʊn] ['leðər] ['telɪskoʊp] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	the	pilot	with	his	worn	brown	leather	telescope	tucked	beneath	his	arm	.
和	这	飞行员	和	他的	磨损	棕色的	皮革	望远镜	塞进去	下面	他的	手臂	.

还有那位飞行员，他把那架磨损的棕色皮质望远镜夹在胳膊下。

[ɔːl] [θriː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

All	three	would	have	told	you	,
全部	三	会	有	讲述	你	,

他们三个都会告诉你：

[ðæt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [frɔːst][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	end	of	a	three	days	'	frost	in	the	late	season	of	the	year	and	the
那	这	结尾	的	一个	三	天	-	霜	在	这	晚的	季节	的	这	年	和	这

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

那是晚秋时节连续三天霜冻的结束，也是初秋时节的开始。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][wɔːrm]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊvər] ['kɔːrnɪʃ] ['lændz] [end]

is	likely	to	draw	the	warm	winds	from	the	Atlantic	over	Cornish	Land's	End
是	可能	到	画	这	温暖的	风	从	这	大西洋	超过	康沃尔郡	土地的	结尾

[ænd; ənd] ['lɪzərd] .

and	Lizard	.
和	蜥蜴	.

可能会将来自大西洋的暖风吹向康沃尔郡的兰兹角和利泽德半岛。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Quite	by	chance	of	things	,
相当	经过	机会	的	事物	,

纯属偶然，

[kə'rinθiə] [dʒeɪn] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Carinthia	Jane	looked	on	the	land	of	her	father	and	mother	for	the	first
卡林西亚	简	看起来	在	这	土地	的	她	父亲	和	母亲	为了	这	第一的

[taɪm] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

time	under	those	conditions	.
时间	在下面	那些	状况	.

在这样的环境下，卡林西亚·简第一次看到了她父母的土地。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [kwoʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

There	can	be	no	harm	in	quoting	her	remark	.
那里	能	是	不	伤害	在	引用	她	评论	.

引用她的话并无害处。

['oʊnli] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'spɪriəns] ['kɔːzɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen]

Only	—	I	have	to	say	it	—	experience	causes	apprehension	,	that	we	are	again
仅有的	—	我	有	到	说	它	—	经验	原因	忧虑	,	那	我们	是	再次

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

to	be	delayed	by	descriptions	,
到	是	延迟	经过	描述	,

只是——我不得不说——经验会让人担忧，我们又会被描述所耽搁。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ; ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ]

and	an	exposition	of	feelings	;	taken	for	granted	,	—	of	course	,	in	a
和	一个	展览	的	情怀	;	已采取	为了	的确	,	—	的	课程	,	在	一个

['sɪriəs] ['nærətɪv] ;

serious	narrative	;
严肃的	叙述	;

以及对情感的表达；当然，在严肃的叙事中，这是理所当然的；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ðiːz] ['mɑːdɝnz] [θɪŋk] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	it	really	seems	these	moderns	think	designed	for	a	frequent	arrest	of	the
哪个	它	真的	似乎	这些	现代人	思考	设计	为了	一个	频繁	逮捕	的	这

['æktər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt]

actors	in	the	story	and	a	searching	of	the	internal	state	of	this	one	or	that
演员	在	这	故事	和	一个	搜索	的	这	内部的	状态	的	这	一	或者	那

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

one	of	them	:
一	的	他们	:

这些现代人似乎真的认为，这种做法是为了频繁地逮捕故事中的人物，并探究他们每个人的内心状态：

[huː] [ɪz][leɪd] [aʊt] [stɑːrk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [proʊbd] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪd] ,

who	is	laid	out	stark	naked	and	probed	and	expounded	,
WHO	是	铺设	出去	斯塔克	裸	和	探测	和	阐述	,

谁被赤身裸体地摆放出来，接受探究和阐述，

[laɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] — [ænd; ənd][wiː; wi] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]

like	as	in	the	celebrated	picture	by	a	great	painter	—	and	we	,	thirsting	for
喜欢	作为	在	这	著名	图片	经过	一个	伟大的	画家	—	和	我们	,	口渴	为了

[ɪ'vents] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

events	as	we	are	,
活动	作为	我们	是	,

就像一位伟大画家的名画一样——而我们，又如此渴望事件，

[ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ə'nætəmi] .

are	to	stop	to	enjoy	a	lecture	on	Anatomy	.
是	到	停止	到	享受	一个	演讲	在	解剖学	.

停下来欣赏一场关于解剖学的讲座。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃər] - [ruːm] [ɑːr; ər] ['rætlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ]

And	all	the	while	the	windows	of	the	lecture	-	room	are	rattling	,	if	not	the
和	全部	这	尽管	这	视窗	的	这	演讲	-	房间	是	嘎嘎作响	,	如果	不是	这

[hoʊl] ['fæbrɪk] ['ʃeɪkɪŋ] ,

whole	fabric	shaking	,
所有的	织物	摇晃	,

与此同时，教室的窗户都在嘎嘎作响，甚至整个建筑都在摇晃。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪriər] [ə'kʌrənsɪz] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

with	exterior	occurrences	or	impatience	for	them	to	come	to	pass	.
和	外部的	发生	或者	不耐烦	为了	他们	到	来	到	经过	.

受到外部事件的影响，或者急于让这些事件发生。

['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ɪ'vents] [meɪ] [teɪk] ;

Every	explanation	is	sure	to	be	offered	by	the	course	events	may	take	;
每一个	解释	是	当然	到	是	提供	经过	这	课程	活动	可能	拿	;

事件发展过程中必然会给出各种解释；

[soʊ][duː] , [ɪn] ['mɜːrsi] , [aɪ] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [baɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

so	do	,	in	mercy	,	I	say	,	let	us	bide	for	them	.
所以	做	，	在	怜悯	，	我	说	，	让	我们	比德	为了	他们	。

所以，出于怜悯，我说，让我们为他们守候吧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər]

She	thought	our	Island	all	the	darker	because	Henrietta	had	induced	her
她	想法	我们的	岛	全部	这	较暗	因为	亨丽埃塔	有	诱导	她

[tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər]

to	talk	on	the	boat	of	her	mountain	home	and	her	last	morning	there
到	讲话	在	这	船	的	她	山	家	和	她	最后的	早晨	那里

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn] .

for	the	walk	away	with	Chillon	John	.
为了	这	走	离开	和	西庸	约翰	.

她觉得我们的岛屿更加黑暗了，因为亨丽埃塔诱使她在她山间家园的船上和她与奇庸·约翰一起散步离开的最后一个早晨谈论此事。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [braɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒɪʃənz] [keɪv] [fɔːr; fər]

Soon	it	was	to	appear	supernaturally	bright	,	a	very	magician's	cave	for
很快	它	曾是	到	出现	超自然地	明亮的	，	一个	非常	魔术师的	洞穴	为了

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

很快，它就展现出超乎寻常的明亮，宛如一个充满光芒的魔法洞穴。

[naʊ] , [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [rɪ'membərɪŋ]

Now	,	this	had	happened	—	and	comment	on	it	to	yourselves	,	remembering
现在	，	这	有	发生	—	和	评论	在	它	到	你们自己	，	记住

['ɔːlweɪz] , [ðæt] [tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

always	,	that	Chillon	John	was	a	lover	,
总是	，	那	西庸	约翰	曾是	一个	情人	，

事情已经发生了——你们自己去评判这件事吧，但要始终记住，奇隆·约翰是个情圣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [iks'kjuːziz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] ['penəltiz] [hiː; hi]

and	a	lover	has	his	excuses	,	though	they	will	not	obviate	the	penalties	he
和	一个	情人	有	他的	借口	，	尽管	他们	将要	不是	避免	这	处罚	他

[meɪ] [ɪn'kɜːr] ;

may	incur	;
可能	招致	;

情人总有自己的借口，但这并不能免除他可能遭受的惩罚；

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	dreadful	they	were	.
和	可怕	他们	是	.

它们确实可怕极了。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

After	reading	Henrietta's	letter	to	him	,
后	阅读	亨丽埃塔的	信	到	他	，

读完亨丽埃塔写给他的信后，

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæntərˌberi] ['kwɔːrtərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]

he	rode	out	of	his	Canterbury	quarters	across	the	country	to	the	borders	of
他	骑	出去	的	他的	坎特伯雷	四分之一	穿过	这	国家	到	这	边界	的

['sʌsɪks] ,

Sussex	,
苏塞克斯	，

他从坎特伯雷的住所骑马穿过全国，到达苏塞克斯郡的边界。

[wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][lɔ:rd] - [lɪvd] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərnstoʊn] ,

where	his	uncle	Lord	Levellier	lived	,	on	the	ridge	of	ironstone	,
在哪里	他的	叔叔	主	-	居住地	,	在	这	岭	的	铁矿石	,

他叔叔莱维利尔勋爵居住的地方，就在铁矿石山脊上。

[nɪr] [ðə; ði][waɪld][lænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] , - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

near	the	wild	land	of	a	forest	,	Croridge	the	name	of	the	place	.
靠近	这	荒野	土地	的	一个	森林	,	-	这	姓名	的	这	地方	.

在森林附近的荒野地带，克罗里奇是这个地方的名字。

[naʊ] , [tʃɪ'lɑ:n] [dʒɑ:n] [nu:] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['maɪzərli] ,

Now	,	Chillon	John	knew	his	uncle	was	miserly	,
现在	,	西庸	约翰	知道	他的	叔叔	曾是	吝啬鬼	,

现在，奇隆·约翰知道他叔叔是个吝啬鬼。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [ni:s] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd]

and	dreaded	the	prospect	of	having	to	support	a	niece	in	the	wretched
和	令人恐惧的	这	前景	的	拥有	到	支持	一个	侄女	在	这	可怜

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] - ,

establishment	at	Lekkatts	,
建立	在	-	,

他很害怕要供养侄女在莱卡特斯那家糟糕的机构里生活。

[ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] , - ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

or	,	as	it	was	popularly	called	,	Leancats	;	you	can	understand	why	.
或者	,	作为	它	曾是	广为人知	称为	,	-	;	你	能	理解	为什么	.

或者，正如它当时被俗称为的“瘦猫队”；你很容易理解为什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪn]['du:ti] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:niər]

But	he	managed	to	assure	himself	he	must	in	duty	consult	with	the	senior
但	他	管理	到	保证	他自己	他	必须	在	责任	咨询	和	这	高级的

[ænd; ənd] [tʃi:f] ['membər] [ʌv; əv] . [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]

and	chief	member	of	.	his	family	on	a	subject	of	such	importance	as	the
和	首席	成员	的	.	他的	家庭	在	一个	主题	的	这样的	重要性	作为	这

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ni:s] .

proposal	of	marriage	to	his	lordship's	niece	.
提议	的	婚姻	到	他的	领主的	侄女	.

但他设法让自己确信，对于向老爷的侄女求婚这样重要的事情，他必须尽职尽责地咨询家族中最年长、最重要的成员。

[ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] :

The	consultation	was	short	:	'	You	will	leave	it	to	me	,	'	his	uncle	said	:
这	咨询	曾是	短的	:	-	你	将要	离开	它	到	我	,	-	他的	叔叔	说	:

咨询过程很简短：“这件事就交给我吧，”他叔叔说：

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ferz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌniz]

and	we	hear	of	business	affairs	between	them	,	involving	payment	of	moneys
和	我们	听到	的	商业	事务	之间	他们	,	涉及	支付	的	钱

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

due	to	the	young	man	;
到期的	到	这	年轻的	男人	;

我们听说他们之间有生意往来，涉及向这位年轻人支付欠款；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen'evər] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	how	,	whenever	he	touched	on	them	,
和	如何	,	每当	他	感动	在	他们	,

每当他谈及这些事时，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [kə'rinθiə] ['dʒeɪnz]

his	uncle	immediately	fell	back	on	the	honour	of	the	family	and	Carinthia	Jane's
他的	叔叔	立即地	跌倒	后退	在	这	荣誉	的	这	家庭	和	卡林西亚	简的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他的叔叔立刻诉诸家族荣誉和卡林西亚·简的名声。

[hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]

her	good	name	to	be	vindicated	,	and	especially	that	there	must	be	no
她	好的	姓名	到	是	证明无罪	,	和	尤其	那	那里	必须	是	不

[di'leiz] ,

delays	,
延误	,

她的名誉必须得到维护，尤其重要的是，此事绝不能拖延。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

together	with	as	close	a	reckoning	as	he	could	make	of	the	value	of
一起	和	作为	关闭	一个	清算	作为	他	可以	制作	的	这	价值	的

[lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [ɛ'steɪts] [ɪn] [kent] [ænd; ənd][ɪn] ['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] ,

Lord	Fleetwood's	estates	in	Kent	and	in	Staffordshire	and	South	Wales	,
主	弗利特伍德的	庄园	在	肯特	和	在	斯塔福德郡	和	南	威尔士	,

以及他所能做出的对弗利特伍德勋爵在肯特郡、斯塔福德郡和南威尔士的地产价值的尽可能准确的估算，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['prɑːpərti] [ɪn] ['lʌndən] .

and	his	house	property	in	London	.
和	他的	房子	财产	在	伦敦	.

以及他在伦敦的房产。

- [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ,

'	He	will	have	means	to	support	her	,	'	said	the	old	lord	,
-	他	将要	有	方法	到	支持	她	,	-	说	这	老的	主	,

“他有办法供养她，”老领主说道。

['ʃrʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] .

shrugging	as	if	at	his	own	incapacity	for	that	burden	.
耸肩	作为	如果	在	他的	自己的	无能力	为了	那	负担	.

他耸了耸肩，仿佛对自己无力承担这份重担感到无奈。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] ,

The	two	then	went	to	the	workshops	beside	a	large	pond	,
这	二	然后	去	到	这	研讨会	旁	一个	大的	池塘	,

随后两人前往大池塘边的作坊。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['wɜːkmənz] ['kɔtɪdʒz]

where	there	was	an	island	bordered	with	birch	trees	and	workmen's	cottages
在哪里	那里	曾是	一个	岛	带边框	和	桦木	树木	和	工人的	小屋

[nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ;

near	the	main	building	;
靠近	这	主要的	建筑	;

那里有一个小岛，岛上环绕着白桦树，主楼附近有工人的小屋；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrsənl] [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd]

and	that	was	an	arsenal	containing	every	kind	of	sword	and	lance	and
和	那	曾是	一个	兵工厂	包含	每一个	种类	的	剑	和	槊	和

['mʌskɪt] ,

musket	,
滑膛枪	,

那是一座军火库，里面存放着各种刀剑、长矛和火枪。

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['gʌnpaʊdər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] , [aɪ]

rifle	and	fowling	-	piece	and	pistol	,	and	more	gunpowder	than	was	,	I
步枪	和	捕鸟	-	片	和	手枪	,	和	更多的	火药	比	曾是	,	我

[bɪ'liːv] , [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] .

believe	,	allowed	by	law	.
相信	,	允许	经过	法律	.

步枪、猎枪、手枪，以及比我认为法律允许的数量更多的火药。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊdər] [fɔːr; fər] ['haʊɪtsər] ['ʃɛlz] , [ʌv; əv]

For	they	were	engaged	in	inventing	a	new	powder	for	howitzer	shells	,	of
为了	他们	是	已订婚的	在	发明	一个	新的	粉末	为了	榴弹炮	贝壳	,	的

[trə'mendəs] [ɪk'sploʊsɪv] ['paʊər] .

tremendous	explosive	power	.
巨大的	爆炸物	力量	.

因为他们正在研制一种威力巨大的榴弹炮弹新式火药。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .

Nothing	further	did	either	of	them	say	,	concerning	the	marriage	.
没有什么	更远	做过	任何一个	的	他们	说	,	有关	这	婚姻	.

关于婚姻，两人再也没有说过任何话。

[nɔːr] [dɪd] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] [hɪr] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwud] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn]

Nor	did	Carinthia	Jane	hear	any	mention	of	Lord	Fleetwood	from	her	brother	on
也不	做过	卡林西亚	简	听到	任何	提到	的	主	弗利特伍德	从	她	兄弟	在

[ðə; ðɪ] - [æt; ət]['doʊvər] .

the	landingplace	at	Dover	.
这	-	在	多佛	.

卡林西亚·简在多佛尔的登陆点也没有从她哥哥那里听到任何关于弗利特伍德勋爵的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['ædmərəl]['bɔːldwɪn] - [haʊs] [ɪn] ['hæmpʃə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

She	was	taken	to	Admiral	Baldwin	Fakenham's	house	in	Hampshire	;	and	there
她	曾是	已采取	到	上将	鲍德温	-	房子	在	汉普郡	;	和	那里

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

she	remained	,
她	剩余	,

她被带到汉普郡鲍德温·法肯汉姆海军上将的家中，并一直待在那里。

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌnθs] , ['peɪʃntli] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ri'bjuːkɪŋ] [ðə; ðɪ]

the	delight	of	his	life	,	during	two	months	,	patiently	expecting	and	rebuking	the
这	喜	的	他的	生活	,	期间	二	几个月	,	耐心	期待	和	责备	这

[ˌʌn'leɪdiˌlaɪnɛs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

unmaidenliness	of	her	expectations	,
不贞洁	的	她	期望	,

在两个月的时间里，他最大的乐趣就是耐心地期待并斥责她不少女般的期待。

[æz; əz] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	honest	young	women	in	her	position	used	to	do	.
作为	诚实的	年轻的	女性	在	她	位置	用过的	到	做	.

就像她这个位置上的诚实年轻女性过去常常做的那样。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [weɪt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['wɪðərd] ['ɪntuː]

So	did	they	sometimes	wait	for	years	;	they	have	waited	until	they	withered	into
所以	做过	他们	有时	等待	为了	年	;	他们	有	等待	直到	他们	干枯	进入

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

their	graves	,
他们的	坟墓	,

所以他们有时会等上好几年；他们甚至会等到枯萎入土。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['wɪntɚz] [deɪ] :

like	the	vapours	of	a	brief	winter's	day	:
喜欢	这	蒸汽	的	一个	简短的	冬天的	天	:

如同短暂冬日里飘散的薄雾：

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['mɑːdəsti] [ɪn] [ðoʊz] ['pjʊrɚ] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	moving	picture	of	a	sex	restrained	by	modesty	in	those	purer	times	from	the
一个	移动	图片	的	一个	性别	克制	经过	谦逊	在	那些	更纯净	时代	从	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [step] ['fɔːrwərd] [ən'les] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] .

taking	of	one	step	forward	unless	inquired	for	.
采取	的	一	步	向前	除非	询问	为了	.

这是一幅生动的画面，展现了在那个更纯洁的年代，女性因羞涩而受到约束，除非被询问，否则不会主动迈出一步。

[tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [dɑːrk][lænd] . -

Two	months	she	waited	in	our	'	dark	land	.	'
二	几个月	她	等待	在	我们的	-	黑暗的	土地	.	-

她在我们这片“黑暗之地”等了两个月。

['dʒænjueri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

January	arrived	,	and	her	brother	.
一月	到达的	,	和	她	兄弟	.

一月到了，还有她的哥哥。

[ˌhenri'etə] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [nuːz] :

Henrietta	communicated	the	news	:
亨丽埃塔	沟通	这	消息	:

亨丽埃塔传达了这个消息：

- [maɪ]['dʒeɪni] ,

'	My	Janey	,
-	我的	珍妮	,

“我的珍妮，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [baɪ] [lɔːrd] ['fliːtwud] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

you	are	asked	by	Lord	Fleetwood	whether	it	is	your	wish	that	he	should	marry
你	是	问	经过	主	弗利特伍德	无论	它	是	你的	希望	那	他	应该	结婚

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

弗利特伍德勋爵问你是否愿意让他娶你。

[naʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['ænsər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [wʌn] , [ɪz][æn; ən]

Now	,	usually	a	well	-	born	young	woman's	answer	,	if	a	willing	one	,	is	an
现在	,	通常	一个	出色地	-	出生	年轻的	女性的	回答	,	如果	一个	愿意的	一	,	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wiːk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

example	of	weak	translation	.
例子	的	虚弱的	翻译	.

通常来说，一个出身良好的年轻女性的回答，如果出于自愿，就是翻译不足的一个例子。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrts] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['raʊndəbaʊt] , ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

Here	it	was	the	heart's	native	tongue	,	without	any	roundabout	,	simple	but
这里	它	曾是	这	心脏的	本国的	舌头	,	没有	任何	迂回	,	简单的	但

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

这里用心灵的语言表达情感，没有丝毫拐弯抹角，简单而直接。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [tel] [hɪm; ɪm] . -

'	Oh	,	I	will	,	I	am	ready	,	tell	him	.	'
-	哦	,	我	将要	,	我	是	准备好	,	告诉	他	.	-

“哦，我会的，我已经准备好了，告诉他吧。”

[rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪkli] .

Remember	,	she	was	not	speaking	publicly	.
记住	,	她	曾是	不是	请讲	公开	.

请记住，她当时并没有公开讲话。

[ˌhenri'etə] [nuː] [ðə; ði][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Henrietta	**knew**	**the**	**man**	**enough**	**to**	**be**	**glad**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**.**
亨丽埃塔	知道	这	男人	足够的	到	是	高兴的	他	做过	不是	听到	.

亨丽埃塔对这个人足够了解，所以她很庆幸他没有听到。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] : ['oʊnli] ,

She	**herself**	**would**	**have**	**felt**	**a**	**little**	**shock**	**on**	**his**	**behalf**	**:**	**only**	**,**
她	她自己	会	有	毛毡	一个	小的	震惊	在	他的	代表	:	仅有的	,

她自己也会替他感到一丝震惊：只是，

[ðæt] ['ænsər] ['suːtɪd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

that	**answer**	**suited**	**the**	**scheme**	**of**	**the**	**pair**	**of**	**lovers**	**.**
那	回答	适合	这	方案	的	这	一对	的	恋人	.

这个答案正合这对恋人的心意。

[haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][nɑːt] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz]

How	**far**	**those**	**two**	**were**	**innocent**	**in**	**not**	**delivering**	**the**	**whole**	**of**	**Lord**	**Fleetwood's**
如何	远的	那些	二	是	清白的	在	不是	运送	这	所有的	的	主	弗利特伍德的

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] [θruː] [lɔːrd] - ,

message	**to**	**Carinthia**	**Jane**	**through**	**Lord**	**Levellier**	**,**
信息	到	卡林西亚	简	通过	主	-	,

那两人究竟在多大程度上是清白的，因为他们没有通过莱维利尔勋爵将弗利特伍德勋爵的全部信息传递给卡林西亚·简？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

we	**are**	**unable**	**to**	**learn**	**.**
我们	是	无法	到	学习	.

我们无法学习。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['maɪzərli] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [kə'teilɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

We	**may**	**suspect**	**the**	**miserly**	**nobleman**	**of**	**curtailing**	**it**	**for**	**his**	**purposes**	**;**
我们	可能	怀疑	这	吝啬鬼	贵族	的	限制	它	为了	他的	目的	;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] .

and	**such**	**is**	**my**	**idea**	**.**
和	这样的	是	我的	主意	.

我们或许会怀疑那位吝啬的贵族为了自己的目的而克扣开支；我的想法也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

But	**the**	**answer**	**would**	**have**	**been**	**the**	**same**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
但	这	回答	会	有	到过	这	相同的	,	我	是	当然	.

但我确信答案是一样的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'weɪ] ,

In	**consequence**	**and**	**straight**	**away**	**,**
在	结果	和	直的	离开	,

因此，立即

[tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn] [bɪ'teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ædmərəl]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lɔːrd]

Chillon	**John**	**betakes**	**him**	**to**	**Admiral**	**Baldwin**	**and**	**informs**	**him**	**of**	**Lord**
西庸	约翰	接受	他	到	上将	鲍德温	和	通知	他	的	主

['fliːtwʊdz] [prə'poʊz(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['beɪdən] ,

Fleetwood's	**proposal**	**on**	**the**	**night**	**at**	**Baden**	**,**
弗利特伍德的	提议	在	这	夜晚	在	巴登	,

奇隆·约翰带他去见鲍德温海军上将，并告知他弗利特伍德勋爵在巴登之夜的提议。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] - , [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ,

and	**renewal**	**of**	**it**	**through**	**the**	**mouth**	**of**	**Lord**	**Levellier**	**,**	**not**	**communicating**	**,**
和	续期	的	它	通过	这	嘴	的	主	-	,	不是	沟通	,

并通过莱维利尔勋爵之口而非通过沟通来更新它。

[haʊ'evər] ([hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn]) ,

however	**(**	**he**	**may**	**really**	**not**	**have**	**known**	**)**	**,**
然而	(	他	可能	真的	不是	有	已知	)	,

然而（他可能真的不知道），

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz]

the	story	of	how	it	had	been	wrung	from	the	earl	by	a	surprise
这	故事	的	如何	它	有	到过	拧干	从	这	伯爵	经过	一个	惊喜

['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [oʊld][lɔːrd] ,

movement	on	the	part	of	the	one	-	armed	old	lord	,
移动	在	这	部分	的	这	一	-	武装	老的	主	,

故事讲述的是，独臂老领主如何出其不意地从伯爵口中套出了真相。

[huː] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] - ['wɪndoʊ] ,

who	burst	out	on	him	in	the	street	from	the	ambush	of	a	Club	-	window	,
WHO	爆裂	出去	在	他	在	这	街道	从	这	伏击	的	一个	俱乐部	-	窗户	,

他从夜总会的窗口埋伏出来，在大街上突然冲向他。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

where	he	had	been	stationed	every	day	for	a	fortnight	,
在哪里	他	有	到过	驻	每一个	天	为了	一个	两星期	,

他连续两周每天都驻守在那里。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,

indefatigably	to	watch	for	the	passing	of	the	earl	,
不知疲倦地	到	手表	为了	这	通过	的	这	伯爵	,

孜孜不倦地关注着伯爵的驾崩，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

as	there	seemed	no	other	way	to	find	him	.
作为	那里	似乎	不	其他	方式	到	寻找	他	.

因为似乎没有其他办法找到他。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

They	say	,	indeed	,	there	was	a	scene	,	judging	by	the	result	,
他们	说	,	的确	,	那里	曾是	一个	场景	,	评判	经过	这	结果	,

从结果来看，他们说确实发生了一场骚乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ;

and	it	would	have	been	an	excellent	scene	for	the	stage	;
和	它	会	有	到过	一个	出色的	场景	为了	这	阶段	;

这本来会是一个绝佳的舞台场景；

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['nəublmən][wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [pə'laɪtli] [eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [riːma:ks]

though	the	two	noblemen	were	to	all	appearance	politely	exchanging	their	remarks
尽管	这	二	贵族	是	到	全部	外貌	礼貌地	交换	他们的	评论

.

:

.

虽然两位贵族表面上看起来彬彬有礼地交换着意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['paːsiz] ,

But	the	audience	hearing	what	passes	,
但	这	观众	听力	什么	通过	,

但听众听到的内容，

[əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪtuːd] [soʊ] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

appreciates	the	courteous	restraint	of	an	attitude	so	contrasting	with	their
感谢	这	有礼貌	克制	的	一个	态度	所以	对比	和	他们的

['tempərz] .

tempers	.
脾气	.

欣赏这种与他们暴躁脾气截然不同的礼貌克制的态度。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'vɪləti] , [ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['dægəz] .

Behind	the	ostentation	of	civility	,	their	words	were	daggers	.
在后面	这	炫耀	的	礼貌	,	他们的	字	是	匕首	.

在彬彬有礼的外表下，他们的话语如同利刃。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [welʃ]
For **it** **chanced** **,** **that** **the** **young** **earl** **,** **after** **a** **period** **of** **refuge** **at** **his** **Welsh**
为了 它 偶然 , 那 这 年轻的 伯爵 , 后 一个 时期 的 避难所 在 他的 威尔士语
[ˈkæs(ə)l] ,
castle **,**
城堡 ,

机缘巧合，这位年轻的伯爵在威尔士城堡避难一段时间后，

[səˈpoʊzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [maɪt] ,
supposing **,** **as** **he** **well** **might** **,**
假如 , 作为 他 出色地 可能 ,

假设，正如他很有可能做的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [mæd] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
that **his** **latest** **mad** **freak** **of** **the** **proposal** **of** **his** **hand** **and** **title** **to** **the**
那 他的 最新的 疯狂的 怪物 的 这 提议 的 他的 手 和 标题 到 这
[streɪndʒ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
strange **girl** **in** **a** **quadrille** **at** **a** **foreign** **castle** **had** **been** **forgotten** **by** **her** **,**
奇怪的 女孩 在 一个 方阵舞 在 一个 外国的 城堡 有 到过 被遗忘的 经过 她 ,

他最近一次疯狂的求婚——在异国城堡的四对舞中向那个陌生女孩求婚并许诺爵位——已经被她遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [kwaɪt] [bloʊn] ['oʊvər] , [rɪ'tɜːrnd]
and **the** **risks** **of** **annoyance** **on** **the** **subject** **had** **quite** **blown** **over** **,** **returned**
和 这 风险 的 烦恼 在 这 主题 有 相当 吹 超过 , 返回
[tuː; tə] [taʊn] ,
to **town** **,**
到 镇 ,

这件事可能引起的烦恼风险已经完全过去，于是返回了镇上。

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] , [ænd; ənd][gɑːt] [kliːn] [əˈgen] —
happy **in** **having** **done** **the** **penance** **for** **his** **impulsiveness** **,** **and** **got** **clean** **again** **—**
快乐的 在 拥有 完毕 这 忏悔 为了 他的 冲动 , 和 得到 干净的 再次 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

他很高兴自己为冲动的行为赎罪，并再次戒掉了毒瘾——也就是说，

[strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfetərz] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
struck **off** **his** **fetters** **and** **escaped** **from** **importunities** **—** **the** **very** **morning** **of**
击 离开 他的 镣铐 和 逃脱 从 纠缠 — 这 非常 早晨 的
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [lɔːrd] - [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
the **day** **when** **Lord** **Levellier** **sprang** **upon** **him** **!**
这 天 什么时候 主 - 弹簧 之上 他 !

就在莱维利尔勋爵扑向他的那天早上，他挣脱了镣铐，摆脱了纠缠！

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][oʊld] [-] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['gesɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʊd] [kʌm] ,
It **shows** **the** **old** **campaigner's** **shrewdness** **in** **guessing** **where** **his** **prey** **would** **come** **,**
它 演出 这 老的 活动家的 城府 在 猜测 在哪里 他的 猎物 会 来 ,

这展现了这位老练的竞选者高超的洞察力，他能准确预测猎物会出现在哪里。

[ænd; ənd][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and **not** **putting** **him** **on** **his** **guard** **by** **a** **call** **at** **his** **house** **.**
和 不是 推杆 他 在 他的 警卫 经过 一个 称呼 在 他的 房子 .

而且没有通过上门拜访来引起他的警惕。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]
Out **of** **the** **window** **he** **looked** **for** **all** **the** **hours** **of** **light** **during** **an** **entire**
出去 的 这 窗户 他 看起来 为了 全部 这 小时 的 光 期间 一个 全部的
['fɔːrtnaɪt] .
fortnight **.**
两星期 .

在整整两周的时间里，他每天都望着窗外，直到天亮。

- [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	In	the	service	of	my	sister's	child	,	'	he	said	.	'
-	在	这	服务	的	我的	姐妹	孩子	,	-	他	说	.	-

“为了我姐姐的孩子，”他说。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , - [seɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

To	save	him	from	the	cost	of	maintaining	her	,	'	say	his	enemies	.
到	节省	他	从	这	成本	的	保持	她	,	-	说	他的	敌人	.

“为了让他免于承担养活她的费用，”他的敌人说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	he	did	it	.
在	任何	速度	他	做过	它	.

总之，他做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] .

He	was	likely	to	have	done	the	worse	which	I	suspect	.
他	曾是	可能	到	有	完毕	这	更糟	哪个	我	怀疑	.

他很可能做了更糟糕的事，我怀疑事实就是如此。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə]['ædmərəl]['bɔːldwɪn] ['feɪkənəm] [wʌz; wəz] ,

Now	,	the	imparting	of	the	wonderful	news	to	Admiral	Baldwin	Fakenham	was	,
现在	,	这	传授	的	这	精彩的	消息	到	上将	鲍德温	法肯汉姆	曾是	,

[wiː; wi] [riːd] ,

we	read	,
我们	读	,

据记载，将这个好消息告知鲍德温·法肯汉姆海军上将的过程是这样的：

[ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [skwɔːl] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] ['ɛndz] .

the	whiff	of	a	tropical	squall	to	lay	him	on	his	beam	ends	.
这	闻	的	一个	热带	暴风雨	到	躺	他	在	他的	光束	结束	.

一阵热带风暴袭来，将他吹得仰面朝天。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [daʊt] ;

He	could	not	but	doubt	;
他	可以	不是	但	怀疑	;

他不禁心生疑虑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pʌf]

and	his	talk	was	like	the	sails	of	a	big	ship	rattling	to	the	first	puff
和	他的	讲话	曾是	喜欢	这	帆	的	一个	大的	船	嘎嘎作响	到	这	第一的	噗

[ʌv; əv] [wɪnd] .

of	wind	.
的	风	.

他的讲话就像一艘大船的船帆在第一阵风中嘎嘎作响。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [riːd] ,

He	had	to	believe	;	and	then	,	we	read	,
他	有	到	相信	;	和	然后	,	我们	读	,

他必须相信；然后，我们读到，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['aʊərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

he	was	for	hours	like	a	vessel	rolling	in	the	trough	of	the	sea	.
他	曾是	为了	小时	喜欢	一个	血管	滚动	在	这	槽	的	这	海	.

他像一艘在海谷中颠簸的船，一连几个小时都无所事事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fɑːðər] .

Of	course	he	was	a	disappointed	father	.
的	课程	他	曾是	一个	失望的	父亲	.

他当然是一位失望的父亲。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Naturally	**his**	**glance**	**at**	**the**	**loss**	**to**	**Henrietta**	**of**	**the**	**greatest**	**prize**	**of**	**the**
自然	他的	瞥一眼	在	这	损失	到	亨丽埃塔	的	这	最	奖	的	这

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] ['sædnɪŋ] .

matrimonial	**market**	**of**	**all**	**Europe**	**and**	**America**	**was**	**vexing**	**and**	**saddening**	**.**
婚姻	市场	的	全部	欧洲	和	美国	曾是	令人恼火	和	令人悲伤	.

他自然对亨丽埃塔失去全欧洲和美国婚姻市场上最大的奖品感到恼怒和悲伤。

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ʌðər] [gɜːrl] ,

Then	**he**	**woke**	**up**	**to**	**think**	**of**	**the**	**fortunes**	**of**	**his**	**'**	**other**	**girl**	**,**
然后	他	觉醒	向上	到	思考	的	这	财富	的	他的	-	其他	女孩	,

然后他醒来，开始思考他的“另一个女孩”的命运。

- [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] ! -

'	**as**	**he**	**named**	**her**	**,**	**and**	**cried**	**:**	**'**	**Crinny**	**catches**	**him**	**!**	**'**
-	作为	他	命名	她	,	和	哭	:	-	-	捕获物	他	!	-

他一边喊着她的名字，一边喊道：“克林尼抓住他了！”

[hiː; hi] [kraɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**cried**	**it**	**in**	**glee**	**and**	**rubbed**	**his**	**hands**	**.**
他	哭	它	在	高兴	和	摩擦	他的	双手	.

他高兴得哭了，还搓着手。

[soʊ] [ˌðerə'pɑːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

So	**thereupon**	**,**	**standing**	**before**	**him**	**,**	**Chillon**	**John**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**had**	**the**
所以	于是	,	常设	前	他	,	西庸	约翰	,	从	谁	他	有	这

[nuːz] ,

news	**,**
消息	,

于是，站在他面前的，正是他从西庸·约翰那里得到的消息。

[bent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['mænər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

bent	**to**	**him**	**slightly**	**,**	**as**	**his**	**elegant**	**manner**	**was**	**,**	**and**	**lengthened**
弯曲	到	他	轻微地	,	作为	他的	优雅的	方式	曾是	,	和	加长

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l] ;

the	**admiral's**	**chaps**	**with**	**another**	**proposal**	**;**
这	海军上将的	小伙子们	和	其他	提议	;

他微微弯下腰，举止优雅，然后又提出了另一个建议，拉长了海军上将的裤子。

['iːzi] , [dɪ'lɪbərət] , [prɪ'saɪs] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['bændɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

easy	**,**	**deliberate**	**,**	**precise**	**,**	**quite**	**the**	**respectful**	**bandit**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
简单的	,	商榷	,	精确的	,	相当	这	尊重	土匪	,	如果	你	请	,

轻松、沉着、精准，如果你愿意的话，他是一位相当有礼貌的强盗。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ['oʊnli] [mʌtʃ] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ,

determined	**on**	**having**	**his**	**daughter**	**by**	**all**	**means**	**,**	**only**	**much**	**preferring**	**the**	**legal**	**,**
决定	在	拥有	他的	女儿	经过	全部	方法	,	仅有的	很多	偏好	这	合法的	,

['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] ['frendli] .

formal	**,**	**and**	**friendly**	**.**
正式的	,	和	友好的	.

他决心不惜一切代价得到他的女儿，只是更喜欢合法、正式和友好的方式。

[ə'pɑːn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ˌhenri'etə] ['entərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ædmərəl]

Upon	**that**	**,**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**indecision**	**,**	**Henrietta**	**enters**	**,**	**followed**	**by**	**Admiral**
之上	那	,	在	这	片刻	的	优柔寡断	,	亨丽埃塔	进入	,	随后	经过	上将

['bɔldwənz] ['heroʊɪn] ,

Baldwin's	**heroine**	**,**
鲍德温的	女英雄	,

就在众人犹豫不决之际，亨丽埃塔走了进来，紧随其后的是鲍德温海军上将笔下的女主角。

[hɪz; ɪz] - , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] , [kən'grætjuleitid] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] .

his	Crinny	,	whom	he	embraced	and	kissed	,	congratulated	and	kissed	again	.
他的	-	,	谁	他	拥抱	和	亲吻	,	恭喜	和	亲吻	再次	.

他拥抱并亲吻了他的女儿克里尼，向她表示祝贺，并再次亲吻了她。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] .

One	sees	the	contrivance	to	soften	him	.
一	看到	这	装置	到	软化	他	.

可以看出这是软化他的手段。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hæmpʃə] ['haʊshoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [nɪr] [ðə; ði]

So	it	was	done	,	down	in	that	Hampshire	household	on	the	heights	near	the
所以	它	曾是	完毕	,	向下	在	那	汉普郡	家庭	在	这	高度	靠近	这

[daʊnz] ,

downs	,
下坡	,

于是，事情就这么定了，在汉普郡那户人家，就在丘陵附近的高地上。

[wens] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'hoʊld] , [ɔːf] [ə; eɪ] ['terə] ['fɝːmə] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['biləuz] ,

whence	you	might	behold	,	off	a	terra	firma	resembling	a	roll	of	billows	,
何处	你	可能	看哪	,	离开	一个	大地	公司	类似	一个	卷	的	波澜	,

从那里，你可以看到，在一片像波浪一样翻滚的陆地上，

['ɪŋgləndz] [bɪg]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] [ɪn] [laɪn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

England's	big	battle	-	ships	in	line	fronting	the	island	;
英格兰的	大的	战斗	-	船舶	在	线	正面	这	岛	;

英国的大型战舰列队在岛屿前方；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] : [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ]

when	they	were	a	spectacle	of	beauty	as	well	as	power	:	which	now	they
什么时候	他们	是	一个	奇观	的	美丽	作为	出色地	作为	力量	:	哪个	现在	他们

[ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,

are	no	more	,
是	不	更多的	,

那时它们既是美的象征，也是力量的象征；而现在它们已不复存在。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə] [floʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] .

but	will	have	to	be	,	if	they	are	both	to	float	and	to	fight	.
但	将要	有	到	是	,	如果	他们	是	两个都	到	漂浮	和	到	斗争	.

但如果它们既要漂浮又要战斗，那就必须如此。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] , [hæd; həd]['kwoʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

For	I	have	,	had	quoted	to	me	by	a	great	admirer	of	the	Old
为了	我	有	,	有	引	到	我	经过	一个	伟大的	仰慕者	的	这	老的

[ˌbʌkə'nɪr] ,

Buccaneer	,
海盗	,

因为我曾听一位非常崇拜这位老海盗的人引用过这句话：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['seɪɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæksəmz][fɔːr; fər] [men] ,

one	of	the	dark	sayings	in	his	MAXIMS	FOR	MEN	,
一	的	这	黑暗的	谚语	在	他的	格言	为了	男士	,

这是他《男士箴言》中一句晦涩难懂的格言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第二卷(The Amazing Marriage — Volume 2)

[wer] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['pi:tər] ['kɝ:bi] [kə'mendz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [tu:; tə] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ]
where **Captain** **John** **Peter** **Kirby** **commends** **his** **fellow** **-** **men** **to** **dissatisfaction** **with**
在哪里 队长 约翰 彼得 柯比 赞扬 他的 同伴 - 男人 到 不满 和

[ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] ['hænsəmli] . .
themselves **if** **they** **have** **not** **put** **an** **end** **to** **their** **enemy** **handsomely** **.** **.**
他们自己 如果 他们 有 不是 放 一个 结尾 到 他们的 敌人 英俊地 . .

约翰·彼得·柯比上尉告诫他的同僚，如果他们没有彻底消灭敌人，就应该对自己感到不满。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'vaiziz] [ðə; ði] ['kɑ:piɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ; [hu:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæv; həv]
And **he** **advises** **the** **copying** **of** **Nature** **in** **this** **;** **whose** **elements** **have**
和 他 建议 这 复制 的 自然 在 这 ; 谁 元素 有

['ɔ:lweɪz] ,
always **,**
总是 ,

他建议在这方面效仿自然；自然界的元素始终如此，

[hi:; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] , [staɪl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
he **says** **,** **a** **pretty** **,** **besides** **a** **thorough** **,** **style** **of** **doing** **it** **,**
他 说道 , 一个 漂亮的 , 除了 一个 彻底 , 风格 的 正在做 它 ,

他说，这是一种相当不错，而且做事也很彻底的方式。

[wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
when **they** **get** **the** **better** **of** **us** **;** **and** **the** **one** **by** **reason** **of** **the** **other** **.**
什么时候 他们 得到 这 更好的 的 我们 ; 和 这 一 经过 原因 的 这 其他 .

当他们占了上风时；而一方又是因为另一方。

[hi:; hi] ['instənsiz] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [pru:f] ,
He **instances** **the** **horse** **,** **the** **yacht** **,** **and** **chiefly** **the** **sword** **,** **for** **proof** **,**
他 实例 这 马 , 这 游艇 , 和 主要 这 剑 , 为了 证明 ,

他以马、游艇，尤其是剑为例来证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
that **the** **handsomest** **is** **the** **most** **effective** **.**
那 这 最英俊的 是 这 最多 有效的 .

最英俊的那个效果最好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪnts] [lɑ:rdʒ] : - ['ʌgli] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
And **he** **prints** **large** **:** **'** **UGLY** **IS** **ONLY** **HALF** **WAY** **TO** **A** **THING** **.** **'**
和 他 印刷 大的 : - 丑陋的 是 仅有的 一半 方式 到 一个 事物 . -

他还用大字写着："丑陋只是成功的一半。"

[tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [seɪ] .
To **an** **invention** **,** **I** **suppose** **he** **intends** **to** **say** **.**
到 一个 发明 , 我 认为 他 意图 到 说 .

我想他想说的应该是发明创造。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hju:dʒ] ['faʊndərɪŋ] [si:] - ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
But **looking** **on** **our** **huge** **foundering** **sea** **-** **monsters** **and** **the** **disappearance** **of**
但 寻找 在 我们的 巨大的 沉没 海 - 怪物 和 这 消失 的

[ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
the **unwieldy** **in** **Nature** **,**
这 笨重 在 自然 ,

但看看我们那些体型庞大、正在沉没的海怪，以及自然界中那些笨重生物的消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] , [huː] [ɑːr; ər] , [hiː; hi][bɪdz][juː 'es] [əb'zɜːrv] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]

and	the	countenances	of	criminals	,	who	are	,	he	bids	us	observe	,	always	in
和	这	面容	的	罪犯	,	WHO	是	,	他	出价	我们	观察	,	总是	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['biːtn] ,

the	long	run	beaten	,
这	长的	跑步	被打败	,

还有罪犯的面容，他让我们注意，从长远来看，他们总是会被打败的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [maɪt] ['medɪteɪt] [ɑːn] .

I	seem	to	see	a	meaning	our	country	might	meditate	on	.
我	似乎	到	看	一个	意义	我们的	国家	可能	幽思	在	.

我似乎从中看到了我们国家值得深思的意义。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [fɔːr; fər]['ædmərəl]['bɔːldwɪn][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] -

So	,	as	I	said	,	it	was	done	;	for	Admiral	Baldwin	could	refuse	his	Crinny
所以	,	作为	我	说	,	它	曾是	完毕	;	为了	上将	鲍德温	可以	拒绝	他的	-

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

所以，正如我所说，事情就这么定了；因为鲍德温海军上将不可能拒绝他的克里尼的任何要求；

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [ʌv; əv]['kaɪndli][həusts]

as	little	as	he	would	deny	anything	to	himself	,	the	heartiest	of	kindly	hosts
作为	小的	作为	他	会	否定	任何事物	到	他自己	,	这	最真挚的	的	亲切地	主持人

, ['fɑːðəz] , [frendz] .

,	fathers	,	friends	.
,	父亲们	,	朋友们	.

他对自己几乎从不吝啬，是最热情好客的主人、父亲和朋友。

[kə'rinθiə] ['dʒeɪnz][grænd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['kʌvərd] [ðæt] [pɪt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['sʌmhaʊ]

Carinthia	Jane's	grand	good	fortune	covered	that	pit	,	the	question	of	money	,	somehow
卡林西亚	简的	盛大	好的	财富	涵盖	那	坑	,	这	问题	的	钱	,	不知何故

,

,
,

卡林西亚·简的巨额财富巧妙地掩盖了金钱这个难题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] , [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [waɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] .

and	was	,	we	may	conceive	,	a	champagne	wine	in	their	reasoning	faculties	.
和	曾是	,	我们	可能	构想	,	一个	香槟酒	葡萄酒	在	他们的	推理	学院	.

我们可以想象，它就像香槟酒一样，在他们的推理能力中发挥了作用。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ɪn] [det] , [ˌhenri'etə] [hæd; həd][noʊ] ['herɪtɪdʒ] ,

The	admiral	was	in	debt	,	Henrietta	had	no	heritage	,
这	上将	曾是	在	债务	,	亨丽埃塔	有	不	遗产	,

海军上将负债累累，亨丽埃塔没有遗产。

[tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzərli]['ʌŋk(ə)l] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌmz] [ænd; ənd] [i'veidiŋ]

Chillon	John	was	the	heir	of	a	miserly	uncle	owing	him	sums	and	evading
西庸	约翰	曾是	这	继承人	的	一个	吝啬鬼	叔叔	欠款	他	总和	和	逃避

['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

every	application	for	them	,
每一个	应用	为了	他们	,

奇隆·约翰是吝啬叔叔的继承人，他的叔叔欠他很多钱，却总是逃避偿还。

[jet] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['goʊldən] [wɪʃɪz] .

yet	they	behaved	as	people	who	had	the	cup	of	golden	wishes	.
然而	他们	表现	作为	人们	WHO	有	这	杯子	的	金的	愿望	.

但他们的行为却像拥有金杯的人一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɜːr; wər][soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]

Perhaps	it	was	because	Henrietta	and	her	lover	were	so	handsome	a
也许	它	曾是	因为	亨丽埃塔	和	她	情人	是	所以	英俊的	一个

[mætʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] ;

match	as	to	make	it	seem	to	them	and	others	they	must	marry	;
匹配	作为	到	制作	它	似乎	到	他们	和	其他的	他们	必须	结婚	;

或许是因为亨丽埃塔和她的情人长得太般配，以至于他们自己和其他人都觉得他们必须结婚；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kærəktər] ,

and	as	to	character	,
和	作为	到	特点	,

至于品格方面，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən]

her	father	could	trust	her	to	the	man	of	her	choice	more	readily	than
她	父亲	可以	相信	她	到	这	男人	的	她	选择	更多的	容易	比

[tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['noʊblmən] ;

to	the	wealthy	young	nobleman	;
到	这	富裕	年轻的	贵族	;

她的父亲宁愿把她托付给她自己选择的男子，也不愿把她托付给那位富有的年轻贵族；

[ʌv; əv] [huːz] [di'skriːtnis] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] .

of	whose	discreetness	he	had	not	the	highest	opinion	.
的	谁	谨慎	他	有	不是	这	最高	观点	.

他对这个人的谨慎程度评价不高。

[hiː; hi]['rekənsaild] [ðɪs] [vjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

He	reconciled	this	view	with	his	warm	feeling	for	the	Countess	of
他	和解	这	看法	和	他的	温暖的	感觉	为了	这	伯爵夫人	的

['fliːtwud] [tuː; tə][biː; bi] ,

Fleetwood	to	be	,
弗利特伍德	到	是	,

他将这种观点与他对弗利特伍德伯爵夫人的美好感情调和起来，

[baɪ] ['seɪɪŋ] : - - [wɪl] [teɪm] [hɪm; ɪm] ! -

by	saying	:	'	Crinny	will	tame	him	!	'
经过	说	:	-	-	将要	驯服	他	!	-

通过说：“克里尼会驯服他的！”

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dɑːntləs] [boʊld]['spɪrɪt] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi]

His	faith	was	in	her	dauntless	bold	spirit	,	not	thinking	of	the	animal	she
他的	信仰	曾是	在	她	无畏	大胆的	精神	,	不是	思维	的	这	动物	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪm] .

was	to	tame	.
曾是	到	驯服	.

他相信她无畏的勇气，却丝毫没有想到她要驯服的是一头野兽。

['kaʊntəsˌkaʊntes]['lɪviːə] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Countess	Livia	,	after	receiving	Henrietta's	letter	of	information	,
伯爵夫人	莉维娅	,	后	接收	亨丽埃塔的	信	的	信息	,

莉维娅伯爵夫人收到亨丽埃塔的来信后，

[dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [kreɪzd] [set] .

descended	on	them	and	thought	them	each	and	all	a	crazed	set	.
下降	在	他们	和	想法	他们	每个	和	全部	一个	疯狂	放	.

他们冲上前去，认为他们全都是一群疯子。

[lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz]

Love	**,**	**as**	**a**	**motive**	**of**	**action**	**for**	**a**	**woman**	**,**	**she**	**considered**	**the**	**female's**
爱	,	作为	一个	动机	的	行动	为了	一个	女士	,	她	经过考虑的	这	女性的

['luːnəsi] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] .

lunacy	**and**	**suicide**	**.**
疯狂	和	自杀	.

她认为，爱情作为女性行动的动机，会导致女性的疯狂和自杀。

[men] [ɑːr; ər][bɔːrn]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hæpɪli] ,

Men	**are**	**born**	**subject**	**to**	**it**	**,**	**happily**	**,**
男人	是	出生	主题	到	它	,	快乐地	,

男人生来就受其约束，这真是件好事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [hæf] [ʌv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [ɪz]

and	**thus**	**the**	**balance**	**between**	**the**	**lordly**	**half**	**of**	**creation**	**and**	**the**	**frail**	**is**
和	因此	这	平衡	之间	这	尊贵的	一半	的	创建	和	这	脆弱	是

['rektɪfaɪd] .

rectified	**.**
已纠正	.

如此一来，造物中高贵的一半与脆弱的一半之间的平衡就得以纠正。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [dres] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [saɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['mælədi] .

We	**women**	**dress**	**,**	**and**	**smile**	**,**	**sigh**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**to**	**excite**	**the**	**malady**	**.**
我们	女性	裙子	,	和	微笑	,	叹	,	如果	你	喜欢	,	到	激发	这	弊病	.

我们女人打扮、微笑、叹息，如果你愿意的话，都是为了激发这种疾病。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ;

But	**if**	**we**	**are**	**the**	**fools**	**to**	**share**	**it**	**,**	**we**	**lose**	**our**	**chance**	**;**
但	如果	我们	是	这	傻瓜	到	分享	它	,	我们	失去	我们的	机会	;

但如果我们愚蠢地分享它，我们就失去了机会；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

instead	**of**	**the**	**queens**	**,**	**we**	**are**	**the**	**slaves**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**a**	**life**	**of**
反而	的	这	女王们	,	我们	是	这	奴隶	,	和	反而	的	一个	生活	的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

我们不再是女王，而是奴隶；我们不再过着享乐的生活，

[wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] ['fiːvər] [tuː; tə] ['fiːvər] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪrənts] [kə'priːs] : [hiː; hi] [dʌz] ['raɪtli] [ɪn]

we	**pass**	**from**	**fever**	**to**	**fever**	**at**	**a**	**tyrant's**	**caprice**	**:**	**he**	**does**	**rightly**	**in**
我们	经过	从	发烧	到	发烧	在	一个	暴君的	任性	:	他	做	没错	在

[dis'paizɪŋ] [juː 'es] .

despising	**us**	**.**
鄙视	我们	.

我们随着暴君的喜怒无常而陷入一场又一场的发烧之中：他鄙视我们，这是理所当然的。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .

Ay	**,**	**and**	**many**	**a**	**worthy**	**woman**	**thinks**	**the**	**same**	**.**
哎	,	和	许多	一个	值得	女士	思考	这	相同的	.

是的，许多贤淑的女子也这么想。

['edʒukeɪtɪd][ɪn] [dɪ'pendənsi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Educated	**in**	**dependency**	**as**	**they**	**are**	**,**
受过教育	在	依赖关系	作为	他们	是	,

他们从小就被教育要依赖他人，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wepən] [ʌv; əv]
they **come** **to** **the** **idea** **of** **love** **to** **snatch** **at** **it** **for** **their** **weapon** **of**
他们 来 到 这 主意 的 爱 到 抢夺 在 它 为了 他们的 武器 的
[ðə; ði]['mænz] ['wiːknəs] .
the **man's** **weakness** **.**
这 男人的 弱点 .

他们想到爱情，是为了利用男人的弱点来攫取爱情，将其作为武器。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][kɔːlz][ðem; ðəm] ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd]['poʊəts][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
For **which** **my** **lord** **calls** **them** **heartless** **,** **and** **poets** **are** **angry** **with** **them** **,**
为了 哪个 我的 主 呼叫 他们 狠心 , 和 诗人 是 生气的 和 他们 ,
['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] .
rightly **or** **wrongly** **.**
没错 或者 错 .

因此，我的主人称他们冷酷无情，诗人也对他们感到愤怒，无论这种愤怒是对是错。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] ,
It **must** **,** **I** **fear** **,** **be** **admitted** **for** **a** **truth** **,**
它 必须 , 我 害怕 , 是 承认 为了 一个 真相 ,

恐怕我们必须承认这是事实。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
that **sorrow** **is** **the** **portion** **of** **young** **women** **who** **give** **the** **full** **measure** **of** **love** **to**
那 悲哀 是 这 部分 的 年轻的 女性 WHO 给 这 满的 措施 的 爱 到
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the **engagement** **,**
这 订婚 ,

那种悲伤，是那些在订婚中倾注全部爱意的年轻女性所要承受的。

['mæriŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
marrying **for** **love** **.**
结婚 为了 爱 .

因爱而结婚。

[æt; ət] [liːst] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]['lɪviːə][kʊd; kəd] [dɪ'kler] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr'toʊld][ˌaɪ 'tiː]
At **least** **,** **Countess** **Livia** **could** **declare** **subsequently** **she** **had** **foretold** **it**
在 至少 , 伯爵夫人 莉维娅 可以 宣布 随后 她 有 预言 它
[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
and **warned** **her** **cousin** **.**
和 警告 她 表哥 .

至少，莉维娅伯爵夫人事后可以宣称她曾预言过此事并警告过她的表妹。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Not **another** **reflection** **do** **you** **hear** **from** **me** **,**
不是 其他 反射 做 你 听到 从 我 ,

我不会再向你表达我的任何想法了。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɑːn][pæst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
if **I** **must** **pay** **forfeit** **of** **my** **privilege** **to** **hurry** **you** **on** **past** **descriptions** **of**
如果 我 必须 支付 丧失 的 我的 特权 到 匆忙 你 在 过去的 描述 的
['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tɔːk] [ə'baʊt] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ə; eɪ]
places **and** **anatomy** **of** **character** **and** **impertinent** **talk** **about** **philosophy** **in** **a**
地方 和 解剖学 的 特点 和 无礼 讲话 关于 哲学 在 一个
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

如果我必须付出代价，才能放弃我催促你跳过过去对地点和人物的描述以及在故事中不恰当地谈论哲学的特权。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]
When **we** **are** **startled** **and** **offended** **by** **the** **insinuated** **tracing** **of** **principal**
什么时候 我们 是 惊慌 和 被冒犯了 经过 这 暗示 追踪 的 主要的
['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] - [ber] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neðər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]
incidents **to** **a** **thread** **-** **bare** **spot** **in** **the** **nether** **garments** **of** **a** **man** **of** **no**
事件 到 一个 线 - 裸 点 在 这 下 服装 的 一个 男人 的 不
[sɪg'nɪfɪkəns] ,
significance **,**
意义 ,

当我们对将主要事件的根源暗示为一个无足轻重的人下身衣物上的一处破损之处而感到震惊和愤怒时，

[aɪ] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
I **lose** **patience** **.**
我 失去 耐心 .

我失去了耐心。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] [ə'fer] .
Henrietta's **case** **was** **a** **secondary** **affair** **.**
亨丽埃塔的 案件 曾是 一个 次要 事务 .

亨丽埃塔的案子是次要的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['kʌnɪŋ]
What **with** **her** **passion** **—** **it** **was** **nothing** **less** **—** **and** **her** **lover's** **cunning**
什么 和 她 热情 — 它 曾是 没有什么 较少的 — 和 她 恋人的 狡猾
[aːts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] ['gɪv(ə)n] ,
arts **,** **and** **her** **father's** **consent** **given** **,**
艺术 , 和 她 父亲的 同意 给定 ,

凭借她的热情——这热情绝非虚言——加上她情人的狡猾手段，以及她父亲的同意，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ,
and **in** **truth** **the** **look** **of** **the** **two** **together** **,**
和 在 真相 这 看 的 这 二 一起 ,

事实上，两人在一起的画面，

[ðə; ði] [dɪ'sweɪʒən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['juːniən][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt]
the **dissuasion** **of** **them** **from** **union** **was** **as** **likely** **to** **keep** **them** **apart**
这 劝阻 的 他们 从 联盟 曾是 作为 可能 到 保持 他们 除
[æz; əz][æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ə'drest] [tuː; tə]['mægnət][ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .
as **an** **exhortation** **addressed** **to** **magnet** **and** **needle** **.**
作为 一个 讲道 已解决 到 磁铁 和 针 .

劝阻他们联合起来，就像劝阻磁铁和磁针一样，只会让他们更加疏远。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lɪviːə] [ə'tækt] [kə'rinθiə] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ['bækɪŋ] [hɜːr; hər] .
Countess **Livia** **attacked** **Carinthia** **Jane** **and** **the** **admiral** **backing** **her** **.**
伯爵夫人 莉维娅 遭到攻击 卡林西亚 简 和 这 上将 后盾 她 .

莉维娅伯爵夫人袭击了卡林西亚·简和支持她的海军上将。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] ,
But **the** **admiral** **,** **having** **given** **his** **consent** **to** **his** **daughter's** **marriage** **,**
但 这 上将 , 拥有 给定 他的 同意 到 他的 女儿的 婚姻 ,

但是，海军上将既然已经同意了女儿的婚事，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [pledʒd] [wɜːrd][tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
in **consequence** **of** **the** **earl's** **pledged** **word** **to** **'** **his** **other** **girl** **,**
在 结果 的 这 伯爵的 承诺 单词 到 - 他的 其他 女孩 ,

由于伯爵向他的另一个女孩许下的承诺，

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['zelət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ]

-	had	become	a	zealot	for	this	marriage	and	there	was	only	not	a
-	有	变得	一个	狂热者	为了	这	婚姻	和	那里	曾是	仅有的	不是	一个

[grænd][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪviːə] [ʃʌnd] [ə'nɔɪənsiz] .

grand	altercation	on	the	subject	because	Livia	shunned	annoyances	.
盛大	争吵	在	这	主题	因为	莉维娅	被排斥	烦心事	.

莉维娅成了这桩婚姻的狂热拥护者，之所以没有就此事发生激烈的争吵，是因为莉维娅不愿惹是生非。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk]

Alone	with	Carinthia	Jane	,	as	she	reported	to	Henrietta	,	she	spoke	to	a	block
独自的	和	卡林西亚	简	,	作为	她	据报道	到	亨丽埃塔	,	她	辐	到	一个	堵塞

,

,

,

据卡琳西亚·简向亨丽埃塔汇报，她独自一人和卡琳西亚·简在一起时，对着一个街区说话。

[ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ænd; ənd] [nəːst] [ɪts] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

that	shook	a	head	and	wore	a	thin	smile	and	nursed	its	own	idea	of	the
那	摇晃	一个	头	和	穿着	一个	薄的	微笑	和	护理	它是	自己的	主意	的	这

['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['edwərd] ['rʌsɪt] ,

better	knowledge	of	Edward	Russett	,
更好的	知识	的	爱德华	赤褐色	,

它摇了摇头，脸上带着一丝苦笑，心中却自认为比爱德华·拉塞特更了解情况。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] , [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [kwə'drɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] :

Earl	of	Fleetwood	,	gained	in	the	run	of	a	silly	quadrille	at	a	ball	:
伯爵	的	弗利特伍德	,	获得	在	这	跑步	的	一个	愚蠢的	方阵舞	在	一个	球	:

弗利特伍德伯爵，在一次舞会上滑稽的四对舞中赢得爵位：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ?

What	is	a	young	man's	word	to	his	partner	in	a	quadrille	?
什么	是	一个	年轻的	男人的	单词	到	他的	伙伴	在	一个	方阵舞	?

在四对舞中，一个年轻人对他的舞伴会说什么？

['lɪviːə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['ræðər] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

Livia	put	the	question	,	she	put	it	twice	rather	sternly	,	and	the	girl	came	out	with	:
莉维娅	放	这	问题	,	她	放	它	两次	相当	严厉地	,	和	这	女孩	来了	出去	和	:

莉维娅问了这个问题，她语气相当严厉地问了两遍，女孩回答说：

- [oʊ] , [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ! -

-	Oh	,	he	meant	it	!	-
-	哦	,	他	意思是	它	!	-

“哦，他是认真的！”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [mudz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwud] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	nature	,	the	pride	,	the	shifty	and	furious	moods	of	Lord	Fleetwood	were	painted	frightful	to	her	.
这	自然	,	这	自豪	,	这	狡猾的	和	狂怒	情绪	的	主	弗利特伍德	是	绘	可怕	到	她	.

弗利特伍德勋爵的本性、骄傲、反复无常和暴躁的情绪，在她眼中都显得十分可怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	had	conceived	her	own	image	of	him	.
她	有	构思	她	自己的	图像	的	他	.

她心中已经构想出了他的形象。

['weðər] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'næmərd] ['ɪdiət] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt]

Whether	to	set	her	down	as	an	enamoured	idiot	or	a	creature	not	a	whit
无论	到	放	她	向下	作为	一个	坠入爱河	笨蛋	或者	一个	生物	不是	一个	白色

[les] ['ɑːrtf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

less	artful	than	her	brother	,
较少的	巧	比	她	兄弟	,

究竟应该把她看作一个坠入爱河的傻瓜，还是一个丝毫不逊色于她哥哥的狡猾女子?

[wʌz; wəz] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ['lɪviəz] [dɪ'beɪt] .

was	Countess	Livia's	debate	.
曾是	伯爵夫人	莉维娅的	辩论	.

这是莉维娅伯爵夫人的辩论。

[hɜːr; hər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɪs'daʊt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] : [ʃiː; ʃi]

Her	inclination	was	to	misdoubt	the	daughter	of	the	Old	Buccaneer	:	she
她	倾角	曾是	到	怀疑	这	女儿	的	这	老的	海盗	:	她

[maɪt] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] ,

might	be	simple	,
可能	是	简单的	,

她倾向于怀疑老海盗的女儿：她可能很单纯，

[æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

at	her	age	,	and	she	certainly	was	ignorant	;	but	she	clung	to	her
在	她	年龄	,	和	她	当然	曾是	无知	;	但	她	紧紧抓住	到	她

[praɪz] .

prize	.
奖	.

她年纪虽小，也确实无知，但她却紧紧抓住自己的奖赏不放。

[stɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

Still	the	promise	was	extracted	from	her	,
仍然	这	承诺	曾是	提取	从	她	,

但她还是被迫做出了承诺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

that	she	would	not	worry	the	earl	to	fulfil	the	word	she	supposed	him	to
那	她	会	不是	担心	这	伯爵	到	实现	这	单词	她	据称	他	到

[miːn] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

mean	in	its	full	meaning	.
意思是	在	它是	满的	意义	.

她不会让伯爵为实现她认为他话中的完整含义而感到烦恼。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] ['jiːldɪd] .

The	promise	was	unreluctantly	yielded	.
这	承诺	曾是	毫不犹豫	产生	.

他毫不犹豫地兑现了承诺。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] .

No	,	she	would	not	write	.
不	,	她	会	不是	写	.

不，她不会写。

['ædmərəl]

Admiral
上将

上将

['feɪkənəm] , [tuː] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Fakenham	,	too	,	engaged	to	leave	the	matter	to	a	man	of	honour	.
法肯汉姆	,	也	,	已订婚的	到	离开	这	事情	到	一个	男人	的	荣誉	.

法肯汉姆也承诺将此事交给一位有荣誉感的人处理。

['miːnwaɪl] , [tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ; ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz]

Meanwhile	**,**	**Chillon**	**John**	**had**	**taken**	**a**	**journey**	**to**	**Lekkatts**	**;**	**following**	**which**	**,**	**his**
同时	,	西庸	约翰	有	已采取	一个	旅行	到	-	;	下列的	哪个	,	他的

['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .

uncle	**went**	**to**	**London**	**.**
叔叔	去	到	伦敦	.

与此同时，奇隆·约翰前往莱卡茨；之后，他的叔叔去了伦敦。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['kɝːbi] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] .

Lord	**Fleetwood**	**heard**	**that**	**Miss**	**Kirby**	**kept**	**him**	**bound**	**.**
主	弗利特伍德	听到	那	错过	柯比	保留	他	边界	.

弗利特伍德勋爵听说柯比小姐把他绑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	**was**	**again**	**the**	**fated**	**prisoner**	**of**	**his**	**word**	**.**
他	曾是	再次	这	命中注定	囚犯	的	他的	单词	.

他再次成为了自己诺言的囚徒。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

And	**following**	**that**	**,**	**not**	**so**	**very**	**long**	**,**
和	下列的	那	,	不是	所以	非常	长的	,

此后不久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn]['kɝːbi] - ,

there	**was**	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**marriage**	**of**	**Chillon**	**John**	**Kirby**	**Levellier**	**,**
那里	曾是	这	公告	的	这	婚姻	的	西庸	约翰	柯比	-	,

西隆·约翰·柯比·莱维利尔的婚讯也随之公布。

[luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [hʊ'zɑːrz] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædmərəl]['bɔːldwɪn]

Lieutenant	**in**	**the**	**King's**	**Own**	**Hussars**	**,**	**and**	**Henrietta**	**,**	**daughter**	**of**	**Admiral**	**Baldwin**
中尉	在	这	国王学院	自己的	骠骑兵	,	和	亨丽埃塔	,	女儿	的	上将	鲍德温

['feɪkənəm] .

Fakenham	**.**
法肯汉姆	.

国王骠骑兵团中尉，以及海军上将鲍德温·法肯汉姆的女儿亨丽埃塔。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

A	**county**	**newspaper**	**paragraph**	**was**	**quoted**	**for**	**its**	**eulogy**	**of**	**the**	**Beauty**	**of**
一个	县	报纸	段落	曾是	引	为了	它是	颂	的	这	美丽	的

['hæmpʃə] — [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] ,

Hampshire	**—**	**not**	**too**	**strong**	**,**
汉普郡	—	不是	也	强的	,

一份县级报纸的段落被引用，用来赞美汉普郡的美丽——但赞美之词并不算太强烈。

[ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːt] .

those	**acquainted**	**with**	**her**	**thought**	**.**
那些	熟人	和	她	想法	.

那些了解她想法的人。

['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] [əb'teɪnd] [æn; ən] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

Interest	**at**	**Court**	**obtained**	**an**	**advancement**	**for**	**the**	**bridegroom**	**:**	**he**	**was**
兴趣	在	法庭	获得	一个	进步	为了	这	新郎	:	他	曾是

[gə'zɛtɪd] ['kæptɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ,

gazetted	**Captain**	**during**	**his**	**honeymoon**	**,**
公报	队长	期间	他的	蜜月	,

宫廷的提拔为新郎带来了好处：他在蜜月期间就被任命为上尉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:spekts]['ʌndər][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz] [neɪm][wɜ:r; wər][kən'sɪdərd] [fer] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)n]

and	his	prospects	under	his	uncle's	name	were	considerd	fair	,	though	certain
和	他的	前景	在下面	他的	叔叔的	姓名	是	考虑	公平的	,	尽管	肯定

['pi:p(ə)l] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

people	said	at	the	time	,
人们	说	在	这	时间	,

尽管当时有些人说，他以叔叔的名义取得的成就前景还算不错，但其他人却认为他的前景并不乐观。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [get] [waɪl] [oʊld][lɔ:rd] - [ʌv; əv] -

it	was	likely	to	be	all	he	would	get	while	old	Lord	Levellier	of	Leancats
它	曾是	可能	到	是	全部	他	会	得到	尽管	老的	主	-	的	-

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

remained	in	the	flesh	.
剩余	在	这	肉	.

这很可能是老莱恩卡茨勋爵莱维利尔在世期间所能得到的全部了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [tel] [hu:] [ɪn'tend][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðer; ðər] [teɪst]

as	it	is	good	for	those	to	tell	who	intend	preserving	their	taste
作为	它	是	好的	为了	那些	到	告诉	WHO	打算	保存	他们的	品尝

[fɔ:r; fər]['roʊmæns][ænd; ənd] [heɪt] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['lektʃərz] ,

for	romance	and	hate	anatomical	lectures	,
为了	浪漫	和	恨	解剖学	讲座	,

对于那些想要保留浪漫情怀却讨厌解剖学讲座的人来说，这无疑是个好消息。

[wi:; wi]['nevər][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['məutivz][ʌv; əv]['eni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pi:s] [ʌv; əv]

we	never	can	come	to	the	exact	motives	of	any	extraordinary	piece	of
我们	绝不	能	来	到	这	精确的	动机	的	任何	非凡的	片	的

[kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn][ɔ:r]['wʊmən] .

conduct	on	the	part	of	man	or	woman	.
执行	在	这	部分	的	男人	或者	女士	.

我们永远无法确切了解一个人做出任何非凡行为的动机。

['gɜ:lz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]['stɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] .

Girls	are	to	read	;	and	the	study	of	a	boy	starts	from	the	monkey	.
女孩们	是	到	读	;	和	这	学习	的	一个	男生	开始	从	这	猴	.

女孩要读书；男孩的学习要从猴子开始。

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪtərəri] ['sɜ:rdʒən][ɔ:r] ['kemɪst] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	no	literary	surgeon	or	chemist	shall	explain	positively	the	cause	of	the
但	不	文学	外科医生	或者	化学家	将	解释	积极地	这	原因	的	这

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tə'geðər] ;

behaviour	of	men	and	women	in	their	relations	together	;
行为	的	男人	和	女性	在	他们的	关系	一起	;

但是，任何文学外科医生或化学家都无法确切地解释男女之间关系行为的原因；

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][maɪ]['stɔ:ri] , [aɪ] [seɪ][wi:; wi][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [du:] [səb'mɪʃ(ə)n]

and	speaking	to	rescue	my	story	,	I	say	we	must	with	due	submission
和	请讲	到	救援	我的	故事	,	我	说	我们	必须	和	到期的	提交

[ək'sept] [ðə; ði][fækts] .

accept	the	facts	.
接受	这	事实	.

为了维护我的观点，我认为我们必须以应有的谦逊态度接受事实。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

We	are	not	a	bit	the	worse	for	wondering	at	them	.
我们	是	不是	一个	少量	这	更糟	为了	好奇	在	他们	.

我们并不会因为对他们感到好奇而受到丝毫伤害。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [lɔːrd] - ['hæmər] — ['hæmər] [baɪ]

So	it	happened	that	Lord	Fleetwood's	reply	to	Lord	Levellier's	hammer	—	hammer	by
所以	它	发生	那	主	弗利特伍德的	回复	到	主	-	锤	一	锤	经过

[poʊst][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

post	and	messenger	at	his	door	,
邮政	和	信使	在	他的	门	,

于是，弗利特伍德勋爵对莱维利尔勋爵的“铁锤”的回应——通过邮寄和信使送上门来——

[wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

one	may	call	it	,
一	可能	称呼	它	,

人们可以称之为，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːsəs]

on	the	subject	of	the	celebration	of	the	marriage	of	the	young	Croesus
在	这	主题	的	这	庆典	的	这	婚姻	的	这	年轻的	克罗伊索斯

[ænd; ənd] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] ,

and	Carinthia	Jane	,
和	卡林西亚	简	,

关于庆祝年轻的克罗伊索斯和卡林西亚·简的婚礼，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

in	which	there	was	demand	for	the	fixing	of	a	date	forthwith	,
在	哪个	那里	曾是	要求	为了	这	定影	的	一个	日期	立即	,

其中有人要求立即确定日期，

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['lʌndən] [hæd; həd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [peɪkənhæmz]

was	despatched	on	the	day	when	London	had	tidings	of	Henrietta	Pakenham's
曾是	已派送	在	这	天	什么时候	伦敦	有	消息	的	亨丽埃塔	帕肯汉姆

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

这份文件是在伦敦传来亨丽埃塔·帕克纳姆结婚消息的那天发出的。

[ðə; ði] ['letər] , [lɔːst][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [ˌɔːkʃə'nɪr]

The	letter	,	lost	for	many	years	,	turned	up	in	the	hands	of	a	Kentish	auctioneer
这	信	,	丢失的	为了	许多	年	,	转向	向上	在	这	双手	的	一个	肯特郡	拍卖

,

,

,

这封遗失多年的信件，最终落入了一位肯特郡拍卖师的手中。

['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - ['sɜːrvɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][lɔːrd]

selling	it	on	behalf	of	a	farm	-	serving	man	,	who	had	it	from	Lord
销售	它	在	代表	的	一个	农场	-	服务	男人	,	WHO	有	它	从	主

- [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ,

Levellier's	cook	and	housemaid	,
-	厨师	和	保姆	,

受一名农场工人委托出售，这件物品是从莱维利尔勋爵的厨师和女仆那里得到的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['waɪfli] ['pɔːrʃ(ə)n]['æftər][hɜːr; hər] ['mæstɚz]

among	the	things	she	brought	him	as	her	wifely	portion	after	her	master's
之中	这	事物	她	带来	他	作为	她	妻子	部分	后	她	硕士学位

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在她主人去世后，她作为妻子带给他的物品中，包括：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['seɪləb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər][praɪs] ,

and	this	she	had	not	found	saleable	in	her	husband's	village	at	her	price	,
和	这	她	有	不是	成立	可售	在	她	丈夫的	村庄	在	她	价格	,

而她发现这件东西在她丈夫的村子里，按她定的价格根本卖不出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skræps] ,

but	**she**	**had**	**got**	**the**	**habit**	**of**	**sticking**	**to**	**the**	**scraps**	**,**
但	她	有	得到	这	习惯	的	粘性	到	这	碎屑	,

但她已经养成了只吃残羹剩饭的习惯。

['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɪnd] - [tuː; tə][sʌm; səm]['prɑːfɪt] :

being	**proud**	**of**	**hearing**	**it**	**said**	**that**	**she**	**had**	**skinned**	**Leancats**	**to**	**some**	**profit**	**:**
存在	自豪的	的	听力	它	说	那	她	有	去皮	-	到	一些	利润	:

听到有人说她剥了Leancats的皮毛赚了些钱，她感到很自豪：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] [pruːvd] [kə'rekt] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'maɪz] ,

and	**her**	**expectation**	**proved**	**correct**	**after**	**her**	**own**	**demise**	**,**
和	她	期待	已证实	正确的	后	她	自己的	死亡	,

在她去世后，她的预感得到了证实。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ; ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [ɑːn][ðə; ði]

for	**her**	**husband**	**putting**	**it**	**up**	**at**	**the**	**auction**	**;**	**our**	**relative**	**on**	**the**
为了	她	丈夫	推杆	它	向上	在	这	拍卖	;	我们的	相对的	在	这

['mʌðɚz] [saɪd] ,

mother's	**side**	**,**
母亲的	边	,

感谢她丈夫将它送去拍卖；我们母亲那边的亲戚，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glɑːsɑːp] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

Dr	**.**	**Glossop**	**,**	**interested**	**in**	**the**	**documents**	**and**	**particulars**	**of**	**the**	**story**
博士	.	格洛索普	,	感兴趣的	在	这	文件	和	细节	的	这	故事

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	**he**	**was**	**,**
作为	他	曾是	,

格洛索普博士对故事中的文件和细节很感兴趣，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

had	**it**	**knocked**	**down**	**to**	**him**	**,**	**in**	**contest**	**with**	**an**	**agent**	**of**	**a**	**London**
有	它	敲门	向下	到	他	,	在	竞赛	和	一个	代理人	的	一个	伦敦

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

在与一位伦敦绅士的代理人的争夺中，他最终赢得了这块地。

['goʊɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [paʊndz]

going	**as**	**high**	**as**	**two**	**pounds**	**ten**	**shillings**	**,**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**two**	**pounds**
去	作为	高的	作为	二	磅	十	先令	,	为了	这	和	的	二	磅

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

and	**fifteen**	**shillings**	**.**
和	十五	先令	.

最高可达两英镑十先令，总价为两英镑十五先令。

[kaʊnt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['brevəti] ,

Count	**the**	**amount**	**that**	**makes**	**for**	**each**	**word**	**of**	**a**	**letter**	**a**	**marvel**	**of**	**brevity**	**,**
数数	这	数量	那	制作	为了	每个	单词	的	一个	信	一个	奇迹	的	简洁	,

数一数字母表中每个单词的简洁程度，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] !

considering	**the**	**purport**	**!**
考虑	这	旨趣	!

考虑到其含义！

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glɑːsɑːp][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

But	**Dr**	**.**	**Glossop**	**was**	**right**	**in**	**saying**	**he**	**had**	**it**	**cheap**	**.**
但	博士	.	格洛索普	曾是	正确的	在	说	他	有	它	便宜的	.

但格洛索普博士说得没错，他买到它很便宜。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ten] :

The	value	of	that	letter	may	now	be	multiplied	by	ten	:
这	价值	的	那	信	可能	现在	是	乘以	经过	十	:

那封信的价值现在可以乘以十:

[nɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [hi:; hi][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

nor	for	that	sum	would	he	part	with	it	.
也不	为了	那	和	会	他	部分	和	它	.

即使有那么多钱，他也不会把它卖掉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ræn] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['bʌnd(ə)l][noʊ] . [θri:] :

Thus	it	ran	,	I	need	not	refer	to	it	in	Bundle	No	.	3	:
因此	它	跑	,	我	需要	不是	参考	到	它	在	捆	不	.	3	:

事情就是这样，我无需在第三卷中提及:

- [maɪ] [lɔ:rd] : [aɪ] [draɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

'	MY	LORD	:	I	drive	to	your	church	-	door	on	the	fourteenth	of	the	month
-	我的	主	:	我	驾驶	到	你的	教会	-	门	在	这	第十四	的	这	月

“我的主啊：我于本月十四日驱车来到您的教堂门口。”

[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . , [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [si:] . [dʒeɪ] . ['kɜ˞:bi] , [ɪf] [aɪ][du:]

at	ten	A	.	M	.	,	to	keep	my	appointment	with	Miss	C	.	J	.	Kirby	,	if	I	do
在	十	一个	.	M	.	,	到	保持	我的	预约	和	错过	C	.	J	.	柯比	,	如果	我	做

上午十点，为了赴约与CJ Kirby小姐的会面，如果我.....

[nɑ:t] ['blʌndər] [ðə; ði] [i'niʃəls] .

not	blunder	the	initials	.
不是	错误	这	首字母	.

不要把首字母写错。

- [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

'	Your	lordship's	obedient	servant	,
-	你的	领主的	听话	仆人	,

“您忠心耿耿的仆人，

- ['fli:twud] . -

'	FLEETWOOD	.	'
-	弗利特伍德	.	-

“弗利特伍德。”

[ðæt] ['letər] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ə; eɪ] ['treʒərd] ['fæməli] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

That	letter	will	ever	be	a	treasured	family	possession	with	us	.
那	信	将要	曾经	是	一个	珍藏	家庭	拥有	和	我们	.

那封信将永远是我们家的珍贵收藏。

[ðæt] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][lɔ:rd] ['fli:twʊdz] ['kentɪʃ] ['mænʃ(ə)n] , ['ɛsləˌmɑ:nt] , [ðə; ði]

That	letter	was	dated	from	Lord	Fleetwood's	Kentish	mansion	,	Esslemont	,	the
那	信	曾是	日期	从	主	弗利特伍德的	肯特郡	大厦	,	埃斯勒蒙特	,	这

[tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

tenth	of	the	month	.
第十	的	这	月	.

那封信的日期是当月十号，寄自弗利特伍德勋爵位于肯特郡的埃斯勒蒙特庄园。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['ɛsləˌmɑ:nt] , [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [fɔ:r; fər]

He	must	have	quitted	London	for	Esslemont	,	for	change	of	scene	,	for
他	必须	有	辞职	伦敦	为了	埃斯勒蒙特	,	为了	改变	的	场景	,	为了

[er] ,

air	,
空气	,

他一定是离开伦敦去了埃斯勒蒙特，为了换个环境，透透气。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['mærɪdʒ] .

the	moment	after	the	news	of	Henrietta's	marriage	.
这	片刻	后	这	消息	的	亨丽埃塔的	婚姻	.

亨丽埃塔结婚消息传出后的那一刻。

[kə'rinθiə] [dʒeɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪ'ðaʊt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

Carinthia	Jane	received	the	summons	without	transmission	of	the	letter	from
卡林西亚	简	已收到	这	传票	没有	传播	的	这	信	从

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .

her	uncle	on	the	morning	of	the	twelfth	.
她	叔叔	在	这	早晨	的	这	第十二	.

12日早上，卡林西亚·简收到了传票，但她叔叔并没有把信转交给她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['sʌmənz] .

It	was	a	peremptory	summons	.
它	曾是	一个	蛮横	传票	.

这是一份强制性传唤令。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ædmərəl] ['feɪkənəm] , [ə; eɪ]['riːəl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pæst] [taɪmz]

Unfortunately	,	Admiral	Fakenham	,	a	real	knight	and	chevalier	of	those	past	times
很遗憾	,	上将	法肯汉姆	,	一个	真实的	骑士	和	骑士	的	那些	过去的	时代

,

,

,

不幸的是，法肯汉姆海军上将，这位昔日真正的骑士和骑士精神的代表人物，

[wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [maʊnt] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

would	not	let	her	mount	the	downs	to	have	her	farewell	view	of	the	big
会	不是	让	她	山	这	下坡	到	有	她	告别	看法	的	这	大的

[ʃɪps] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

ships	unaccompanied	by	him	;
船舶	无人陪伴	经过	他	;

他不会让她独自一人登上山坡，去欣赏那些巨轮的最后景色；

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [pjʊr] ['ʃɪvəlri] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪ'diːə]

and	partly	and	largely	in	pure	chivalry	,	no	doubt	;	but	her	young	idea
和	部分	和	很大程度上	在	纯的	骑士精神	,	不	怀疑	;	但	她	年轻的	主意

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['grændʒər] ,

of	England's	grandeur	,
的	英格兰的	宏伟	,

毫无疑问，这其中一部分和很大程度上是出于纯粹的骑士精神；但她年轻时对英格兰辉煌的印象，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] , [θrɪld] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

as	shown	in	her	great	vessels	of	war	,	thrilled	him	,	too	,
作为	所示	在	她	伟大的	船只	的	战争	,	激动不已	他	,	也	,

正如她那些宏伟的战舰所展现的那样，也让他感到无比激动。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	restored	his	youthful	enthusiasm	for	his	noble	profession	or	made	it
和	恢复	他的	青春	热情	为了	他的	高贵	职业	或者	制成	它

[ˌefər'ves] .

effervesce	.
冒泡	.

并恢复了他年轻时对崇高职业的热情，或者使之焕发出勃勃生机。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

However	it	was	,
然而	它	曾是	,

然而，事实的确如此。

[hiː; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

he	rode	beside	her	and	rejoiced	to	hear	the	young	girl's	talk	of	her
他	骑	旁	她	和	欣喜若狂	到	听到	这	年轻的	女孩们	讲话	的	她

['fɑːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['θʌndərər] ,

father	as	a	captain	of	one	of	England's	thunderers	,
父亲	作为	一个	队长	的	一	的	英格兰的	雷霆队	,

他骑马跟在她身边，听到小女孩谈起她的父亲是英格兰雷霆战舰的舰长，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəlti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [æt; ət] [wɪtʃ] ['ædmərəl] ['bɔːldwɪn]

and	of	the	cruelty	of	that	Admiralty	to	him	:	at	which	Admiral	Baldwin
和	的	这	残酷	的	那	海军部	到	他	:	在	哪个	上将	鲍德温

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

以及海军部对他的残酷对待：鲍德温海军上将听后哈哈大笑。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'leɪbər]

but	had	not	the	heart	to	disagree	with	her	,	for	he	could	belabour
但	有	不是	这	心	到	不同意	和	她	,	为了	他	可以	劳动

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,

the	Admiralty	in	season	,
这	海军部	在	季节	,

但他不忍心反驳她，因为他可以在适当的时候向海军部施压。

[kɔːz] [ɔːr] [noʊ] [kɔːz] .

cause	or	no	cause	.
原因	或者	不	原因	.

有原因或无原因。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Altogether	he	much	enjoyed	the	ride	,	notwithstanding	intimations	of	the	approach
共	他	很多	享受	这	骑	,	虽然	暗示	的	这	方法

[ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

of	'	his	visitor	,
的	-	他的	游客	,

总的来说，他非常享受这次旅程，尽管隐隐约约地感觉到“他的访客”即将到来。

- [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ʌv; əv] [gaʊt] .

'	as	he	called	his	attacks	of	gout	.
-	作为	他	称为	他的	攻击	的	痛风	.

他称自己的痛风发作是“痛风”。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnfɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]

Riding	home	,	however	,	the	couple	passed	through	a	heavy	rainfall	,	and	the	next
骑术	家	,	然而	,	这	夫妻	通过了	通过	一个	重的	雨量	,	和	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

然而，在回家的路上，这对夫妇遭遇了一场暴雨，第二天，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] - , [gaʊt] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [hiː; hi]

when	he	was	to	drive	with	the	bride	to	Lekkatts	,	gout	,	the	fiercest	he
什么时候	他	曾是	到	驾驶	和	这	新娘	到	-	,	痛风	,	这	最凶猛	他

[hæd; həd] ['evər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

当他要开车送新娘去莱卡特斯时，痛风发作了，这是他经历过的最严重的痛风。

[tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

chained	him	fast	to	his	bed	.
连锁	他	快速地	到	他的	床	.

用铁链把他牢牢地锁在床上。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['peti] ['æksədənts] [ə'fektɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Such	are	the	petty	accidents	affecting	circumstances	.
这样的	是	这	小气	事故	影响	情况	.

这些都是影响局面的小意外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['destəni] .

They	are	the	instruments	of	Destiny	.
他们	是	这	仪器	的	命运	.

它们是命运的工具。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	he	lay	,	protesting	that	the	ceremony	could	not	possibly	be	for	the
那里	他	躺	,	抗议	那	这	仪式	可以	不是	可能	是	为了	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ,

fourteenth	,
第十四	,

他躺在那里，抗议说这个仪式不可能是为十四号举行的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lɪviːə][hæd; həd] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] ,

because	Countess	Livia	had	,	he	now	remembered	,
因为	伯爵夫人	莉维娅	有	,	他	现在	记得	,

他现在想起来，因为莉维娅伯爵夫人曾经有过。

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] ['rʌsɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

written	of	her	engagement	to	meet	Russett	on	the	night	of	that	day	at	a
书面	的	她	订婚	到	见面	赤褐色	在	这	夜晚	的	那	天	在	一个

[bɔːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kuːpə] - [pleɪs] ,

ball	at	Mrs	.	Cowper	Quillett's	place	,
球	在	太太	.	考珀	-	地方	,

她写道，她将于当晚在考珀·奎利特太太家举办的舞会上与拉塞特见面。

- , ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] [hɪlz] : [ə; eɪ] [haʊs] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv]

Canleys	,	lying	south	of	the	Surrey	hills	:	a	house	famed	for	its	gatherings	of
-	,	说谎	南	的	这	萨里	丘陵	:	一个	房子	著名的	为了	它是	聚会	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ;

beautiful	women	;
美丽的	女性	;

坎利庄园，位于萨里山南侧：这座庄园以美女云集而闻名；

['wɪðər] [lɔːrd] ['fliːtwud] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [naʊ] [sed] ;

whither	Lord	Fleetwood	would	be	sure	to	engage	to	go	,	the	admiral	now	said	;
往哪里去	主	弗利特伍德	会	是	当然	到	从事	到	去	,	这	上将	现在	说	;

海军上将说道，弗利特伍德勋爵一定会前往那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rækt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	it	racked	him	like	gout	in	his	mind	,
和	它	架子	他	喜欢	痛风	在	他的	头脑	,

这让他精神备受煎熬，就像痛风一样。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	perhaps	troubled	his	conscience	about	handing	the	girl	to	such	a	young
和	也许	麻烦	他的	良心	关于	处理	这	女孩	到	这样的	一个	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

或许他内心也对把女孩交给这样一个年轻男子感到良心不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər] ['meməri] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fiːnd]

But	he	was	lying	on	his	back	,	the	posture	for	memory	to	play	the	fiend
但	他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	这	姿势	为了	记忆	到	玩	这	恶魔

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

但他仰面躺着，这种姿势会让记忆像魔鬼一样捉弄我们。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] .

as	we	read	in	the	BOOK	of	MAXIMS	of	the	Old	Buccaneer	.
作为	我们	读	在	这	书	的	格言	的	这	老的	海盗	.

正如我们在《老海盗格言集》中所读到的那样。

['ædmərəl]['bɔːldwɪn] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] - ['wedɪŋ] - [tuː; tə] [siː]

Admiral	Baldwin	wished	heartily	to	be	present	at	his	Crinny's	wedding	'	to	see
上将	鲍德温	希望	衷心地	到	是	展示	在	他的	-	婚礼	-	到	看

[hɜːr; hər] [lɔːntʃt] ,

her	launched	,
她	发射	,

鲍德温海军上将非常希望能够出席他妻子克里妮的婚礼，“亲眼见证她的下水仪式”。

- [ɪf] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

'	if	wedding	it	was	to	be	,	and	he	vowed	the	date	of	the	fourteenth
-	如果	婚礼	它	曾是	到	是	,	和	他	发誓	这	日期	的	这	第十四

,

,

,

“如果婚礼真的要举行，他发誓婚礼日期定在十四号，”

[ɪn] [lɔːrd] - [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erər] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

in	Lord	Levellier's	announcement	of	it	,	must	be	an	error	and	might	be
在	主	-	公告	的	它	,	必须	是	一个	错误	和	可能	是

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] ,

a	month	in	advance	,
一个	月	在	进步	,

莱维利尔勋爵的公告一定是有误，而且可能提前了一个月。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	ought	to	be	.
和	应该	到	是	.

而且理应如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	it	was	sheer	talking	and	raving	for	a	solace	to	his
但	它	曾是	透明	说	和	狂言	为了	一个	慰藉	到	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

disappointment	or	his	anxiety	.
失望	或者	他的	焦虑	.

但这纯粹是胡言乱语，是为了缓解他的失望或焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let] [kə'rinθiə] [dʒeɪn][dɪ'pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,

He	had	to	let	Carinthia	Jane	depart	under	the	charge	of	his	housekeeper	,
他	有	到	让	卡林西亚	简	离开	在下面	这	收费	的	他的	管家	,

他不得不让卡琳西亚·简在他的管家照看下离开。

['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] , [ə; eɪ] [steɪd] ['eksələnt] ['leɪdi] , ['pʊrli,'pɔːrli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Carthew	,	a	staid	excellent	lady	,	poorly	gifted	with	observation	.
太太	.	卡特休	,	一个	稳重	出色的	女士	,	差	天才	和	观察	.

卡特休夫人是一位沉稳善良的女士，但观察力欠佳。

[hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [æt; ət] - [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

Her	report	of	the	performance	of	the	ceremony	at	Croridge	village	church	,
她	报告	的	这	表现	的	这	仪式	在	-	村庄	教会	,

[ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] - ,

a	half	mile	from	Lekkatts	,
一个	一半	英里	从	-	,

她对在距离莱卡特斯半英里的克罗里奇村教堂举行的仪式的报道如下：

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [oʊld][ˈædmərəl] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

was	highly	reassuring	to	the	anxious	old	admiral	still	lying	on	his	back	with
曾是	高度	令人安心	到	这	焦虑的	老的	上将	仍然	说谎	在	他的	后退	和

[ˈmeməri] [ænd; ənd] [gaʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːndz] [pleɪ] ,

memory	and	gout	at	their	fiend's	play	,
记忆	和	痛风	在	他们的	恶魔的	玩	,

这让那位焦虑不安的老海军上将感到非常安心，他仍然仰面躺着，饱受回忆和痛风的折磨，看着他们恶魔般的行为。

[ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [ˈfɔː-kɑːsts] [ˈhʌvər] .

and	livid	forecasts	hovering	.
和	铁青	预测	悬停	.

以及令人不安的预测。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][ɪn] [lɔːrd] - [ˈmesɪdʒ]

He	had	recollected	that	there	had	been	no	allusion	in	Lord	Levellier's	message
他	有	回忆	那	那里	有	到过	不	典故	在	主	-	信息

[tuː; tə] [ˈsetlmənts] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlɔjɚz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,

to	settlements	or	any	lawyer's	preliminaries	,
到	定居点	或者	任何	律师	预备工作	,

他记得莱维利尔勋爵的信中没有提到和解协议或任何律师的初步程序。

[ænd; ənd][hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

and	he	raged	at	himself	for	having	to	own	it	would	have	been	the
和	他	愤怒	在	他自己	为了	拥有	到	自己的	它	会	有	到过	这

[fɜːrst][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

first	of	questions	on	behalf	of	his	daughter	.
第一的	的	问题	在	代表	的	他的	女儿	.

他对自己感到愤怒，因为他不得不承认，这原本应该是他女儿首先要问的问题。

- [ɔːl] [pæst] [ɔːf] [kəˈrektli] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrθjuː] [sed] . -

'	All	passed	off	correctly	,	'	Mrs	.	Carthew	said	.	'
-	全部	通过了	离开	正确	,	-	太太	.	卡特休	说	.	-

“一切都顺利通过了，”卡特休太太说。

[ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli]

The	responses	of	the	bride	and	bridegroom	were	particularly
这	回应	的	这	新娘	和	新郎	是	特别

[ɑːrˈtɪkjuleɪt] . -

articulate	.	'
能言善辩	.	-

新郎新娘的回答尤其条理清晰、言辞流畅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] - .

She	was	reserved	upon	the	question	of	the	hospitality	of	Lekkatts	.
她	曾是	预订的	之上	这	问题	的	这	热情好客	的	-	.

她对莱卡特人的待客之道持保留态度。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [niˈsesiteitid] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] ,

The	place	had	entertained	her	during	her	necessitated	residence	there	,
这	地方	有	娱乐	她	期间	她	必要	住宅	那里	,

在她被迫居住在那里的那段时间里，这个地方给她带来了不少乐趣。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [smaɪl] [kən'kɔ:rdəntli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊzi] ['ædmɝəlz]
and **honour** **forbade** **her** **to** **smile** **concordantly** **at** **the** **rosy** **admiral's**
和 荣誉 禁止 她 到 微笑 一致地 在 这 红润 海军上将的
['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
mention **of** **Leancats** **.**
提到 的 - .

荣誉感让她无法对那位面色红润的海军上将提及瘦猫队时露出相应的笑容。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['fli:twʊdz] ['emɪnəntli] ['prɑ:vɪdənt]
She **took** **occasion** **,** **however** **,** **to** **praise** **the** **Earl** **of** **Fleetwood's** **eminently** **provident**
她 采取 场合 , 然而 , 到 称赞 这 伯爵 的 弗利特伍德的 非常 普罗维登特
[kən´sidəritnis] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
considerateness **for** **his** **bride** **,**
体贴 为了 他的 新娘 ,

不过，她借此机会赞扬了弗利特伍德伯爵对新娘的周到细致。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['hæmpər][ɪn][hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
inasmuch **as** **he** **had** **packed** **a** **hamper** **in** **his** **vehicle** **,** **which** **was** **a**
因此 作为 他 有 包装 一个 阻碍 在 他的 车辆 , 哪个 曾是 一个
[fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] , ['drɪvn] [baɪ] [hɪm'self] .
four **-** **in** **-** **hand** **,** **driven** **by** **himself** **.**
四 - 在 - 手 , 驱动 经过 他自己 .

因为他把一个篮子放在了他的车里，那是一辆四门马车，由他自己驾驶。

['ædmərəl]['bɔ:ldwɪn] [in'kwaiəd] : - [braɪd] [ˌɪn'saɪd] ? -
Admiral **Baldwin** **inquired** **:** **'** **Bride** **inside** **?** **'**
上将 鲍德温 询问 : - 新娘 里面 ? -

鲍德温上将问道：“新娘在里面吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] : - [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fli:twud] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [left]
He **was** **informed** **:** **'** **The** **Countess** **of** **Fleetwood** **sat** **on** **the** **box** **on** **the** **left**
他 曾是 知情的 : - 这 伯爵夫人 的 弗利特伍德 卫星 在 这 盒子 在 这 左边
[ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] . -
of **my** **lord** **.** **'**
的 我的 主 . -

他被告知：“弗利特伍德伯爵夫人坐在我大人左侧的包厢里。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [moʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['braɪdzˌmeɪdz] .
She **had** **made** **no** **moan** **about** **the** **absence** **of** **bridesmaids** **.**
她 有 制成 不 呻吟 关于 这 缺席 的 伴娘 .

她并没有抱怨没有伴娘。

- [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:] [prə'faʊndli] ['hæpi] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑ:n] [di'fiʃənsiz] . -
' **She** **appeared** **too** **profoundly** **happy** **to** **meditate** **an** **instant** **upon** **deficiencies** **.** **'**
- 她 出现 也 深刻地 快乐的 到 幽思 一个 立即的 之上 缺陷 . -

“她看起来无比幸福，根本没心思去想任何不足之处。”

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [bɪ'heɪv] ? -
' **How** **did** **the** **bridegroom** **behave** **?** **'**
- 如何 做过 这 新郎 表现 ? -

新郎表现如何?

- [lɔ:rd] ['fli:twud] [wʌz; wəz] ['veri] [mə'θɑ:dɪkl] .
' **Lord** **Fleetwood** **was** **very** **methodical** **.**
- 主 弗利特伍德 曾是 非常 有条不紊 .

弗利特伍德勋爵做事很有条理。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˌvɑ:lən'terəli] [ə; eɪ] ['tɔ:kər] . -
He **is** **not** **,** **or** **was** **not** **,** **voluntarily** **a** **talker** **.** **'**
他 是 不是 , 或者 曾是 不是 , 自愿 一个 健谈者 . -

他不是，或者说曾经不是，一个主动健谈的人。

- [bluː] [koʊt] , [bræs] ['bʌtnz] , [hɑːt] - [haʊs] ['flaʊər] ?
' Blue coat , brass buttons , hot - house flower ?
- 蓝色的 外套 , 黄铜 按钮 , 热的 - 房子 花 ?

“蓝色外套，黄铜纽扣，温室里的花朵？”

[oʊld] [staɪl] [ɔːr] [nuː] ? -
old style or new ? '
老的 风格 或者 新的 ? -

旧式还是新式?

- [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] ['biːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtnd] [waɪt] ['oʊvərkoʊt] ,
' His lordship wore a rather low beaver and a buttoned white overcoat ,
- 他的 领主 穿着 一个 相当 低的 海狸 和 一个 纽扣 白色的 大衣 ,

“这位大人穿着一件低领海狸皮夹克和一件白色纽扣大衣，

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdz] [pleɪn] ['trævəlɪŋ] - [dres] . -
not out of harmony with the bride's plain travelling - dress . '
不是 出去 的 和谐 和 这 新娘的 清楚的 旅行 - 裙子 . -

与新娘朴素的旅行装并不冲突。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] , [men] [seɪ] .
he's a good whip , men say .
他是 一个 好的 鞭 , 男人 说 .

男人们都说他是个好鞭子。

[kiːps] [fɜːrst] - [reɪt] ['steiblz] , [hæks] , [ænd; ənd] [blʌdz] .
Keeps first - rate stables , hacks , and bloods .
保持 第一的 - 速度 马厩 , 黑客 , 和 血 .

拥有一流的马厩、骑手和血统。

['ɛsləˌmɑːnt] [hɑːrd][baɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] , [aɪ] [ges] .
Esslemont hard by will be the place for their honeymoon , I guess .
埃斯勒蒙特 难的 经过 将要 是 这 地方 为了 他们的 蜜月 , 我 猜测 .

我猜他们蜜月旅行的地方会是附近的埃斯勒蒙特。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [lʌk] . -
And he's a lucky dog , if he knows his luck . '
和 他是 一个 幸运的 狗 , 如果 他 知道 他的 运气 . -

如果他知道自己的运气，那他真是条幸运的狗。

[soʊ] [sed] ['ædmərəl] ['bɔːldwɪn] .
So said Admiral Baldwin .
所以 说 上将 鲍德温 .

鲍德温海军上将如是说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
He was proceeding to say more ,
他 曾是 进行中 到 说 更多的 ,

他正要继续说下去，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði]
for he had a prodigious opinion of the young countess and the
为了 他 有 一个 惊人 观点 的 这 年轻的 伯爵夫人 和 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] .
benefit of her marriage to the British race .
益处 的 她 婚姻 到 这 英国 种族 .

因为他非常看好这位年轻的伯爵夫人，并认为她嫁给英国人是一件好事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['helθi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː]

As	it	concerned	a	healthy	constitution	and	motherhood	,	Mrs	.	Carthew
作为	它	担心的	一个	健康	宪法	和	母性	,	太太	.	卡特休

[kɔft] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

coughed	and	retired	.
咳嗽	和	退休	.

事关健康体魄和生育能力，卡特休夫人咳嗽了几声便退下了。

[nɔːr][duː][aɪ] [rɪ'pruːv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nor	do	I	reprove	either	of	them	.
也不	做	我	责备	任何一个	的	他们	.

我也不责备他们俩。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [kə'mendəbl] .

The	speculation	and	the	decorum	are	equally	commendable	.
这	推测	和	这	礼仪	是	同样地	值得称赞	.

推测和礼仪都同样值得称赞。

['mæskjəlɪn] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][let] ['femənɪn] ['evər][biː; bi] ['femənɪn] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

Masculine	ideas	are	one	thing	;	but	let	feminine	ever	be	feminine	,	or	our
男性	想法	是	一	事物	;	但	让	女性	曾经	是	女性	,	或者	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['periʃiz] .

civilization	perishes	.
文明	死亡	.

男性化的思想是一回事；但女性的特质必须始终保持女性特质，否则我们的文明将会灭亡。

[æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

At	Croridge	village	church	,	then	,	one	of	the	smallest	churches	in	the	kingdom	,
在	-	村庄	教会	,	然后	,	一	的	这	最小	教堂	在	这	王国	,

那么，在克罗里奇村教堂，也就是王国中最小的教堂之一，

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd]['duːli] ['witnist] , [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vestri]

the	ceremony	was	performed	and	duly	witnessed	,	names	written	in	the	vestry
这	仪式	曾是	执行	和	正式地	目击者	,	姓名	书面	在	这	教区委员会

[bʊk] ,

book	,
书	,

仪式已举行，并有证人见证，名字被记录在教区登记簿上。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [fiː] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pjuː] - ['wʊmən] , [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

the	clergyman's	fee	,	the	clerk	,	and	the	pew	-	woman	,	paid	by	the	bridegroom	.
这	神职人员的	费用	,	这	职员	,	和	这	座位	-	女士	,	有薪酬的	经过	这	新郎	.

牧师的费用、书记员的费用和女招待的费用，由新郎支付。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

And	thus	we	see	how	a	pair	of	lovers	,
和	因此	我们	看	如何	一个	一对	的	恋人	,

由此可见，一对恋人是如何.....

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪzərli]['ʌŋk(ə)l] ,

blind	with	the	one	object	of	lovers	in	view	;	and	a	miserly	uncle	,
瞎的	和	这	一	目的	的	恋人	在	看法	;	和	一个	吝啬鬼	叔叔	,

一心只想着心仪对象，却又视而不见；还有一个吝啬的叔叔，

[ɔːl][ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] ; [ænd; ənd][æn; ən]

all	on	edge	to	save	himself	the	expense	of	supporting	his	niece	;	and	an
全部	在	边缘	到	节省	他自己	这	费用	的	支持	他的	侄女	;	和	一个

[aɪ'dɑːlətrəs] [oʊld]['ædmərəl] ,

idolatrous	old	admiral	,
偶像崇拜	老的	上将	,

他竭力避免支付抚养侄女的费用；还有一位崇拜偶像的老海军上将，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] ;
on his back with gout ;
在 他的 后退 和 痛风 ;

他背部患有痛风;

[kən'duːst] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['grædʒuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz]
conduced in turn and together to the marriage gradually exciting the world's
进行 在 转动 和 一起 到 这 婚姻 逐步地 激动人心 这 世界的
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

依次促成了这场婚姻，逐渐引起了全世界的惊叹。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [i'klipst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] ,
till it eclipsed the story of the Old Buccaneer and Countess Fanny ,
直到 它 日食 这 故事 的 这 老的 海盗 和 伯爵夫人 舢 ,

直到它掩盖了老海盗和范妮伯爵夫人的故事，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ə'freʃ] .
which it caused to be discussed afresh .
哪个 它 导致 到 是 讨论 重新 .

这引发了人们对此事的重新讨论。

['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] [rɪ'membər] [kə'rinθiə] ['dʒeɪnz][læst]['meɪd(ə)n][rɪ'mɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst]['braɪdl]
Mrs . Carthew remembered Carinthia Jane's last maiden remark and her first bridal
太太 . 卡特休 记得 卡林西亚 简的 最后的 少女 评论 和 她 第一的 新娘
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

卡特休夫人还记得卡琳西亚·简最后一次说的少女时期的话和她第一次说的新娘的话。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] - , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] :
On the way , walking to the church of Croridge from Lekkatts , the girl said :
在 这 方式 , 步行 到 这 教会 的 - 从 - , 这 女孩 说 :

在从莱卡茨步行前往克罗里奇教堂的路上，女孩说道:

- ['goʊɪŋ][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,
' Going on my feet ,
- 去 在 我的 脚 ,

“靠自己站起来，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . -
I feel I continue the mountain walk with my brother when we left our home . '
我 感觉 我 继续 这 山 走 和 我的 兄弟 什么时候 我们 左边 我们的 家 . -

我觉得我和哥哥离开家后，仿佛还在继续着那段登山之旅。

[ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
And after leaving the church , about to mount the coach , she turned to Mrs .
和 后 离开 这 教会 , 关于 到 山 这 教练 , 她 转向 到 太太 .
['kɑːrθjuː] ,
Carthew ,
卡特休 ,

离开教堂后，正要登上马车时，她转身对卡特休太太说:

['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] :
saying , as she embraced her :
说 , 作为 她 拥抱 她 :

她一边拥抱她，一边说道:

- [ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdz] [kɪs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . -
' A happy bride's kiss should bring some good fortune . '
- 一个 快乐的 新娘的 吻 应该 带来 一些 好的 财富 . -

“幸福新娘的吻会带来好运。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] :

And	looking	down	from	her	place	on	the	top	of	the	coach	:
和	寻找	向下	从	她	地方	在	这	顶部	的	这	教练	:

她从马车顶上往下看：

- [ə'duː] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] .

'	Adieu	,	dear	Mrs	.	Carthew	.
-	再见	,	亲爱的	太太	.	卡特休	.

“再见了，亲爱的卡特休夫人。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . -

A	day	of	glory	it	is	to	-	day	.	'
一个	天	的	荣耀	它	是	到	-	天	.	-

今天是个荣耀的日子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] :

She	must	actually	have	had	it	in	her	sight	as	a	day	of	glory	:
她	必须	实际上	有	有	它	在	她	视线	作为	一个	天	的	荣耀	:

她一定把那一天视为自己荣耀的时刻：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['reɪni] ['kwɔːrtər] ,

and	it	was	a	day	of	the	clouds	off	our	rainy	quarter	,
和	它	曾是	一个	天	的	这	云	离开	我们的	下雨	四分之一	,

那天，我们这个多雨的地区乌云散去。

['sɪmələr][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepɪŋ] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

similar	in	every	way	to	the	day	of	her	stepping	on	English	soil	and	saying	:
相似的	在	每一个	方式	到	这	天	的	她	步进	在	英语	土壤	和	说	:

与她踏上英国土地并说出那句话的那天，一切都如出一辙：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][lænd] . -

'	It	is	a	dark	land	.	'
-	它	是	一个	黑暗的	土地	.	-

这是一片黑暗的土地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['truːli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərɪst] .

For	the	heart	is	truly	declared	to	be	our	colourist	.
为了	这	心	是	真的	声明	到	是	我们的	色彩师	.

因为人心才是我们真正的色彩师。

[ə; eɪ] [deɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ɪts] [brest] ,

A	day	having	the	gale	in	its	breast	,
一个	天	拥有	这	大风	在	它是	胸部	,

胸怀狂风的一天，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪgz] [tuː; tə] [hɪs] [laɪk]

sweeping	the	whole	country	and	bending	the	trees	for	the	twigs	to	hiss	like
扫荡	这	所有的	国家	和	弯曲	这	树木	为了	这	树枝	到	嘶	喜欢

[spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləʊz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

spray	of	the	billows	around	our	island	,
喷	的	这	波澜	大约	我们的	岛	,

席卷全国，树木弯曲，枝条发出嘶嘶声，如同环绕我们岛屿的波涛飞溅。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

was	a	day	of	golden	splendour	to	the	young	bride	of	the	Earl	of
曾是	一个	天	的	金的	辉煌	到	这	年轻的	新娘	的	这	伯爵	的

['fliːtwud] ,

Fleetwood	,
弗利特伍德	,

对于弗利特伍德伯爵的年轻新娘来说，这是充满金色光辉的一天。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [ə'drest] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [ɔːl]

though	he	scarcely	addressed	one	syllable	to	her	,	and	they	sat	side	by	side	all
尽管	他	几乎	已解决	一	音节	到	她	,	和	他们	卫星	边	经过	边	全部

[bʌt; bət] [dʌm] ,

but	dumb	,
但	哑的	,

虽然他几乎没跟她说过一句话，两人并排坐着，却几乎一言不发。

[hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] [fer] ,

he	like	a	coachman	driving	an	unknown	lady	fare	,
他	喜欢	一个	马车夫	驾驶	一个	未知	女士	票价	,

他就像一个马车夫，载着一位素不相识的女乘客。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʌŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['sauəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

on	a	morning	after	a	night	when	his	wife's	tongue	may	have	soured	him	for
在	一个	早晨	后	一个	夜晚	什么时候	他的	妻子的	舌头	可能	有	变质	他	为了

[ðə; ði][seks] .

the	sex	.
这	性别	.

前一天晚上，妻子的言语可能让他对性生活失去了兴趣。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

A	PENDANT	OF	THE	FOREGOING
一个	吊坠	的	这	前文

前述内容的附件

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrði] [deɪm] ,

Mention	has	been	omitted	or	forgotten	by	the	worthy	Dame	,
提到	有	到过	省略	或者	被遗忘的	经过	这	值得	贵妇人	,

尊敬的女爵士遗漏或忘记提及此事。

[ɪn][hɜːr; hər] ['veɪgrənt] [faʊlz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɪŋkjubeɪt] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ,

in	her	vagrant	fowl's	treatment	of	a	story	she	cannot	incubate	,	will	not	relinquish	,
在	她	流浪汉	家禽的	治疗	的	一个	故事	她	不能	孵化	,	将要	不是	放弃	,

在她那只流浪的家禽对待一个她无法孵化、也不愿放弃的故事的方式中，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ʌltɪmətli] ['æd(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

and	may	ultimately	addle	,	that	the	bridegroom	,
和	可能	最终	鞍	,	那	这	新郎	,

最终可能会使新郎陷入困境，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] -

after	walking	with	a	disengaged	arm	from	the	little	village	church	at	Croridge
后	步行	和	一个	脱离	手臂	从	这	小的	村庄	教会	在	-

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

to	his	coach	and	four	at	the	cross	of	the	roads	to	Lekkatts	and	the
到	他的	教练	和	四	在	这	叉	的	这	道路	到	-	和	这

['loʊlənd] ,

lowland	,
低地	,

从克罗里奇的小村庄教堂走到他的马车，然后四次走到通往莱卡特斯和低地的十字路口，期间他的一只胳膊受伤了。

[ə'brʌptli] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hiː; hi][hæd; həd]

abruptly	**,**	**and**	**as**	**one**	**pursuing**	**a**	**deferential**	**line**	**of**	**conduct**	**he**	**had**
突然	,	和	作为	一	追求	一个	尊重	线	的	执行	他	有

[prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

prescribed	**to**	**himself**	**,**
规定	到	他自己	,

突然间，他开始恪守自己制定的谦恭有礼的行为准则，

[æskt] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [wʌt] [siːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

asked	**his**	**bride**	**,**	**what**	**seat**	**she**	**would**	**prefer**	**.**
问	他的	新娘	,	什么	座位	她	会	更喜欢	.

问他的新娘，她更喜欢坐哪个位置。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [aɪvz] ! -

He	**shouted**	**:**	**'**	**Ives**	**!**	**'**
他	喊叫	:	-	艾夫斯	!	-

他喊道：“艾夫斯！”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [raʊzd] .

A	**person**	**inside**	**the**	**coach**	**appeared**	**to**	**be**	**effectually**	**roused**	**.**
一个	人	里面	这	教练	出现	到	是	有效地	唤醒	.

车厢内有人似乎被彻底唤醒了。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [drɑːpt] .

The	**glass**	**of**	**the**	**window**	**dropped**	**.**
这	玻璃	的	这	窗户	掉落	.

窗户玻璃掉了下来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] .

The	**head**	**of**	**a**	**man**	**emerged**	**.**
这	头	的	一个	男人	出现	.

一个人的头颅露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

It	**was**	**the**	**head**	**of**	**one**	**of**	**the**	**bargefaced**	**men**	**of**	**the**	**British**	**Isles**	**,**
它	曾是	这	头	的	一	的	这	-	男人	的	这	英国	岛屿	,

那是英国群岛上一个长着船脸的人的头颅。

[brɔːd] , [ænd; ənd] ['bætərd] ['flætɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['sentɪn(ə)l] [aɪz] .

broad	**,**	**and**	**battered**	**flattish**	**,**	**with**	**sentinel**	**eyes**	**.**
广阔	,	和	伤痕累累	扁平状	,	和	哨兵	眼睛	.

宽阔、扁平且饱经风霜，长着一双警惕的眼睛。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l]

In	**an**	**instant**	**the**	**heavy**	**-**	**headed**	**but**	**not**	**ill**	**-**	**looking**	**fellow**	**was**	**nimble**
在	一个	立即的	这	重的	-	标题	但	不是	患病的	-	寻找	同伴	曾是	灵活

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] .

and	**jumped**	**from**	**the**	**coach**	**.**
和	跳了起来	从	这	教练	.

这个头重脚轻但相貌尚可的家伙瞬间变得身手敏捷，从马车上跳了下来。

- ['næpɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Napping**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	打盹	,	我的	主	,	-	他	说	.

“我在打盹儿，大人，”他说。

['hevi] [ðoʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪt] ;

Heavy	**though**	**the**	**look**	**of**	**him**	**might**	**be**	**,**	**his**	**feet**	**were**	**light**	**;**
重的	尽管	这	看	的	他	可能	是	,	他的	脚	是	光	;

虽然他看起来很沉重，但他的脚步却很轻盈；

[ðeɪ] [flɪpt] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

they	flipped	a	bar	of	a	hornpipe	at	a	touch	of	the	ground	.
他们	翻转	一个	酒吧	的	一个	号角舞曲	在	一个	触碰	的	这	地面	.

他们一触地就翻转了一根号角舞曲的横杆。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,

Perhaps	they	were	allowed	to	go	with	their	instinct	for	the	dance	,
也许	他们	是	允许	到	去	和	他们的	本能	为了	这	舞蹈	,

或许他们被允许凭直觉去跳舞。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] .

that	his	master	should	have	a	sample	of	his	wakefulness	.
那	他的	掌握	应该	有	一个	样本	的	他的	清醒	.

他的主人应该能感受到他的清醒状态。

[hiː; hi] [kwentʃt] [ə; eɪ][smɜːrk][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] ; [klæd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [bluː] [kæp] ,

He	quenched	a	smirk	and	stood	to	take	orders	;	clad	in	a	flat	blue	cap	,
他	淬火	一个	傻笑	和	站立	到	拿	订单	;	覆膜	在	一个	平坦的	蓝色的	帽	,

他收敛了嘴角的冷笑，站起身来接受指令；他头戴一顶蓝色平顶帽，

[ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz]

a	brown	overcoat	,	and	knee	-	breeches	,	as	the	temporary	bustle	of	his	legs
一个	棕色的	大衣	,	和	膝盖	-	马裤	,	作为	这	暂时的	忙碌	的	他的	腿

[hæd; həd] [rɪ'viːld] .

had	revealed	.
有	揭晓	.

他穿着棕色大衣和及膝短裤，从他暂时晃动的双腿可以看出来。

[fliːt] - [wʊd] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] : - [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][sɪt]

Fleet	-	wood	heard	the	young	lady	say	:	'	I	would	choose	,	if	you	please	,	to	sit
舰队	-	木头	听到	这	年轻的	女士	说	:	-	我	会	选择	,	如果	你	请	,	到	坐

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . -

beside	you	.	'
旁	你	.	-

弗利特伍德听到那位年轻女士说："如果可以的话，我愿意坐在您旁边。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ə'sent] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkeɪtɪd][bɑːks] .

He	gave	a	nod	of	enforced	assent	,	glancing	at	the	vacated	box	.
他	给予	一个	点头	的	强制执行	同意	,	瞥了一眼	在	这	空置	盒子	.

他被迫点头表示同意，目光瞥向空着的箱子。

[ðə; ði][mæn] [in'kwaiəd] : - [ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] , [maɪ]

The	man	inquired	:	'	A	knee	and	a	back	for	the	lady	to	mount	up	,	my
这	男人	询问	:	-	一个	膝盖	和	一个	后退	为了	这	女士	到	山	向上	,	我的

[lɔːrd] ? -

lord	?	'
主	?	-

那人问道："大人，需要膝盖和背部支撑让女士骑上去吗？"

- [ɪn] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][smɑːrt] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

'	In	!	'	was	the	smart	command	to	him	;
-	在	!	-	曾是	这	聪明的	命令	到	他	;

"进去！"这是给他发出的智能指令；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] .

and	he	popped	in	with	the	agility	of	his	popping	out	.
和	他	爆裂	在	和	这	敏捷	的	他的	爆米花	出去	.

他像出局时一样敏捷地冲了进来。

[ðen] [kə'rinθiə] [meɪd] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [liːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

Then	Carinthia	made	reverence	to	the	grey	lean	figure	of	her	uncle	and
然后	卡林西亚	制成	尊敬	到	这	灰色的	倾斜	数字	的	她	叔叔	和

[kɪst] ['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] .

kissed	Mrs	.	Carthew	.
亲吻	太太	.	卡特休	.

然后卡琳西亚向她叔叔灰白瘦削的身影行了个礼，并亲吻了卡特休夫人。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ][help] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

She	needed	no	help	to	mount	the	coach	.
她	需要	不	帮助	到	山	这	教练	.

她不需要任何帮助就能登上马车。

['fliːtwʊdz] [ɑːrm][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [ɪk'stendɪd] ,

Fleetwood's	arm	was	rigidly	extended	,
弗利特伍德的	手臂	曾是	严格地	扩展	,

弗利特伍德的手臂僵硬地伸着。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzəbli] [wɪns] [wen] [ðɪs] ['fɔːrən] [gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hænd] -

and	he	did	not	visibly	wince	when	this	foreign	girl	sprang	to	the	first	hand	-
和	他	做过	不是	明显地	畏缩	什么时候	这	外国的	女孩	弹簧	到	这	第一的	手	-

[grɪp][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

grip	on	the	coach	and	said	:
紧握	在	这	教练	和	说	:

当这个外国女孩跳到大巴上第一个扶手上说：

- [noʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] - ; [ʌn'eɪdɪd] , - [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] .

'	No	,	my	husband	,	I	can	do	it	'	;	unaided	,	'	was	implied	.
-	不	,	我的	丈夫	,	我	能	做	它	-	;	未受帮助	,	-	曾是	暗示	.

“不，我丈夫，我可以自己做”；言下之意是“不用帮忙”。

[hɜːr; hər] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [step] ['haɪər] [wʊd] [hæv; həv]

Her	stride	from	the	axle	of	the	wheel	to	the	step	higher	would	have
她	步幅	从	这	轴	的	这	车轮	到	这	步	更高	会	有

[bɪn] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['spektək(ə)l][ɑːn]['ælpaɪn][krægz] .

been	a	graceful	spectacle	on	Alpine	crags	.
到过	一个	优美	奇观	在	高山	峭壁	.

她从车轮轴迈到更高台阶的步伐，在阿尔卑斯山的峭壁上，将会是一道优雅的风景。

['fliːtwud] ['swɑːloʊd] [ðæt] , [tuː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Fleetwood	swallowed	that	,	too	,	though	it	conjured	up	a	mocking	recollection	of
弗利特伍德	吞咽	那	,	也	,	尽管	它	召唤	向上	一个	嘲讽	回忆	的

[ðə; ði]['beɪdən] [wʊdz] ,

the	Baden	woods	,
这	巴登	树林	,

弗利特伍德也接受了这一点，尽管这让他想起了巴登森林的一段嘲讽的回忆。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪld] ['dɑːŋki] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

and	an	astonished	wild	donkey	preparing	himself	for	his	harness	.
和	一个	惊讶	荒野	驴	准备	他自己	为了	他的	马具	.

一头惊讶的野驴正准备给自己套上挽具。

[ə; eɪ]['saʊər] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʃaːpənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['devəlɪʃ]

A	sour	relish	of	the	irony	in	his	present	position	sharpened	him	to	devilish
一个	酸的	尽情享用	的	这	讽刺	在	他的	展示	位置	锋利	他	到	恶魔般的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

enjoyment	of	it	,
享受	的	它	,

他对自己目前处境的讽刺意味感到一阵酸楚，这种酸楚反而让他从中产生了一种邪恶的快感。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔːrm][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] :

as	the	finest	form	of	loathing	:
作为	这	最好的	形式	的	厌恶	:

最极致的憎恨:

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [hɔːlz] ,

on	the	principle	that	if	we	find	ourselves	consigned	to	the	nether	halls	,
在	这	原则	那	如果	我们	寻找	我们自己	寄售	到	这	下	大厅	,

基于这样的原则:如果我们发现自己被放逐到地狱深处,

[wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [dæns] ['drʌŋkənli] .

we	do	well	to	dance	drunkenly	.
我们	做	出色地	到	舞蹈	醉酒地	.

我们很擅长醉酒后跳舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['roʊmæns] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

He	had	cried	for	Romance	—	here	it	was	!
他	有	哭	为了	浪漫	—	这里	它	曾是	!

他曾渴望浪漫——现在它来了!

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːrd] - .

He	raised	his	hat	to	Mrs	.	Carthew	and	to	Lord	Levellier	.
他	提高	他的	帽子	到	太太	.	卡特休	和	到	主	-	.

他向卡特休夫人和莱维利尔勋爵脱帽致敬。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

Previous	to	the	ceremony	,
以前的	到	这	仪式	,

仪式开始前,

[ðə; ði] [tuː] ['nəublmən][hæd; həd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mænərd] [d'juəlɪst]

the	two	noblemen	had	interchanged	the	short	speech	of	mannered	duellists
这	二	贵族	有	互换	这	短的	演讲	的	有礼貌的	决斗者

[pʌŋk'tɪliəsli] ['kɜːrtiəs] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ækt] .

punctiliously	courteous	in	the	opening	act	.
一丝不苟地	有礼貌	在	这	开幕	行为	.

两位贵族在开场时互致了简短的决斗演说,举止彬彬有礼,一丝不苟。

[ðer; ðər] [sə'vɪləti] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [wɜːrk] .

Their	civility	was	maintained	at	the	termination	of	the	deadly	work	.
他们的	礼貌	曾是	维持	在	这	终止	的	这	致命	工作	.

即使在完成这项致命工作之后,他们仍然保持着礼貌。

[ðə; ði][oʊld][lɔː(r)dz] ['bʊzəm] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][fɔːr; fər][nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

The	old	lord's	bosom	thanked	the	young	one	for	not	requiring	entertainment	and
这	老的	领主的	怀	谢谢	这	年轻的	一	为了	不是	需要	娱乐	和

[ə; eɪ] [rɪ'pæst] ;

a	repast	;
一个	餐饮	;

老领主的胸膛感谢年轻人没有要求娱乐和宴席;

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪkt] ['mɪlətəri] [dɪ'miːnər] [æt; ət][æn; ən]

the	young	lord's	thanked	the	old	one	for	a	strict	military	demeanour	at	an
这	年轻的	领主的	谢谢	这	老的	一	为了	一个	严格的	军队	风度	在	一个

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .

execution	and	the	abstaining	from	any	nonsensical	talk	over	the	affair	.
执行	和	这	禁欲	从	任何	荒谬的	讲话	超过	这	事务	.

年轻的领主感谢年长的领主在处决过程中表现出的严格的军事风范,以及没有就此事发表任何无意义的言论。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪvərid] [grumz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ræn][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	couple	of	liveried	grooms	at	the	horses	'	heads	ran	and	sprang	to	the
一个	夫妻	的	身着制服的	新郎	在	这	马匹	-	头部	跑	和	弹簧	到	这

['hɪndər] [siːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][reɪnz] .

hinder	seats	as	soon	as	their	master	had	taken	the	reins	.
阻碍	座位	作为	很快	作为	他们的	掌握	有	已采取	这	缰绳	.

主人一握住缰绳，马头上的几个身穿马服的马夫就跑过去跳到马后座上。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɪp] [kə'resɪŋli] : [ɔːf] [ðoʊz] ['prɪti] ['trɔtəz] [went] .

He	sounded	the	whip	caressingly	:	off	those	pretty	trotters	went	.
他	听起来	这	鞭	温柔地抚摸	:	离开	那些	漂亮的	蹄子	去	.

他轻轻地挥动鞭子：那几匹漂亮的小马驹飞奔而去。

['mɪsɪz] . ['kɑːrθjuː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .

Mrs	.	Carthew	watched	them	,	waving	to	the	bride	.
太太	.	卡特休	观看	他们	,	挥手	到	这	新娘	.

卡特休太太看着他们，向新娘挥手致意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ə'kjuːt][ɔːr][ə; eɪ]

She	was	on	the	present	occasion	less	than	usually	an	acute	or	a
她	曾是	在	这	展示	场合	较少的	比	通常	一个	急性	或者	一个

[rɪ'flektɪv] [əb'zɜːrvər] ,

reflective	observer	,
反光的	观察员	,

她这次的观察力不如往常敏锐，也缺乏反思能力。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːrdli] [steɪt] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [kə'mɑːndəʃip] ;

owing	to	her	admiration	of	lordly	state	and	masculine	commandership	;
欠款	到	她	钦佩	的	尊贵的	状态	和	男性	指挥权	;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] :

and	her	thought	was	:
和	她	想法	曾是	:

由于她崇尚君主地位和男性统帅权；她的想法是：

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] ! -

'	She	has	indeed	made	a	brilliant	marriage	!	'
-	她	有	的确	制成	一个	杰出的	婚姻	!	-

“她真是嫁了个好人家！”

[ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ,

The	lady	thought	it	,	notwithstanding	an	eccentricity	in	the	wedding	ceremony	,
这	女士	想法	它	,	虽然	一个	古怪	在	这	婚礼	仪式	,

尽管婚礼仪式中出现了一些怪异之处，这位女士还是这么认为的。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] .

such	as	could	not	but	be	noticeable	.
这样的	作为	可以	不是	但	是	显	.

这样一来，就必然会引人注目。

[bʌt; bət] ['veri] ['welθi] ['nəublmən][wɜːr; wər] ['kɑːmənli] , [pər'hæps] [ˌnesə'serəli] , [ɪk'sentrɪk] , [fɔːr; fər]

But	very	wealthy	noblemen	were	commonly	,	perhaps	necessarily	,	eccentric	,	for
但	非常	富裕	贵族	是	通常	,	也许	一定	,	偏心	,	为了

[ðʌs] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪ'griːdʒiəs] ,

thus	they	proved	themselves	egregious	,
因此	他们	已证实	他们自己	极其恶劣	,

但非常富有的贵族通常（或许是必然地）有些古怪，因为这样才能证明他们行为恶劣。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

which	the	world	expected	them	to	be	.
哪个	这	世界	预期的	他们	到	是	.

这正是世人所期望的。

[lɔːrd] - ['saʊndɪd] [laʊd] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['draɪvɝz] [tiːm] .

Lord	Levellier	sounded	loud	eulogies	of	the	illustrious	driver's	team	.
主	-	听起来	大声	悼词	的	这	杰出	司机	团队	.

莱维利尔勋爵对这支杰出的车手团队给予了高度赞扬。

[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

His	meditation	,	as	he	subsequently	stated	to	Chillon	,	was	upon	his
他的	冥想	,	作为	他	随后	声明	到	西庸	,	曾是	之上	他的

['væŋkwɪʃt] [æn'tægənɪsts] [dek'sterəti] ,

vanquished	antagonist's	dexterity	,
战败者	反派的	灵巧	,

正如他后来向西庸所说，他所思考的是他所击败的对手的灵巧程度。

[ɪn][soʊ] [kən'dʌktɪŋ] ['mætərz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,

in	so	conducting	matters	,	that	he	had	to	be	taken	at	once	,
在	所以	进行	事情	,	那	他	有	到	是	已采取	在	一次	,

他处理事情的方式如此恶劣，以至于必须立即逮捕他。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['prefəs] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

with	naught	of	the	customary	preface	and	apology	for	taking	to	himself
和	零	的	这	习惯	前言	和	道歉	为了	采取	到	他自己

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the	young	lady	,
这	年轻的	女士	,

他既没有像往常那样为带走这位年轻女士而道歉，也没有做任何前言。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] , [ɪz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .

of	which	a	handsome	settlement	,	is	the	memorial	.
的	哪个	一个	英俊的	沉降	,	是	这	纪念馆	.

其中一座漂亮的定居点，就是纪念碑。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sə'poʊz] ,

We	have	to	suppose	,
我们	有	到	认为	,

我们必须假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˌɪn'saɪd] [ə'raʊzd] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]

that	the	curious	occupant	of	the	coach	inside	aroused	no	curiosity	in	the	pair	of
那	这	好奇的	居住者	的	这	教练	里面	被唤醒	不	好奇心	在	这	一对	的

[əb'zɔːrbd] [əb'zɜːvəz] .

absorbed	observers	.
吸收	观察员	.

车厢内那位好奇的乘客并没有引起两位全神贯注的旁观者的注意。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Speculations	regarding	the	chances	of	a	fall	of	rain	followed	the	coach	until	it
猜测	关于	这	机会	的	一个	落下	的	雨	随后	这	教练	直到	它

[sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪvərid] [grumz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

sank	and	the	backs	of	the	two	liveried	grooms	closed	the	chapter	of	the
沉没	和	这	背部	的	这	二	身着制服的	新郎	关闭	这	章	的	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

关于是否会下雨的猜测一直伴随着马车，直到马车沉没，两位身着礼服的新郎的背影才为婚礼画上句号。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] , ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] [baɪ] [roʊd] , [tuː; tə]

introductory	to	the	honeymoon	at	Esslemont	,	seven	miles	distant	by	road	,	to
引言	到	这	蜜月	在	埃斯勒蒙特	,	七	英里	遥远	经过	路	,	到

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - .

the	right	of	Lekkatts	.
这	正确的	的	-	.

前往埃斯勒蒙特度蜜月的介绍，该地距离莱卡特斯七英里，位于公路右侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˌnɔːrθ'westwərd] .

It	was	out	of	sight	that	the	coach	turned	to	the	left	,	Northwestward	.
它	曾是	出去	的	视线	那	这	教练	转向	到	这	左边	,	向西北方向	.

教练车向左，也就是西北方向转弯，此时已经看不见了。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['oʊpənɪŋ] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn]

OPENING	STAGE	OF	THE	HONEYMOON
开幕	阶段	的	这	蜜月

蜜月的开幕舞台

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['mæksɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

A	famous	maxim	in	the	book	of	the	Old	Buccaneer	,	treating	of	PRECAUTION	,
一个	著名的	格言	在	这	书	的	这	老的	海盗	,	治疗	的	预防	,

老海盗书中有一句关于谨慎的著名格言：

[æz; əz] - [ðə; ði] [breɪv] ['mænz] [kliːn] ['kɑːnʃəns] , - [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ,

as	'	The	brave	man's	clean	conscience	,	'	with	sound	counsel	to	the	adventurous	,
作为	-	这	勇敢的	男人的	干净的	良心	,	-	和	声音	法律顾问	到	这	冒险的	,

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] : —

has	it	:	—
有	它	:	—

正如《勇敢者的清白良心》一书中对冒险者所作的忠告：

- [ðen] [juː; jʊ][seɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [siːld] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][raɪp] [waɪn] . -

'	Then	you	sail	away	into	the	tornado	,	happy	as	a	sealed	bottle	of	ripe	wine	.	'
-	然后	你	帆	离开	进入	这	龙卷风	,	快乐的	作为	一个	密封	瓶子	的	成熟	葡萄酒	.	-

“然后你就乘着龙卷风扬帆远航，像一瓶密封的成熟美酒一样快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,

It	should	mean	,
它	应该	意思是	,

它的意思是，

[ðæt] [breɪv] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] ['hʌrɪkənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪrf(ə)l]

that	brave	men	entering	the	jaws	of	hurricanes	are	found	to	have	cheerful
那	勇敢的	男人	进入	这	下颚	的	飓风	是	成立	到	有	快乐

['hɑːrts] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] .

hearts	in	them	when	they	know	they	have	done	their	best	.
心	在	他们	什么时候	他们	知道	他们	有	完毕	他们的	最好的	.

勇敢的战士们冲进飓风的中心，当他们知道自己已经尽力而为时，他们的内心依然充满喜悦。

[bʌt; bət] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [kən'siːv] [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['bækik] ['spɪrɪt][ɪn]

But	,	touching	the	picture	of	happiness	,	conceive	the	bounteous	Bacchic	spirit	in
但	,	接触	这	图片	的	幸福	,	构想	这	丰饶的	酒神	精神	在

[ðə; ði] [di'vautnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔfəkliːz] ,

the	devoutness	of	a	Sophocles	,
这	虔诚	的	一个	索福克勒斯	,

但是，谈到幸福的图景，不妨将慷慨的酒神精神融入索福克勒斯式的虔诚之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [kəm'pærɪsn] ['neɪbər] ['kloʊsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːld] [waɪn] - [flæsk][ænd; ənd]

and	you	find	comparison	neighbour	closely	between	the	sealed	wine	-	flask	and
和	你	寻找	比较	邻居	密切	之间	这	密封	葡萄酒	-	烧瓶	和

[ðə; ði] [braɪd] ,

the	bride	,
这	新娘	,

你会发现密封的酒瓶和新娘之间有着非常相似的相似之处。

[huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]

who	is	being	driven	by	her	husband	to	the	nest	of	the	unknown	on	her
WHO	是	存在	驱动	经过	她	丈夫	到	这	巢	的	这	未知	在	她

['mærɪdʒ] [mɔːrn] .

marriage	morn	.
婚姻	早晨	.

在新婚清晨，她被丈夫驱车送往未知的巢穴。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['bʊzəm] [æt; ət] [hiːv] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maʊθ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

Seated	beside	him	,	with	bosom	at	heave	and	shut	mouth	,	in	a	strange	land
坐着	旁	他	,	和	怀	在	举	和	关闭	嘴	,	在	一个	奇怪的	土地

,

,

,

她坐在他身旁，胸口剧烈起伏，嘴唇紧闭，身处异乡。

['trævəlɪŋ] [klaʊd] - [laɪk] , ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaʊər] - [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] , [ðɪs] [kə'rinθiə] ,

travelling	cloud	-	like	,	rushing	like	the	shower	-	cloud	to	the	vale	,	this	Carinthia	,
旅行	云	-	喜欢	,	匆忙	喜欢	这	淋浴	-	云	到	这	谷	,	这	卡林西亚	,

['sʌd(ə)nli] ['wedɪd] ,

suddenly	wedded	,
突然	已婚	,

像云一样飘荡，像阵雨云一样奔涌到山谷，这卡林西亚，突然成婚了，

['pæʃənətli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hʌmblnɪs] [ɪg'zɔːltɪd] , ['vɜːrdʒɪnliː]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['treʒərz] [ʌv; əv] [lʌv]

passionately	grateful	for	humbleness	exalted	,	virginly	sensible	of	treasures	of	love
热情地	感激的	为了	谦逊	崇高	,	纯洁地	明智的	的	宝藏	的	爱

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

对谦卑的崇高充满感激，对给予爱的宝藏有着纯洁的感知，

[ri'zembld] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['maɪndləs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] ,

resembled	the	inanimate	and	most	inspiring	,	was	mindless	and	inexpressive	,
类似	这	无生命	和	最多	鼓舞人心	,	曾是	无意识	和	不善表达的	,

[pæst] ['meməri] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊps] ,

past	memory	,	beyond	the	hopes	,
过去的	记忆	,	超过	这	希望	,

如同无生命之物，最令人振奋的，是无意识的、没有表情的，是过往的记忆，是超越希望的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪld] [blʌd] [ænd; ənd]['skaɪlɑːrk] [er] ,

a	thing	of	the	thrilled	blood	and	skylark	air	,
一个	事物	的	这	激动不已	血	和	云雀	空气	,

那是激动人心的血液和云雀般轻盈的空气的产物，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] .

since	she	laid	her	hand	in	this	young	man's	.
自从	她	铺设	她	手	在	这	年轻的	男人的	.

自从她把手放在这个年轻人的手里。

[hɪz; ɪz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

His	not	speaking	to	her	was	accepted	.
他的	不是	请讲	到	她	曾是	公认	.

他不跟她说话这件事也被接受了。

[hɜːr; hər] [blʌd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ri'vaivd] [ðer; ðər]['iks'tʃeindʒs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət]

Her	blood	rather	than	recollection	revived	their	exchanges	during	the	dance	at
她	血	相当	比	回忆	复活	他们的	交易所	期间	这	舞蹈	在

['beɪdən] ,

Baden	,
巴登	,

在巴登舞会上，是她的鲜血而非记忆，唤醒了他们之间的交流。

[fɔːr; fər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ðer; ðər] [eɪmz] [ˈræptʃərəsli] [wʌn] ; [ðæt] [hiː; hi]

for	assurance	that	their	likings	were	one	,	their	aims	rapturously	one	;	that	he
为了	保证	那	他们的	喜好	是	一	,	他们的	目标	欣喜若狂	一	;	那	他

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

was	she	,
曾是	她	,

为了确信他们志趣相投，目标一致；为了确信他就是她，

[ʃiː; ʃi] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tuː] [ˈhɑːrts] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [soʊl] .

she	he	,	the	two	hearts	making	one	soul	.
她	他	,	这	二	心	制作	一	灵魂	.

她他，两颗心合二为一。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ?

Could	she	give	as	much	as	he	?
可以	她	给	作为	很多	作为	他	?

她能付出和他一样多的吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [æskt] .

It	was	hardly	asked	.
它	曾是	几乎	问	.

几乎没人问过这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]

If	we	feel	we	can	give	our	breath	of	life	,	the	strength	of	the	feeling
如果	我们	感觉	我们	能	给	我们的	气息	的	生活	,	这	力量	的	这	感觉

[ˈfʊli] [ˈænsər] .

fully	answers	.
完全	答案	.

如果我们觉得自己可以奉献生命的气息，这种感觉的力量就能给予我们充分的答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌblz] [pərˈpetʃuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɪn] [ˈtuːmʌlt] .

It	bubbles	perpetually	from	the	depth	like	a	well	-	spring	in	tumult	.
它	气泡	永恒地	从	这	深度	喜欢	一个	出色地	-	春天	在	骚乱	.

它像一口汹涌的泉眼，不断地从深处汩汩涌出。

[tuː] [ˈhɑːrts] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [soʊl] [duː] [nɑːt] [ˈseprətli] [kaʊnt] [ðer; ðər] [gɪfts] .

Two	hearts	that	make	one	soul	do	not	separately	count	their	gifts	.
二	心	那	制作	一	灵魂	做	不是	分别地	数数	他们的	礼物	.

两颗心组成一个灵魂，它们不会分别计算各自的馈赠。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [hɜːr; hər] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [dɪˈspoʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] [əbˈzɔːrbɪŋ əbˈsɔːrbɪŋ]

For	the	rest	,	her	hunger	to	admire	disposed	her	to	an	absorbing
为了	这	休息	,	她	饥饿	到	钦佩	处置	她	到	一个	吸收

[ˈsenʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækts] ;

sentience	of	his	acts	;
知觉	的	他的	行为	;

至于其他方面，她渴望崇拜的心态使她对他的行为产生了全神贯注的感知；

[ðə; ði] [ˈtraɪfəlz] , [ˈdʒestʃərz] , [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːzd] [æz; əz] [ðeɪ]

the	trifles	,	gestures	,	manner	of	this	and	that	;	which	were	seized	as	they
这	琐事	,	手势	,	方式	的	这	和	那	;	哪个	是	查获	作为	他们

[fluː] ,

flew	,
飞翔	,

那些琐碎的细节、手势、举止，都在他们飞翔的过程中被捕捉了下来。

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

and	swiftly	assimilated	to	stamp	his	personality	.
和	迅速地	同化	到	邮票	他的	性格	.

并迅速融入其中，形成了自己的个性。

['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [skɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

Driving	**was**	**the**	**piece**	**of**	**skill**	**she**	**could**	**not**	**do**	**.**
驾驶	曾是	这	片	的	技能	她	可以	不是	做	.

开车是她唯一不会的技能。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Her	**husband's**	**mastery**	**of**	**the**	**reins**	**endowed**	**him**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**those**
她	丈夫的	精通	的	这	缰绳	捐赠	他	和	这	美丽	的	那些

[hɑːr'moʊniəs] ['trɔtəz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [peɪs] ;

harmonious	**trotters**	**he**	**guided**	**and**	**kept**	**to**	**their**	**pace**	**;**
和谐	蹄子	他	引导	和	保留	到	他们的	步伐	;

她丈夫对缰绳的精湛驾驭，使他拥有了那些他所驾驭并保持节奏的骏马的优美姿态；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] ,

and	**the**	**humming**	**rush**	**of**	**the**	**pace**	**,**
和	这	哼唱	匆忙	的	这	步伐	,

还有那嗡嗡作响的脚步声，

[ðə; ði] [smuːð] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hiːθ] - ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [pɪts][ænd; ənd] [hedʒ] -

the	**smooth**	**torrent**	**of**	**the**	**brown**	**heath**	**-**	**knolls**	**and**	**reddish**	**pits**	**and**	**hedge**	**-**
这	光滑的	激流	的	这	棕色的	希思	-	小山丘	和	微红	坑	和	对冲	-

[laɪnz][ænd; ənd] [græs] - [flæts][ænd; ənd] [kɔpsiz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æd'væns] ,

lines	**and**	**grass**	**-**	**flats**	**and**	**copses**	**pouring**	**the**	**counter**	**-**	**way**	**of**	**her**	**advance**	**,**
线条	和	草	-	公寓	和	小树林	浇注	这	柜台	-	方式	的	她	进步	,

棕色的石楠小丘、红色的坑洼、篱笆线、草地和小树林，像一股平缓的洪流，阻挡着她前进的步伐。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzərdri] .

belonged	**to**	**his**	**wizardry**	**.**
属于	到	他的	巫术	.

那是他魔法的体现。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːnwərd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**bearing**	**of**	**her**	**onward**	**was**	**her**	**abandonment**	**to**	**him**	**.**
这	轴承	的	她	向前	曾是	她	放弃	到	他	.

她继续前行的动力就是彻底抛弃他。

[dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [er] , [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Delicious	**as**	**mountain**	**air**	**,**	**the**	**wind**	**sang**	**;**	**it**	**had**	**a**	**song**	**of**	**many**	**voices**	**.**
可口的	作为	山	空气	,	这	风	唱	;	它	有	一个	歌曲	的	许多	声音	.

风吹过，像山间清风般沁人心脾；它唱着一首由许多声音组成的歌。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːn] , [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ,

Quite	**as**	**much**	**as**	**on**	**the**	**mountains**	**,**	**there**	**was**	**the**	**keen**	**,**	**the**	**blissful**	**,**
相当	作为	很多	作为	在	这	山脉	,	那里	曾是	这	敏锐的	,	这	幸福的	,

就像在山上一样，那里也有敏锐的、幸福的，

[nɜːrv] - ['nɑːtɪŋ] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [di'sents] , ['teɪkən]

nerve	**-**	**knotting**	**catch**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**danger**	**in**	**the**	**steep**	**descents**	**,**	**taken**
神经	-	打结	抓住	的	这	在场	的	危险	在	这	陡	下降	,	已采取

[æz; əz] [ɪf] ['swɑːloʊd] ,

as	**if**	**swallowed**	**,**
作为	如果	吞咽	,

陡峭下坡路段的危险感令人神经紧绷，仿佛被吞噬一般。

[wɪ'ðaʊt] [swɜːrv] [ɔːr] [tʃek] .

without	**swerve**	**or**	**check**	**.**
没有	急转弯	或者	查看	.

无需急转弯或检查。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz] .

She	**was**	**in**	**her**	**husband's**	**hands**	**.**
她	曾是	在	她	丈夫的	双手	.

她当时在她丈夫的掌控之中。

[æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃelvɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

At	times	,	at	the	pitch	of	a	rapid	shelving	,	that	was	like	a	fall	,
在	时代	,	在	这	沥青	的	一个	迅速的	货架	,	那	曾是	喜欢	一个	落下	,

有时，在货架快速移动的瞬间，感觉就像坠落一样。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [θrɑːb] [ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ,

her	heart	went	down	;	and	at	the	next	throb	exalted	before	it	rose	,
她	心	去	向下	;	和	在	这	下一个	搏动	崇高	前	它	玫瑰	,

她的心沉了下去；而下一次心跳时，它又振奋起来，然后再次上升。

[nɑːt] ['riːzənɪŋ] [waɪ] ; — [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

not	reasoning	why	;	—	her	confidence	was	in	him	;	she	was	his	comrade
不是	推理	为什么	;	—	她	信心	曾是	在	他	;	她	曾是	他的	同志

[wət'evər] ['tʃænst] .

whatever	chanced	.
任何	偶然	.

她没有去思考原因；——她信任他；无论发生什么，她都是他的战友。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [edʒd] ['moʊmənts] , ['lɪt(ə)l] [hiːdid] [ɪn]

Up	over	the	mountain	-	peaks	she	had	known	edged	moments	,	little	heeded	in
向上	超过	这	山	-	高峰	她	有	已知	边缘	时刻	,	小的	听从了	在

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

their	passage	,
他们的	通道	,

她翻越过那些山峰，曾经历过惊险的时刻，而这些时刻在她穿越时空时几乎无人注意。

[wen] [laɪf] [ɪz] [pɔɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɪn]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [step] .

when	life	is	poised	as	a	crystal	pitcher	on	the	head	,	in	peril	of	a	step	.
什么时候	生活	是	准备	作为	一个	水晶	投手	在	这	头	,	在	危险	的	一个	步	.

当生命像一个悬在头上的水晶水罐，随时可能因一步之差而倾覆。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr'self] .

Then	she	had	been	dependent	on	herself	.
然后	她	有	到过	依赖	在	她自己	.

那时她一直依靠自己。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Now	she	had	the	joy	of	trusting	to	her	husband	.
现在	她	有	这	喜悦	的	信任	到	她	丈夫	.

现在她享受到了完全信任丈夫的快乐。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] ['leftwərd] [aɪ] [hæd; həd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'skænt] ,

His	hard	leftward	eye	had	view	of	her	askant	,
他的	难的	向左	眼睛	有	看法	的	她	反斜眼	,

他那只偏向左侧的眼睛看到了她斜视的眼神。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] ;

if	he	cared	to	see	how	she	bore	the	trial	;
如果	他	关心	到	看	如何	她	钻孔	这	审判	;

如果他关心她如何承受审判的话；

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'lentləsli] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [sloʊps] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] [pʊʃt] [aʊt] [æn; ən]

and	so	relentlessly	did	he	take	the	slopes	,	that	the	man	inside	pushed	out	an
和	所以	毫不留情	做过	他	拿	这	连续下坡	,	那	这	男人	里面	推动	出去	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [peɪt] ,

inquiring	pate	,
查询	肉酱	,

他如此孜孜不倦地滑雪，以至于屋里的人都忍不住好奇地抬起头来。

[ðə; ði] [tuː] [grumz] ['taɪtnd] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tʃests] .

the	two	grooms	tightened	arms	across	their	chests	.
这	二	新郎	收紧	武器	穿过	他们的	箱子	.

两位新郎紧紧地抱住了双臂。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [set] , ['weɪkfl] , [bʌt; bət] [ˌʌn'rɪŋkl] :

Her	face	was	calmly	set	,	wakeful	,	but	unwrinkled	:
她	脸	曾是	平静地	放	,	清醒	,	但	无皱纹	:

她面容平静，神情清醒，但脸上没有一丝皱纹：

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] ['tɪmɪd]['gɜːlz] — [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] .

the	creature	did	not	count	among	timid	girls	—	or	among	civilized	.
这	生物	做过	不是	数数	之中	胆小	女孩们	—	或者	之中	文明	.

这种生物既不属于胆怯的女孩，也不属于文明人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædmən] — [mæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] ,

She	had	got	what	she	wanted	from	her	madman	—	mad	in	his	impulses	,
她	有	得到	什么	她	通缉	从	她	狂人	—	疯狂的	在	他的	冲动	,

她从那个疯子——一个冲动疯狂的男人——那里得到了她想要的东西。

[mæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

mad	in	his	reading	of	honour	.
疯狂的	在	他的	阅读	的	荣誉	.

他对荣誉的解读简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['hʌzbənd] .

She	was	the	sister	of	Henrietta's	husband	.
她	曾是	这	姐姐	的	亨丽埃塔的	丈夫	.

她是亨丽埃塔丈夫的妹妹。

[ˌhenri'etə] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

Henrietta	bore	the	name	she	had	quitted	.
亨丽埃塔	钻孔	这	姓名	她	有	辞职	.

亨丽埃塔保留了她已经放弃的名字。

[kʊd; kəd] ['mædnəs] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ?

Could	madness	go	beyond	the	marrying	of	the	creature	?
可以	疯狂	去	超过	这	结婚	的	这	生物	?

疯狂是否还会超越与这种生物的结合?

[hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [kən'teɪnmənt] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['saɪləns] ,

He	chafed	at	her	containment	,	at	her	courage	,	her	silence	,
他	擦伤	在	她	遏制	,	在	她	勇气	,	她	沉默	,

他恼怒于她的克制、她的勇气和她的沉默。

[hɜːr; hər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði]['breɪz(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [lʊk] - [ʌp] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

her	withholding	the	brazen	or	the	fawnish	look	-	up	,	either	of	which	he
她	扣留	这	厚颜无耻	或者	这	蛆虫般的	看	-	向上	,	任何一个	的	哪个	他

[wʊd] [hæv; həv] [heitid] .

would	have	hated	.
会	有	憎恨	.

她没有用那种厚颜无耻或谄媚的眼神看着他，这两种眼神他都会讨厌。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

He	,	however	,	was	dragged	to	look	down	.
他	,	然而	,	曾是	拖拽	到	看	向下	.

然而，他却被拉着往下看。

['niːðər] ['gɔːrgən] [nɔːr] ['viːnəs] , [nɔːr][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv]

Neither	Gorgon	nor	Venus	,	nor	a	mingling	of	them	,	she	had	the	chasm	of
两者都不	戈耳工	也不	金星	,	也不	一个	混杂	的	他们	,	她	有	这	深渊	的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

她既不是戈耳工，也不是维纳斯，更不是二者的混合体，她的脸上有着一道深渊。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪdʒ] , [si:n] [fɜ:rst] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['beɪdən] .

recalling	**the**	**face**	**of**	**his**	**bondage**	**,**	**seen**	**first**	**that**	**night**	**at**	**Baden**	**.**
回忆	这	脸	的	他的	束缚	,	已见	第一的	那	夜晚	在	巴登	.

回想起他被奴役时的模样，那是在巴登当晚他第一次见到的。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

It	**recalled**	**and**	**it**	**was**	**not**	**the**	**face**	**;**	**it**	**was**	**the**	**skull**	**of**	**the**	**face**	**,**
它	召回	和	它	曾是	不是	这	脸	;	它	曾是	这	颅骨	的	这	脸	,

它唤起了我的记忆，但那不是脸，而是脸的头骨。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

or	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**spirit**	**.**
或者	这	肉	的	这	精神	.

或者说是灵魂的肉身。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɔ:r] [tu:] , [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

Occasionally	**she**	**looked**	**,**	**for**	**a**	**twinkle**	**or**	**two**	**,**	**the**	**creature**	**or**	**vision**	**she**	**had**
偶尔	她	看起来	,	为了	一个	闪烁	或者	二	,	这	生物	或者	想象	她	有

[bɪn] ,

been	**,**
到过	,

她偶尔会寻找一丝光亮，看看自己曾经是的那个生物或幻象究竟是什么样子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mɑ:k] [baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	**if**	**to**	**mock**	**by**	**reminding**	**him**	**.**
作为	如果	到	嘲笑	经过	提醒	他	.

仿佛是在嘲讽他，提醒他似的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əb'hɔ:] [dɪ'lu:ʒn] , [hu:] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

She	**was**	**the**	**abhorred**	**delusion**	**,**	**who**	**captured**	**him**	**by**	**his**	**nerves**	**,**
她	曾是	这	令人厌恶	错觉	,	WHO	捕获	他	经过	他的	神经	,

她就是他憎恶的幻觉，让他神经紧张。

[en'sneəd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] — [ðə; ðɪ] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [wɪtʃ] .

ensnared	**his**	**word**	**—**	**the**	**doing**	**of**	**a**	**foul**	**witch**	**.**
陷入	他的	单词	—	这	正在做	的	一个	犯规	巫婆	.

他的话语被一个邪恶的女巫所为——这真是个恶毒的巫婆。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

How	**had**	**it**	**leapt**	**from**	**his**	**mouth**	**?**
如何	有	它	跳跃	从	他的	嘴	?

它怎么会从他嘴里跳出来?

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

She	**must**	**have**	**worked**	**for**	**it**	**.**
她	必须	有	工作	为了	它	.

她肯定为此付出了努力。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd]['spoʊkən] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] , [ɔ:r][ðə; ðɪ]

The	**word**	**spoken**	**—**	**she**	**must**	**have**	**known**	**it**	**—**	**he**	**was**	**bound**	**,**	**or**	**the**
这	单词	说	—	她	必须	有	已知	它	—	他	曾是	边界	,	或者	这

[dɪ'testɪd] [ˌhenri'etə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :

detested	**Henrietta**	**would**	**have**	**said**	**:**
令人厌恶的	亨丽埃塔	会	有	说	:

她肯定知道他说的那句话——他被束缚住了，否则她憎恨的亨丽埃塔会说：

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] !

Not	**even**	**true**	**to**	**his**	**word**	**!**
不是	甚至	真的	到	他的	单词	!

他连承诺都没做到!

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðɪs] [gɜːrl] , [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]

To	see	her	now	,	this	girl	,	insisting	to	share	his	name	,	for	a	slip	of
到	看	她	现在	,	这	女孩	,	坚持	到	分享	他的	姓名	,	为了	一个	滑	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	tongue	,
他的	舌头	,

现在看到她，这个女孩，因为他一时口误，就坚持要说出他的名字，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

despite	the	warning	sent	her	through	her	uncle	,
尽管	这	警告	发送	她	通过	她	叔叔	,

尽管她叔叔曾警告过她，

[hæd; həd] [ðæt] [feɪs] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ledn] ['wɪntər] ['lændskeɪp] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri]

had	that	face	much	as	a	leaden	winter	landscape	pretends	to	be	the	country
有	那	脸	很多	作为	一个	铅灰色	冬天	景观	假装	到	是	这	国家

['reɪdiənt][ɪn] ['kʌlər] .

radiant	in	colour	.
辐射状	在	颜色	.

那副模样，就像铅灰色的冬日景色假装成色彩斑斓的乡村一样。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['veriəb(ə)l] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] ! —

She	belonged	to	the	order	of	the	variable	animals	—	a	woman	indeed	!	—
她	属于	到	这	命令	的	这	多变的	动物	—	一个	女士	的确	!	—

['wʊmənɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] .

womanish	enough	in	that	.
女人气	足够的	在	那	.

她属于多变动物类——她的确是个女人！——在这方面，她很有女人味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [lʌv] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wʊmən] .

There	are	men	who	love	women	—	the	idea	of	woman	.
那里	是	男人	WHO	爱	女性	—	这	主意	的	女士	.

有些男人爱的是女人——爱的是女人的概念。

['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs][ʌv; əv] [ʃiːp] .

Woman	is	their	shepherdess	of	sheep	.
女士	是	他们的	牧羊女	的	羊	.

女人是他们的牧羊人。

[hiː; hi] [lʌvd] ['friːdəm] , [ləʊðd] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ;

He	loved	freedom	,	loathed	the	subjection	of	a	partnership	;
他	喜爱	自由	,	令人厌恶	这	隶属	的	一个	合伙	;

他热爱自由，厌恶合伙关系的束缚；

[kʊd; kəd][ˌʌndər'goʊ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['splendər] .

could	undergo	it	only	in	adoration	of	an	ineffable	splendour	.
可以	经历	它	仅有的	在	崇拜	的	一个	难以言喻的	辉煌	.

只能怀着对无比辉煌的崇敬之情去承受这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ['fænsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	stepped	to	the	altar	fancying	she	might	keep	to	her	part	of	the
他	有	步	到	这	坛	幻想	她	可能	保持	到	她	部分	的	这

['kɑːntrækt][baɪ] [ə'piəriŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] .

contract	by	appearing	the	miracle	that	subdued	him	.
合同	经过	出现	这	奇迹	那	低沉的	他	.

他走上圣坛，幻想着她会遵守约定，像奇迹般地征服他。

[siːn] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðɪs] ['bɪtər] ['ɑːbʤekt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

Seen	by	light	of	day	,	this	bitter	object	beside	him	was	a	witch	without	her
已见	经过	光	的	天	,	这	苦的	目的	旁	他	曾是	一个	巫婆	没有	她

['spɛlz] ;

spells	;
咒语	;

在日光下看去，他身边的这个苦涩的东西就像一个失去了魔法的女巫；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] , ['gæstliɪst] [ə'mʌŋ] ['hɒrəz] [ænd; ənd] ['aiərəniz] .

that	is	,	the	skeleton	of	the	seductive	,	ghastliest	among	horrors	and	ironies	.
那	是	,	这	骨骼	的	这	诱人的	,	最可怕的	之中	恐怖	和	讽刺	.

也就是说，这是最诱人、最可怕的恐怖和讽刺的骨架。

[let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] .

Let	her	have	the	credit	of	doing	her	work	thoroughly	before	the	exposure	.
让	她	有	这	信用	的	正在做	她	工作	彻底	前	这	接触	.

让她因在曝光前认真做好工作而获得赞誉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	done	it	.
她	有	完毕	它	.

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæd] [friːk] [ɪn]

She	might	have	helped	—	such	was	the	stipulation	of	his	mad	freak	in
她	可能	有	帮助	—	这样的	曾是	这	规定	的	他的	疯狂的	怪物	在

[kən'sentiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] — [jes] ,

consenting	to	the	bondage	—	yes	,
同意	到	这	束缚	—	是的	,

她或许能帮上忙——这是他那个疯子同意被束缚的条件——是的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

she	might	have	helped	to	soften	the	sting	of	his	wound	.
她	可能	有	帮助	到	软化	这	蜇	的	他的	伤口	.

她或许能减轻他伤口的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

She	was	beside	him	bearing	his	name	,
她	曾是	旁	他	轴承	他的	姓名	,

她在他身边，身上带着他的名字。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æsɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [vaɪl] [ˌhenri'etə] —

for	the	perpetual	pouring	of	an	acid	on	the	wound	that	vile	Henrietta	—
为了	这	永久	浇注	的	一个	酸	在	这	伤口	那	卑鄙的	亨丽埃塔	—

['pɔɪznd] ['hʌni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

poisoned	honey	of	a	girl	!
中毒	蜂蜜	的	一个	女孩	!

永远往那个卑鄙的亨丽埃塔——那个被毒害的甜心女孩——的伤口上泼硫酸！

— [hæd; həd] [delt] .

—	had	dealt	.
—	有	已处理	.

—已处理。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] : — ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [pɪt] [wɜːr; wər]

He	glanced	down	at	his	possession	:	—	heaven	and	the	yawning	pit	were
他	瞥了一眼	向下	在	他的	拥有	:	—	天堂	和	这	打哈欠	坑	是

[ðə; ði] ['kɑːntræst] !

the	contrast	!
这	对比	!

他低头看了看自己的所有物：——天堂与深渊形成了鲜明的对比！

['pɔɪznd] ['hʌni] [ɪz]['æftər][ɔ:l] ['hʌni] [waɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Poisoned	**honey**	**is**	**after**	**all**	**honey**	**while**	**you**	**eat**	**it**	**.**
中毒	蜂蜜	是	后	全部	蜂蜜	尽管	你	吃	它	.

有毒的蜂蜜，吃起来还是蜂蜜呢。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [boʊl] [ʌv; əv] ['emptinəs] .

Here	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**rocky**	**bowl**	**of**	**emptiness**	**.**
这里	那里	曾是	没有什么	但	一个	岩石	碗	的	空虚	.

这里除了一个空旷的岩石碗之外什么也没有。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

And	**who**	**was**	**she**	**?**
和	WHO	曾是	她	?

她是谁?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['hʌzbənd] .

She	**was**	**the**	**sister**	**of**	**Henrietta's**	**husband**	**.**
她	曾是	这	姐姐	的	亨丽埃塔的	丈夫	.

她是亨丽埃塔丈夫的妹妹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['hʌzbənd] .

He	**was**	**expected**	**to**	**embrace**	**the**	**sister**	**of**	**Henrietta's**	**husband**	**.**
他	曾是	预期的	到	拥抱	这	姐姐	的	亨丽埃塔的	丈夫	.

他本应拥抱亨丽埃塔丈夫的妹妹。

[ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər]['braɪdl] [tʊr] .

Those	**two**	**were**	**on**	**their**	**bridal**	**tour**	**.**
那些	二	是	在	他们的	新娘	旅游	.

那两人当时正在进行蜜月旅行。

[ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɑ:stər][ænd; ənd][ˌdespə'rɑ:doʊ]

This	**creature**	**was**	**also**	**the**	**daughter**	**of**	**an**	**ancient**	**impostor**	**and**	**desperado**
这	生物	曾是	还	这	女儿	的	一个	古老的	骗子	和	亡命之徒

[kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ;

called	**the**	**Old**	**Buccaneer**	**;**
称为	这	老的	海盗	;

这个生物还是古代一个名叫老海盗的骗子和亡命之徒的女儿;

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['liŋkənʃə] ['kɜ:rbiz] , [boʊstɪŋ] [ə; eɪ]

a	**distinguished**	**member**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Lincolnshire**	**Kirbys**	**,**	**boasting**	**a**
一个	杰出的	成员	的	这	家庭	的	这	林肯郡	柯比	,	吹嘘	一个

['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['grɪmli] [ə'kwɪtɪd] ,

present	**representative**	**grimly**	**acquitted**	**,**
展示	代表	阴沉地	无罪释放	,

他是林肯郡柯比家族的杰出成员，该家族目前有一位代表人物被判无罪释放。

[men] [sed] , [ɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] .

men	**said**	**,**	**on**	**a**	**trial**	**for**	**murder**	**.**
男人	说	,	在	一个	审判	为了	谋杀	.

男人们在谋杀案审判中说道。

[æn; ən] ['emɪnənt] [ə'laɪəns] !

An	**eminent**	**alliance**	**!**
一个	杰出	联盟	!

一个卓越的联盟!

[sə'saɪəti] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['fli:twud] ['waɪldɪʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

Society	**considered**	**the**	**Earl**	**of**	**Fleetwood**	**wildish**	**,**	**though**	**he**	**could**	**manage**	**his**
社会	经过考虑的	这	伯爵	的	弗利特伍德	野性	,	尽管	他	可以	管理	他的

[ə'ferz] .

affairs	**.**
事务	.

虽然弗利特伍德伯爵能处理好自己的事务，但人们普遍认为他性格桀骜不驯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd][ðem; ðəm]['ʌndər] [strɪkt] [kən'troʊl] .

He	and	his	lawyers	had	them	under	strict	control	.
他	和	他的	律师	有	他们	在下面	严格的	控制	.

他和他的律师们对他们严加控制。

[haʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

How	of	himself	?
如何	的	他自己	?

他自己呢?

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪdʒ] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	prize	of	the	English	marriage	market	had	taken	to	his	bosom	for	his
这	奖	的	这	英语	婚姻	市场	有	已采取	到	他的	怀	为了	他的

['wɪnsəm] [braɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] .

winsome	bride	the	daughter	of	the	Old	Buccaneer	.
迷人的	新娘	这	女儿	的	这	老的	海盗	.

英国婚姻市场上的宠儿迎娶了他那迷人的新娘，老海盗的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liŋkənʃə] ['kɜːrbiz] ,

He	was	to	mix	his	blood	with	the	blood	of	the	Lincolnshire	Kirbys	,
他	曾是	到	混合	他的	血	和	这	血	的	这	林肯郡	柯比	,

他要将自己的血与林肯郡柯比家族的血混合在一起。

['laɪɪŋ] ['pælɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['dʒʊri] .

lying	pallid	under	the	hesitating	acquittal	of	a	divided	jury	.
说谎	苍白	在下面	这	犹豫不决	开释	的	一个	分割	陪审团	.

在意见分歧的陪审团犹豫不决的无罪判决下，他面色苍白地躺着。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ,

How	had	he	come	to	this	pass	,
如何	有	他	来	到	这	经过	,

他怎么会落到这步田地?

[wɪtʃ] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːnd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

which	swung	him	round	to	think	almost	regretfully	of	the	scorned	multitude	of
哪个	摇摆	他	圆形的	到	思考	几乎	遗憾的是	的	这	被鄙视	民众	的

[fer] [bɪ'siːdʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

fair	besiegers	in	the	market	,
公平的	围攻者	在	这	市场	,

这让他不禁回想起市场上那些被轻视的众多争相抢购商品的顾客，心中几乎充满了遗憾。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðer; ðər]['ʌnpəu'etik] [tʃɑːrmz] ?

some	of	whom	had	their	unpoetic	charms	?
一些	的	谁	有	他们的	不诗意	魅力	?

他们当中有些人却有着不带诗意的魅力?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['steɪnləs] ['ɑːnər] :

He	was	renowned	and	unrivalled	as	the	man	of	stainless	honour	:
他	曾是	著名	和	无与伦比	作为	这	男人	的	防锈的	荣誉	:

他以品德高尚、无可匹敌而闻名:

[ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

the	one	living	man	of	his	word	.
这	一	活的	男人	的	他的	单词	.

他是唯一一个言而有信的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [wʊd] .

He	had	never	broken	it	—	never	would	.
他	有	绝不	破碎的	它	—	绝不	会	.

他从未打破过它——也永远不会打破它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜ:rd] .

There	was	his	distinction	among	the	herd	.
那里	曾是	他的	区别	之中	这	一群	.

他在羊群中显得与众不同。

[ɪn] [ðæt] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['prɪnsli] [ə'bʌv] ['prɪnsəz] .

In	that	,	a	man	is	princely	above	princes	.
在	那	,	一个	男人	是	王子	多于	王子们	.

从这个意义上讲，男人比王子更尊贵。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['edwərd] ['rʌsɪt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['fli:twud] , [sə'pɑ:st] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]

The	nobility	of	Edward	Russett	,	Earl	of	Fleetwood	,	surpassed	the	nobility	of
这	贵族	的	爱德华	赤褐色	,	伯爵	的	弗利特伍德	,	超越	这	贵族	的

['kɑ:mən] ['nəublz] .

common	nobles	.
常见的	贵族	.

弗利特伍德伯爵爱德华·拉塞特的贵族身份超越了普通贵族。

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['hoʊli] , [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	,	by	all	that	is	holy	,	he	pays	for	his	distinction	.
但	,	经过	全部	那	是	圣	,	他	支付	为了	他的	区别	.

但是，以神明的名义发誓，他为自己的卓越付出了代价。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [fræŋkt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['paɪrət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn]

The	creature	beside	him	is	a	franked	issue	of	her	old	pirate	of	a	father	in
这	生物	旁	他	是	一个	已付邮资	问题	的	她	老的	海盗	的	一个	父亲	在

[wʌn] [rɪ'spekt] — ['nʌθɪŋ] ['fraitənz] [hɜ:r; hər] .

one	respect	—	nothing	frightens	her	.
一	尊重	—	没有什么	吓唬	她	.

他身边的这个生物，从某种意义上说，是她那当海盗的父亲的翻版——她什么都不怕。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sɪts] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [skru:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊz] [ɔ:r][hɜ:r; hər][lɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ]

There	she	sits	;	not	a	screw	of	her	brows	or	her	lips	;	and	the	coach
那里	她	坐着	;	不是	一个	拧紧	的	她	眉毛	或者	她	嘴唇	;	和	这	教练

[rɔkt] ,

rocked	,
摇滚	,

她就那样坐着，眉头紧锁，嘴唇翕动，马车摇晃着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][ə; eɪ] [spɪl] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'sent] .

they	were	sharp	on	a	spill	midway	of	the	last	descent	.
他们	是	锋利的	在	一个	洒	中途	的	这	最后的	下降	.

在最后一段下坡路程的中途，他们摔了一跤，摔得很厉害。

[ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ks] [ə'gen] .

It	rocks	again	.
它	岩石	再次	.

它又摇滚起来了。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [skers] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

She	thinks	it	scarce	worth	while	to	look	up	to	reassure	him	.
她	思考	它	稀少	值得	尽管	到	看	向上	到	保证	他	.

她觉得抬头安慰他几乎毫无意义。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	is	looking	over	the	country	.
她	是	寻找	超过	这	国家	.

她正在俯瞰这个国家。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['draɪvɪŋ] ? -

'	Have	you	been	used	to	driving	?	'
-	有	你	到过	用过的	到	驾驶	?	-

你以前开车吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] . -

She	replied	:	'	No	,	it	is	new	to	me	on	a	coach	.	'
她	回复	:	-	不	,	它	是	新的	到	我	在	一个	教练	.	-

她回答说："不，我在长途汽车上还是第一次坐长途汽车。"

[kə'rinθiə] [felt] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [waɪld][ðə; ði] [wɪʃ] [ɔːr][hæf] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm]

Carinthia	felt	at	once	how	wild	the	wish	or	half	expectation	that	he	would	resume
卡林西亚	毛毡	在	一次	如何	荒野	这	希望	或者	一半	期待	那	他	会	恢复

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [p'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

the	glowing	communion	of	the	night	which	had	plighted	them	.
这	发光	圣餐	的	这	夜晚	哪个	有	陷入困境	他们	.

卡林西亚立刻感受到他那疯狂的愿望或半是期待，他能够重拾那晚让他们心意相通的炽热情缘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [seɪ] - [maɪ] ['hʌzbənd] , - [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flikt] [ə; eɪ] [wɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

She	did	not	this	time	say	'	my	husband	,	'	still	it	flicked	a	whip	at	his	ears	.
她	做过	不是	这	时间	说	-	我的	丈夫	,	-	仍然	它	轻弹	一个	鞭	在	他的	耳朵	.

这次她没有说"我的丈夫"，但鞭子仍然抽打着他的耳朵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'fensɪv] ,

She	had	made	it	more	offensive	,
她	有	制成	它	更多的	进攻	,

她让它变得更具冒犯性了。

[baɪ][soʊ] ['rɪtʃli] ['toʊnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][dʒʌst] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

by	so	richly	toning	the	official	title	just	won	from	him	as	to	ring	it	on
经过	所以	丰富	调理	这	官方的	标题	只是	韩元	从	他	作为	到	戒指	它	在

[ðə; ði] [nəːvs] ;

the	nerves	;
这	神经	;

通过如此浓墨重彩地渲染他刚刚赢得的正式头衔，以至于让他神经紧绷；

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] .

one	had	to	block	it	or	be	invaded	.
一	有	到	堵塞	它	或者	是	入侵	.

人们要么阻止它，要么就会被入侵。

[æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kɜːr] ['hɔːntɪd] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

An	anticipation	that	it	would	certainly	recur	haunted	every	opening	of	her
一个	预期	那	它	会	当然	复发	闹鬼的	每一个	开幕	的	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她每次开口说话时，都萦绕着一种预感：这件事一定会再次发生。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][gæp] , [rɪ'liːvd] ,

Now	that	it	did	not	,	he	felt	the	gap	,	relieved	,
现在	那	它	做过	不是	,	他	毛毡	这	差距	,	松了口气	,

既然事情没有发生，他感到一阵空隙，如释重负。

[ænd; ənd] [jet] [prɪkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊnz] ,

and	yet	pricked	to	imagine	a	mimicry	of	her	tones	,
和	然而	刺痛	到	想象	一个	模仿	的	她	音调	,

然而，一想到要模仿她的语气，就感到一阵刺痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['fɔːrənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] .

for	the	odd	foreignness	of	the	word	and	the	sound	.
为了	这	奇怪的	外国性	的	这	单词	和	这	声音	.

因为这个词和它的发音都带有一种奇特的异域风情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

She	had	a	voice	of	her	own	besides	her	courage	.
她	有	一个	嗓音	的	她	自己的	除了	她	勇气	.

除了勇气之外，她还有自己独特的见解。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][hæd; həd][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

At	the	altar	,	her	responses	had	their	music	.
在	这	坛	,	她	回应	有	他们的	音乐	.

在圣坛前，她的回应如同音乐般动听。

[noʊ] ['wʌndər] : [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɜːrz] .

No	wonder	:	the	day	was	hers	.
不	想知道	:	这	天	曾是	她的	.

难怪：这一天属于她。

- [maɪ] ['hʌzbənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [maɪ] [fɪʃ] . -

'	My	husband	'	was	a	manner	of	saying	'	my	fish	.	'
-	我的	丈夫	-	曾是	一个	方式	的	说	-	我的	鱼	.	-

“我的丈夫”其实就是“我的鱼”的一种说法。

[hiː; hi] , [spoʊk] ['veri] ['sɪvəli] .

He	,	spoke	very	civilly	.
他	,	辐	非常	文明地	.

他说话很有礼貌。

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] . -

'	Oblige	me	by	telling	me	what	name	you	are	accustomed	to	answer	to	.	'
-	必须	我	经过	讲述	我	什么	姓名	你	是	习惯	到	回答	到	.	-

请告诉我你习惯被称呼的名字，以此来表达我的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː]

She	seemed	unaware	of	an	Arctic	husband	,	and	replied	:	'	My	father	called	me
她	似乎	不知情	的	一个	北极	丈夫	,	和	回复	:	-	我的	父亲	称为	我

['kærɪn] — [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [kə'rɪnθiə] .

Carin	—	short	for	Carinthia	.
卡琳	—	短的	为了	卡林西亚	.

她似乎并不知道自己有个来自北极的丈夫，回答说：“我父亲叫我卡琳，是卡林西亚的简称。”

[maɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː]['dʒeɪni] ; [maɪ] ['sekənd] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] .

My	mother	called	me	Janey	;	my	second	name	is	Jane	.
我的	母亲	称为	我	珍妮	;	我的	第二	姓名	是	简	.

我妈妈叫我珍妮；我的中间名是简。

[maɪ] ['brʌðər] [tʃɪ'lɑːn] [sez] [bəuθ] .

My	brother	Chillon	says	both	.
我的	兄弟	西庸	说道	两个都	.

我哥哥奇隆说两者都对。

[ˌhenri'etə] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['dʒeɪni] . -

Henrietta	calls	me	Janey	.	'
亨丽埃塔	呼叫	我	珍妮	.	-

亨丽埃塔叫我珍妮。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [ded] [fleʃ] [tuː; tə] [gəʊdz] .

The	creature	appeared	dead	flesh	to	goads	.
这	生物	出现	死的	肉	到	刺棒	.

这生物看起来像死尸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [stroʊk] ['niːtli] .

But	the	name	of	her	sister	-	in	-	law	on	her	lips	returned	the	stroke	neatly	.
但	这	姓名	的	她	姐姐	-	在	-	法律	在	她	嘴唇	返回	这	中风	整齐地	.

但她嘴里脱口而出的嫂子的名字，却又巧妙地回应了这一击。

[ʃiː; ʃi] [sperd] [hɪm; ɪm][wʌn] [wɪp] , [tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

She	spared	him	one	whip	,	to	cut	him	with	another	.
她	幸存	他	一	鞭	,	到	切	他	和	其他	.

她留了他一根鞭子，要用另一根鞭子抽打他。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] . -

'	You	have	not	informed	me	which	of	these	names	you	prefer	.	'
-	你	有	不是	知情的	我	哪个	的	这些	姓名	你	更喜欢	.	-

“你还没有告诉我你更喜欢哪个名字。”

- [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] . -

'	Oh	,	my	husband	,	it	is	as	you	shall	please	.	'
-	哦	,	我的	丈夫	,	它	是	作为	你	将	请	.	-

“哦，我的丈夫，一切都如您所愿。”

['fliːtwud] ['smɑːtnd] [ðə; ði][trɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː]

Fleetwood	smartened	the	trot	of	his	team	,	and	there	was	a	to	-	do
弗利特伍德	聪明	这	小跑	的	他的	团队	,	和	那里	曾是	一个	到	-	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪkɪʃ] ['lidər] .

with	the	rakish	leaders	.
和	这	浪荡子	领导人	.

弗利特伍德加快了队伍的步伐，并与那些放荡不羁的领头羊发生了冲突。

['fɛəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['hjuːmər] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ʌv; əv]

Fairies	of	a	malignant	humour	in	former	days	used	to	punish	the	unhappiest	of
仙女	的	一个	恶性	幽默	在	以前的	天	用过的	到	惩治	这	最不快乐	的

[ðə; ði] ['nɔːti] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['feivərits] ,

the	naughty	men	who	were	not	favourites	,
这	淘气	男人	WHO	是	不是	收藏夹	,

过去，一些性情恶劣的仙女会惩罚那些最不讨喜、最顽劣的男人。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

by	suddenly	planting	a	hump	on	their	backs	.
经过	突然	种植	一个	驼峰	在	他们的	背部	.

突然在背上隆起一个驼峰。

[ɔːf] [ðə; ði] [bi'devəld] [retʃiz] [p'rɑːnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] , [ðeɪ] [snɔːtid] , ['hwɪniːd] , [roʊld]

Off	the	bedevilled	wretches	pranced	,	and	they	kicked	,	they	snorted	,	whinnied	,	rolled
离开	这	困扰	可怜虫	轻快地	,	和	他们	踢	,	他们	哼了一声	,	嘶鸣	,	滚动

, ['gæləpt] ,

,	galloped	,
,	疾驰	,

那些受尽折磨的可怜虫欢快地奔跑着，它们踢腿、喷鼻、嘶鸣、翻滚、疾驰，

[ˌaʊt'flaɪɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['dɪzməl]['raɪdər] .

outflying	the	wind	,	but	not	the	dismal	rider	.
飞出	这	风	,	但	不是	这	惨淡	骑士	.

他飞驰而过，却无法战胜风，也无法战胜那沮丧的骑手。

['mærɪdʒ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɪŋkjʊbəs] [naʊ] .

Marriage	is	our	incubus	now	.
婚姻	是	我们的	梦魇	现在	.

婚姻现在成了我们的梦魇。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə'fendɪd] ,

No	explanation	is	offered	of	why	we	are	afflicted	;	we	have	simply	offended	,
不	解释	是	提供	的	为什么	我们	是	受苦的	;	我们	有	简单地	被冒犯了	,

没有解释我们为何遭受苦难；我们只是冒犯了别人。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn]['æbsənt][hæz; həz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['hændi] .

or	some	one	absent	has	offended	,	and	we	are	handy	.
或者	一些	一	缺席的	有	被冒犯了	,	和	我们	是	便利	.

或者某个不在场的人得罪了我们，而我们正好能帮上忙。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][hæg][ʌv; əv] ['paʊər] [taɪz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

The	spiteful	hag	of	power	ties	a	wife	to	us	;	perhaps	for	the	reason	,
这	恶毒的	魔女	的	力量	领带	一个	妻子	到	我们	;	也许	为了	这	原因	,

那个心怀怨恨、权势滔天的老巫婆把妻子束缚在我们身边；或许是因为这个原因，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃɪvlərəsli] ['ɑːnərəb(ə)l] .

that	we	behaved	in	the	spirit	of	a	better	time	by	being	chivalrously	honourable	.
那	我们	表现	在	这	精神	的	一个	更好的	时间	经过	存在	骑士精神	光荣的	.

我们秉承了上个世纪的精神，展现了骑士精神和荣誉感。

[waɪvz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kɜːrs] , [dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

Wives	are	just	as	inexplicable	curses	,	just	as	ineradicable	and	astonishing
妻子们	是	只是	作为	无法解释的	诅咒	,	只是	作为	根深蒂固的	和	惊人

[æz; əz] [hʌmps] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['ʃeɪpli] [bæks] .

as	humps	imposed	on	shapely	backs	.
作为	驼峰	强加	在	优美	背部	.

妻子就像是无法解释的诅咒，就像是强加在优美背部的驼峰一样，既难以根除又令人震惊。

['fliːtwud] [læʃ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ʌn'tɪl] [kɜ-ɪnθiːəz] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'triːti] [roʊz][tuː; tə] [sər'praɪz] .

Fleetwood	lashed	his	horses	until	Carinthia's	low	cry	of	entreaty	rose	to	surprise	.
弗利特伍德	鞭打	他的	马匹	直到	卡林西亚的	低的	哭	的	恳求	玫瑰	到	惊喜	.

弗利特伍德鞭打着他的马，直到卡林西亚低声的哀求声响彻云霄，令他大吃一惊。

[ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

That	stung	him	.
那	被蜇了	他	.

这让他感到很受伤。

- [liːv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] : [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

'	Leave	the	coachman	to	his	devices	:	we	have	an	appointment	and
-	离开	这	马车夫	到	他的	设备	:	我们	有	一个	预约	和

[mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

must	keep	it	,	'	he	said	.
必须	保持	它	,	-	他	说	.

“别管马车夫了，我们有约，必须赴约。”他说。

- [ðeɪ] [goʊ][soʊ] ['wɪlɪŋli] . -

'	They	go	so	willingly	.	'
-	他们	去	所以	心甘情愿	.	-

“他们非常乐意前往。”

- [gʊd] [biːsts] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] . -

'	Good	beasts	,	in	their	way	.	'
-	好的	野兽	,	在	他们的	方式	.	-

“它们自有其道理，都是好动物。”

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [wɪp] . -

'	I	do	not	like	the	whip	.	'
-	我	做	不是	喜欢	这	鞭	.	-

我不喜欢鞭子。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -

'	I	have	the	same	objection	.	'
-	我	有	这	相同的	异议	.	-

“我也有同样的异议。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] ['fɑːrmz][ænd; ənd]

They	were	on	the	level	of	the	vale	,	going	along	a	road	between	farms	and
他们	是	在	这	等级	的	这	谷	,	去	沿着	一个	路	之间	农场	和

['mænʃnz] ,

mansions	,
豪宅	,

他们当时在山谷的平坦地带，沿着农场和豪宅之间的一条路走着。

[medəuz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][pɑːrk] - [peiliŋz] .

meadows	and	gardenplots	and	park	-	palings	.
草地	和	-	和	公园	-	栅栏	.

草地、菜园和公园围栏。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːrm] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

A	strong	warm	wind	drove	the	pack	of	clouds	over	the	tree	-	tops	and	charged
一个	强的	温暖的	风	驾驶	这	盒	的	云	超过	这	树	-	最高额	和	带电

[æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

at	the	branches	.
在	这	分支	.

一股强劲的暖风将云团吹过树梢，直扑树枝。

['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [er] ; [ə; eɪ] [raʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

English	scenery	,	animating	air	;	a	rouse	to	the	blood	and	the	mind	.
英语	风景	,	动画	空气	;	一个	唤醒	到	这	血	和	这	头脑	.

英国的风景，令人心旷神怡；令人热血沸腾，精神振奋。

[kə'rinθiə] [dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [hjuːz] .

Carinthia	did	not	ask	for	hues	.
卡林西亚	做过	不是	问	为了	色调	.

卡林西亚没有要求色调。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['lɪftɪŋ] [wɪnd] ,

She	had	come	to	love	of	the	dark	land	with	the	warm	lifting	wind	,
她	有	来	到	爱	的	这	黑暗的	土地	和	这	温暖的	举重	风	,

她渐渐爱上了这片阴暗的土地和温暖的微风。

[ðə; ði][bɪg] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ri'kwaiərɪŋ]

the	big	trees	and	the	hedges	,	and	the	stately	houses	,	and	people	requiring
这	大的	树木	和	这	对冲	,	和	这	庄严	房屋	,	和	人们	需要

[tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

to	be	studied	,
到	是	研究	,

参天大树、绿篱、气派的宅邸，以及值得研究的人们，

[huː] [miːn] [wel] [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɔːrm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [ɑːr; ər] , [ðoʊ]

who	mean	well	and	are	warm	somewhere	below	,	as	chimneypots	are	,	though
WHO	意思是	出色地	和	是	温暖的	某处	以下	,	作为	烟囱	是	,	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] .

they	are	so	stiff	.
他们	是	所以	僵硬的	.

他们心地善良，内心深处却像烟囱一样温暖，尽管它们看起来很僵硬。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [en'dɪəmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

English	people	dislike	endearments	,	she	had	found	.
英语	人们	不喜欢	爱称	,	她	有	成立	.

她发现，英国人不喜欢亲昵的称呼。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dis'laikt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .

It	might	be	that	her	husband	disliked	any	show	of	fondness	.
它	可能	是	那	她	丈夫	不喜欢	任何	展示	的	喜爱	.

或许她丈夫不喜欢任何亲昵的举动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ['veri] [mʌtʃ] .

He	would	have	to	be	studied	very	much	.
他	会	有	到	是	研究	非常	很多	.

他需要被仔细研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] , [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

He	was	not	like	others	,	as	Henrietta	had	warned	her	.
他	曾是	不是	喜欢	其他的	,	作为	亨丽埃塔	有	警告	她	.

他和其他人不一样，正如亨丽埃塔警告她的那样。

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fɜːrvɪdlɪ] ,

From	thinking	of	him	fervidly	,
从	思维	的	他	热切地	,

从热切地思念他开始，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hʌzbənd] .

she	was	already	past	the	marvel	of	the	thought	that	she	called	him	husband	.
她	曾是	已经	过去的	这	奇迹	的	这	想法	那	她	称为	他	丈夫	.

她早已不再惊叹自己竟然称他为丈夫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , ['gæðərd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wens] ,

At	the	same	time	,	a	curious	intimation	,	gathered	she	knew	not	whence	,
在	这	相同的	时间	,	一个	好奇的	暗示	,	聚集	她	知道	不是	何处	,

与此同时，一种她不知从何而来的奇怪预感涌上心头。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['hʌzbənd] - [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['waɪfs] [lɪps][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [saʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	the	word	'	husband	'	on	a	young	wife's	lips	as	being	a	foreign	sound	in	England	,
的	这	单词	-	丈夫	-	在	一个	年轻的	妻子的	嘴唇	作为	存在	一个	外国的	声音	在	英格兰	,

在英国，年轻妻子口中说出“丈夫”这个词，听起来就像是外来语。

[əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

advised	her	to	withhold	it	.
建议	她	到	扣压	它	.

建议她不要透露。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər] .

His	behaviour	was	instructing	her	.
他的	行为	曾是	指导	她	.

他的行为是在教导她。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weðər] - [waɪz] ? — ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [hoʊld] [ɔːf] [ɔːr] [pelt] ,

'	Are	you	weather	-	wise	?	—	able	to	tell	when	the	clouds	will	hold	off	or	pelt	,
-	是	你	天气	-	明智的	?	—	有能力的	到	告诉	什么时候	这	云	将要	抓住	离开	或者	毛皮	,

你懂天气吗？——能判断云层何时会散去或倾盆而下吗？

- [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .

'	he	said	,	to	be	very	civil	to	a	neighbour	.
-	他	说	,	到	是	非常	民用	到	一个	邻居	.

他说，要对邻居彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'pærəntlɪ] ;

She	collected	her	understanding	,	apparently	;
她	集	她	理解	,	显然	;

她显然已经理清了思路；

['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒndəd] ;

treating	a	conversational	run	of	the	tongue	as	a	question	to	be	pondered	;
治疗	一个	对话	跑步	的	这	舌头	作为	一个	问题	到	是	沉思	;

将随口说出的话当作一个需要思考的问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	horses	paid	for	it	.
和	这	马匹	有薪酬的	为了	它	.

而马匹为此付出了代价。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːsts] .

Ordinarily	he	was	gentle	with	his	beasts	.
按说	他	曾是	温和的	和	他的	野兽	.

他平时对待牲畜都很温柔。

[hiː; hi] [læʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ʌv; əv][men] .

He	**lashed**	**at**	**her**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**perverting**	**the**	**humanest**	**of**	**men**	**.**
他	鞭打	在	她	在	他的	心	为了	变态	这	最人道的	的	男人	.

他内心狠狠地责备她，因为她玷污了最有人性的人。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	**Father**	**was**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**.**
-	父亲	曾是	,	-	她	回复	.

“父亲是，”她回答道。

- [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	**Oh**	**!**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**him**	**.**	**'**
-	哦	!	我	有	听到	的	他	.	-

“哦！我听说过他。”

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] .

Her	**face**	**lightened**	**.**
她	脸	轻度	.

她的脸色轻松了许多。

- ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

'	**Father**	**had**	**a**	**great**	**name**	**in**	**England**	**.**	**'**
-	父亲	有	一个	伟大的	姓名	在	英格兰	.	-

“父亲在英国很有名望。”

- [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , [aɪ] [θɪŋk] . -

'	**The**	**Old**	**Buccaneer**	**,**	**I**	**think**	**.**	**'**
-	这	老的	海盗	,	我	思考	.	-

我想应该是《老海盗》吧。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

'	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
-	我	做	不是	知道	.

'我不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [laɪk]['ædmərəl] ['feɪkənəm] [ɪz] .

He	**was**	**a**	**seaman**	**of**	**the**	**navy**	**,**	**like**	**Admiral**	**Fakenham**	**is**	**.**
他	曾是	一个	水手	的	这	海军	,	喜欢	上将	法肯汉姆	是	.

他和法肯汉姆海军上将一样，都是海军水手。

['weðər] [æt; ət] [siː] , ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

Weather	**at**	**sea**	**,**	**weather**	**on**	**the**	**mountains**	**,**	**he**	**could**	**foretell**	**it**	**always**	**.**
天气	在	海	,	天气	在	这	山脉	,	他	可以	预言	它	总是	.

海上天气，山区天气，他总能预知。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] .

He	**wrote**	**a**	**book**	**;**	**I**	**have**	**a**	**copy**	**you**	**will**	**read**	**.**
他	写道	一个	书	;	我	有	一个	复制	你	将要	读	.

他写了一本书；我有一本，你可以读读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mæksəmz] .

It	**is**	**a**	**book**	**of**	**Maxims**	**.**
它	是	一个	书	的	格言	.

这是一本格言集。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

He	**often**	**speaks**	**of**	**the**	**weather**	**.**
他	经常	说话	的	这	天气	.

他经常谈论天气。

['ɪŋglɪʃ] ['weðər] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sez] .

English	**weather**	**and**	**women**	**,**	**he**	**says**	**.**
英语	天气	和	女性	,	他	说道	.

他说，英国的天气和女人。

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] .

But	not	my	mother	.
但	不是	我的	母亲	.

但我母亲不是。

[maɪ] ['mʌðər] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][baɪ][hɜːr'self] — ['pɑː] - [diː'juː] [taʊt] !

My	mother	he	stood	aside	by	herself	—	pas	capricieuse	du	tout	!
我的	母亲	他	站立	旁边	经过	她自己	—	帕斯	-	杜	兜售者	!

我的母亲独自站在一旁——pas capricieuse du tout!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['weðər] .

Because	she	would	be	out	in	the	weather	and	brave	the	weather	.
因为	她	会	是	出去	在	这	天气	和	勇敢的	这	天气	.

因为她愿意在户外风吹日晒，无惧恶劣天气。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [swæm] , [best] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

She	rode	,	she	swam	,	best	of	any	woman	.
她	骑	,	她	游泳	,	最好的	的	任何	女士	.

她骑马、游泳，样样都好，是所有女人中最优秀的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [wʌt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

If	she	could	have	known	you	,	what	pleasure	for	me	!
如果	她	可以	有	已知	你	,	什么	乐趣	为了	我	!

如果她能认识你，我该有多高兴啊!

['mʌðər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] ['maʊnt(ə)n] ['weðər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .

Mother	learnt	to	read	mountain	weather	from	father	.
母亲	学会了	到	读	山	天气	从	父亲	.

母亲从父亲那里学会了辨别山区天气。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	did	it	too	.
我	做过	它	也	.

我也这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第二卷(The Amazing Marriage — Volume 2)

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [fiːldz] - ['ʌpər] [snəuz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] .
But **sometimes** **on** **the** **high** **fields** **'** **upper** **snows** **it** **is** **very** **surprising** **.**
但 有时 在 这 高的 字段 - 上 雪 它 是 非常 奇怪 .

但有时在高海拔地区的积雪上，这种情况会非常令人惊讶。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] .
Father **has** **been** **caught** **.**
父亲 有 到过 捕捉 .

父亲被抓住了。

[hɪr] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [kiːps] [ðə; ði][reɪn]
Here **the** **cloud** **is** **down** **near** **the** **earth** **and** **the** **strong** **wind** **keeps** **the** **rain**
这里 这 云 是 向下 靠近 这 地球 和 这 强的 风 保持 这 雨
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from **falling** **.**
从 坠落 .

这里云层很低，靠近地面，强风阻止了雨水落下。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ges] .
How **long** **the** **wind** **will** **blow** **I** **cannot** **guess** **.**
如何 长的 这 风 将要 吹 我 不能 猜测 .

风会持续多久，我无法预测。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
But **you** **love** **the** **mountains** **.**
但 你 爱 这 山脉 .

但你热爱山脉。

[wiː; wi] [spoʊk] . . .
We **spoke** **.** **.** **.**
我们 辐 . . .

我们交谈过……

[ænd; ənd] ['maʊntnz] - [əd'ventʃəz] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] .
And **mountains** **'** **adventures** **we** **both** **love** **.**
和 山脉 - 冒险 我们 两个都 爱 .

我们都热爱山地探险。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [frentʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒɜːrmən][juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] .
I **will** **talk** **French** **if** **you** **like** **,** **for** **,** **I** **think** **,** **German** **you** **do** **not** **speak** **.**
我 将要 讲话 法语 如果 你 喜欢 , 为了 , 我 思考 , 德语 你 做 不是 说话 .

如果你愿意，我可以跟你讲法语，因为我觉得你不会说德语。

[aɪ] [meɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [frentʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]
I **may** **speak** **English** **better** **than** **French** **;** **but** **I** **am** **afraid** **of** **my** **English** **with**
我 可能 说话 英语 更好的 比 法语 ; 但 我 是 害怕的 的 我的 英语 和
[juː; jʊ] . -
you **.** **'**
你 . -

我的英语可能比法语好，但我怕跟你说话时我的英语不好。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! -
' **Dear** **me** **!** **'**
- 亲爱的 我 ! -

“我的天哪！”

[kwoʊθ] ['fli:twud] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['kɜ:rsərəli] , [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

quoth	Fleetwood	,	and	he	murmured	politely	and	cursorily	,	attentive	to	his
引用	弗利特伍德	,	和	他	低声说道	礼貌地	和	粗略地	,	细心	到	他的

['koʊtʃmən] ['bɪznəs] .

coachman	business	.
马车夫	商业	.

弗利特伍德说道，他礼貌而敷衍地低声说道，专心处理他的马车夫事务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kloʊv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,

She	had	a	voice	that	clove	the	noise	of	the	wheels	,
她	有	一个	嗓音	那	丁香	这	噪音	的	这	车轮	,

她的声音盖过了车轮的噪音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

and	she	had	a	desire	to	talk	—	that	was	evident	.
和	她	有	一个	欲望	到	讲话	—	那	曾是	明显	.

她很想说话——这一点显而易见。

[tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [set] [hɜ:r; hər] ['prætlɪŋ] .

Talk	of	her	father	set	her	prattling	.
讲话	的	她	父亲	放	她	喋喋不休	.

一提起她父亲，她就喋喋不休。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][nɑ:t] [dɪs'ɑ:nɪst] , [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd] ,

It	became	clear	also	to	his	not	dishonest	,	his	impressionable	mind	,
它	成为	清除	还	到	他的	不是	不诚实	,	他的	易受影响的	头脑	,

这一点在他那颗并不虚伪、易受影响的心上也变得很清楚了。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ['ɪŋglɪʃ] [maɪt] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

that	her	baby	English	might	be	natural	.
那	她	婴儿	英语	可能	是	自然的	.

她的婴儿英语可能很自然。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['maɪldli] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self][æn; ən] [er] .

Or	she	was	mildly	playing	on	it	,	to	give	herself	an	air	.
或者	她	曾是	轻微地	玩耍	在	它	,	到	给	她自己	一个	空气	.

或者她是在稍微玩弄这个角色，给自己营造一种气场。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['beɪbi] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət]['beɪdən] .

He	had	no	remembrance	of	such	baby	English	at	Baden	.
他	有	不	纪念	的	这样的	婴儿	英语	在	巴登	.

他对巴登时期那种稚嫩的英语毫无印象。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] ,

There	,	however	,
那里	,	然而	,

然而，在那里，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [træns'pærənsi] [ðeɪ]

she	was	in	a	state	of	enthusiasm	—	the	sort	of	illuminated	transparency	they
她	曾是	在	一个	状态	的	热情	—	这	种类	的	照明	透明度	他们

[ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks] .

show	at	the	end	of	fireworks	.
展示	在	这	结尾	的	烟花	.

她当时处于一种兴奋的状态——就像烟花燃放结束时那种闪闪发光的透明状态。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['skeɪpˌgreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [lɪt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə'gen] .

Mention	of	her	old	scapegrace	of	a	father	lit	her	up	again	.
提到	的	她	老的	逃犯	的	一个	父亲	点燃	她	向上	再次	.

提起她那游手好闲的父亲，她又开始兴奋起来。

[ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	girl	there	and	the	girl	here	were	no	doubt	the	same	.
这	女孩	那里	和	这	女孩	这里	是	不	怀疑	这	相同的	.

那里的女孩和这里的女孩无疑是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [duːpt] [hɪm; ɪm] ;

It	could	not	be	said	that	she	had	duped	him	;
它	可以	不是	是	说	那	她	有	受骗	他	;

不能说她欺骗了他；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] — ['æktɪd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['eɪdʒənsi] .

he	had	done	it	for	himself	—	acted	on	by	a	particular	agency	.
他	有	完毕	它	为了	他自己	—	行动	在	经过	一个	特别的	机构	.

他这样做是出于个人意愿——受某个机构指使。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [duːp] .

This	creature	had	not	the	capacity	to	dupe	.
这	生物	有	不是	这	容量	到	欺骗	.

这种生物没有欺骗的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrmd] [ə; eɪ] - [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	had	armed	a	bluntwitted	young	woman	with	his	idiocy	,	and	she
他	有	武装	一个	-	年轻的	女士	和	他的	白痴	,	和	她

[hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [stroʊk] ;

had	dealt	the	stroke	;
有	已处理	这	中风	;

他用自己的愚蠢武装了一个头脑简单的年轻女子，而她给了他致命一击；

['dɪfrənt] [ɪn] [skers] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [baɪ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [preɪ] .

different	in	scarce	a	degree	by	nature	from	other	young	women	of	prey	.
不同的	在	稀少	一个	程度	经过	自然	从	其他	年轻的	女性	的	猎物	.

与其他年轻猎物女性相比，她们的本性略有不同。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

But	her	look	at	times	,	and	now	and	then	her	voice	,
但	她	看	在	时代	,	和	现在	和	然后	她	嗓音	,

但她有时的眼神，以及偶尔她的声音，

[geɪv] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [biˈfuːl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] .

gave	sign	that	she	counted	on	befooling	him	as	well	,	to	reconcile	him	to	his	bondage	.
给予	符号	那	她	计数	在	愚弄	他	作为	出色地	,	到	调和	他	到	他的	束缚	.

她也表现出打算愚弄他，让他安于现状。

[ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .

The	calculation	was	excessive	.
这	计算	曾是	过多的	.

计算量过大了。

[noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

No	woman	had	done	it	yet	.
不	女士	有	完毕	它	然而	.

之前还没有女性这样做过。

['ɪdiəsi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ˌriːə'weɪkənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

Idiocy	plunged	him	the	step	which	reawakened	understanding	;
白痴	暴跌	他	这	步	哪个	重新觉醒	理解	;

愚昧使他迈出了重新唤醒理解力的一步；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][əˈlɜːrt][ɑːn] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

and	to	keep	his	whole	mind	alert	on	guard	against	any	sort	of	satisfaction
和	到	保持	他的	所有的	头脑	警报	在	警卫	反对	任何	种类	的	满意

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːrgən] ,

with	his	bargain	,
和	他的	便宜货	,

为了时刻保持警惕，防止对自己的交易产生任何满足感，

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

he	frankly	referred	to	the	cause	.
他	坦率地说	指	到	这	原因	.

他坦率地提到了原因。

[nɑːt] [ˈfiːmeɪl] [aːts] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃɚz] [ˈɪmpʌlsɪz] ,

Not	female	arts	,	but	nature's	impulses	,
不是	女性	艺术	,	但	自然的	冲动	,

不是女性的艺术，而是自然的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,

it	was	his	passion	for	the	wondrous	in	the	look	of	a	woman's	face	,
它	曾是	他的	热情	为了	这	奇妙的	在	这	看	的	一个	女性的	脸	,

他深深着迷于女性脸上那令人惊叹的神韵。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] ,

the	new	morning	of	the	idea	of	women	in	the	look	,
这	新的	早晨	的	这	主意	的	女性	在	这	看	,

新的一天，女性的形象理念

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːp] [ˈɪntuː][ɪˈmædʒɪneri][ˈnɑːv(ə)l] [ˈkærəktər] , [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [enˈsleɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	peep	into	imaginary	novel	character	,	did	the	trick	of	enslaving	him	.
和	这	窥视	进入	假想	小说	特点	,	做过	这	诡计	的	奴役	他	.

窥探虚构小说人物的内心世界，果然奏效，让他沦为奴隶。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪdiəsi] .

Call	it	idiocy	.
称呼	它	白痴	.

你可以称之为愚蠢。

[sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Such	it	was	.
这样的	它	曾是	.

事情就是这样。

[wʌns] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪˈkɜːr] .

Once	acknowledged	,	it	is	not	likely	to	recur	.
一次	已确认	,	它	是	不是	可能	到	复发	.

一旦被确认，就不太可能再次发生。

[æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈriːz(ə)n] [sɪts][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

An	implacable	reason	sits	in	its	place	,
一个	冷酷无情	原因	坐着	在	它是	地方	,

取而代之的是一个不容置疑的理由，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [bleɪd] [fɔːr; fər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːstʃər] [ˈfɜːrðər] [əˈfiːld] [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːəb(ə)l] .

with	a	keen	blade	for	efforts	to	carry	the	imposture	further	afield	or	make	it	agreeable	.
和	一个	敏锐的	刀刃	为了	努力	到	携带	这	骗局	更远	田野	或者	制作	它	同意	.

用锋利的刀刃努力将骗局进一步扩大或使其变得令人满意。

[jet] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][lɔ:rd] - ,

Yet	**,**	**after**	**giving**	**his**	**word**	**to**	**Lord**	**Levellier**	**,**
然而	,	后	给予	他的	单词	到	主	-	,

然而，在向莱维利尔勋爵做出承诺之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɔdid] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪt]

he	**had**	**prodded**	**himself**	**to**	**think**	**the**	**burden**	**of**	**this**	**wild**	**young**	**woman**	**might**
他	有	催促	他自己	到	思考	这	负担	的	这	荒野	年轻的	女士	可能

[bi:; bi] [əb'sɜ:rdli] ['tɑ:lərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] .

be	**absurdly**	**tolerable**	**and**	**a**	**laugh**	**at**	**the**	**world**	**.**
是	荒谬地	可容忍的	和	一个	笑	在	这	世界	.

他不断告诫自己，这个野性十足的年轻女子带来的负担或许是可以忍受的，甚至是对这个世界的一种嘲弄。

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

A	**solicitude**	**for**	**the**	**animal**	**was**	**marked**	**by**	**his**	**inquiry**	**'**	**You**	**are**	**not**
一个	关怀	为了	这	动物	曾是	标记	经过	他的	询问	-	你	是	不是

['hʌŋgri] [jet] ? -

hungry	**yet**	**?**	**'**
饥饿的	然而	?	-

他对这只动物的关心体现在他问道：“你还不饿吗？”

- [oʊ][noʊ] , [nɑ:t] [jet] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɑ:dli] [en'laɪvənd] .

'	**Oh**	**no**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**oddly**	**enlivened**	**.**
-	哦	不	,	不是	然而	,	-	说	她	,	奇怪	活跃	.

“哦不，还没呢，”她说道，语气中带着一丝奇特的活力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæmpər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['stɔpɪdʒz] [fɔ:r; fər][prə'vɪʒ(ə)n] ,

They	**had**	**a**	**hamper**	**and**	**were**	**independent**	**of**	**stoppages**	**for**	**provision**	**,**
他们	有	一个	阻碍	和	是	独立的	的	停工	为了	条款	,

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .

he	**informed**	**her**	**.**
他	知情的	她	.

他告诉她，他们有一个物资篮，无需担心物资供应中断。

[wʌt] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

What	**more**	**delightful**	**?**
什么	更多的	愉快	?

还有什么比这更令人愉悦的呢?

[kraɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ,

cried	**her**	**look**	**,**
哭	她	看	,

她哭着看着我，

['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][mɪd] - ['deɪz] [rest][ænd; ənd] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [tʃɪ'lɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði]

seeing	**the**	**first**	**mid**	**-**	**day's**	**rest**	**and**	**meal**	**with**	**Chillon**	**on**	**the**	**walk**	**over**	**the**
看到	这	第一的	中	-	天	休息	和	一顿饭	和	西庸	在	这	走	超过	这

['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['empti] [hoʊm] .

mountain	**from**	**their**	**empty**	**home**	**.**
山	从	他们的	空的	家	.

在从空荡荡的家步行翻过山的途中，看到了西庸第一次在中午休息和用餐。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɑ:kt] ['hæmpər] !

She	**could**	**get**	**up**	**enthusiasm**	**for**	**a**	**stocked**	**hamper**	**!**
她	可以	得到	向上	热情	为了	一个	库存充足	阻碍	!

她会对装满东西的礼篮充满热情!

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	when	told	of	some	business	that	drew	him	to	a	meadow	they	were
和	什么时候	讲述	的	一些	商业	那	画	他	到	一个	草地	他们	是

['nɪrɪŋ] ,

nearing	,
临近	,

当他得知有事要办，需要前往他们即将到达的草地时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	said	she	would	be	glad	to	help	,	if	she	could	.
她	说	她	会	是	高兴的	到	帮助	,	如果	她	可以	.

她说如果可以的话，她很乐意帮忙。

- [aɪ] [lɜːrn] ['kwɪkli] , [aɪ] [noʊ] . -

'	I	learn	quickly	,	I	know	.	'
-	我	学习	迅速地	,	我	知道	.	-

“我学得很快，我知道。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ˌækwɪ'es] .

His	head	acquiesced	.
他的	头	默许	.

他点头同意了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɪkli] , [pər'hæps] ;

The	daughter	of	the	Old	Buccaneer	might	learn	the	business	quickly	,	perhaps	;
这	女儿	的	这	老的	海盗	可能	学习	这	商业	迅速地	,	也许	;

老海盗的女儿或许很快就能学会这门生意；

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['kʌtɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] ,

a	singularly	cutting	smile	was	on	his	tight	lips	,
一个	单独地	切割	微笑	曾是	在	他的	紧的	嘴唇	,

他紧抿的嘴唇上挂着一丝冷笑，透着一丝诡异的意味。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

in	memory	of	a	desire	he	had	as	a	boy	to	join	hands	with	an
在	记忆	的	一个	欲望	他	有	作为	一个	男生	到	加入	双手	和	一个

[ˌæmə'zoʊniən] ['dæmzl] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ,

Amazonian	damsel	and	be	out	over	the	world	for	adventures	,
亚马逊	闺女	和	是	出去	超过	这	世界	为了	冒险	,

为了纪念他小时候的一个愿望——与一位亚马逊女战士携手环游世界去冒险。

['kɑːmræd] [ænd; ənd] [braɪd] [æz; əz][wʌn] .

comrade	and	bride	as	one	.
同志	和	新娘	作为	一	.

同志与新娘合二为一。

[hɪr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sæt] .

Here	the	creature	sat	.
这里	这	生物	卫星	.

那生物就坐在那里。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [driːmz] ;

Life	is	the	burlesque	of	young	dreams	;
生活	是	这	滑稽剧	的	年轻的	梦境	;

人生是一场青春梦想的滑稽剧；

[ɔːr] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [biːst] [wɜːrld] .

or	they	precipitate	us	on	the	roar	and	grin	of	a	recognized	beast	world	.
或者	他们	沉淀	我们	在	这	吼	和	咧嘴笑	的	一个	认可	兽	世界	.

或者，它们会让我们猛然跌入一个公认的野兽世界的咆哮和狞笑之中。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [pə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm] [naːd] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	devil	possessing	him	gnawed	so	furiously	that	a	partial	mitigation	of	the
这	魔鬼	拥有	他	被啃咬	所以	愤怒地	那	一个	部分的	减轻	的	这

[peɪn][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [hæts][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

pain	was	afforded	by	sight	of	waving	hats	on	a	hill	-	rise	of	the	road	.
疼痛	曾是	提供	经过	视线	的	挥手	帽子	在	一个	爬坡道	-	上升	的	这	路	.

附身于他的魔鬼疯狂地啃噬着他，以至于看到路边山坡上飘扬的帽子，才稍稍减轻了他的痛苦。

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

He	flourished	his	whip	.
他	繁荣	他的	鞭	.

他挥舞着鞭子。

[ðə; ði][hæts] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wɪnd] - [mɪl] [wɜːrk] .

The	hats	continued	at	wind	-	mill	work	.
这	帽子	持续	在	风	-	磨	工作	.

那些帽子在风车工作中继续发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [brɪsk] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['prɑːspekt][ʌv; əv] [gliː] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

It	signified	brisk	news	to	him	,	and	prospect	of	glee	to	propitiate	any	number	of	devils	.
它	表示	轻快	消息	到	他	,	和	前景	的	高兴	到	安抚	任何	数字	的	魔鬼	.

对他来说，这意味着会有好消息传来，而且有望获得安抚无数魔鬼的喜悦。

- [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	will	want	a	maid	to	attend	on	you	,	'	he	said	.
-	你	将要	想	一个	女佣	到	出席	在	你	,	-	他	说	.

“你会想要一个女佣来服侍你，”他说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][ɛɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ə'tendəns] [ɑːn][ˌem 'iː] .

She	replied	:	'	I	am	not	used	to	attendance	on	me	.
她	回复	:	-	我	是	不是	用过的	到	出席	在	我	.

她回答说：“我不习惯有人来给我打卡。”

[ˌhɛnri'ɛtəz] [meɪd] [wʊd] [help] .

Henrietta's	maid	would	help	.
亨丽埃塔的	女佣	会	帮助	.

亨丽埃塔的女佣会帮忙。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] .

I	did	not	want	her	.
我	做过	不是	想	她	.

我并不想要她。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][meɪd][æt; ət][hoʊm] .

I	had	no	maid	at	home	.
我	有	不	女佣	在	家	.

我家没有女佣。

[aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	can	do	for	myself	.
我	能	做	为了	我	.

我可以自己做。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] . -

Father	and	mother	liked	me	to	be	very	independent	.	'
父亲	和	母亲	喜欢	我	到	是	非常	独立的	.	-

父母喜欢我非常独立。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [aʊt][nekst]

He	supposed	he	would	have	to	hear	her	spelling	her	words	out	next
他	据称	他	会	有	到	听到	她	拼写	她	字	出去	下一个

.

:

.

他心想接下来大概得听她把话说清楚了。

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wʌz; wəz] [geɪnd] ; ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv] ['prɪti] [trɔtɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [koʊtʃ]

The	hill	-	top	was	gained	;	twenty	paces	of	pretty	trotting	brought	up	the	coach
这	爬坡道	-	顶部	曾是	获得	;	二十	步幅	的	漂亮的	小跑	带来	向上	这	教练

[bɪˈsaɪd] [æn; ən] [ɪn] [pɔːrtʃ] ,

beside	an	inn	porch	,
旁	一个	客栈	门廊	,

登上山顶后，马车轻快地跑了二十步，来到一家客栈门廊旁。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [dɪr] [tuː; tə] [wɪps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪmˈperətɪv] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

in	the	style	of	the	finish	dear	to	whips	,	and	even	imperative	upon	them	,
在	这	风格	的	这	结束	亲爱的	到	鞭子	,	和	甚至	至关重要的	之上	他们	,

以鞭子所钟爱的、甚至是其必不可少的收尾方式来呈现，

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər][ɑːrt] .

if	they	love	their	art	.
如果	他们	爱	他们的	艺术	.

如果他们热爱自己的艺术。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] ;

Two	gentlemen	stood	in	the	road	,	and	a	young	woman	at	the	inn	door	;
二	先生们	站立	在	这	路	,	和	一个	年轻的	女士	在	这	客栈	门	;

两个绅士站在路中间，一个年轻女子站在客栈门口；

[ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .

a	dark	-	haired	girl	of	an	anxious	countenance	.
一个	黑暗的	-	头发	女孩	的	一个	焦虑的	面容	.

一位面露焦虑的黑发女孩。

[hɜːr; hər] ['pʌkəz] ['vænɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Her	puckers	vanished	at	some	signal	from	inside	the	coach	.
她	皱眉	消失了	在	一些	信号	从	里面	这	教练	.

车厢内传来某个信号，她的嘟嘴表情瞬间消失了。

- [ɔːl] [raɪt] , [mædʒ] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , - ['fliːtwud] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

'	All	right	,	Madge	;	nothing	to	fear	,	'	Fleetwood	called	to	her	,	and	she
-	全部	正确的	,	玛吉	;	没有什么	到	害怕	,	-	弗利特伍德	称为	到	她	,	和	她

['kɜːrtˌsiːd] .

curtseyed	.
屈膝礼	.

“好了，玛吉，别害怕，”弗利特伍德对她说，她行了个屈膝礼。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] : - [aɪv] [brɔːt]

He	alighted	,	saying	to	her	,	before	he	spoke	to	his	friends	:	'	I've	brought
他	下车	,	说	到	她	,	前	他	辐	到	他的	朋友们	:	-	我已经	带来

[hɪm; ɪm] [seɪf] ;

him	safe	;
他	安全的	;

他下了车，在和朋友们说话之前，对她说：“我已经把他安全带回来了；

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] .

had	him	under	my	eye	the	last	four	and	twenty	hours	.
有	他	在下面	我的	眼睛	这	最后的	四	和	二十	小时	.

过去二十四个小时，我一直盯着他。

['hiːl] [duː][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

He'll	do	the	trick	to	-	day	.
地狱	做	这	诡计	到	-	天	.

他今天肯定能搞定。

[juː; jʊ][dəunt][bet] ? -

You	don't	bet	?	'
你	不	赌注	?	-

你不打赌吗?

- [oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] , [noʊ] . -

'	Oh	!	my	lord	,	no	.	'
-	哦	!	我的	主	,	不	.	-

“哦！我的天哪，不。”

- [help] [ðə; ði]['leɪdi] [daʊn] .

'	Help	the	lady	down	.
-	帮助	这	女士	向下	.

扶这位女士下来。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ! -

Out	with	you	,	Ines	!	'
出去	和	你	,	伊内斯	!	-

滚出去，伊内斯!

[ðə; ði] [laɪt] - [legd] [bɑːrdʒ] - [feɪst] [mæn] [tʌtʃt] [graʊnd] ['keɪpərɪŋ] .

The	light	-	legged	barge	-	faced	man	touched	ground	capering	.
这	光	-	腿	驳船	-	面对	男人	感动	地面	嬉戏	.

那个腿脚轻盈、面容宽阔的男人跳着跳着落地了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] - [kɪt] - [baɪ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

He	was	greeted	'	Kit	'	by	the	pair	of	gentlemen	,	who	shook	hands	with
他	曾是	问候	-	成套工具	-	经过	这	一对	的	先生们	,	WHO	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这两位先生称呼他“基特”，并与他握手。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntli] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪg][wɪð; wɪθ] [mædʒ] .

after	he	had	faintly	simulated	the	challenge	to	a	jig	with	Madge	.
后	他	有	淡淡的	模拟	这	挑战	到	一个	夹具	和	玛吉	.

此前，他曾略微模仿了一下向麦当娜发起的吉格舞挑战。

[ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

She	flounced	from	him	,	holding	her	arms	up	to	the	lady	.
她	踱步	从	他	,	保持	她	武器	向上	到	这	女士	.

她气冲冲地从他身边走开，举起双臂向那位女士示意。

['lændlɔːrd] , ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] ['hɑːslər] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv]

Landlord	,	landlady	,	and	hostler	besought	the	lady	to	stay	for	the	fixing	of
房东	,	房东	,	和	房东	恳求	这	女士	到	停留	为了	这	定影	的

[ə; eɪ] ['lædər] .

a	ladder	.
一个	梯子	.

房东、女房东和马夫恳求这位女士留下来，以便修理梯子。

[kə'rinθiə] [stept] , [liːpt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] , ['fliːtwud] [ri'mɑːkɪŋ] :

Carinthia	stepped	,	leaped	,	and	entered	the	inn	,	Fleetwood	remarking	:
卡林西亚	步	,	跳跃	,	和	进入	这	客栈	,	弗利特伍德	评论	:

卡林西亚迈步、跳跃，走进了旅店，弗利特伍德说道:

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['tʃʌmi] ['pɑːts] . -

'	**We**	**are**	**very**	**independent**	**,**	**Chummy**	**Potts**	**.** **'**
-	我们	是	非常	独立的	,	亲密	波茨	. -

“我们非常独立，查米·波茨。”

- ['kɔrdi] ['bæli] , [baɪ][dʒoʊv] ! -

'	**Cordy**	**bally**	**,**	**by**	**Jove**	**!** **'**
-	科迪	巴利	,	经过	朱庇特	! -

“Cordy bally，我的天哪！”

['pɑːts] [kraɪd] .

Potts	**cried**	**.**
波茨	哭	.

波茨哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	**the**	**moment**	**after**	**this**	**disengaged**	**ejaculation**	**,**	**he**	**was**	**taken**	**with**	**a**
但	这	片刻	后	这	脱离	射精	,	他	曾是	已采取	和	一个

[bɪ'wɪldərmənt] . -

bewilderment	**.**	**'**
困惑	.	-

但就在这次射精后，他却感到十分困惑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ? -

At	**the**	**Opera**	**?**	**'**
在	这	歌剧	?	-

在歌剧院?

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .

he	**questioned**	**of**	**his**	**perplexity**	**.**
他	被质问	的	他的	困惑	.

他疑惑不解。

- [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , - ['fliːtwud] [rɪ'dʒɔɪnd] .

'	**No**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**at**	**the**	**Opera**	**,**	**'**	**Fleetwood**	**rejoined**	**.**
-	不	,	先生	,	不是	在	这	歌剧	,	-	弗利特伍德	重新加入	.

“不，先生，不是在歌剧院，”弗利特伍德回答道。

- [ðə; ði]['leɪdiːz] [læst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] . -

'	**The**	**lady's**	**last**	**public**	**appearance**	**was**	**at**	**the**	**altar**	**.** **'**
-	这	女士的	最后的	民众	外貌	曾是	在	这	坛	. -

“这位女士最后一次公开露面是在婚礼的圣坛上。”

- [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] .

'	**Sort**	**of**	**a**	**suspicion**	**of**	**having**	**seen**	**her**	**somewhere**	**.**
-	种类	的	一个	怀疑	的	拥有	已见	她	某处	.

“总觉得好像在哪里见过她。”

[left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'haɪnd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? -

Left	**her**	**husband**	**behind**	**,**	**has**	**she**	**?**	**'**
左边	她	丈夫	在后面	,	有	她	?	-

她把丈夫抛下不管了?

- [juː; jʊ] [siː] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] . -

'	**You**	**see**	**:**	**she**	**has**	**gone**	**in**	**.**	**'**
-	你	看	:	她	有	已消失	在	.	-

你看，她进去了。

[ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːklɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['pɑːts] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm]

The	scoring	of	a	proposition	of	Euclid	on	the	forehead	of	Potts	amused	him
这	得分	的	一个	主张	的	欧几里得	在	这	前额	的	波茨	觉得好笑	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	other	gentleman	,
和	这	其他	绅士	,

在波茨的额头上刻下欧几里得几何命题的图案，这让他和另一位先生觉得很有趣。

[huː] [wʌz; wəz] [heild] - ['mælərd] !

who	was	hailed	-	Mallard	!
WHO	曾是	赞誉	-	凫	!

他被誉为“野鸭！”

- [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['prɔːbləms] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][mæn] [wen] [sʌtʃ] [wɜːrk]

-	and	cared	nothing	for	problems	involving	the	female	of	man	when	such	work
-	和	关心	没有什么	为了	问题	涉及	这	女性	的	男人	什么时候	这样的	工作

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwʊdz]

was	to	the	fore	as	the	pugilistic	encounter	of	the	Earl	of	Fleetwood's
曾是	到	这	前	作为	这	拳击手	遇到	的	这	伯爵	的	弗利特伍德的

['tʃoʊzn] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

chosen	Kit	Ines	,
选定	成套工具	伊内斯	,

“当弗利特伍德伯爵选中的基特·伊内斯的拳击比赛成为首要任务时，他对涉及女性或男性的问题毫不在意。”

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [ʌn'biːtn] [ænd; ənd] [wel] - [bækt] [ben] [tɑːdz] .

with	Lord	Brailstone's	unbeaten	and	well	-	backed	Ben	Todds	.
和	主	-	不败	和	出色地	-	支持的	本	托德	.

由布雷斯通勋爵麾下保持不败且备受支持的本·托德斯出战。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] -

Ines	had	done	pretty	things	from	the	age	of	seventeen	to	his	twenty	-
伊内斯	有	完毕	漂亮的	事物	从	这	年龄	的	十七	到	他的	二十	-

[θɜːrd] [jɪr] .

third	year	.
第三	年	.

从十七岁到二十三岁，伊内斯做了很多漂亮的事情。

[rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Remarkably	clever	things	they	were	,	to	be	called	great	in	the	annals	of	the
非常	聪明的	事物	他们	是	,	到	是	称为	伟大的	在	这	志	的	这

[rɪŋ] .

Ring	.
戒指	.

它们真是非常精妙绝伦的东西，足以在《指环王》的史册上被称为伟大之物。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækərz] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [felt]

The	point	,	however	,	was	,	that	the	pockets	of	his	backers	had	seriously	felt
这	观点	,	然而	,	曾是	,	那	这	口袋	的	他的	支持者	有	严重地	毛毡

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [faɪt] .

his	latest	fight	.
他的	最新的	斗争	.

然而，关键在于，他的支持者们的钱包已经真切地感受到了他最近这场斗争的影响。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lʌmi] [felps] , [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [skɪl] ,

He	received	a	dog's	licking	at	the	hands	of	Lummy	Phelps	,	his	inferior	in	skill	,
他	已收到	一个	狗的	舔舐	在	这	双手	的	卢米	菲尔普斯	,	他的	下	在	技能	,

他被技术不如他的卢米·菲尔普斯打得落花流水。

['faɪtɪŋ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] ;

fighting	two	to	one	of	the	odds	;
斗争	二	到	一	的	这	赔率	;

以二对一的劣势作战；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [əˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnərz]

and	all	because	of	his	fatal	addiction	to	the	breaking	of	his	trainer's
和	全部	因为	的	他的	致命的	瘾	到	这	打破	的	他的	教练的

[ɪmˈpoʊzd] [fæst][ɪn][ˈlɪkwɪdz][ɑːn] ,

imposed	fast	in	liquids	on	,
强加	快速地	在	液体	在	,

这一切都源于他对违反教练规定的禁食令（不喝液体）的致命嗜好。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

the	night	before	the	battle	.
这	夜晚	前	这	战斗	.

战斗前夜。

[raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈræskl] [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊt] ;

Right	through	his	training	,	up	to	that	hour	,	the	rascal	was	devout	;
正确的	通过	他的	训练	,	向上	到	那	小时	,	这	恶棍	曾是	虔诚的	;

从他接受训练的整个过程中，直到那一刻，这个恶棍都是虔诚的信徒；

[ðə; ði][məˈdʒɔrətiːz] [ˈmʌni] [ˈrætld] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [snʌg] [seɪf] [saɪd] .

the	majority's	money	rattled	all	on	the	snug	safe	side	.
这	大多数人	钱	摇晃	全部	在	这	舒适	安全的	边	.

大多数人的钱都安然无恙地存放在保险箱里。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ?

And	how	did	he	get	at	the	bottle	?
和	如何	做过	他	得到	在	这	瓶子	?

他是怎么拿到瓶子的?

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪnərz] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [seɪ] .

His	trainers	never	could	say	.
他的	教练	绝不	可以	说	.

他的教练们始终无法给出确切答案。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [æs] ,

But	what	made	him	turn	himself	into	a	headlong	ass	,
但	什么	制成	他	转动	他自己	进入	一个	一头扎	屁股	,

但究竟是什么让他变成了一个鲁莽的傻瓜呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][sɪt] [əˈmʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə]

when	he	had	only	to	wait	a	night	to	sit	among	friends	and	worshippers
什么时候	他	有	仅有的	到	等待	一个	夜晚	到	坐	之中	朋友们	和	信徒

['drɪŋkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [əˈpɑːn] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərz] ?

drinking	off	his	tumbler	upon	tumbler	with	the	honours	?
喝	离开	他的	不倒翁	之上	不倒翁	和	这	荣誉	?

他只需等待一夜，就能与朋友和信徒们坐在一起，举杯畅饮，享受荣耀时刻?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

It	was	past	his	wits	to	explain	.
它	曾是	过去的	他的	智慧	到	解释	.

他实在无法解释。

[ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd] [snæpt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ɔːr] [els] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

Endurance	of	his	privation	had	snapped	in	him	;	or	else	,	which	is	more	likely	,
耐力	的	他的	匮乏	有	啪啪	在	他	;	或者	别的	,	哪个	是	更多的	可能	,

他忍受苦难的能力已经崩溃；或者，更有可能的是，

[ðɪs] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	Genius	of	the	Ring	was	tempted	by	his	genius	on	the	summit	of	his
这	天才	的	这	戒指	曾是	受诱惑	经过	他的	天才	在	这	首脑	的	他的

[pɜˈfɛktəd] ['paʊɜ-z] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

perfected	powers	to	believe	the	battle	his	own	,
完善	权力	到	相信	这	战斗	他的	自己的	,

这位戒指天才在其完美力量的巅峰时期，被他的天赋所诱惑，误以为这场战斗是他自己的。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktər] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [drʌb] [æn'tægənɪst] .

and	celebrate	it	,	as	became	a	victor	despising	the	drubbed	antagonist	.
和	庆祝	它	,	作为	成为	一个	胜利者	鄙视	这	痛击	反派	.

并为此庆祝，因为他成为了胜利者，鄙视被打败的对手。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [dræŋk] ,

In	any	case	,	he	drank	,
在	任何	案件	,	他	喝	,

总之，他喝了酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪnər] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɔgz] ['lɪkɪŋ] . . - [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌfi] ,

and	a	minor	man	gave	him	the	dog's	licking	.	.	'	Went	into	it	puffy	,
和	一个	次要的	男人	给予	他	这	狗的	舔舐	.	.	-	去	进入	它	蓬松	,

一个年纪较小的男人给了他狗舔……“进去的时候脸都肿了。”

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌŋd] , - [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ræn] .

came	out	of	it	bunged	,	'	the	chronicle	resounding	over	England	ran	.
来了	出去	的	它	塞子	,	-	这	编年史	高亢	超过	英格兰	跑	.

“结果却出了岔子，”响彻英格兰的史册上写道。

[oʊld] ['ɪŋglənd] [riːd] [ʌv; əv] [æn; ən] - ['aɪləs] ['kɑːkəs] - [hə'roʊɪkli] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər]

Old	England	read	of	an	'	eyeless	carcase	'	heroically	stepping	up	to	time	for
老的	英格兰	读	的	一个	-	无眼	尸体	-	英勇地	步进	向上	到	时间	为了

[θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] ['mæʃɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

three	rounds	of	mashing	punishment	.
三	回合	的	捣碎	惩罚	.

老英格兰读到一具“没有眼睛的尸体”英勇地挺身而出，接受了三轮碾压惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

If	he	had	won	the	day	after	all	,	the	country	would	have	been	electrified	.
如果	他	有	韩元	这	天	后	全部	,	这	国家	会	有	到过	带电	.

如果他最终获胜，全国都会为之沸腾。

[ˌaɪ 'tiː] ['simpəθaizd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bækərz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nɑːd]

It	sympathized	on	the	side	of	his	backers	too	much	to	do	more	than	nod
它	同情	在	这	边	的	他的	支持者	也	很多	到	做	更多的	比	点头

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] .

a	short	approval	of	his	fortitude	.
一个	短的	赞同	的	他的	坚韧	.

它对他的支持者们抱有太多的同情，以至于只能简单地点头表示对他的坚韧不拔的精神表示认可。

[tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

To	sink	with	flag	flying	is	next	to	sinking	the	enemy	.
到	下沉	和	旗帜	飞行	是	下一个	到	下沉	这	敌人	.

带着旗帜沉没，就如同击沉敌军。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

There	was	talk	of	a	girl	present	at	the	fight	,	and	of	how	she	received
那里	曾是	讲话	的	一个	女孩	展示	在	这	斗争	,	和	的	如何	她	已收到

[ðə; ði] ['aɪləs] ,

the	eyeless	,
这	无眼	,

有人谈到当时在场的一个女孩，以及她是如何对待那个失明的人的。

['ɔːlmoʊst] ['feɪsləs] , ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [kɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn]

almost	faceless	,	carcase	of	her	sweetheart	Kit	,	and	carried	him	away	in
几乎	无面人	,	尸体	的	她	亲爱的	成套工具	,	和	携带	他	离开	在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] ,

a	little	donkey	-	cart	,
一个	小的	驴	-	大车	,

她几乎面目全非地看着她心爱的基特的尸体，然后用一辆小驴车把他运走了。

['kʌmftəbli¸'kʌmfətəbli] ['kʊʃnd] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zæstər] .

comfortably	cushioned	to	meet	disaster	.
舒适地	缓冲	到	见面	灾难	.

舒适缓冲，足以应对灾难。

[ðɪs] ['peti] ['ɪnsɪdənt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] ,

This	petty	incident	drew	the	attention	of	the	Earl	of	Fleetwood	,
这	小气	事件	画	这	注意力	的	这	伯爵	的	弗利特伍德	,

这件小事引起了弗利特伍德伯爵的注意。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['fæsits] ,

then	beginning	to	be	known	as	the	diamond	of	uncounted	facets	,
然后	开始	到	是	已知	作为	这	钻石	的	未统计的	方面	,

于是它开始被称为拥有无数切面的钻石，

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['mænli] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

patron	of	the	pick	of	all	departments	of	manly	activity	in	England	.
赞助人	的	这	挑选	的	全部	部门	的	男子气概	活动	在	英格兰	.

英格兰所有男性活动领域中最杰出人物的赞助人。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [mædʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] .

The	devotion	of	the	girl	Madge	to	her	sweetheart	was	really	a	fine	story	.
这	虔诚	的	这	女孩	玛吉	到	她	亲爱的	曾是	真的	一个	美好的	故事	.

女孩玛吉对她爱人的忠贞真是一个动人的故事。

['fliːtwud] [tʌtʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mælərd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Fleetwood	touched	on	it	to	Mr	.	Mallard	,	speaking	of	it	like	the	gentleman	he	could	be	,
弗利特伍德	感动	在	它	到	先生	.	凫	,	请讲	的	它	喜欢	这	绅士	他	可以	是	,

弗利特伍德先生向马勒德先生提及此事，语气彬彬有礼，尽显绅士风度。

[waɪl] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [wægd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

while	Chumley	Potts	wagged	impatient	acquiescence	in	a	romantic	episode	of	the	Ring	,
尽管	丘姆利	波茨	摇晃	不耐烦	默认	在	一个	浪漫的	插曲	的	这	戒指	,

当查姆利·波茨在《指环》的浪漫片段中不耐烦地摇着尾巴表示默许时，

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔtə(r)] [θiːm] .

that	kept	the	talk	from	the	hotter	theme	.
那	保留	这	讲话	从	这	更热	主题	.

这使得人们的谈话偏离了更热门的话题。

- ['mʌniːz] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

'	Money's	Bank	of	England	to	-	day	,	you	think	?	'
-	钱的	银行	的	英格兰	到	-	天	,	你	思考	?	-

“你觉得今天的英格兰银行是货币银行吗？”

[hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['æftər] ['mælərd] [hæd; həd] [sed] :

he	interposed	,	and	had	his	answer	after	Mallard	had	said	:
他	插入	,	和	有	他的	回答	后	凫	有	说	:

他插话道，在马勒德说完之后，他得到了答案：

- [ðə; ði][gɜːrl] - [es] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] . -

'	The	girl	'	s	rather	good	-	looking	,	too	.	'
-	这	女孩	-	s	相当	好的	-	寻找	,	也	.	-

“这女孩长得也挺漂亮的。”

- [juː; jʊ] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [bets] , ['tʃʌmi] .
' You may double your bets , Chummy .
- 你 可能 双倍的 你的 赌注 , 亲密 .

“你可以加倍下注了，老兄。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət][maɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [lɔkt]
I had the fellow to his tea at my dinner - table yesterday evening ; locked
我 有 这 同伴 到 他的 茶 在 我的 晚餐 - 桌子 昨天 晚上 ; 已锁定
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
him in his bedroom ,
他 在 他的 卧室 ,

昨天晚上我请那家伙到我家餐桌上喝茶，然后把他锁在卧室里。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [spɪn][æt; ət][sɪks] .
and had him up and out for a morning spin at six .
和 有 他 向上 和 出去 为了 一个 早晨 旋转 在 六 .

早上六点，我就把他叫起来出门晨练了。

[hɪz; ɪz] ['treɪnər] , ['flɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [droʊv] [frʌm; frəm] ['ɛsləˌmɑːnt] [æt; ət] [naɪn] , ['kɑːnfɪdənt] [æz; əz]
His trainer , Flipper's on the field , drove from Esslemont at nine , confident as
他的 教练 , 翻转者的 在 这 场地 , 驾驶 从 埃斯勒蒙特 在 九 , 自信的 作为
[trʌmps] . -
trumps . '
特朗普 . -

他的教练弗利珀在场上，九点从埃斯勒蒙特开车过来，信心满满。

- [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , - ['pɑːts] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
' Deuce of a good - looking girl , ' Potts could now afford to say ; and he
- 德乌斯 的 一个 好的 - 寻找 女孩 , - 波茨 可以 现在 买得起 到 说 ; 和 他
[sæŋ] [aʊt] :
sang out :
唱 出去 :

“两个漂亮姑娘，”波茨现在可以放声说道；然后他高声唱道：

- [fiːl] [fɪt] , ['lʌki] [dɔːg] ? -
' Feel fit , lucky dog ? '
- 感觉 合身 , 幸运的 狗 ? -

“感觉身体健康吗，幸运的狗狗？”

- ['kɑːnsərt] [pɪtʃ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kɪt] [aɪvz] .
' Concert pitch ! ' was the declaration of Kit Ives .
- 音乐会 沥青 ! - 曾是 这 宣言 的 成套工具 艾夫斯 .

“音乐会音高！”这是基特·艾夫斯的宣言。

- [haʊ] [ə'baʊt] [lɔːrd] - [mæn] ? -
' How about Lord Brailstone's man ? '
- 如何 关于 主 - 男人 ? -

“布雷斯通勋爵的人怎么样？”

- ['fiːmeɪl] ['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [sɜːr] . -
' Female partner in a quadrille , sir . '
- 女性 伙伴 在 一个 方阵舞 , 先生 . -

“先生，女伴是四对舞的舞伴。”

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

['pɑːts] ['doʊtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [aɪ] [fɔːr; fər] [praɪz] [dʒɔɪnts] .
Potts doated on his limbs with a butcher's eye for prize joints .
波茨 受过治疗 在 他的 四肢 和 一个 肉铺 眼睛 为了 奖 关节 .

波茨像屠夫挑选上等部位一样，仔细地挑选他四肢上的肉块。

- [kɑːk] - [ʃʊr] [hæz; həz] [kroʊd] [loʊ] [baɪ] ['sʌnset] , - ['mælərd] [əb'zɜːrvd] .
' Cock - sure has crowed low by sunset , ' Mallard observed .
- 公鸡 - 当然 有 人群 低的 经过 日落 , - 凫 观察到 .

“日落时分，那只自以为是的公鸡已经低声啼叫了，”野鸭观察到。

['fliːtwud] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bets] .
Fleetwood offered him to take his bets .
弗利特伍德 提供 他 到 拿 他的 赌注 .

弗利特伍德主动提出替他下注。

- [jʊə(r)] ['hevi] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ? - [sed] ['mælərd] .
' You're heavy on it with Brailstone ? ' said Mallard .
- 你是 重的 在 它 和 - ? - 说 凫 .

“你和布雷尔斯通关系很密切吗？”马拉德问道。

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . -
' Three thousand . '
- 三 千 . -

“三千。”

- [aɪ'd] [bæk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌk] ['blaɪndfoʊld] . -
' I'd back you for your luck blindfold . '
- ID 后退 你 为了 你的 运气 眼罩 . -

“就算蒙着眼睛，我也相信你的运气。”

[ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['saʊərnəs] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,
A ruffle of sourness shot over the features of the earl ,
一个 褶边 的 酸味 射击 超过 这 特征 的 这 伯爵 ,

伯爵脸上闪过一丝酸楚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][bəuθ] ['iːgər] ['bɛtɚz] , [huː] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] .
and was noticed by both eager betters , who exchanged a glance .
和 曾是 注意到 经过 两个都 渴望的 博彩公司 , WHO 交换 一个 瞥一眼 .

两人都被急于下注的赌客注意到了，他们交换了一个眼神。

['pɑːts] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [hæf] [ə'laʊd] : - ['lɪvər] , [ten] [tuː; tə][wʌn] !
Potts inspected his watch , and said half aloud : ' Liver , ten to one !
波茨 检查 他的 手表 , 和 说 一半 大声 : - 肝 , 十 到 一 !

波茨看了看他的手表，半自言自语道：“利物浦，十比一！”

[ðæt] ['nevər] [ment] [bæd] [lʌk] — [ɪk'sept] [bæd][tuː; tə][ækt][ɑːn] .
That never meant bad luck — except bad to act on .
那 绝不 意思是 坏的 运气 — 除了 坏的 到 行为 在 .

这从来都不是坏运气——只是不该采取这样的行动。

[wiː; wi] [slept] [hɪr] [læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We slept here last night , you know .
我们 睡着了 这里 最后的 夜晚 , 你 知道 .

你知道，我们昨晚就睡在这里。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
It ' s a mile and a quarter from the Royal Sovereign to the field of
它 - s 一个 英里 和 一个 四分之一 从 这 皇家 主权 到 这 场地 的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

从皇家君主到荣耀战场，只有一英里四分之一。

['prɪti] [wel] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .
Pretty well time to start .
漂亮的 出色地 时间 到 开始 .

差不多该开始了。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .

Brailstone	**has**	**a**	**drive**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**.**
-	有	一个	驾驶	的	一个	夫妻	的	英里	.

布雷尔斯通距离市区有几英里的车程。

['koʊtʃɪz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Coaches	**from**	**London**	**down**	**by**	**this**	**time**	**.**
教练	从	伦敦	向下	经过	这	时间	.

这时从伦敦来的长途汽车已经到了。

- [ded] [ɑːn] [ben] [tɑːdz] , ['eni] [ɑːdz] .

Abrane's	**dead**	**on**	**Ben**	**Todds**	**,**	**any**	**odds**	**.**
-	死的	在	本	托德	,	任何	赔率	.

无论如何，Abrane 都看好 Ben Todds。

[pʊr] [oʊld] [breɪni] !

Poor	**old**	**Braney**	**!**
贫穷的	老的	布雷尼	!

可怜的老布兰尼！

" ['stedi] [mæn] , [tɑːdz] .

"	**Steady**	**man**	**,**	**Todds**	**.**
"	稳定的	男人	,	托德	.

“托德，你真是个沉着冷静的人。”

" [bæks] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] " [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] , " — [dəunt] [drɪŋk] .

"	**Backs**	**him**	**because**	**he's**	**a**	**"**	**respectable**	**citizen**	**,**	**"**	**—**	**don't**	**drink**	**.**
"	背部	他	因为	他是	一个	"	可敬	公民	,	"	—	不	喝	.

支持他是因为他是一位“受人尊敬的公民”——不喝酒。

[ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] ['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] [hæz; həz] [noʊ] [spɜːrt] .

A	**prize**	**-**	**fighter**	**total**	**abstainer**	**has**	**no**	**spurts**	**.**
一个	奖	-	战斗机	全部的	禁酒者	有	不	喷涌	.

完全禁酒的职业拳击手不会有任何间歇性饮酒。

[oʊld] - ['brændɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] .

Old	**Braney's**	**branded**	**for**	**the**	**losing**	**side**	**.**
老的	-	品牌	为了	这	输	边	.

老布兰尼被烙上了失败一方的印记。

[juː; jʊ] [maɪt] [bet] [ə'genst] [breɪni] ['blaɪndfoʊld] , ['mælərd] .

You	**might**	**bet**	**against**	**Braney**	**blindfold**	**,**	**Mallard**	**.**
你	可能	赌注	反对	布雷尼	眼罩	,	凫	.

蒙着眼睛，你或许可以跟布雷尼打赌，野鸭。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪm] [ɔːf] , [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ? -

How	**long**	**shall**	**you**	**take**	**to**	**polish**	**him**	**off**	**,**	**Kit**	**Ines**	**?**	**'**
如何	长的	将	你	拿	到	抛光	他	离开	,	成套工具	伊内斯	?	-

你打算多久才能把他解决掉，基特·伊内斯?

[ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [ben] [tɑːdz] ['kælkjuleɪtɪd] .

The	**opponent**	**of**	**Ben**	**Todds**	**calculated**	**.**
这	对手	的	本	托德	计算	.

本·托德的对手经过了盘算。

- [wel] , [sɜːr] , ['stedi] ['beni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][doʊs][ɪn] , [seɪ] , [ə'baʊt]

'	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**steady**	**Benny**	**ought**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**his**	**dose**	**in**	**,**	**say**	**,**	**about**
-	出色地	,	先生	,	稳定的	本尼	应该	到	是	使满意	和	他的	剂量	在	,	说	,	关于

['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

forty	**minutes**	**.**
四十	分钟	.

“嗯，先生，稳健的本尼大概在四十分钟左右就会对他的剂量感到满意了。”

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [oʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ten] .

Maybe	**he**	**won't**	**own**	**to**	**it**	**before**	**an**	**hour**	**and**	**ten**	**.**
或许	他	惯于	自己的	到	它	前	一个	小时	和	十	.

或许一个小时十分钟后他才会承认。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [praʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌmək] . -

He's	**got**	**a**	**proud**	**English**	**stomach**	**.**	**'**
他是	得到	一个	自豪的	英语	胃	.	-

他有着引以为傲的英国式胃。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [leɪt] ? -

'	**Shall**	**we**	**be**	**late**	**?**	**'**
-	将	我们	是	晚的	?	-

我们是否会迟到?

['pɑːts] [æskt] .

Potts	**asked**	**.**
波茨	问	.

波茨问道。

- [dʒʌmp][ɪn] , - ['fliːtwud] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

'	**Jump**	**in**	**,**	**'**	**Fleetwood**	**said**	**to**	**his**	**man**	**.**
-	跳	在	,	-	弗利特伍德	说	到	他的	男人	.

“跳上来,”弗利特伍德对他的手下说。

- [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [taɪm] , ['tʃʌmi] .

'	**We**	**may**	**be**	**five**	**minutes**	**after**	**time**	**,**	**Chummy**	**.**
-	我们	可能	是	五	分钟	后	时间	,	亲密	.

“我们可能晚了五分钟，Chummy。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [draɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

I	**had**	**a**	**longer**	**drive**	**,**	**and**	**had**	**to**	**get**	**married**	**on**	**the**	**way**	**,**
我	有	一个	更长	驾驶	,	和	有	到	得到	已婚	在	这	方式	,

我开车路程比较长，而且途中还要结婚。

[ænd; ənd] — [ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -

and	**—**	**ah**	**,**	**here**	**they**	**are**	**!**	**'**
和	—	啊	,	这里	他们	是	!	-

啊，它们在这儿!

- ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] ? -

'	**Lady**	**coming**	**?**	**'**
-	女士	未来	?	-

“女士来了？”

- [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [teɪsts] .

'	**I**	**fancy**	**she**	**sticks**	**to**	**the**	**coach**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**her**	**tastes**	**.**
-	我	想要	她	棍子	到	这	教练	;	我	不	知道	她	口味	.

“我猜她会一直待在长途汽车上；我不了解她的喜好。”

[mædʒ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['pɑːzətɪv] . -

Madge	**must**	**see**	**her**	**through**	**it**	**,**	**that's**	**positive**	**.**	**'**
玛吉	必须	看	她	通过	它	,	那就是	积极的	.	-

玛吉一定会帮助她渡过难关，这是件好事。

['pɑːts] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

Potts	**deferred**	**his**	**astonishment**	**at**	**the**	**things**	**he**	**was**	**hearing**	**and**	**seeing**	**,**
波茨	延期	他的	惊讶	在	这	事物	他	曾是	听力	和	看到	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fliːtwʊdz] ['ridlz] .

which	**were**	**only**	**Fleetwood's**	**riddles**	**.**
哪个	是	仅有的	弗利特伍德的	谜语	.

波茨强忍着对所听所见之事的惊讶，发现那不过是弗利特伍德的谜语而已。

[ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bets] [ræŋ] ['evri] ['ʌðər] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	fight	and	the	bets	rang	every	other	matter	out	of	his	head	.
这	斗争	和	这	赌注	响铃	每一个	其他	事情	出去	的	他的	头	.

争吵和赌博让他把其他一切都抛诸脑后。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːləmbaɪn] ,

He	beheld	the	lady	,	who	had	come	down	from	the	coach	like	a	columbine	,
他	观看	这	女士	,	WHO	有	来	向下	从	这	教练	喜欢	一个	耧斗菜	,

他看见那位女士像一朵耧斗菜般从马车上走下来，

[maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [biːn] - [stɔːk] [dʒæk] .

mount	it	like	Bean	-	stalk	Jack	.
山	它	喜欢	豆	-	茎	杰克	.

像杰克·波恩一样把它装上去。

[mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ]['klevər] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜːr; hər]['elboʊ] .

Madge	was	not	half	so	clever	,	and	required	a	hand	at	her	elbow	.
玛吉	曾是	不是	一半	所以	聪明的	,	和	必需的	一个	手	在	她	弯头	.

玛吉没那么聪明，需要有人扶着她的胳膊肘。

['æftər] , ['gɪvɪŋ] ['hɜːrid] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['rʌndl] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] ,

After	,	giving	hurried	directions	to	Rundles	,	the	landlord	of	the	Royal	Sovereign	,
后	,	给予	慌忙	方向	到	伦德尔斯	,	这	房东	的	这	皇家	主权	,

['fliːtwud] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Fleetwood	took	the	reins	,
弗利特伍德	采取	这	缰绳	,

随后，弗利特伍德匆匆向皇家君主旅店的老板伦德尔斯交代了几句，便接管了旅店。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [tʌtʃt] [hæts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌndl] .

and	all	three	gentlemen	touched	hats	to	the	curtseying	figure	of	Mrs	.	Rundles	.
和	全部	三	先生们	感动	帽子	到	这	屈膝礼	数字	的	太太	.	伦德尔斯	.

三位先生都向行屈膝礼的伦德尔斯夫人脱帽致意。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ] [der] [seɪ] — [ɪts] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] , - [hiː; hi] [spoʊk] , ['pɑːrtli] ['tɜːrnɪŋ]

'	You	have	heard	,	I	dare	say	—	it's	an	English	scene	,	'	he	spoke	,	partly	turning
-	你	有	听到	,	我	敢	说	—	它是	一个	英语	场景	,	-	他	辐	,	部分	转弯

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“我想你们都听说了——这简直就是英国的景象，”他边说边半转过脸去。

[tuː; tə] [kə'rinθiə] ; - [pər'tɪkjələrli] [sɪ'lekt] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	Carinthia	;	'	particularly	select	to	-	day	.
到	卡林西亚	;	-	特别	选择	到	-	天	.

前往卡林西亚；'尤其选择今天。

[ðer; ðər] ['mædʒistiz] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːzɚz] [dɪd][ɪn] [roʊm] .

Their	Majesties	might	look	on	,	as	the	Caesars	did	in	Rome	.
他们的	陛下	可能	看	在	,	作为	这	凯撒	做过	在	罗马	.

他们的陛下或许会像罗马的凯撒一样，袖手旁观。

['pɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] .

Pity	we	can't	persuade	them	.
遗憾	我们	不能	说服	他们	.

可惜我们无法说服他们。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

They	ought	to	set	the	fashion	.
他们	应该	到	放	这	时尚	.

他们应该引领时尚潮流。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]['grændəst] , [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Here we have the English people at their grandest , in prime condition ,
这里 我们 有 这 英语 人们 在 他们的 最宏伟 , 在 主要的 状况 ,

这是我们见过的最辉煌、最鼎盛时期的英国人民。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drʌŋk] [ˌoʊvər'naɪt] ; [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] , ['pɜːrfɪktli] [ə'weɪk] , [mæg'nænɪməs] , [ɔːl]
if they were not drunk overnight ; and dogged , perfectly awake , magnanimous , all
如果 他们 是 不是 醉 过夜 ; 和 顽强 , 完美 醒 , 坦荡 , 全部
[fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] ;
for fair play ;
为了 公平的 玩 ;

如果他们没有一夜醉酒；并且坚持不懈，完全清醒，宽宏大量，一切都为了公平竞争；

[faɪn] ['fɛloʊz] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .
fine fellows , upon my word .
美好的 伙伴们 , 之上 我的 单词 .

我发誓，他们都是好小伙子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
A little blood , of course . '
一个 小的 血 , 的 课程 . -

当然，还有一点血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendərnəs]
But the daughter of the Old Buccaneer would have inherited a tenderness
但 这 女儿 的 这 老的 海盗 会 有 遗传 一个 压痛
[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
for the sight of blood .
为了 这 视线 的 血 .

但老海盗的女儿会继承一种对鲜血的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['leɪdi] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['næʃ(ə)nəl] [spɔːrts] .
She should make a natural Lady Patroness of England's National Sports .
她 应该 制作 一个 自然的 女士 女赞助人 的 英格兰的 国家的 运动的 .

她理应成为英格兰国家体育运动的天然赞助人。

[wiː; wi] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; ['wɑːndər]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
We might turn her to that purpose ; wander over England with a tail of
我们 可能 转动 她 到 那 目的 ; 漫步 超过 英格兰 和 一个 尾巴 的
['ʃaʊtɪŋ] [rɪf] - [ræft] ;
shouting riff - raft ;
喊叫 即兴演奏 - 筏 ;

我们或许可以让她去实现这个目的；带着一群喧闹的乌合之众游荡在英格兰；

[hæv; həv] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] , [dɪ'spleɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌmplɪʃmənts] ; ['ɪʃuː] ['tʃælɪndʒz]
have exhibitions , join in them , display our accomplishments ; issue challenges
有 展览 , 加入 在 他们 , 展示 我们的 成就 ; 问题 挑战
[tuː; tə] [fens] , [ʃuːt] ,
to fence , shoot ,
到 栅栏 , 射击 ,

举办展览，参与其中，展示我们的成就；发出击剑、射击等挑战，

[wɔːk] , [rʌn] , [bɑːks] , [ɪn] [taɪm] : [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['mʌs(ə)l] .
walk , run , box , in time : the creature has muscle .
走 , 跑步 , 盒子 , 在 时间 : 这 生物 有 肌肉 .

行走、奔跑、拳击，总而言之：这生物拥有肌肉。

[its] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [friːk] ; [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
It's one way of crowning a freak ; we follow the direction ,
它是 一 方式 的 加冕 一个 怪物 ; 我们 跟随 这 方向 ,

这是给怪胎加冕的一种方式；我们遵循这个方向，

[sɪns] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [poʊ'etɪkl] [laɪf] , [tuː] !

since	the	deed	done	can't	be	undone	;	and	a	precious	poetical	life	,	too	!
自从	这	契据	完毕	不能	是	未完成	;	和	一个	宝贵的	诗意的	生活	,	也	!

因为覆水难收；而且，还有宝贵的诗意人生！

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [æz; əz] ['rɔɪəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ɑːn] [swaɪps] [æz; əz] [ɑːn] [tʃɔɪs] [waɪn] ;

You	may	get	as	royally	intoxicated	on	swipes	as	on	choice	wine	;
你	可能	得到	作为	皇家	酣	在	滑动	作为	在	选择	葡萄酒	;

刷卡消费可能会让你像喝上等葡萄酒一样陶醉；

[wɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ;

win	a	name	for	yourself	as	the	husband	of	such	a	wife	;
赢	一个	姓名	为了	你自己	作为	这	丈夫	的	这样的	一个	妻子	;

娶到这样一位妻子，为自己赢得名声；

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] :

a	name	in	sporting	journals	and	shilling	biographies	:
一个	姓名	在	体育	期刊	和	先令	传记	:

体育期刊和廉价传记中的名字：

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪl] [æt; ət] !

quite	a	revival	of	the	Peerage	they	have	begun	to	rail	at	!
相当	一个	复兴	的	这	贵族	他们	有	开始	到	轨	在	!

他们之前一直抨击的贵族制度，现在竟然出现了复兴的迹象！

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	would	not	wish	to	leave	you	,	'	said	Carinthia	.
-	我	会	不是	希望	到	离开	你	,	-	说	卡林西亚	.

“我不想离开你，”卡林西亚说。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , - [sed] ['fliːtwud] .

'	You	have	chosen	,	'	said	Fleetwood	.
-	你	有	选定	,	-	说	弗利特伍德	.

“你已经做出了选择，”弗利特伍德说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd]

IN	WHICH	THE	BRIDE	FROM	FOREIGN	PARTS	IS	GIVEN	A	TASTE	OF	OLD	ENGLAND
在	哪个	这	新娘	从	外国的	部分	是	给定	一个	品尝	的	老的	英格兰

让来自异国的新娘体验古老的英格兰风情

[tʃɪrz] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [sə'luːtid] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['skɑːrlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl]

Cheers	at	an	open	gate	of	a	field	saluted	the	familiar	scarlet	of	the	Earl
干杯	在	一个	打开	门	的	一个	场地	敬礼	这	熟悉的	猩红	的	这	伯爵

[ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] [koʊtʃ] [ɪn] ['kentɪʃ] [lænd] .

of	Fleetwood's	coach	in	Kentish	land	.
的	弗利特伍德的	教练	在	肯特郡	土地	.

在肯特郡的田野里，人们在敞开的大门前欢呼，向弗利特伍德伯爵那辆熟悉的猩红色马车致敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrɪstər] [tʃɪrz] ,

They	were	chorister	cheers	,
他们	是	唱诗班成员	干杯	,

那是唱诗班的欢呼声，

[ðə; ði] [spɑːn'teɪnɪəs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['hɑːrts] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊblmən]

the	spontaneous	ringing	out	of	English	country	hearts	in	homage	to	the	nobleman
这	自发的	铃声	出去	的	英语	国家	心	在	尊敬	到	这	贵族

[huː] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['hevɪnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	brightened	the	heaviness	of	life	on	English	land	with	a	spectacle	of	the
WHO	明亮	这	沉重	的	生活	在	英语	土地	和	一个	奇观	的	这

['noʊb(ə)l] [ɑːrt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

noble	art	distinguishing	their	fathers	.
高贵	艺术	区别	他们的	父亲们	.

英国乡村的人们自发地向这位贵族致敬，他用高贵的艺术形式，照亮了英国乡村沉重的生活，也展现了他们父辈的杰出风采。

[hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [tɜːrf] ; [plaʊbɔɪz] [ænd; ənd] [bluː] ['bʊtʃər] - [bɔɪz] , [ænd; ənd]

He	drove	along	over	muffling	turf	;	ploughboys	and	blue	butcher	-	boys	,	and
他	驾驶	沿着	超过	消音	草皮	;	耕田男孩	和	蓝色的	屠夫	-	男孩们	,	和

[smɑːkt] [oʊld] [men] ,

smocked	old	men	,
烟熏	老的	男人	,

他驾车驶过发出闷响的泥炭地；路边有耕地的男孩、穿着蓝色制服的屠夫学徒，还有穿着罩衫的老人。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] , [æt; ət] [ðə; ði] [trɑːt] [tuː; tə]

with	an	approach	to	a	hundred	-	weight	on	their	heels	,	at	the	trot	to
和	一个	方法	到	一个	百	-	重量	在	他们的	高跟鞋	,	在	这	小跑	到

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

right	and	left	;
正确的	和	左边	;

以一百磅的重量接近，向右和向左小跑；

[ɔːl] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [kɔːld] ['kɪti] , [ðæt] [hiː; hi] ['kærid]

all	hoping	for	an	occasional	sight	of	the	jewel	called	Kitty	,	that	he	carried
全部	希望	为了	一个	偶然	视线	的	这	宝石	称为	猫咪	,	那	他	携带

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

所有人都希望偶尔能见到他体内那颗名叫凯蒂的宝石。

['kɪti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Kitty	was	there	.
猫咪	曾是	那里	.

凯蒂当时也在场。

['kɪtiz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .

Kitty's	eyes	are	shut	.
小猫的	眼睛	是	关闭	.

凯蒂闭着眼睛。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] :

Think	of	that	:
思考	的	那	:

想想看：

['kreɪdld] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] - [driːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

cradled	innocence	and	angels	'	dreams	and	the	whole	of	the	hymn	just	before
摇篮	无辜	和	天使	-	梦境	和	这	所有的	的	这	圣歌	只是	前

[dɪŋ] - [dɑːŋ] - [bæŋ] [ɑːn] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [dʒɔːz] !

ding	-	dong	-	bang	on	noses	and	jaws	!
叮	-	董	-	砰	在	鼻子	和	下颚	!

摇篮般的纯真和天使的梦想，以及整首赞美诗，就在叮咚砰的一声砸在鼻子和下巴上之前！

[ðæt] [miːnz] ['kɑːnfɪdəns] ?
That means confidence ?
那 方法 信心 ?

那意味着自信吗?

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Looks like it .
看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[bʌt; bət] ['kɪtiz] [nɑːt] [ə'sliːp] [juː; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm] .
But Kitty's not asleep you try him .
但 小猫的 不是 睡着了 你 尝试 他 .

但Kitty还没睡着，你去试试。

['hiːz] ['oʊnli]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] .
He's only quiet because he has got to undergo great exertion .
他是 仅有的 安静的 因为 他 有 得到 到 经历 伟大的 用力 .

他之所以安静，是因为他必须承受巨大的压力。

[læst] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst]
Last fight he was knocked out of time , because he went into it honest
最后的 斗争 他 曾是 敲门 出去 的 时间 , 因为 他 去 进入 它 诚实的
[drʌŋk] , [ðeɪ] [tel] .
drunk , they tell .
醉 , 他们 告诉 .

他们说，他上次比赛因为喝得酩酊大醉而超时被淘汰。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɜːrl] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
And the earl took him up , to give him a chance of recovering his good
和 这 伯爵 采取 他 向上 , 到 给 他 一个 机会 的 恢复中 他的 好的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

于是伯爵收留了他，给了他一个恢复名誉的机会。

[ænd; ənd] [ðæts] ['krɪstʃən] .
and that's Christian .
和 那就是 基督教 .

这就是基督教。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ɜːrl] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
But the earl , he knows a man as well as a horse .
但 这 伯爵 , 他 知道 一个 男人 作为 出色地 作为 一个 马 .

但伯爵对人了解得就像对马一样透彻。

['hiːz] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
He's one to follow .
他是 一 到 跟随 .

他值得关注。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - [daʊn] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər] [deɪ] .
Go to a fayte down at Esslemont , you won't forget your day .
去 到 一个 - 向下 在 埃斯勒蒙特 , 你 惯于 忘记 你的 天 .

去埃斯勒蒙特参加集市吧，你一定会难忘的。

[siː] [ðer; ðər] , ['hiːz] [brɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][oʊ] - [ðə; ðiː] [koʊtʃ] .
See there , he's brought a lady on the top o ' the coach .
看 那里 , 他是 带来 一个 女士 在 这 顶部 o - 这 教练 .

你看，他把一位女士带到了马车顶上。

[ðæt] [siːmz] [fɔːr; fər][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hiː; hi][dəunt][ɪk'spekt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	seems	for	to	signify	he	don't	expect	it's	going	to	be	much	of	a
那	似乎	为了	到	表示	他	不	预计	它是	去	到	是	很多	的	一个

['blʌdi] ['bɪznəs] .

bloody	business	.
血腥	商业	.

这似乎表明他并不认为这会是一场血腥的战斗。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] .

But	there's	no	accounting	.
但	有	不	会计	.

但是没有任何账目可查。

['enihaʊ] , ['brɔːdˌfiːld] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .

Anyhow	,	Broadfield	'	ll	have	a	name	in	the	papers	for	Sunday	reading	.
无论如何	,	布罗德菲尔德	-	二	有	一个	姓名	在	这	文件	为了	星期日	阅读	.

总之，布罗德菲尔德的名字将会出现在周日的报纸上。

[ɪn] [kʌmz] [tiː] - ['ʌðər] [lɔː(r)dz] [koʊtʃ] .

In	comes	t	'	other	lord's	coach	.
在	来	t	-	其他	领主的	教练	.

另一位领主的马车来了。

[ðeɪv] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [kləuziz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

They've	timed	it	together	closes	they	have	.
他们有	定时	它	一起	关闭	他们	有	.

他们已经把时间安排得非常接近了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['nəublmən][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	were	pronounced	to	be	both	the	right	sort	of	noblemen	for	the
他们	是	发音	到	是	两个都	这	正确的	种类	的	贵族	为了	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们二人被认为是适合这个国家的贵族。

[lɔːrd] - [bluː] [koʊtʃ] ['rætld] [θruː] [æn; ən] ['iːstərn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Brailstone's	blue	coach	rattled	through	an	eastern	gate	to	the	corner	of	the
主	-	蓝色的	教练	摇晃	通过	一个	东	门	到	这	角落	的	这

['θɜːrti] - ['eɪkər] ['medoʊ] ,

thirty	-	acre	meadow	,
三十	-	英亩	草地	,

布雷尔斯通勋爵的蓝色马车嘎嘎地驶过东边的大门，来到这片三十英亩草地的角落。

[wer] [lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] , [ə; eɪ] [tɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .

where	Lord	Fleetwood	had	drawn	up	,	a	toss	from	the	ring	.
在哪里	主	弗利特伍德	有	绘制	向上	,	一个	折腾	从	这	戒指	.

弗利特伍德勋爵已经准备好了，从圈内投掷出去。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['koʊtʃɪz] [druː] [fɔːrθ] [oʊld] ['ɪŋgləndz] ['θʌndərz] ;

The	meeting	of	the	blue	and	scarlet	coaches	drew	forth	Old	England's	thunders	;
这	会议	的	这	蓝色的	和	猩红	教练	画	前进	老的	英格兰的	雷声	;

蓝色和红色马车的相遇，引来了古老英格兰的雷鸣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['treʒərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːpt] [aʊt] ['hedz] , [ðə; ði]['moʊmənt]

and	when	the	costly	treasures	contained	in	them	popped	out	heads	,	the	moment
和	什么时候	这	昂贵	宝藏	包含	在	他们	爆裂	出去	头部	,	这	片刻

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

was	delirious	.
曾是	谵妄	.

当里面装着的贵重宝物突然探出头来时，那一刻令人欣喜若狂。

[kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [keɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊnd] .

Kit	**Ines**	**came**	**after**	**his**	**head**	**on**	**a**	**bound**	**.**
成套工具	伊内斯	来了	后	他的	头	在	一个	边界	.

Kit Ines 纵身一跃，追着他的头而去。

[ben] [tɑːdz] [wʌz; wəz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'lɪbərət] : [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['dænsɪŋ] -

Ben	**Todds**	**was**	**ostentatiously**	**deliberate**	**:**	**his**	**party**	**said**	**he**	**was**	**no**	**dancing**	**-**
本	托德	曾是	炫耀地	商榷	:	他的	派对	说	他	曾是	不	跳舞	-

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

本·托德斯表现得异常谨慎：他的党派表示他不是舞蹈大师。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɑːk] ,

He	**stepped**	**out**	**,**	**grave**	**as**	**a**	**barge**	**emerging**	**from**	**a**	**lock**	**,**
他	步	出去	,	严重	作为	一个	驳船	新兴	从	一个	锁	,

他走了出来，神情严肃，就像一艘驳船驶出船闸一样。

[ðoʊ] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [hə'rɑː] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

though	**alive**	**to**	**the**	**hurrahs**	**of**	**supporters**	**and**	**punctilious**	**in**	**returning**	**the**
尽管	活	到	这	万岁	的	支持者	和	一丝不苟	在	返回	这

['fɔːrm(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [tuː] ['roʊgɪʃ] [nɑːd] .

formal	**portion**	**of**	**his**	**rival's**	**too**	**roguish**	**nod**	**.**
正式的	部分	的	他的	竞争对手的	也	调皮	点头	.

尽管他能感受到支持者的欢呼声，并且一丝不苟地回应对手过于轻佻的点头致意。

[ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Their	**look**	**was**	**sharp**	**into**	**the**	**eyes**	**,**	**just**	**an**	**instant**	**.**
他们的	看	曾是	锋利的	进入	这	眼睛	,	只是	一个	立即的	.

他们的目光锐利地交汇在一起，只有一瞬间。

- [ænd; ənd] ['fliːtwud] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [met] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

Brailstone	**and**	**Fleetwood**	**jumped**	**to**	**the**	**grass**	**and**	**met**	**,**	**talking**	**and**
-	和	弗利特伍德	跳了起来	到	这	草	和	遇见	,	说	和

['læfɪŋ] , [prɪ'saɪs] [ə'pɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

laughing	**,**	**precise**	**upon**	**points**	**of**	**business**	**,**
笑	,	精确的	之上	积分	的	商业	,

布雷斯通和弗利特伍德跳到草地上碰面，边说边笑，就一些具体事项进行了深入的讨论。

['ʌðərwaɪz] ['kɔːrdʒəl] : [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊɜ-z] ,

otherwise	**cordial**	**:**	**plenipotentiaries**	**of**	**great**	**powers**	**,**
否则	亲切	:	全权代表	的	伟大的	权力	,

否则，双方关系友好：大国全权代表，

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['oʊpənɪŋ] [steps] ,

whom	**they**	**have**	**set**	**in**	**motion**	**and**	**bind**	**to**	**the**	**ceremonial**	**opening**	**steps**	**,**
谁	他们	有	放	在	运动	和	绑定	到	这	仪式	开幕	步骤	,

他们已启动并约束了这些仪式性的开幕步骤，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] .

according	**to**	**the**	**rules**	**of**	**civilized**	**warfare**	**.**
根据	到	这	规则	的	文明	战争	.

按照文明战争的规则。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] ; — [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [fer] ,

They	**had**	**a**	**short**	**colloquy**	**with**	**newspaper**	**reporters**	**;**	**—**	**an**	**absolutely**	**fair**	**,**
他们	有	一个	短的	对话	和	报纸	记者	;	—	一个	绝对地	公平的	,

[skwer] ,

square	**,**
正方形	,

他们与报社记者进行了一次简短的交谈；——一次绝对公平、公正的交谈，

['ʌpraɪt] [faɪt] [ʌv; əv] ['brɪtnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['krɔnɪkəld] .

upright	fight	of	Britons	was	to	be	chronicled	.
直立	斗争	的	英国人	曾是	到	是	编年史	.

英国人的正义斗争将被载入史册。

['kæptɪn] - , [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['redʒɪstərd] [bets] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Captain	Abrane	,	a	tower	in	the	crowd	,	registered	bets	whenever	he	could	.
队长	-	,	一个	塔	在	这	人群	,	挂号的	赌注	每当	他	可以	.

阿布拉内船长是人群中的一座高塔，他一有机会就登记下注。

['kɜːrɪkl] , ['gɪgz] , [kɑːrts] , ['poʊni] - [træps] , [bɔɪz] [ɑːn] ['pəuniz] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ɑːn] [legz] ,

Curricles	,	gigs	,	carts	,	pony	-	traps	,	boys	on	ponies	,	a	swarm	on	legs	,
课程	,	演出	,	购物车	,	小马	-	陷阱	,	男孩们	在	小马	,	一个	蜂群	在	腿	,

课程、小车、马车、马车、骑小马的男孩、一群行走的人群

[floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ðer; ðər] .

flowed	to	the	central	point	and	huddled	there	.
流动	到	这	中央	观点	和	蜷缩着	那里	.

汇聚到中心点，并聚集在那里。

[wʌz; wəz] ['iːðər] ['tʃæmpiən] [bɔːrn][ɪn] [kent] ?

Was	either	champion	born	in	Kent	?
曾是	任何一个	冠军	出生	在	肯特	?

这两位冠军中有谁出生在肯特郡吗?

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [bɔɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kent] .

An	audacious	boy	proclaimed	Kit	Ines	a	man	of	Kent	.
一个	大胆的	男生	宣布	成套工具	伊内斯	一个	男人	的	肯特	.

一个胆大的男孩宣称基特·伊内斯是肯特郡人。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Why	,	of	course	he	was	!
为什么	,	的	课程	他	曾是	!

他当然是!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] [bækt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːki] ['kɪti] ,

and	that	was	why	the	Earl	of	Fleetwood	backed	our	cocky	Kitty	,
和	那	曾是	为什么	这	伯爵	的	弗利特伍德	支持的	我们的	自大	猫咪	,

这就是弗利特伍德伯爵支持我们那只傲慢的小猫咪的原因。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	means	to	land	him	on	the	top	of	his	profession	.
和	方法	到	土地	他	在	这	顶部	的	他的	职业	.

并打算让他登上职业生涯的顶峰。

[ben] [tɑːdz] [wʌz; wəz] ['ʃʌfəld] [ə'saɪd] ; [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌndənɜ-z] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kaʊnti]

Ben	Todds	was	shuffled	aside	;	as	one	of	their	Londoners	,	destitute	of	county
本	托德	曾是	洗牌	旁边	;	作为	一	的	他们的	伦敦人	,	贫困	的	县

['seɪvər] .

savour	.
品尝	.

本·托德斯被冷落了；作为他们这些伦敦人中的一员，他缺乏乡土气息。

[ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ][æt; ət] ['beni] [tɑːdz] .

All	very	well	,	but	have	a	spy	at	Benny	Todds	.
全部	非常	出色地	,	但	有	一个	间谍	在	本尼	托德	.

一切都很好，但要派人去监视本尼·托德。

[huː] [lʊks] [ðə; ði] [skwer] [mæn] ?

Who	looks	the	square	man	?
WHO	看起来	这	正方形	男人	?

谁看起来像个方脸男?

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [bɪg]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔ:(r)dz]['pɑ:rti] [sez] .

And	hear	what	that	big	gentleman	of	the	other	lord's	party	says	.
和	听到	什么	那	大的	绅士	的	这	其他	领主的	派对	说道	.

再听听对方那位身材魁梧的绅士是怎么说的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

A	gentleman	of	his	height	and	weight	has	a	right	to	his	opinion	.
一个	绅士	的	他的	高度	和	重量	有	一个	正确的	到	他的	观点	.

像他这样身高体重的绅士有权发表自己的意见。

[hi:; hi] - [es] [ded] [ə'genst] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] : [its] [fɪsts] , [nɑ:t] [fi:t] , [hi:; hi] [sez] , - [əl][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] -

He	'	s	dead	against	Kit	Ines	:	it's	fists	,	not	feet	,	he	says	,	'	ll	do	it	to	-
他	-	s	死的	反对	成套工具	伊内斯	:	它是	拳头	,	不是	脚	,	他	说道	,	-	二	做	它	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

他坚决反对基特·伊内斯：他说，要用拳头，不要用脚，今天就要动手；

['stæmɪnə] , [hi:; hi] [sez] .

stamina	,	he	says	.
耐力	,	他	说道	.

他说，关键在于耐力。

['beni] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði]['stæmɪnə] .

Benny	has	got	the	stamina	.
本尼	有	得到	这	耐力	.

本尼精力充沛。

[tɑ:dz] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæmɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

Todds	'	possession	of	the	stamina	,	and	the	grand	voice	of	Captain	Abrane	,
托德	-	拥有	的	这	耐力	,	和	这	盛大	嗓音	的	队长	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] ,

and	the	Father	Christmas	,
和	这	父亲	圣诞节	,

托德拥有阿布兰船长和圣诞老人应有的耐力、浑厚的嗓音，

[roʊst] - [bi:f] - [ʌv; əv] - [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]

roast	-	beef	-	of	-	Old	England	face	of	the	umpire	declared	to	be	on	the	side
烤	-	牛肉	-	的	-	老的	英格兰	脸	的	这	裁判	声明	到	是	在	这	边

[ʌv; əv] [lɔ:rd] - ['kʌlər] [blu:] ,

of	Lord	Brailstone's	colour	blue	,
的	主	-	颜色	蓝色的	,

裁判那张“老英格兰烤牛肉”般的脸，被宣布站在布雷斯通勋爵的蓝色阵营一边。

['da:kənd] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [tɪl] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pi:s] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]

darkened	the	star	of	Kit	Ines	till	a	characteristic	piece	of	behaviour	was
变暗	这	星星	的	成套工具	伊内斯	直到	一个	特征	片	的	行为	曾是

[ɪ'spaɪd] .

espied	.
窥视	.

基特·伊内斯的光芒黯淡下来，直到人们发现了一种典型的行为。

[hi:; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	dashed	his	cap	into	the	ring	and	followed	it	,
他	虚线	他的	帽	进入	这	戒指	和	随后	它	,

他把帽子扔进擂台，然后也跟着扔了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [vɔ:lts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊps] .

with	the	lightest	of	vaults	across	the	ropes	.
和	这	最轻	的	金库	穿过	这	绳索	.

以最轻盈的跳跃越过绳索。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] : [ænd; ənd] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][fɜːrst] [bloʊ] ,

There	he	was	,	the	first	in	the	ring	:	and	that	stands	for	promise	of	first	blow	,
那里	他	曾是	,	这	第一的	在	这	戒指	:	和	那	站立	为了	承诺	的	第一的	吹	,

他第一个站进了拳台：这预示着他将率先出击。

[fɜːrst] [blʌd] , [fɜːrst] [flæt] [nɑːk] - [daʊn] , [ænd; ənd] [læst] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] .

first	blood	,	first	flat	knock	-	down	,	and	last	to	cry	for	quarter	.
第一的	血	,	第一的	平坦的	敲	-	向下	,	和	最后的	到	哭	为了	四分之一	.

先发制人，第一个击倒对手，最后一个求饶。

[hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] [suːn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

His	pair	of	seconds	were	soon	after	him	.
他的	一对	的	秒	是	很快	后	他	.

他的两名助手紧随其后。

['fliːtwud] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] .

Fleetwood	mounted	his	box	.
弗利特伍德	安装	他的	盒子	.

弗利特伍德登上了他的箱子。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] ? - [sed] [kə'rinθiə] .

'	Is	it	to	fight	?	'	said	Carinthia	.
-	是	它	到	斗争	?	-	说	卡林西亚	.

“是要打架吗？”卡林西亚问道。

- [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] . -

'	To	see	which	is	the	master	.	'
-	到	看	哪个	是	这	掌握	.	-

“看看谁才是真正的主人。”

- [ðeɪ] [faɪt] [tuː; tə] [siː] ? -

'	They	fight	to	see	?	'
-	他们	斗争	到	看	?	-

他们争斗是为了看清真相吗?

- ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːnt] [siː] .

'	Generally	until	one	or	the	other	can't	see	.
-	一般来说	直到	一	或者	这	其他	不能	看	.

“通常直到其中一人或另一人看不见为止。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -

You	are	not	obliged	to	see	it	;	you	can	be	driven	away	if	you	wish	.	'
你	是	不是	有义务	到	看	它	;	你	能	是	驱动	离开	如果	你	希望	.	-

你没有义务去看；如果你不愿意，我们可以把你赶走。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . -

'	I	will	be	here	,	if	you	are	here	.	'
-	我	将要	是	这里	,	如果	你	是	这里	.	-

“如果你在这里，我也会在这里。”

- [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	You	choose	it	.	'
-	你	选择	它	.	-

“你来选。”

['fliːtwud] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

Fleetwood	leaned	over	to	Chumley	Potts	on	the	turf	.
弗利特伍德	倾斜	超过	到	丘姆利	波茨	在	这	草皮	.

弗利特伍德俯身靠近草坪上的查姆利·波茨。

- - ['ruinɪŋ] [hɪm'self] . -
' **Abrane's** **ruining** **himself** **.** '
- - 毁坏 他自己 . -

“阿布拉内正在自毁前程。”

['pɑːts] ['fræŋkli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ] .
Potts **frankly** **hoped** **that** **his** **friend** **might** **be** **doing** **so** **.**
波茨 坦率地说 希望 那 他的 朋友 可能 是 正在做 所以 .

波茨坦率地希望他的朋友能这样做。

- [tɑːdz] [ɪz]['dʒɑːli] [wel] [bækt] .
' **Todds** **is** **jolly** **well** **backed** **.**
- 托德 是 快乐的 出色地 支持的 .

“托德得到了非常充足的支持。”

['hiːz] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
He's **in** **prime** **condition** **.**
他是 在 主要的 状况 .

他状态极佳。

['hiːz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] . -
He's **the** **favourite** **of** **the** **knowing** **ones** **.** '
他是 这 最喜欢的 的 这 会心 一个 . -

他是那些知情者的宠儿。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːdz] , [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] . -
' **You** **wouldn't** **have** **the** **odds** **,** **if** **he** **weren't** **.** '
- 你 不会 有 这 赔率 , 如果 他 不是 . -

“如果他不是那样的人，你就不会有这样的胜算。”

- [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ten] [pər] [sent] . :
' **No** **;** **but** **the** **odds** **are** **like** **ten** **per** **cent** **.** **:**
- 不 ; 但 这 赔率 是 喜欢 十 每 中心 . :

“不，但概率大概有百分之十。”

[ðeɪ] ['kɑːndʒər][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] , - [sed] ['pɑːts] ; [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['betɪŋ]
they **conjure** **the** **gale** **,** **and** **be** **hanged** **,** ' **said** **Potts** **;** **he** **swore** **at** **his** **betting**
他们 变戏法 这 大风 , 和 是 绞刑 , - 说 波茨 ; 他 发誓 在 他的 投注
['meɪniə] ,
mania **,**
狂热 ,

“他们召唤狂风，然后被绞死，”波茨说道；他咒骂着自己的赌博狂。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] .
which **destroyed** **the** **pleasure** **of** **the** **show** **he** **loved** **.**
哪个 损毁 这 乐趣 的 这 展示 他 喜爱 .

这毁掉了他所喜爱的节目的乐趣。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
All **in** **the** **ring** **were** **shaking** **hands** **.**
全部 在 这 戒指 是 摇晃 双手 .

擂台上所有人都在握手。

[ʃɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['kɑːment] [sped] [θruː] [kɜ-ɪnθiːəz] [veɪnz]
Shots **of** **a** **desire** **to** **question** **and** **comment** **sped** **through** **Carinthia's** **veins**
镜头 的 一个 欲望 到 问题 和 评论 加速 通过 卡林西亚的 静脉
[ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] .
and **hurt** **her** **.**
和 伤害 她 .

质疑和评论的欲望像电流般流淌在卡林西亚的血管里，让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kept]

She	had	gathered	that	she	spoke	foolishly	to	her	husband's	ear	,	so	she	kept
她	有	聚集	那	她	辐	愚蠢地	到	她	丈夫的	耳朵	，	所以	她	保留

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

her	mouth	shut	,
她	嘴	关闭	，

她意识到自己在丈夫耳边说了些蠢话，于是便闭上了嘴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'ænsərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [prɪkt]

though	the	unanswered	of	her	inquisitive	ignorance	in	the	strange	land	pricked
尽管	这	未解答	的	她	好奇	无知	在	这	奇怪的	土地	刺痛

['peɪnfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

painfully	at	her	bosom	.
痛苦地	在	她	怀	.

虽然她对这片陌生土地的好奇心和无知所带来的未解之谜，让她感到一阵阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [seɪ] : - ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] ! -

She	heard	the	girl	behind	her	say	:	'	Our	colours	!	'
她	听到	这	女孩	在后面	她	说	:	-	我们的	颜色	!	-

她听到身后的女孩说：“我们的颜色！”

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['skɑːrlət] [ˌʌn'waʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [bluː] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	colour	scarlet	unwound	with	Lord	Brailstone's	blue	was	tied	to	the
什么时候	这	颜色	猩红	解开	和	主	-	蓝色的	曾是	系	到	这

[steɪk] :

stake	:
赌注	:

当猩红色的旗帜与布雷斯通勋爵的蓝色旗帜交织在一起，被绑在火刑柱上时：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [hiː; hi] [smaɪld] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	her	husband	nodded	;	he	smiled	;	he	liked	to	hear	the	girl	.
和	她	丈夫	点头	;	他	微笑	;	他	喜欢	到	听到	这	女孩	.

她的丈夫点了点头，笑了笑，他喜欢听这个女孩说话。

['pɑːts] [klaɪmd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] : - ['tɔɪlɪts] [kəm'pliːt] !

Potts	climbed	up	,	crying	:	'	Toilets	complete	!
波茨	攀登	向上	,	哭泣	:	-	洗手间	完全的	!

波茨爬上去，喊道：“厕所完工了！”

[naʊ] [fɔːr; fər] [pɔːz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ! -

Now	for	paws	out	,	and	then	at	it	,	my	hearties	!	'
现在	为了	爪子	出去	,	和	然后	在	它	,	我的	心肠	!	-

现在伸出爪子，开始吧，我的小伙伴们！

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['kɔːrnərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ledn] [loʊ] [klaʊd] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] .

Choice	of	corners	under	the	leaden	low	cloud	counted	for	little	.
选择	的	角落	在下面	这	铅灰色	低的	云	计数	为了	小的	.

在低垂的铅灰色云层下，选择哪个角落都无关紧要。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ;

A	signal	was	given	;	a	man	outside	the	ring	eyed	a	watch	,	raised	a	hand	;
一个	信号	曾是	给定	;	一个	男人	外部	这	戒指	眼睛	一个	手表	,	提高	一个	手	;

发出信号后，场外一名男子看了看手表，举起了手；

[ðə; ði] [tuː] ['ʌmˌpaɪəz] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ;

the	two	umpires	were	on	foot	in	their	places	;
这	二	裁判	是	在	脚	在	他们的	地方	;

两名裁判员步行就位；

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['hɜːrid] [aʊt] ['tʃɪri] [ɔːr][boʊlt] - ['bɪznəs] [wɜːrdz] [tuː; tə]

the	pair	of	opposing	seconds	hurried	out	cheery	or	bolt	-	business	words	to
这	一对	的	反对	秒	慌忙	出去	欢快的	或者	螺栓	-	商业	字	到

[ðer; ðər] [men] ;

their	men	;
他们的	男人	;

敌对双方的副手们匆匆忙忙地向各自的队员们说着欢快或干脆利落的话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] .

and	the	champions	advanced	to	the	scratch	.
和	这	冠军	先进的	到	这	划痕	.

冠军们晋级到最终决胜局。

[tɑːdz] [fɜːrst] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

Todds	first	,	by	the	courtesy	of	Ines	,
托德	第一的	,	经过	这	礼貌	的	伊内斯	,

首先是托德，承蒙伊内斯惠允，

[huːz] ['dekərəs] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weɪti] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [riːd] [baɪ]

whose	decorous	control	of	his	legs	at	a	weighty	moment	was	rightly	read	by
谁	得体	控制	的	他的	腿	在	一个	重	片刻	曾是	没错	读	经过

[hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .

his	party	.
他的	派对	.

在关键时刻，他双腿控制得体，这一点被他的队友们正确解读了。

[ðer; ðər] [hændz] [grɑːspt] ['fɜːrmli] : [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Their	hands	grasped	firmly	:	thereupon	becoming	fists	of	a	hostile	couple	in	position	.
他们的	双手	抓住	牢牢	:	于是	成为	拳头	的	一个	敌对的	夫妻	在	位置	.

他们的双手紧紧相握，瞬间变成了敌对双方紧握的拳头。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] !

And	simply	to	learn	which	of	us	two	is	the	better	man	!
和	简单地	到	学习	哪个	的	我们	二	是	这	更好的	男人	!

只是想看看我们俩谁更胜一筹！

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Or	in	other	words	,
或者	在	其他	字	,

换句话说，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪmp(ə)l] [fɪsts] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fækt] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk]

with	four	simple	fists	to	compass	a	patent	fact	and	stand	it	on	the	historic
和	四	简单的	拳头	到	罗盘	一个	专利	事实	和	站立	它	在	这	历史性

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	,
座	,

用四个简单的拳头，勾勒出一个显而易见的事实，并将其置于历史的基座上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] : [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] ['pæt(ə)nt] [ə; eɪ] [fækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	little	red	writing	underneath	:	you	never	can	patent	a	fact	without	it
和	一个	小的	红色的	写作	下	:	你	绝不	能	专利	一个	事实	没有	它

.

:
.

下面还附有一小段红色文字：没有它，你永远无法为事实申请专利。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] — [ɪ'speʃəli]

But	mark	the	differences	of	this	kind	of	contention	from	all	other	—	especially
但	标记	这	差异	的	这	种类	的	争论	从	全部	其他	—	尤其

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] :

the	Parliamentary	:
这	议会	:

但请注意这种争论与其他所有争论——尤其是议会争论——的不同之处：

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end] ;

this	is	positive	,	it	has	a	beginning	and	an	end	;
这	是	积极的	,	它	有	一个	开始	和	一个	结尾	;

这是积极的，它有开始也有结束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ; ['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] , ['traɪəl][ʌv; əv]

and	it	is	good	-	humoured	from	beginning	to	end	;	trial	of	skill	,	trial	of
和	它	是	好的	-	幽默	从	开始	到	结尾	;	审判	的	技能	,	审判	的

['stæmɪnə] ;

stamina	;
耐力	;

从头到尾都充满了幽默感；考验技巧，考验耐力；

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ; [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][noʊ]

Nature	and	Art	;	Old	English	;	which	made	us	what	we	are	;	and	no
自然	和	艺术	;	老的	英语	;	哪个	制成	我们	什么	我们	是	;	和	不

['ræŋkər] ,

rancours	,
牧场	,

自然与艺术；古英语；造就了我们；没有怨恨，

[noʊ] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ;

no	vows	of	vengeance	;
不	誓言	的	复仇	;

没有复仇的誓言；

[ðə; ði] ['biːtn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][hæz; həz] [helpt]

the	beaten	man	of	the	two	bowing	to	the	bit	of	history	he	has	helped
这	被打败	男人	的	这	二	鞠躬	到	这	少量	的	历史	他	有	帮助

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

两人中战败者向他参与创造的历史低头致敬。

- [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪðɚ] [læd] .

Kittites	had	need	to	be	confident	in	the	skill	of	their	lither	lad	.
-	有	需要	到	是	自信的	在	这	技能	的	他们的	滑石	小伙子	.

基蒂特人需要对他们身手矫健的小伙子的技能充满信心。

[hɪz; ɪz]['feɪsər] [lʊkt] ['grænɪt] .

His	facer	looked	granite	.
他的	面	看起来	花岗岩	.

他的脸看起来像花岗岩。

['frʌntɪŋ] [ðæt] [mæs] , [kɪt] [juː; jʊ] [maɪt] — [nɑːt][tuː; tə] [læʃ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [kəm'pærəsnz] — [kɔːl]

Fronting	that	mass	,	Kit	you	might	—	not	to	lash	about	for	comparisons	—	call
正面	那	大量的	,	成套工具	你	可能	—	不是	到	睫毛	关于	为了	比较	—	称呼

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

a	bundle	of	bamboo	.
一个	捆	的	竹子	.

站在那群人面前，Kit 你可能会——虽然这么说有点夸张——称他为一捆竹子。

[eɪ] , [bʌt; bət] [wel] ['nɪtɪd] , ['sprɪŋi] , [ə'laɪv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['kræfti] , [tuː] ,

Ay	,	but	well	knitted	,	springy	,	alive	every	inch	of	him	;	crafty	,	too	,
哎	,	但	出色地	针织	,	有弹性的	,	活	每一个	英寸	的	他	;	狡猾	,	也	,

是啊，但他身体结构精良，富有弹性，浑身上下都充满活力；而且还很狡猾。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ber] ['wɪtnəs] .

as	you	will	soon	bear	witness	.
作为	你	将要	很快	熊	证人	.

你们很快就会亲眼见证。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	knows	he	has	got	his	task	,	and	he's	the	man	to	do	it	.
他	知道	他	有	得到	他的	任务	,	和	他是	这	男人	到	做	它	.

他知道自己肩负着任务，而且他就是完成这项任务的最佳人选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weri] ['spɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrɚz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

There	was	wary	sparring	,	and	mirrors	watched	them	.
那里	曾是	警惕	陪练	,	和	镜子	观看	他们	.

双方进行了一番谨慎的试探，镜子注视着他们。

- [bɪgə(r)] ['feloʊ] : [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , - [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

'	Bigger	fellow	:	but	have	no	fear	,	'	the	earl	said	over	his	shoulder	to
-	大	同伴	:	但	有	不	害怕	,	-	这	伯爵	说	超过	他的	肩膀	到

“个头比他大，不过别害怕，”伯爵回头说道。

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

玛吉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] : - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [preɪɪŋ] . -

She	said	in	return	:	'	Oh	,	I	don't	know	,	I'm	praying	.	'
她	说	在	返回	:	-	哦	,	我	不	知道	,	我是	祈祷	.	-

她回答说：“哦，我不知道，我在祈祷。”

[kɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ɔːl] [hɪm'self] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

Kit	was	now	on	his	toes	,	all	himself	,	like	one	who	has	found	the	key	.
成套工具	曾是	现在	在	他的	脚趾	,	全部	他自己	,	喜欢	一	WHO	有	成立	这	钥匙	.

基特现在全神贯注，神采奕奕，就像找到了关键所在。

[hiː; hi] [feɪntid] .

He	feinted	.
他	佯攻	.

他佯装了。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ][boʊlt][ɑːn] ['bɛnz] [dʒɪb] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [bɑːr][ʌv; əv]

Quick	as	lightning	,	he	landed	a	bolt	on	Ben's	jib	,	just	at	the	toll	-	bar	of
快的	作为	闪电	,	他	登陆	一个	螺栓	在	本的	吊臂	,	只是	在	这	收费	-	酒吧	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

他像闪电般迅速地向本的吊臂发射了一道闪电，正好落在桥的收费站附近。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ɪ'læstɪk] ;

between	the	eyes	,	and	was	off	,	out	of	reach	,	elastic	;
之间	这	眼睛	,	和	曾是	离开	,	出去	的	抵达	,	松紧带	;

两眼之间，已经脱离，够不着，有弹性；

['bɛnz] ['kaʊntər] [fel] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

Ben's	counter	fell	short	by	a	couple	of	inches	.
本的	柜台	跌倒	短的	经过	一个	夫妻	的	英寸	.

本的计数器差了几英寸才到位。

[tʃɪrz] [fɔːr; fər][fɜːrst] [bloʊ] .
Cheers **for** **first** **blow** **.**
干杯 为了 第一的 吹 .

为第一击喝彩。

[ðə; ði] [ɜːrl] [klʌkt] [tuː; tə] [mædʒ] .
The **earl** **clucked** **to** **Madge** **.**
这 伯爵 咯咯叫 到 玛吉 .

伯爵对着玛吉咯咯地笑了笑。

[hɜːr; hər] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪn'tensəti] .
Her **gaze** **at** **the** **ring** **was** **a** **sullen** **intensity** **.**
她 目光 在 这 戒指 曾是 一个 忧郁 强度 .

她凝视着戒指，眼神阴郁而专注。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ben] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['spæŋkɪŋ] ['krækər] [ɑːn][ðə; ði] ['spektəklz] -
Will **you** **believe** **it** **?** **—** **Ben** **received** **a** **second** **spanking** **cracker** **on** **the** **spectacles** **-**
将要 你 相信 它 ? — 本 已收到 一个 第二 打屁股 饼干 在 这 眼镜 -
[siːt] :
seat **:**
座位 :

你相信吗？——本在眼镜凳上又挨了一顿打屁股：

[niːt] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] , [pʊr] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]
neat **indeed** **;** **and** **,** **poor** **payment** **for** **the** **compliment** **,** **he** **managed** **to** **dig** **a**
整洁的 的确 ; 和 , 贫穷的 支付 为了 这 赞扬 , 他 管理 到 挖 一个
[draɪv] [æt; ət][ðə; ði][rɪbz] .
drive **at** **the** **ribs** **.**
驾驶 在 这 肋骨 .

确实不错；然而，这番恭维并没有给他带来应有的回报，他竟然在肋骨上挖了个洞。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] , ['stɜːrdi] [ben] !
As **much** **of** **that** **game** **as** **may** **suit** **you** **,** **sturdy** **Ben** **!**
作为 很多 的 那 游戏 作为 可能 套装 你 , 结实的 本 !

尽情享受这款游戏吧，坚强的本！

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
But **hear** **the** **shout** **,** **and** **behold** **!**
但 听到 这 喊 , 和 看哪 !

但听听这呼喊声，瞧！

[fɜːrst] [blʌd] [tuː; tə] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] !
First **blood** **to** **Kit** **Ines** **!**
第一的 血 到 成套工具 伊内斯 !

Kit Ines 先拔头筹！

[ðæt] [tel] - [teɪl] [noʊz][ʌv; əv][oʊld] ['bɛnz] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] ['kʌlərz] ,
That **tell** **-** **tale** **nose** **of** **old** **Ben's** **has** **mounted** **the** **Earl** **of** **Fleetwood's** **colours** **,**
那 告诉 - 故事 鼻子 的 老的 本的 有 安装 这 伯爵 的 弗利特伍德的 颜色 ,

老本那标志性的鼻子已经代表弗利特伍德伯爵出战了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] - - [bluː] .
and **all** **his** **party** **are** **looking** **Brailstone** **-** **blue** **.**
和 全部 他的 派对 是 寻找 - - 蓝色的 .

他的所有党员都穿着布雷尔斯通蓝的衣服。

- [soʊ][fɑːr] ! - [sed] ['fliːtwud] .
' **So** **far** **!** **'** **said** **Fleetwood** **.**
- 所以 远的 ! - 说 弗利特伍德 .

“目前为止是这样！”弗利特伍德说道。

[hɪz; ɪz] [grumz] [tʊk] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ; ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

His	grooms	took	an	indication	:	the	hamper	was	unfastened	;	sandwiches
他的	新郎	采取	一个	指示	:	这	阻碍	曾是	解开	;	三明治

[wɜːr; wər]['hændɪd] .

were	handed	.
是	递交	.

他的侍从们领会了他的意思：篮子被解开；三明治被递了过去。

[kə'rinθiə] [held] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Carinthia	held	one	;	she	tried	to	nibble	,	in	obedience	to	her	husband's	example	.
卡林西亚	握住	一	;	她	尝试	到	蚕食	,	在	服从	到	她	丈夫的	例子	.

卡林西亚拿着一个；她模仿丈夫的榜样，试着咬了一口。

[mædʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

Madge	refused	a	bite	of	food	.
玛吉	拒绝	一个	咬	的	食物	.

玛吉一口食物都没吃。

['hɪrɪŋ] [kə'rinθiə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] , [aɪ] [hoʊp] ,

Hearing	Carinthia	say	to	her	:	'	I	hope	he	will	not	be	beaten	,	I	hope	,
听力	卡林西亚	说	到	她	:	-	我	希望	他	将要	不是	是	被打败	,	我	希望	,

听到卡林西亚对她说："我希望他不会被打，我希望……"

[aɪ] [hoʊp] , - [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mɪs] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

I	hope	,	'	she	made	answer	:	'	You	are	very	good	,	Miss	'	;	and	the	young	lady
我	希望	,	-	她	制成	回答	:	-	你	是	非常	好的	,	错过	-	;	和	这	年轻的	女士

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

"我希望，"她回答说："你很好，小姐。"年轻的女士脸红了。

['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .

Gentlemen	below	were	talking	up	to	the	earl	.
先生们	以下	是	说	向上	到	这	伯爵	.

楼下的绅士们正在和伯爵攀谈。

[ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['skwaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['neɪbərɪŋ] ['ɛsləˌmɑːnt] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [welʃ] ['skwaɪər]

A	Kentish	squire	of	an	estate	neighbouring	Esslemont	introduced	a	Welsh	squire
一个	肯特郡	乡绅	的	一个	财产	邻接	埃斯勒蒙特	介绍	一个	威尔士语	乡绅

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

he	had	driven	to	see	the	fun	,
他	有	驱动	到	看	这	乐趣	,

一位住在埃斯勒蒙特附近庄园的肯特郡乡绅，介绍了一位他驱车前来观赏这场盛事的威尔士乡绅。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊwɪn] - , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] .

by	the	name	of	Mr	.	Owain	Wythan	,	a	neighbour	of	the	earl's	down	in	Wales	.
经过	这	姓名	的	先生	.	欧文	-	,	一个	邻居	的	这	伯爵的	向下	在	威尔士	.

名叫欧文·怀森先生，是伯爵在威尔士的邻居。

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] .

Refreshments	were	offered	.
茶点	是	提供	.

提供了茶点。

[kə'rinθiə] [səb'mɪsɪvli] [sipt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] [stɪŋz] [ðə; ði][lɪps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Carinthia	submissively	sipped	the	sparkling	wine	,	which	stings	the	lips	when	they	are
卡林西亚	拱手	啜饮	这	闪闪发光	葡萄酒	,	哪个	刺痛	这	嘴唇	什么时候	他们	是

[ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

indisposed	to	it	.
不适	到	它	.

卡林西亚顺从地啜饮着起泡酒，这种酒如果让她不习惯喝，就会刺痛嘴唇。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [mædʒ] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪtnd] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] .

The	voice	of	the	girl	Madge	rang	on	the	tightened	chords	of	her	breast	.
这	嗓音	的	这	女孩	玛吉	响铃	在	这	收紧	和弦	的	她	胸部	.

女孩玛吉的声音在她紧绷的胸膛里回荡。

[mædʒ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] :

Madge	had	said	she	was	praying	:
玛吉	有	说	她	曾是	祈祷	:

玛吉说她正在祈祷:

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

and	to	pray	was	all	that	could	be	done	by	two	women	.
和	到	祈祷	曾是	全部	那	可以	是	完毕	经过	二	女性	.

两个女人所能做的，只有祈祷。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [læf] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]

Her	husband	could	laugh	loudly	with	Mr	.	Potts	and	the	other	gentlemen
她	丈夫	可以	笑	高声	和	先生	.	波茨	和	这	其他	先生们

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

and	the	strangers	.
和	这	陌生人	.

她的丈夫可以和波茨先生、其他绅士以及陌生人一起开怀大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wʊd] [wɪn] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	was	quite	sure	the	man	he	supported	would	win	;	he	might	have
他	曾是	相当	当然	这	男人	他	有	会	赢	;	他	可能	有

[miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

means	of	knowing	.
方法	的	会心	.

他非常确信自己支持的那个人会赢；他或许有办法知道。

[kə'rinθiə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

Carinthia	clung	to	his	bare	words	,	for	the	sake	of	the	girl	.
卡林西亚	紧紧抓住	到	他的	裸	字	,	为了	这	清酒	的	这	女孩	.

为了那个女孩，卡林西亚牢牢记住了他那寥寥数语。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [piːl] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

A	roaring	peal	went	up	from	the	circle	of	combat	.
一个	咆哮	皮尔	去	向上	从	这	圆圈	的	战斗	.

战斗圈内传来一声震耳欲聋的呐喊。

[kɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

Kit	had	it	this	time	.
成套工具	有	它	这	时间	.

这次是基特赢了。

[ə'tækɪŋ] ['bɛnz] ['piːpəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Attacking	Ben's	peepers	,	he	was	bent	on	defending	his	own	,
攻击	本的	窥视者	,	他	曾是	弯曲	在	防守	他的	自己的	,

他攻击本的眼睛，一心只想保护自己的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] - [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hɑːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv]

and	he	caught	a	bodyblow	that	sent	him	hopping	back	to	his	pair	of
和	他	捕捉	一个	-	那	发送	他	跳跃	后退	到	他的	一对	的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

他挨了一记重击，被打得踉跄后退，回到了他原本的两秒位置。

[faɪv] [klɪr] [hɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [smæʃt] [sɜːrdʒ] - [weɪv] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] .

five	clear	hops	to	the	rear	,	like	a	smashed	surge	-	wave	off	the	rock	.
五	清除	酒花	到	这	后部	,	喜欢	一个	粉碎	涌	-	海浪	离开	这	岩石	.

向后跳跃五次，就像被岩石击碎的巨浪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] .

He	was	respectful	for	the	remainder	of	the	round	.
他	曾是	尊重	为了	这	余	的	这	圆形的	.

在接下来的回合中，他一直表现得很尊重对手。

[bʌt; bət] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ,

But	hammering	at	the	system	he	had	formed	,
但	锤击	在	这	系统	他	有	形成	,

但他却不断抨击他所建立的体系，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [raʊnd] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

in	the	very	next	round	he	dropped	from	a	tremendous	repetition	of	the	blow	,
在	这	非常	下一个	圆形的	他	掉落	从	一个	巨大的	重复	的	这	吹	,

下一回合，他因连续猛击而倒地。

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrbət] .

and	lay	flat	as	a	turbot	.
和	躺	平坦的	作为	一个	大菱鲆	.

像大菱鲆一样平躺着。

[ðə; ði] [bets] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [raɪz] .

The	bets	against	him	had	simultaneously	a	see	-	saw	rise	.
这	赌注	反对	他	有	同时地	一个	看	-	锯	上升	.

与此同时，押注他输的赌注也出现了震荡式上升。

- ['beloʊz] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['tʃʌmli] ['pɑːts] .

'	Bellows	,	he	appears	to	have	none	,	'	was	the	comment	of	Chumley	Potts	.
-	风箱	,	他	出现	到	有	没有任何	,	-	曾是	这	评论	的	丘姆利	波茨	.

“他好像没有风箱，”丘姆利·波茨评论道。

- [naʊ] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] , ['tʃʌmi] ! - [sed] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

'	Now	for	training	,	Chummy	!	'	said	Lord	Fleetwood	.
-	现在	为了	训练	,	亲密	!	-	说	主	弗利特伍德	.

“现在开始训练，伙计！”弗利特伍德勋爵说道。

- ['tʃʌmi] ! -

'	Chummy	!	'
-	亲密	!	-

“好朋友！”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kroʊ] ['oʊvər] ['pɑːts] , [ræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv]

signifying	a	crow	over	Potts	,	rang	out	of	the	hollows	of
表示	一个	乌鸦	超过	波茨	,	响铃	出去	的	这	空心	的

乌鸦在波茨上空盘旋，发出噼里啪啦的叫声。

['kæptɪn] - [ɑːn] [lɔːrd] - [koʊtʃ] .

Captain	Abrane	on	Lord	Brailstone's	coach	.
队长	-	在	主	-	教练	.

阿布兰上尉乘坐布雷尔斯通勋爵的马车。

[kə'rinθiə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [mædʒ] .

Carinthia	put	a	hand	behind	her	to	Madge	.
卡林西亚	放	一个	手	在后面	她	到	玛吉	.

卡琳西亚把手放在玛吉身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɑːspt] , [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɔːr][ɪn] ['femənɪn] [pə'laɪtnəs] .

It	was	grasped	,	in	gratitude	for	sympathy	or	in	feminine	politeness	.
它	曾是	抓住	,	在	感激	为了	同情	或者	在	女性	礼貌	.

人们抓住它，可能是出于对同情的感激，也可能是出于女性的礼貌。

[ðə; ði][gɜːrl] ['mɜːrmɜd] : - [aɪv] [siːn] [wɜːrs] . -

The	girl	murmured	:	'	I've	seen	worse	.	'
这	女孩	低声说道	:	-	我已经	已见	更糟	.	-

女孩低声说道：“我见过更糟糕的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪrz] .

She	was	not	speaking	to	ears	.
她	曾是	不是	请讲	到	耳朵	.

她说话就像对牛弹琴。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [sæt] [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] . -

Lord	Fleetwood	sat	watch	in	hand	.	'
主	弗利特伍德	卫星	手表	在	手	.	-

弗利特伍德勋爵手持怀表，静静地坐着。

[ʌp] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ]

Up	,	'	he	said	;	and	,	as	if	hearing	him	,	Kit	rose	from	the	ministering
向上	,	-	他	说	;	和	,	作为	如果	听力	他	,	成套工具	玫瑰	从	这	服侍

['sɛkəndz] [niː] .

second's	knee	.
秒	膝盖	.

“起来，”他说；仿佛听到了他的话，基特从侍奉二人的膝盖上站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] , [skwerd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tɔːt] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	walked	stiffly	,	squared	after	the	fashion	of	a	man	taught	caution	.
他	步行	僵硬地	,	平方	后	这	时尚	的	一个	男人	教授	警告	.

他走路姿势僵硬，方方正正，一副谨慎之人的模样。

[ben] [meɪd] [pleɪ] .

Ben	made	play	.
本	制成	玩	.

本打出了精彩的表现。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] .

They	rounded	the	ring	,	giving	and	taking	.
他们	圆润	这	戒指	,	给予	和	采取	.

他们围成一圈，有来有往。

[ben] [rʌʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mɑːliənt] ; ['spaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːrkt] ;

Ben	rushed	,	and	had	an	emollient	;	spouted	again	and	was	corked	;
本	匆忙	,	和	有	一个	润肤剂	;	喷涌而出	再次	和	曾是	软木塞	;

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

本冲了过去，抹了润肤剂；又喷了出来，但被堵住了；又一次，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [niːt] [red] - ['wæksn] ['stɑːpər] .

and	received	a	neat	red	-	waxen	stopper	.
和	已收到	一个	整洁的	红色的	-	蜡质	塞子	.

并收到了一枚精致的红色蜡塞。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [æt; ət] [kɪts] [dɔːr] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

He	would	not	be	denied	at	Kit's	door	,	found	him	at	home	and	hugged
他	会	不是	是	否认	在	套件	门	,	成立	他	在	家	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不肯在基特家门口碰面，找到了他，并拥抱了他。

[kɪt] [gɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [græs] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɪbɪŋ] , ['bɛnz] [geɪm] .

Kit	got	himself	to	grass	,	after	a	spell	of	heavy	fibbing	,	Ben's	game	.
成套工具	得到	他自己	到	草	,	后	一个	拼写	的	重的	说谎	,	本的	游戏	.

在一番撒谎之后，基特终于在比赛中败下阵来，本的比赛也因此变得糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'laɪvənər] ;

It	did	him	no	great	harm	;	it	might	be	taken	for	an	enlivener	;
它	做过	他	不	伟大的	伤害	;	它	可能	是	已采取	为了	一个	活血剂	;

这并没有对他造成太大的伤害；反而可能起到提神的作用；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [raʊnd] , [pleɪd] ['poʊstmən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	dead	on	his	favourite	spot	the	ensuing	round	,	played	postman	on	it	.
他	曾是	死的	在	他的	最喜欢的	点	这	随后	圆形的	,	玩	邮差	在	它	.

下一轮他精准地击中了他最喜欢的位置，扮演了邮递员的角色。

[soʊ] ['klevərli] , ['iːzəli] , ['dænsɪŋli] [dɪd][hiː; hi] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

So	cleverly	,	easily	,	dancingly	did	he	perform	the	double	knock	and	the	retreat	,
所以	巧妙地	,	容易地	,	跳舞地	做过	他	履行	这	双倍的	敲	和	这	撤退	,

他如此巧妙、轻松、轻盈地完成了双重敲门和撤退动作。

[ðæt] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['weɪdʒərz][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : - ['rækɪt] -

that	Chumley	Potts	was	moved	to	forget	his	wagers	and	exclaim	:	'	Racket	-
那	丘姆利	波茨	曾是	已搬	到	忘记	他的	赌注	和	惊叹	:	-	球拍	-

[bɔːl] , [baɪ][dʒoʊv] ! -

ball	,	by	Jove	!	'
球	,	经过	朱庇特	!	-

查姆利·波茨激动得忘记了打赌的事，惊呼道：“天哪，是壁球！”

- [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [let][ðə; ði] ['feloʊ] [fɪb][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

'	If	he	doesn't	let	the	fellow	fib	the	wind	out	of	him	,
-	如果	他	不	让	这	同伴	纤维	这	风	出去	的	他	,

“如果他不让那家伙靠谎言蒙蔽自己，

- ['mælərd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kræb] ['aɪˌbɔːlz] .

'	Mallard	addressed	his	own	crab	eyeballs	.
-	凫	已解决	他的	自己的	螃蟹	眼球	.

“野鸭对着自己的螃蟹眼球说话了。”

[lɔːrd] ['fliːtwud] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] : - - .

Lord	Fleetwood	heard	and	said	coolly	:	'	Tightstrung	.
主	弗利特伍德	听到	和	说	冷静地	:	-	-	.

弗利特伍德勋爵听后冷冷地说：“神经紧绷。”

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['fæstɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

I	kept	him	fasting	since	he	earned	his	breakfast	.
我	保留	他	禁食	自从	他	获得	他的	早餐	.

因为他已经挣到了早餐，所以我让他禁食。

[juː; jʊ][dəunt] [wɪnd] [æn; ən] ['empti] ['ræskl] [fɪt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

You	don't	wind	an	empty	rascal	fit	for	action	.
你	不	风	一个	空的	恶棍	合身	为了	行动	.

你不会给一个空空如也的家伙上发条，让他做好行动的准备。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [wəʊnt] [kɪl] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [er] [ɪn][ðem; ðəm] . -

A	sword	through	the	lungs	won't	kill	when	there's	no	air	in	them	.	'
一个	剑	通过	这	肺	惯于	杀	什么时候	有	不	空气	在	他们	.	-

“即使剑刺穿肺部，如果肺部没有空气，也不会致命。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] - , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

That	was	printed	in	the	'	Few	Words	before	the	Encounter	'	,	in	the	Book	Of
那	曾是	打印	在	这	-	很少	字	前	这	遇到	-	,	在	这	书	的

['mæksəmz][fɔːr; fər] [men] .

MAXIMS	FOR	MEN	.
格言	为了	男士	.

这句话出自《男士格言录》中的《会面前的几句话》。

[kə'rinθiə] , ['hɪrɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʌtəd] ,

Carinthia	,	hearing	everything	her	husband	uttered	,
卡林西亚	,	听力	一切	她	丈夫	说出	,

卡林西亚听到了丈夫说的一切，

[bəːnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

burned	to	remind	him	of	the	similarity	between	his	opinions	and	her
烧伤	到	提醒	他	的	这	相似	之间	他的	意见	和	她

['fɑːðɚz] .

father's	.
父亲的	.

烧毁它是为了提醒他，他的观点与她父亲的观点有多么相似。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt]

She	was	learning	,	that	for	some	reason	,	allusions	to	her	father	were	not
她	曾是	学习	,	那	为了	一些	原因	,	暗示	到	她	父亲	是	不是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

她渐渐明白，不知何故，提及她的父亲是不可接受的。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædʒ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['preʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm] ,

She	squeezed	the	hand	of	Madge	,	and	felt	a	pressure	,	like	a	scream	,
她	挤压	这	手	的	玛吉	,	和	毛毡	一个	压力	,	喜欢	一个	尖叫	,

她紧紧握住玛吉的手，感到一股压力，像是要尖叫出来一样。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

telling	her	the	girl's	heart	was	with	the	fight	beneath	them	.
讲述	她	这	女孩们	心	曾是	和	这	斗争	下面	他们	.

告诉她，女孩的心与她们身下的战斗在一起。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	thought	it	natural	for	her	.
她	想法	它	自然的	为了	她	.

她觉得这很符合她的性格。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tentli] .

She	wished	she	could	continue	looking	as	intently	.
她	希望	她	可以	继续	寻找	作为	专注地	.

她希望自己能继续如此专注地观察下去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] .

She	looked	because	her	husband	looked	.
她	看起来	因为	她	丈夫	看起来	.

她之所以看，是因为她丈夫在看。

[ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ['kɜːrtənɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [fiːldz] [rɪ'liːvd]

The	dark	hills	and	clouds	curtaining	the	run	of	the	stretch	of	fields	relieved
这	黑暗的	丘陵	和	云	窗帘	这	跑步	的	这	拉紧	的	字段	松了口气

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

笼罩着广袤田野的黑色山丘和云层让她眼前一亮。

[ðə; ði] [klaʊdz] [went] [ðer; ðər] [weɪ] ; [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [smoʊk] ;

The	clouds	went	their	way	;	the	hills	were	solid	,	but	like	a	blue	smoke	;
这	云	去	他们的	方式	;	这	丘陵	是	坚硬的	,	但	喜欢	一个	蓝色的	抽烟	;

云朵飘散而去；山峦坚实，却像一团蓝色的烟雾；

[ðə; ði] [siːn] [hɪr] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

the	scene	here	made	them	very	distant	and	strange	.
这	场景	这里	制成	他们	非常	遥远	和	奇怪的	.

这里的景象让他们之间显得非常疏远和陌生。

[ðoʊz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɪtɪŋ] , [nɑːt] ['heɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

Those	two	men	were	still	hitting	,	not	hating	one	another	;
那些	二	男人	是	仍然	击中	,	不是	憎恨	一	其他	;

那两个人还在互相殴打，并没有互相憎恨；

['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

only	to	gratify	a	number	of	unintelligible	people	and	win	a	success	.
仅有的	到	满足	一个	数字	的	无法理解	人们	和	赢	一个	成功	.

只是为了取悦一些不明真相的人，并赢得成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] ?

But	the	earth	and	sky	seemed	to	say	,	What	is	the	glory	?
但	这	地球	和	天空	似乎	到	说	,	什么	是	这	荣耀	?

但天地仿佛在说：荣耀是什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	insensible	to	it	,
他们	是	麻木不仁	到	它	,

他们对此毫无感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] .

as	they	are	not	—	they	are	never	insensible	to	noble	grounds	of	strife	.
作为	他们	是	不是	—	他们	是	绝不	麻木不仁	到	高贵	理由	的	冲突	.

因为他们并非如此——他们对崇高的斗争理由永远不会麻木不仁。

[ðeɪ] [bles] [ðə; ði][spɑːt] , [ðeɪ] [laɪt] [læmps][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

They	bless	the	spot	,	they	light	lamps	on	it	;	they	put	it	into	books	of	history
他们	保佑	这	点	,	他们	光	灯	在	它	;	他们	放	它	进入	图书	的	历史

,

,

,

他们为这地方祈福，点亮灯盏，并将它载入史册。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

make	it	holy	,	if	the	cause	was	a	noble	one	or	a	good	one	.
制作	它	圣	,	如果	这	原因	曾是	一个	高贵	一	或者	一个	好的	一	.

如果起因是高尚或善良的，就把它神圣化。

[ɔːr] [sə'poʊzɪŋ] [bəuθ] [ðoʊz] [men] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Or	supposing	both	those	men	loved	the	girl	,	who	loved	one	of	them	!
或者	假如	两个都	那些	男人	喜爱	这	女孩	,	WHO	喜爱	一	的	他们	!

或者假设这两个男人都爱上了那个女孩，而那个女孩又爱上了他们中的一个!

[ðen] [wʊd] [kə'rinθiə] [biː; bi] [les] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bloʊz] .

Then	would	Carinthia	be	less	reluctantly	interested	in	their	blows	.
然后	会	卡林西亚	是	较少的	勉强	感兴趣的	在	他们的	打击	.

那样的话，卡林西亚就不会那么不情愿地对他们的攻击感兴趣了。

[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ['lɑːdʒɪk] ['stʌmbld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði]

Her	infant	logic	stumbled	on	for	a	reason	while	she	repressed	the	torture	the
她	婴儿	逻辑	踉跄	在	为了	一个	原因	尽管	她	压抑	这	酷刑	这

[siːn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

scene	was	becoming	,
场景	曾是	成为	,

她幼稚的逻辑磕磕绊绊地继续下去，这并非没有原因，而是为了压抑眼前这令人痛苦的景象。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [səb'mɪsɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	a	reason	could	be	found	by	her	submissive	observation	of	it	.
作为	尽管	一个	原因	可以	是	成立	经过	她	顺从者	观察	的	它	.

仿佛她顺从的观察就能找到原因似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd]

And	she	was	right	in	believing	that	a	reason	for	the	scene	must	or	should
和	她	曾是	正确的	在	相信	那	一个	原因	为了	这	场景	必须	或者	应该

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

她的判断是正确的，这一幕必然或应该有其原因。

['oʊnli] , [laɪk] ['ʌðər] [bɪ'wɪldərd] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːvɝz] ,

Only	**,**	**like**	**other**	**bewildered**	**instinctive**	**believers**	**,**
仅有的	,	喜欢	其他	困惑	本能	信徒	,

只是，像其他困惑的本能信徒一样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] .

she	**could**	**not**	**summon**	**the**	**great**	**universe**	**or**	**a**	**life's**	**experience**	**to**	**unfold**	**it**	**.**
她	可以	不是	召唤	这	伟大的	宇宙	或者	一个	生活的	经验	到	展开	它	.

她无法召唤浩瀚的宇宙或人生经验来揭示它。

[hɜːr; hər][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

Her	**one**	**consolation**	**was**	**in**	**squeezing**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**girl**	**from**	**time**	**to**
她	一	安慰	曾是	在	挤压	这	手	的	这	女孩	从	时间	到

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

她唯一的慰藉就是时不时地握紧女孩的手。

[nɑːt] ['stelθɪli] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz]

Not	**stealthily**	**done**	**,**	**it**	**was**	**not**	**objected**	**to**	**by**	**the**	**husband**	**whose**	**eye**	**was**
不是	悄悄地	完毕	,	它	曾是	不是	反对	到	经过	这	丈夫	谁	眼睛	曾是

[ɑːn][ɔːl] .

on	**all**	**.**
在	全部	.

这件事并非偷偷摸摸地进行，也没有引起丈夫的反对，因为他一直都在关注着这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	**the**	**persistence**	**in**	**doing**	**it**	**sank**	**her**	**from**	**the**	**benignity**	**of**	**her**
但	这	持久性	在	正在做	它	沉没	她	从	这	仁慈	的	她

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]['lev(ə)l] :

station	**to**	**the**	**girl's**	**level**	**:**
车站	到	这	女孩们	等级	:

但她坚持这样做，最终使她从原本的优越地位跌落到女孩的水平：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌkt] [mʌtʃ] [tuː] [rɔː] ,

it	**was**	**conduct**	**much**	**too**	**raw**	**,**
它	曾是	执行	很多	也	生的	,

这种行为太过粗鲁了。

[ænd; ənd]['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	**grated**	**on**	**the**	**deed**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**given**	**her**	**his**	**name**	**.**
和	磨碎的	在	这	契据	的	这	男人	WHO	有	给定	她	他的	姓名	.

她对那个给她取名的男人的所作所为感到愤恨。

[mædʒ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

Madge	**pleased**	**him**	**better**	**.**
玛吉	高兴	他	更好的	.

玛吉更让他满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

She	**had**	**the**	**right**	**to**	**be**	**excited**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**little**	**demonstrative**	**.**
她	有	这	正确的	到	是	兴奋的	,	和	她	曾是	非常	小的	示范性的	.

她有理由感到兴奋，但她却很少表露情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [wel] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ,

She	**had**	**—**	**well**	**,**	**in**	**justice**	**,**	**the**	**couple**	**of**	**them**	**had**	**,**
她	有	—	出色地	,	在	正义	,	这	夫妻	的	他们	有	,

她——好吧，公平地说，他们俩——

['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] — [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [skru:d] [tu:; tə]

only	she	had	it	more	—	the	tone	of	the	women	who	can	be	screwed	to
仅有的	她	有	它	更多的	—	这	语气	的	这	女性	WHO	能	是	螺丝	到

['wɪtnəs] [ə; eɪ] [spɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

witness	a	spill	of	blood	,
证人	一个	洒	的	血	,

只是她更甚——那种为了目睹血流成河而被强奸的女人的语气，

[pɪ'kju:liərli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tu:; tə] [hɪr] ; — [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['evri] [strɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [snæpt] [ɪk'sept]

peculiarly	catching	to	hear	;	—	a	tone	of	every	string	in	them	snapped	except
奇特地	捕捉	到	听到	;	—	一个	语气	的	每一个	细绳	在	他们	啪啪	除了

[ðə; ði] ['sɪlvər] [strɪŋ] .

the	silver	string	.
这	银	细绳	.

听起来格外引人注目；——除了银弦之外，每根弦都发出断裂的音调。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tu:; tə] [hɪr] ?

Catching	to	hear	?
捕捉	到	听到	?

听起来不错吧?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [loʊ] [bʌz] - [hʌm]

It	is	worth	a	stretching	of	them	on	the	rack	to	hear	that	low	buzz	-	hum
它	是	值得	一个	伸展	的	他们	在	这	架子	到	听到	那	低的	嗡嗡声	-	哼

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] [brest] . . .

of	their	inner	breast	.	.	.
的	他们的	内	胸部	.	.	.

值得把他们绑在刑架上拉伸一下，听听他们胸腔内部那低沉的嗡嗡声.....

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪!

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [best] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðæt] [noʊt] .

we	have	them	at	their	best	when	they	sing	that	note	.
我们	有	他们	在	他们的	最好的	什么时候	他们	唱歌	那	笔记	.

当他们唱出那个音符时，他们的状态就达到了最佳。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] , [ænd; ənd] - [mæn][hæd; həd]

His	watch	was	near	an	hour	of	the	contest	,	and	Brailstone's	man	had
他的	手表	曾是	靠近	一个	小时	的	这	竞赛	,	和	-	男人	有

[skɔ:rd] [fɜ:rst] [nɑ:k] - [daʊn] [bloʊ] ,

scored	first	knock	-	down	blow	,
得分	第一的	敲	-	向下	吹	,

他的手表显示比赛已经进行了将近一个小时，布雷斯通的队员已经取得了第一次击倒。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kli:n] [flɔ:rər] .

a	particularly	clean	floorer	.
一个	特别	干净的	地板	.

一位特别爱干净的地板工。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['tʃʌmi] ['pɑ:ts] , [hu:z] [ə'pɪnjənz] [hi:; hi]

Thinking	of	that	,	he	was	cheered	by	hearing	Chummy	Potts	,	whose	opinions	he
思维	的	那	,	他	曾是	欢呼	经过	听力	亲密	波茨	,	谁	意见	他

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

想到这里，他听到查米·波茨（他一直很鄙视他的观点）的话，不禁感到振奋。

[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] - : —
cry **out** **to** **Abrane** **:** **—**
哭 出去 到 - : —

向阿布拉尼呼求：——

- [jiːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
' **Yeast** **to** **him** **!** **'**
- 酵母 到 他 ! -

“给他酵母！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tɑːdz] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪpɪst][ʌv; əv] [plʌmz] [frʌm; frəm]
For **the** **face** **of** **Todds** **was** **visibly** **swelling** **to** **the** **ripest** **of** **plums** **from**
为了 这 脸 的 托德 曾是 明显地 肿胀 到 这 最成熟的 的 李子 从
[kɪts] [dɪ'lɪvərɪz] .
Kit's **deliveries** **.**
套件 送货 .

托德的脸明显红肿起来，就像基特送来的李子一样饱满多汁。

[daʊn] [hiː; hi] [went] .
Down **he** **went** **.**
向下 他 去 .

他倒下了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [legz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][legz][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [bloʊ] .
He **had** **the** **sturdy** **legs** **which** **are** **no** **legs** **to** **a** **clean** **blow** **.**
他 有 这 结实的 腿 哪个 是 不 腿 到 一个 干净的 吹 .

他那双结实的腿，在受到重击时却毫无招架之力。

[ɑːdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Odds **were** **offered** **against** **him** **.**
赔率 是 提供 反对 他 .

赔率显示他必败无疑。

- [oʊ] ! ['prɪti] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] , [kɪt] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mælərd] ,
' **Oh** **!** **pretty** **play** **with** **your** **right** **,** **Kit** **!** **'** **exclaimed** **Mallard** **,**
- 哦 ! 漂亮的 玩 和 你的 正确的 , 成套工具 ! - 惊呼 凫 ,

“哦！基特，你右手踢得真漂亮！”野鸭惊呼道。

[æz; əz] [kɪt] [fetʃt] [hɪz; ɪz][mæn][æn; ən] ['ʌgli] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [bɪ'haɪnd] ,
as **Kit** **fetched** **his** **man** **an** **ugly** **stroke** **on** **the** **round** **of** **the** **waist** **behind** **,**
作为 成套工具 已获取 他的 男人 一个 丑陋的 中风 在 这 圆形的 的 这 腰部 在后面 ,

基特狠狠地抽了他手下男人腰后一巴掌，看起来很凶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sent] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔrgənz] [ə'fektɪd] : [ə; eɪ] ['sɪkənər] [ʌv; əv]
and **the** **crowd** **sent** **up** **the** **name** **of** **the** **great** **organs** **affected** **:** **a** **sickener** **of**
和 这 人群 发送 向上 这 姓名 的 这 伟大的 器官 做作的 : 一个 令人作呕 的
[ə; eɪ] [stroʊk] ,
a **stroke** **,**
一个 中风 ,

人群喊出了受影响的主要器官的名字：一场令人作呕的中风。

[ɪf] [delt] ['saʊndli] .
if **dealt** **soundly** **.**
如果 已处理 稳固地 .

如果处理得当。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr] [ʃoʊd] .
It **meant** **more** **than** **4** **showed** **.**
它 意思是 更多的 比 4 显示 .

这意味着到场人数超过4人。

[kɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətɪz] .

Kit	was	now	for	taking	liberties	.
成套工具	曾是	现在	为了	采取	自由	.

Kit现在开始放肆了。

[laɪt] [æz; əz] ['evər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɪnz] , [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['verɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Light	as	ever	on	his	pins	,	he	now	and	then	varied	his	attentions	to	the
光	作为	曾经	在	他的	别针	,	他	现在	和	然后	多种多样	他的	注意	到	这

['jiːsti] [pɑːrt] ,

yeasty	part	,
酵母味	部分	,

他一如既往地轻盈地用针线活干着，时不时地将注意力转移到酵母部分。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪkənər] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtərz] :

delivering	a	wakener	in	unexpected	quarters	:
运送	一个	唤醒者	在	意外	四分之一	:

在意想不到的地方送来一份唤醒礼物：

['mæstərli] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪld] ['kʊks] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [gests] [fɔːr; fər]

masterly	as	the	skilled	cook's	carving	of	a	joint	with	hungry	guests	for
精湛	作为	这	熟练	库克的	雕刻	的	一个	联合的	和	饥饿的	客人	为了

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

技艺精湛，如同厨艺高超的厨师在饥肠辘辘的客人面前，为赞叹不已地切下一块肉。

- [eɪ] , [mædʒ] ? -

'	Eh	,	Madge	?	'
-	嗯	,	玛吉	?	-

“嗯，玛吉？”

[ðə; ði] [ɜːrl] [sed] .

the	earl	said	.
这	伯爵	说	.

伯爵说道。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [saɪt] [fɪkst] , [ri'plaɪŋ] : - [jes] , [aɪ] [θɪŋk] . . . -

She	kept	her	sight	fixed	,	replying	:	'	Yes	,	I	think	.	.	.	'
她	保留	她	视线	固定的	,	回复	:	-	是的	,	我	思考	.	.	.	-

她目光坚定地回答道：“是的，我想……”

[kə'rɪnθiə] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] : - [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] : [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]

Carinthia	joined	with	her	:	'	I	must	believe	it	that	he	will	:	but	will	the
卡林西亚	加入	和	她	:	-	我	必须	相信	它	那	他	将要	:	但	将要	这

['ʌðər] [mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

卡琳西亚附和道：“我必须相信他会这样做；但另一个人会吗？”

[pʊr] [mæn] , [səb'mɪt] ?

poor	man	,	submit	?
贫穷的	男人	,	提交	?

可怜的人，屈服了吗?

[aɪ] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

I	entreat	him	to	put	away	his	pride	.
我	恳求	他	到	放	离开	他的	自豪	.

我恳求他放下骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] — [oʊ] , [pʊr] [mæn] ! -

It	is	his	—	oh	,	poor	man	!	'
它	是	他的	—	哦	,	贫穷的	男人	!	-

那是他的——哦，可怜的人！

[ben] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd][fæst][ɑːn][ə; eɪ]['tɔːrsoʊ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

Ben	was	having	it	hot	and	fast	on	a	torso	physiognomy	.
本	曾是	拥有	它	热的	和	快速地	在	一个	躯干	面相学	.

本正在快速而迅速地对躯干形态进行分析。

[ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪliən] ['wɪmɪn] [θrɪld] [ðə; ðiː] [freɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɑːrdɪk][hɑːrp]

The	voices	of	these	alien	women	thrilled	the	fray	and	were	a	Bardic	harp
这	声音	的	这些	外星人	女性	激动不已	这	磨损	和	是	一个	吟游诗人	竖琴

[tuː; tə] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

to	Lord	Fleetwood	.
到	主	弗利特伍德	.

这些外星女性的声音令战局激动不已，对弗利特伍德勋爵来说，她们的声音就像吟游诗人的竖琴一样悦耳动听。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ðiː] ['hedz] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɜːrɪkl] .

He	dropped	a	pleasant	word	on	the	heads	in	the	curricle	.
他	掉落	一个	令人愉快的	单词	在	这	头部	在	这	库里克	.

他跟马车上的乘客说了些好听的话。

['mɪstər] . ['oʊwɪn] - [lʊkt] [ʌp] .

Mr	.	Owain	Wythan	looked	up	.
先生	.	欧文	-	看起来	向上	.

欧文·怀森先生抬起头来。

- ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] .

'	Worthy	of	Theocritus	.
-	值得	的	忒奥克里图斯	.

堪比忒奥克里托斯。

[its] [ðə; ðiː]['bɑːksɪŋ] [twɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] - ['dʒaɪənt] .

It's	the	Boxing	Twin	and	the	Bembrycian	giant	.
它是	这	拳击	双	和	这	-	巨大的	.

是拳击双胞胎和本布里西亚巨人。

[ðə; ðiː] [staɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

The	style	of	each	.
这	风格	的	每个	.

各自的风格。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['letər] ! -

To	the	letter	!	'
到	这	信	!	-

完全正确!

- [kɪt] [ɪz] [ə'sɪdʒuəsli] ['fæsnɪŋ] ['bɛnz] ['blɪŋkərz] , - ['pɑːts] [ri'mɑːkt] .

'	Kit	is	assiduously	fastening	Ben's	blinkers	,	'	Potts	remarked	.
-	成套工具	是	勤勉地	紧固	本的	护目镜	,	-	波茨	评论	.

“基特正在认真地给本系上眼罩，”波茨说道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['leɪdi][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwer] [siːn]

He	explained	to	the	incomprehensible	lady	he	fancied	he	had	somewhere	seen
他	解释	到	这	难以理解	女士	他	幻想	他	有	某处	已见

,

,

,

他向那位难以理解的女士解释说，他觉得他曾在某个地方见过她。

[ðæt] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ðiː] ['fɪnɪʃ] [baɪ][ðə; ðiː] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [bɔːrd] [lɔːrd]

that	the	battle	might	be	known	as	near	the	finish	by	the	behaviour	on	board	Lord
那	这	战斗	可能	是	已知	作为	靠近	这	结束	经过	这	行为	在	木板	主

- [koʊtʃ] .

Brailstone's	coach	.
-	教练	.

这场战斗或许可以通过布雷斯通勋爵的马车上的行为来判断是否接近尾声。

- [its] [laɪk] ['fɔːrən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
' It's like Foreign Affaits and the Stock Exchange , ' he said to the more
- 它是 喜欢 外国的 - 和 这 库存 交换 , - 他 说 到 这 更多的
[ɪn'telɪdʒənt] ['meɪlz] .
intelligent males .
聪明的 男性 .

“这就像外交事务和证券交易所一样，”他对那些比较聪明的男士们说。

- [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [stændz] ,
' If I want to know exactly how the country stands ,
- 如果 我 想 到 知道 确切地 如何 这 国家 站立 ,

“如果我想确切地了解这个国家的现状，

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
I turn to the Money Article in the papers .
我 转动 到 这 钱 文章 在 这 文件 .

我翻到报纸上的财经版块。

[ðæts] [ə; eɪ] [bærə'metrɪkəl] ['sɜːrt(ə)nti] .
That's a barometrical certainty .
那就是 一个 气压计 肯定 .

这是毋庸置疑的。

[noʊ][juːz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'brɔːd] .
No use inquiring abroad .
不 使用 查询 国外 .

向国外询问毫无用处。

[lʊk] [æt; ət][oʊld]['ruːfəs] - .
Look at old Rufus Abrane .
看 在 老的 鲁弗斯 - .

看看老鲁弗斯·阿布兰。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [mʌg] .
I see the state of the fight on the old fellow's mug .
我 看 这 状态 的 这 斗争 在 这 老的 同伴们 马克杯 .

我从老头脸上的表情看出了这场战斗的残酷。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [bet] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ! -
He hasn't a bet left in him ! '
他 还没有 一个 赌注 左边 在 他 ! -

他已经输光了！

- ['kæptɪn] ['maʊnt(ə)n] — ['ruːfəs] [mʌs] ! - [kraɪd] [lɔːrd] ['fliːtwud] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
' Captain Mountain — Rufus Mus ! ' cried Lord Fleetwood , and laughed at the
- 队长 山 — 鲁弗斯 音乐 ! - 哭 主 弗利特伍德 , 和 笑了 在 这
['penətreɪtɪv] ['pɔːrtrət] - ['epɪgræm] ['skɛtʃt] ;
penetrative portrait Woodseer's epigram sketched ;
渗透的 肖像 - 警句 草图 ;

“山上队长——鲁弗斯·穆斯！”弗利特伍德勋爵喊道，并嘲笑伍德西尔的警句所描绘的深刻形象；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第二卷(The Amazing Marriage — Volume 2)
第5/6页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['vægəbɑːnd] .

he	had	a	desire	for	the	presence	of	the	singular	vagabond	.
他	有	一个	欲望	为了	这	在场	的	这	单数	流浪汉	.

他渴望见到那位独特的流浪汉。

[ðə; ði]['ruːfəs] [mʌs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['maʊnt(ə)n] [ɪkˈspoʊzd][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ,

The	Rufus	Mus	in	the	Captain	Mountain	exposed	his	view	of	the	encounter	,
这	鲁弗斯	音乐	在	这	队长	山	裸露	他的	看法	的	这	遇到	,

鲁弗斯·穆斯在《山上船长》中阐述了他对这次遭遇的看法。

[baɪ] ['groʊɪŋ] ['stɪlər] , [əˈpærəntli] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skwiːk] , [laɪk][ðə; ði] [enˈtræpt] ;

by	growing	stiller	,	apparently	growing	smaller	,	without	a	squeak	,	like	the	entrapped	;
经过	生长	斯蒂勒	,	显然	生长	较小的	,	没有	一个	吱	,	喜欢	这	被困	;

[ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [kənˈtemplətɪv] ,

and	profoundly	contemplative	,
和	深刻地	沉思的	,

他变得越来越安静，似乎越来越小，一声不吭，就像被困住的人一样；并且陷入了深深的沉思。

['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈtætʃt] , [huː] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd]

after	the	style	of	the	absolutely	detached	,	who	foresee	the	fatal	crash	,	and
后	这	风格	的	这	绝对地	分离的	,	WHO	预见	这	致命的	碰撞	,	和

[ɑːr; ər] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

are	calculating	,
是	计算	,

效仿那种完全超脱、预见到致命车祸并进行算计的人的风格，

[fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːsɪz] .

far	ahead	of	events	,	the	means	for	meeting	their	personal	losses	.
远的	前方	的	活动	,	这	方法	为了	会议	他们的	个人的	损失	.

远在事件发生之前，他们就已经有了应对个人损失的办法。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['ruːfəs] - [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

The	close	of	the	battle	was	on	the	visage	of	Rufus	Abrane	fifteen	minutes
这	关闭	的	这	战斗	曾是	在	这	面容	的	鲁弗斯	-	十五	分钟

[bɪˈfɔːr] [ðæt] ['eldʒɪn]['mɑːrb(ə)l] ['ʌndər] [red] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

before	that	Elgin	marble	under	red	paint	in	the	ring	sat	on	the	knee	of	a
前	那	埃尔金	大理石	在下面	红色的	画	在	这	戒指	卫星	在	这	膝盖	的	一个

['sʌkər] ['sekəndər] ,

succouring	seconder	,
救助	附议者	,

战斗结束的那一刻，鲁弗斯·阿布拉内脸上的表情，在拳击台上那块涂着红色油漆的埃尔金大理石，放在一名助阵的助手膝盖上，已经过去了十五分钟。

['mɑːpt] , [rʌbd] , [dræm] - [praɪmd] , ['pʌpi] - ['piːpɪŋ] , [ˌɪnkən'soʊləbli] ['kʌmfətid] ,

mopped	,	rubbed	,	dram	-	primed	,	puppy	-	peeping	,	inconsolably	comforted	,
拖把	,	摩擦	,	德拉姆	-	已准备	,	小狗	-	偷窥	,	悲痛欲绝	安慰	,

拖地，擦拭，预热，小狗偷看，极度安慰，

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [koʊt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['hoʊpfəli] [kæst]

preparatory	to	the	resumption	of	the	great	-	coat	he	had	so	hopefully	cast
预备	到	这	恢复	的	这	伟大的	-	外套	他	有	所以	希望	投掷

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

from	his	shoulders	.
从	他的	肩膀	.

为重新穿上他满怀希望地从肩上脱下的那件大衣做好准备。

[nɑːt] ['daʊnkæst] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Not downcast by any means .
不是 沮丧 经过 任何 方法 .

丝毫没有气馁。

[laɪk] [æn; ən][oʊld]['roʊmən] ,
Like an old Roman ,
喜欢 一个 老的 罗马 ,

就像古罗马人一样，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [hʌlk] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
the man of the sheer hulk with purple eyemounds found his legs to do the
这 男人 的 这 透明 绿巨人 和 紫色的 - 成立 他的 腿 到 做 这
['mænfl] [θɪŋ] ,
manful thing ,
男子汉 事物 ,

那个体型庞大、双眼布满紫色肿块的男人终于站稳了脚跟，准备去做那件男子汉该做的事。

[ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [blʌd] , [stænd] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [fɔːrmz] .
show that there was no bad blood , stand equal to all forms .
展示 那 那里 曾是 不 坏的 血 , 站立 平等的 到 全部 表格 .

表明彼此之间没有仇恨，对所有形式都一视同仁。

[ben] [tɑːdz] , [ɪf] ['evər][mæn][ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] , [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [maɪt] ['leɪb(ə)l] - ['belifʊl] ,
Ben Todds , if ever man in Old England , looked the picture you might label ' Bellyful ,
本 托德 , 如果 曾经 男人 在 老的 英格兰 , 看起来 这 图片 你 可能 标签 - 饱腹 ,

如果说旧英格兰有哪个男人长得像“吃撑了”那样，那非本·托德莫属。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] .
' it was remarked .
- 它 曾是 评论 .

有人评论道。

[kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['sprɪŋi] ['redinəs] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [əˈgen] .
Kit Ines had an appearance of springy readiness to lead off again .
成套工具 伊内斯 有 一个 外貌 的 有弹性的 准备就绪 到 带领 离开 再次 .

基特·伊内斯看起来精神抖擞，随时准备再次担任开路先锋。

[soʊ] [ðeɪ] [feɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [step] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
So they faced on the opening step of their march into English History .
所以 他们 面对 在 这 开幕 步 的 他们的 行进 进入 英语 历史 .

于是，他们踏上了英国历史征程的第一步。

['væŋkwiʃə] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['ræli] [ʌv; əv] [gʊd] -
Vanquisher and vanquished shook hands , engaged in a parting rally of good -
征服者 和 战败者 摇晃 双手 , 已订婚的 在 一个 离别 集会 的 好的 -
['hjuːmər] ['bæntər] ;
humoured banter ;
幽默 闲聊 ;

战胜者和战败者握手告别，互相开着玩笑；

[ðə; ði] ['biːtn] [mæn] [sed] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [wɜːrd] ; [ðə; ði] [best] [mæn] [kæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the beaten man said his handsome word ; the best man capped it with a
这 被打败 男人 说 他的 英俊的 单词 ; 这 最好的 男人 封顶 它 和 一个
['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
compliment to him .
赞扬 到 他 .

落败者说了句漂亮话；伴郎最后还对他赞不绝口。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kʌps] [tuː; tə] - [deɪ] .
They drink of different cups to - day .
他们 喝 的 不同的 杯子 到 - 天 .

今天他们用不同的杯子喝水。

[bəuθ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [kʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

Both	will	drink	of	one	cup	in	the	day	to	come	.
两个都	将要	喝	的	一	杯子	在	这	天	到	来	.

两人将在来日共饮一杯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [went] [tuː] ['klɪrli] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

But	the	day	went	too	clearly	to	crown	the	light	and	the	tight	and	the	right	man	of	the	two	,
但	这	天	去	也	清楚地	到	王冠	这	光	和	这	紧的	和	这	正确的	男人	的	这	二	,

但这一天过得太清楚了，以至于无法选出那个光芒四射、手法精准、举止得体的两人中的佼佼者。

[fɔːr; fər] ['mɔrəlaiziŋ] [tuː; tə] [wæg] [ɪts] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

for	moralizing	to	wag	its	tail	at	the	end	.
为了	道德说教	到	摇摆	它是	尾巴	在	这	结尾	.

道德说教最终只会摇尾巴。

['oʊldstɚz] [ænd; ənd] ['jʌŋstəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

Oldsters	and	youngsters	agreed	to	that	.
老年人	和	年轻人	同意	到	那	.

老人和年轻人都同意这一点。

['saɪəns] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : ['hæpi] [ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv] ['saɪəns] !

Science	had	done	it	:	happy	the	backers	of	Science	!
科学	有	完毕	它	:	快乐的	这	支持者	的	科学	!

科学做到了：科学的支持者们都高兴了!

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] . -

Not	one	of	them	alluded	to	the	philosophical	'	hundred	years	hence	.	'
不是	一	的	他们	暗示	到	这	哲学	-	百	年	因此	.	-

他们中没有一个人提到“一百年后”这个哲学问题。

[fɔːr; fər] [wen] ['ɪŋglənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [per] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['nəublmən] ,

For	when	England	,	thanks	to	a	spirited	pair	of	our	young	noblemen	,
为了	什么时候	英格兰	,	谢谢	到	一个	精神抖擞	一对	的	我们的	年轻的	贵族	,

多亏了我们两位充满活力的年轻贵族，英格兰

[hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ['kɑːnsəmətli] , [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['bɪdn] [flai] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [bɜːrd] .

has	exhibited	one	of	her	characteristic	performances	consummately	,	Philosophy	is	bidden	fly	;	she	is	a	foreign	bird	.
有	展出	一	的	她	特征	表演	完美地	,	哲学	是	拜登	飞	;	她	是	一个	外国的	鸟	.

她完美地展现了她最具特色的表演之一：哲学被驱逐；她是一只异乡的鸟。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['rekərdz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kɑːntest] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

RECORDS	A	SHADOW	CONTEST	CLOSE	ON	THE	FOREGOING
记录	一个	阴影	竞赛	关闭	在	这	前文

记录了一场影子竞赛接近尾声

[kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [mædʒ] ,

Kit	Ines	cocked	an	eye	at	Madge	,
成套工具	伊内斯	上膛	一个	眼睛	在	玛吉	,

Kit Ines 朝 Madge 斜睨了瞟眼，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːənz] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	the	midst	of	the	congratulations	and	the	paeans	pumping	his	arms	.
在	这	中间	的	这	恭喜！	和	这	颂歌	抽水	他的	武器	.

在一片祝贺和赞誉声中，他挥舞着双臂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːld] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	he	had	been	little	mauled	,	he	could	present	a	face	to	her	,
作为	他	有	到过	小的	被袭击	,	他	可以	展示	一个	脸	到	她	,

由于他受的伤并不严重，所以还能面露面容。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktər] .

expecting	a	wreath	of	smiles	for	the	victor	.
期待	一个	花圈	的	微笑	为了	这	胜利者	.

期待胜利者能收获满满的笑容。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trerɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , [wen] [hiː; hi] [leɪ]

What	are	we	to	think	of	the	contrarious	young	woman	who	,	when	he	lay
什么	是	我们	到	思考	的	这	相反的	年轻的	女士	WHO	,	什么时候	他	躺

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

我们该如何看待这位性格叛逆的年轻女子呢？当他被打倒在地时，她……

[droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

drove	him	off	the	field	and	was	all	tenderness	and	devotion	?
驾驶	他	离开	这	场地	和	曾是	全部	压痛	和	虔诚	?

把他赶下球场，然后又对他百般温柔体贴、百般呵护？

[ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pliːzd] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .

She	bobbed	her	head	,	hardly	more	than	a	trifle	pleased	,	one	might	say	.
她	波波德	她	头	,	几乎	更多的	比	一个	琐事	高兴	,	一	可能	说	.

她点了点头，可以说只是略感高兴而已。

[dʒʌst] [laɪk] ['fiːmeɪl] .

Just	like	females	.
只是	喜欢	女性	.

就像女性一样。

[ðeə(r)] ['ridlz] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['spelɪŋ] .

They're	riddles	,	not	worth	spelling	.
它们是	谜语	,	不是	值得	拼写	.

它们是谜语，不值得拼写。

[ðen] , [drʌŋk] [aɪl] [get] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] !

Then	,	drunk	I'll	get	to	-	night	,	my	pretty	dear	!
然后	,	醉	患病的	得到	到	-	夜晚	,	我的	漂亮的	亲爱的	!

今晚，我就要喝醉了，我的漂亮宝贝！

[ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] , ['sauəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['steɪdnɪs] , [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənts]

the	man	muttered	,	soured	by	her	inopportune	staidness	,	as	an	opponent's
这	男人	低声说道	,	变质	经过	她	不合时宜	沉稳	,	作为	一个	对手的

[bruːzɪŋz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm] .

bruisings	could	never	have	rendered	him	.
瘀伤	可以	绝不	有	渲染	他	.

男人嘟囔着，被她不合时宜的沉稳激怒了，仿佛对手的伤痕永远也无法让他如此。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['laɪvli] [biːm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ; - [oʊ] [jes] [aɪ] - [em][glæd] .

She	smiled	a	lively	beam	in	answer	to	the	earl	;	'	Oh	yes	I	'	m	glad	.
她	微笑	一个	热闹	光束	在	回答	到	这	伯爵	;	-	哦	是的	我	-	米	高兴的	.

她对伯爵露出了灿烂的笑容："哦，是的，我很高兴。"

[its] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] . -
It's your doing , my lord . '
它是 你的 正在做 , 我的 主 . -

这是您的所作所为，大人。

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [praɪzd] [moʊst] .
Him it was that she thanked , and for the moment prized most .
他 它 曾是 那 她 谢谢 , 和 为了 这 片刻 珍贵的 最多 .

她感谢的正是他，此刻，他也是她最珍视的人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['rɪd(ə)l] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,
The female riddle is hard to read , because it is compounded of sensations ,
这 女性 谜语 是 难的 到 读 , 因为 它 是 复合 的 感觉 ,

女性的谜题难以解读，因为它是由多种感觉交织而成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raʊz] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmələr] ['kɑːkətrɪs] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
and they rouse and appeal to the similar cockatrices in us ,
和 他们 唤醒 和 上诉 到 这 相似的 鸡蛇 在 我们 ,

它们唤醒并迎合了我们内心深处类似的邪恶欲望。

[wɪtʃ] ['iːðər] [hɪs] [bæk] [ɔːr] [kɔɪl] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
which either hiss back or coil upon themselves .
哪个 任何一个 嘶 后退 或者 线圈 之上 他们自己 .

它们要么发出嘶嘶声，要么盘绕在一起。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vælər] : [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] [biˈsɔtɪŋ]
She admired Kit Ines for his valour : she hated that ruinous and besotting
她 钦佩 成套工具 伊内斯 为了 他的 勇气 : 她 憎恨 那 毁灭性的 和 迷恋
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

她钦佩基特·伊内斯的英勇，却痛恨那种会毁人、使人陶醉的酒。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] ['skelitnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It flung skeletons of a married couple on the wall of the future .
它 扔 骷髅 的 一个 已婚 夫妻 在 这 墙 的 这 未来 .

它将一对已婚夫妇的骸骨投射到未来的墙上。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][mə'tɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [tʃæs'taɪzd]
Nevertheless her love had been all maternal to him when he lay chastised
尽管如此 她 爱 有 到过 全部 母体 到 他 什么时候 他 躺 受责罚
[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪs] .
and disgraced on account of his vice .
和 蒙羞的 在 帐户 的 他的 副 .

然而，当他因自己的恶习而受到惩罚和羞辱时，她对他的爱却如同母爱一般。

['pɪti] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Pity had done it .
遗憾 有 完毕 它 .

是怜悯之心作祟。

['pɪti] [nɑːt] ['biːɪŋ] [stɜːrd] , [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [dɪ'klerd] [vɪk'tɔːriəs] ,
Pity not being stirred , her admiration of the hero declared victorious ,
遗憾 不是 存在 搅拌 , 她 钦佩 的 这 英雄 声明 胜利者 ,

怜悯之心并未被触动，她对英雄的钦佩之情却宣告胜利。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
whose fortunes in uncertainty had stopped the beating of her heart ,
谁 财富 在 不确定 有 停止 这 殴打 的 她 心 ,

命运的不确定性让她心跳停止，

[wʌz; wəz] [i'klipst] [baɪ] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [i'klipst]

was	eclipsed	by	gratitude	toward	his	preserver	,	and	a	sentiment	eclipsed
曾是	日食	经过	感激	朝向	他的	保护者	,	和	一个	情绪	日食

[bɪ'kʌmz] [ˌtempə'rerəli] ['koʊldɪʃ] ,

becomes	temporarily	coldish	,
变成	暂时地	有点冷	,

对救命恩人的感激之情掩盖了这种情绪，而这种被掩盖的情感暂时变得有些冷淡。

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ;

against	our	wish	and	our	efforts	,	in	a	way	to	astonish	;
反对	我们的	希望	和	我们的	努力	,	在	一个	方式	到	震惊	;

违背我们的意愿和努力，以一种令人惊讶的方式；

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hoʊld] [tuː] ['sentɪmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

making	her	think	that	she	cannot	hold	two	sentiments	at	a	time	;
制作	她	思考	那	她	不能	抓住	二	情感	在	一个	时间	;

这让她觉得自己无法同时持有两种情感；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['iːkwəli] [wɔːrm] .

when	it	is	but	the	fact	that	she	is	unable	to	keep	the	two	equally	warm	.
什么时候	它	是	但	这	事实	那	她	是	无法	到	保持	这	二	同样地	温暖的	.

而事实是，她无法让两个人都感到同样的温暖。

[kə'rinθiə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [hiː; hi][ɪz] [breɪv] . -

Carinthia	said	to	her	:	'	He	is	brave	.	'
卡林西亚	说	到	她	:	-	他	是	勇敢的	.	-

卡林西亚对她说："他很勇敢。"

- [oʊ] [jes] , ['hiːz] [breɪv] , - [mædʒ] [ə'sentid] .

'	Oh	yes	,	he's	brave	,	'	Madge	assented	.
-	哦	是的	,	他是	勇敢的	,	-	玛吉	同意	.

"哦，是的，他很勇敢，"玛吉赞同道。

[lɔːrd] - , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [kraɪd] [aʊt] : - [æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] ? -

Lord	Brailstone	,	flourishing	his	whip	,	cried	out	:	'	At	Canleys	to	-	night	?	'
主	-	,	芊芊	他的	鞭	,	哭	出去	:	-	在	-	到	-	夜晚	?	-

布雷斯通勋爵挥舞着鞭子，喊道："今晚在坎利庄园？"

[ðə; ði] [ɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] . -

The	earl	nodded	:	'	I	shall	be	there	.	'
这	伯爵	点头	:	-	我	将	是	那里	.	-

伯爵点点头："我一定到场。"

- [juː; jʊ] , [tuː] , ['tʃʌmi] ? - [keɪm] [frʌm; frəm] - .

'	You	,	too	,	Chummy	?	'	came	from	Abrane	.
-	你	,	也	,	亲密	?	-	来了	从	-	.

"你也一样，Chummy？"阿布拉内问道。

- [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] , - ['pɑːts] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['mʌmbld]

'	To	see	you	dance	,	'	Potts	rejoined	,	and	mumbled
-	到	看	你	舞蹈	,	-	波茨	重新加入	,	和	喃喃自语

"想看你跳舞，"波茨重新开口，喃喃自语道。

- [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [dæns] !

'	But	will	he	dance	!
-	但	将要	他	舞蹈	!

但他会跳舞吗！

[oʊld] - [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['em(p)tiər][ænd; ənd][nɑːt]

Old	Braney's	down	on	his	luck	;	he's	a	specimen	of	a	fellow	emptier	and	not
老的	-	向下	在	他的	运气	;	他是	一个	标本	的	一个	同伴	更空	和	不是

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

老布兰尼时运不济；他就像个空空如也的奴隶，而不是一个轻盈的奴隶。

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] .

And	won't	be	till	supper	-	time	.
和	惯于	是	直到	晚餐	-	时间	.

要到晚饭时间才会好。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [fliːt] , [haʊ] [ðə; ði] [duːs] ? — ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ! — [juː; jʊ] ['hævnt]

But	,	I	say	,	Fleet	,	how	the	deuce	?	—	funny	sort	of	proceeding	!	—	You	haven't
但	,	我	说	,	舰队	,	如何	这	二	?	—	有趣的	种类	的	进行中	!	—	你	还没有

[ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] . -

introduced	me	.	'
介绍	我	.	-

但是，我说，弗利特，这到底是怎么回事？——这流程真够滑稽的！——你还没介绍我呢。

- [ðə; ði]['leɪdi] [berz] [maɪ] [neɪm] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ['pɑːts] . -

'	The	lady	bears	my	name	,	Mr	.	Chumley	Potts	.	'
-	这	女士	熊	我的	姓名	,	先生	.	丘姆利	波茨	.	-

“这位女士和我同名，名叫查姆利·波茨先生。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz]['proʊfaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət]

With	a	bow	to	the	lady's	profile	and	a	mention	of	a	glimpse	at
和	一个	弓	到	这	女士的	轮廓	和	一个	提到	的	一个	一瞥	在

['beɪdən] ,

Baden	,
巴登	,

他向女士的侧脸微微鞠躬，并提及瞥见了巴登山一角。

['pɑːts] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

Potts	ejaculated	:	'	It	happened	this	morning	?	'
波茨	射精	:	-	它	发生	这	早晨	?	-

波茨脱口而出：“这事儿是今天早上发生的吗？”

- [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

'	You	allude	to	the	marriage	.
-	你	暗示	到	这	婚姻	.

你暗示了婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

It	happened	this	morning	.	'
它	发生	这	早晨	.	-

这件事发生在今天早上。

- [haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə] - ? -

'	How	do	I	get	to	Canleys	?	'
-	如何	做	我	得到	到	-	?	-

“我该怎么去坎利斯？”

- [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] .

'	I	drive	you	.
-	我	驾驶	你	.

我开车送你。

[ə'nʌðər] [tiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛsləˌmɑːnt] ['steiblz][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Another	team	from	the	Esslemont	stables	is	waiting	at	the
其他	团队	从	这	埃斯勒蒙特	马厩	是	等待	在	这

来自埃斯勒蒙特马厩的另一支队伍正在那里等候。

['rɔɪəl] . -
Royal . '
皇家 . -

皇家。

- [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] - ? -
' You stay at Canleys ? '
- 你 停留 在 - ? -

“你住在坎利斯酒店吗？”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [noʊ] ? [oʊ] !
' No ? Oh !
- 不 ? 哦 !

不？哦!

['fʌni] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .
Funny , upon my word .
有趣的 , 之上 我的 单词 .

真有趣，我敢肯定。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] — [ɪk'sept] [ðæt] ['piːp(ə)l] . . . -
Though I don't know why not — except that people . . . '
尽管 我 不 知道 为什么 不是 — 除了 那 人们 . . . -

虽然我不知道为什么不行——或许是因为人们.....

- [kaʊnt] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋz] , ['tʃʌmi] . -
' Count your winnings , Chummy . '
- 数数 你的 奖金 , 亲密 . -

“算算你的奖金吧，老兄。”

['fliːtwud] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] : - ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [səlɪlək'waɪzɪŋ]
Fleetwood remarked to his bride : ' Our friend has the habit of soliloquizing
弗利特伍德 评论 到 他的 新娘 : - 我们的 朋友 有 这 习惯 的 独白
[ɪn] ['kʌmpəni] .
in company .
在 公司 .

弗利特伍德对他的新娘说：“我们的朋友有在人群中自言自语的习惯。”

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,
I forgot to tell you of an appointment of mine at a place called Canleys ,
我 忘了 到 告诉 你 的 一个 预约 的 矿 在 一个 地方 称为 - ,

我忘了告诉你我在一个叫坎利斯的地方有个约会。

[əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .
about twenty miles or more from here .
关于 二十 英里 或者 更多的 从 这里 .

距离这里大约二十英里或更远。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd] , [soʊ][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I gave my word , so I keep it .
我 给予 我的 单词 , 所以 我 保持 它 .

我答应了，就一定会遵守。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['rʌndl] , ['mʌðərli] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]

The	landlady	at	the	inn	,	Mrs	.	Rundles	,	motherly	kind	of	woman	;	she	will	be
这	房东	在	这	客栈	,	太太	.	伦德尔斯	,	母性	种类	的	女士	;	她	将要	是

[ə'tentɪv] .

attentive	.
细心	.

旅店老板娘伦德尔斯太太是一位慈祥和蔼的女人，她会很细心周到的。

[ðeɪ] [dəunt] [kʊk] ['bædli] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .

They	don't	cook	badly	,	for	an	English	inn	,	I	have	heard	.
他们	不	厨师	糟糕	,	为了	一个	英语	客栈	,	我	有	听到	.

我听说，就一家英国小旅馆而言，他们的饭菜还不错。

[mædʒ] [hɪr] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər]['leɪdi:z] - [meɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .

Madge	here	will	act	as	your	lady's	-	maid	for	the	time	.
玛吉	这里	将要	行为	作为	你的	女士的	-	女佣	为了	这	时间	.

玛吉将暂时担任您的贴身女仆。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bru:zərz] [læs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

You	will	find	her	serviceable	;	she's	a	bruiser's	lass	and	something	above	it	.
你	将要	寻找	她	可用	;	她是	一个	斗士的	小姐	和	某物	多于	它	.

你会发现她很能干；她是个能打能干的姑娘，而且能力远超一般女子。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [mædʒ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði]

Ines	informed	me	,	Madge	,	you	were	going	to	friends	of	yours	at	the
伊内斯	知情的	我	,	玛吉	,	你	是	去	到	朋友们	的	你的	在	这

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

伊内斯告诉我，玛吉，你要去威尔斯拜访你的朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['leɪdi] , [hu:] [berz] [maɪ] [neɪm] .

You	will	stay	at	the	Royal	and	wait	on	this	lady	,	who	bears	my	name	.
你	将要	停留	在	这	皇家	和	等待	在	这	女士	,	WHO	熊	我的	姓名	.

你将住在皇家酒店，服侍这位与我同名的女士。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? — [ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][ɪn] [rɪ'kwest]

You	understand	?	—	A	girl	I	can	trust	for	courage	,	if	the	article	is	in	request
你	理解	?	—	一个	女孩	我	能	相信	为了	勇气	,	如果	这	文章	是	在	要求

,

,
,

你明白吗？——如果这篇文章是应要求撰写的，我可以信任一个有勇气的女孩。

- [hi:; hi] [ri'zju:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	he	resumed	to	his	bride	;	and	talked	generally	of	the	inn	and	the
-	他	恢复	到	他的	新娘	;	和	谈话	一般来说	的	这	客栈	和	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

management	of	it	,
管理	的	它	,

他回到新娘身边，泛泛地谈起了客栈及其经营情况。

[ænd; ənd][ɪts] ['feɪvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	its	favoured	position	outside	the	village	and	contiguous	to	the	river	,
和	它是	受青睐	位置	外部	这	村庄	和	相邻的	到	这	河	,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [səb'sɪstid] .

upon	which	it	subsisted	.
之上	哪个	它	生存	.

它地处村庄外，毗邻河流，地理位置优越，依靠河流生存。

[kə'rinθiə] [hæd; həd] [hɜːrd] .
Carinthia had heard .
卡林西亚 有 听到 .

卡林西亚听说了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [stʌnd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɜːr; hər]
She was more than ever the stunned young woman she had been since her
她 曾是 更多的 比 曾经 这 目瞪口呆 年轻的 女士 她 有 到过 自从 她
['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
mounting of the coach ,
安装 的 这 教练 ,

自从登上马车以来，她一直都是个惊魂未定的年轻女子，而现在她比以往更加震惊了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] - .
between the village church and Lekkatts .
之间 这 村庄 教会 和 - .

在村教堂和莱卡特斯之间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
She said not a word .
她 说 不是 一个 单词 .

她一句话也没说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [wʌn] .
her object was won .
她 目的 曾是 韩元 .

她的目标实现了。

[gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rest] .
Give her that , and a woman's tongue will consent to rest .
给 她 那 , 和 一个 女性的 舌头 将要 同意 到 休息 .

给她这个，女人的舌头就会乖乖休息。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['wepən] [rest] , ['ɔːlsoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] ['spɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] .
The dreaded weapon rest , also when she is kept spinning by the whip .
这 令人恐惧的 武器 休息 , 还 什么时候 她 是 保留 旋转 经过 这 鞭 .

可怕的武器架，即使她被鞭子不停地旋转。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hʌm] , [tuː] .
She gives out a pleasant hum , too .
她 给予 出去 一个 令人愉快的 哼 , 也 .

她还发出悦耳的哼声。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [dʌl] [ɪn] [rɪ'poʊz] .
Her complexion must be pronounced dull in repose .
她 肤色 必须 是 发音 乏味的 在 休息 .

她静息时的肤色一定显得暗淡无光。

[ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [wet] [tʃɔːk] ,
A bride on her travels with an aspect of wet chalk ,
一个 新娘 在 她 旅行 和 一个 方面 的 湿的 粉笔 ,

一位新娘在旅途中，带着湿粉笔般的质感，

['ræðər] ['hɛlps] [tuː; tə] [sker] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] : [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ;
rather helps to scare mankind from marriage : which may be good or bad ;
相当 帮助 到 吓 人类 从 婚姻 : 哪个 可能 是 好的 或者 坏的 ;

反而有助于吓退人类，让他们远离婚姻：这可能是好事，也可能是坏事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['sɪkliːə] [hjuː][ɑːn][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['tʃesmæn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	**she**	**reflects**	**a**	**sicklier**	**hue**	**on**	**the**	**captured**	**Chessman**	**calling**	**her**	**his**	**own**	**.**
但	她	反映	一个	更病弱	色调	在	这	捕获	棋子	呼叫	她	他的	自己的	.

但她身上却映照出一种病态的色彩，那俘虏棋子称她为自己的棋子。

[let] [hɜːr; hər] [ʃaɪn] [ɪn]['praɪvəsi] .

Let	**her**	**shine**	**in**	**privacy**	**.**
让	她	闪耀	在	隐私	.

让她在私下里绽放光芒。

['fliːtwud] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] , [ɪn] [bluː]

Fleetwood	**drew**	**up**	**at**	**the**	**Royal**	**Sovereign**	**,**	**whereof**	**the**	**reigning**	**monarch**	**,**	**in**	**blue**
弗利特伍德	画	向上	在	这	皇家	主权	,	其中	这	统治	君主	,	在	蓝色的

['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] ,

uniform	**on**	**the**	**signboard**	**,**
制服	在	这	招牌	,

弗利特伍德停靠在皇家君主酒店，酒店招牌上印着身着蓝色制服的在位君主。

['kɜːrtˌsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['wɪndi] ['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

curtseyed	**to**	**his**	**equally**	**windy**	**subjects**	**;**	**and**	**a**	**small**	**congregation**	**of**	**the**
屈膝礼	到	他的	同样地	刮风	主题	;	和	一个	小的	会众	的	这

[eɪdʒd] ,

aged	**,**
老年人	,

他向同样夸夸其谈的臣民行屈膝礼；还有一小群老年人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kriplz] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] , ['griːtɪd] [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndz]

and	**some**	**cripples**	**and**	**infants**	**,**	**greeted**	**the**	**patron**	**of**	**Old**	**England's**
和	一些	残疾人	和	婴儿	,	问候	这	赞助人	的	老的	英格兰的

[dɪ'spleɪ] ,

manfullest	**display**	**,**
最男子汉	展示	,

一些残疾人和婴儿也前来迎接这位古老英格兰最雄伟表演的赞助人。

['tʃɪrɪŋ] [æt; ət] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [rʌnəːz] .

cheering	**at**	**news**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**brought**	**them**	**by**	**many**	**little**	**runners**	**.**
欢呼	在	消息	的	这	斗争	,	带来	他们	经过	许多	小的	跑步者	.

许多小跑者带来了这场战斗的消息，人们为此欢呼雀跃。

- [jʊr; jər][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .

'	**Your**	**box**	**has**	**been**	**conveyed**	**to**	**your**	**room**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**his**	**bride**	**.**
-	你的	盒子	有	到过	传递	到	你的	房间	,	-	他	说	到	他的	新娘	.

“您的箱子已经送到您的房间了，”他对新娘说。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] .

She	**bowed**	**.**
她	鞠躬	.

她鞠了一躬。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

This	**time**	**she**	**descended**	**the**	**coach**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
这	时间	她	下降	这	教练	经过	这	援助	的	这	梯子	.

这一次，她是借助梯子下了车厢。

['ɪnɪs, ɪ'nɛs] , [vɪk'tɔːriəs] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hæd; həd][skænt] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] . -

Ines	**,**	**victorious**	**in**	**battle**	**,**	**had**	**scant**	**notice**	**from**	**his**	**love**	**.**	**'**
伊内斯	,	胜利者	在	战斗	,	有	稀少	注意	从	他的	爱	.	-

伊内斯在战场上取得了胜利，但他的爱人却几乎没有注意到他。

[jes] , [aɪ] - [em][glæd] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['nuːli] ['kɔnstitjuːtid]

Yes	,	I	'	m	glad	,	'	and	she	passed	him	to	follow	her	newly	constituted
是的	,	我	-	米	高兴的	,	-	和	她	通过了	他	到	跟随	她	新	构成

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“是的，我很高兴。”说完，她便绕过他，跟在她新任命的女主人身后。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [dæʃt] ,

His	pride	was	dashed	,
他的	自豪	曾是	虚线	,

他的自尊心受到了打击。

[ɔːl] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bloʊn] [ɔːf] ,

all	the	foam	of	the	first	draw	on	the	top	of	him	blown	off	,
全部	这	泡沫	的	这	第一的	画	在	这	顶部	的	他	吹	离开	,

他头顶上第一层泡沫全部被吹掉了，

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪgjərətɪvli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gluːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] .

as	he	figuratively	explained	the	cause	of	his	gloom	to	the	earl	.
作为	他	比喻意义上	解释	这	原因	的	他的	愁云	到	这	伯爵	.

他用比喻的方式向伯爵解释了他忧郁的原因。

- [aɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] — [ðæt] [gɜːrl] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['kɔsɪts] [ˌem 'iː] .

'	I	drink	and	I	gets	a	licking	—	that	girl	nurses	and	cossets	me	.
-	我	喝	和	我	获得	一个	舔舐	—	那	女孩	护士	和	宠儿	我	.

“我喝酒，然后挨了一顿打——那个女孩照顾我、宠着我。”

[aɪ] [dəunt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːp] [maɪ] [mæn] — [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [bæk] .

I	don't	drink	and	I	whops	my	man	—	she	shows	me	her	back	.
我	不	喝	和	我	哇哦	我的	男人	—	她	演出	我	她	后退	.

我不喝酒，但我打了我的男人——她却向我露出了她的背。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [maɪ] [lɔːrd] ? -

Ain't	it	encouragement	,	my	lord	?	'
不是	它	鼓励	,	我的	主	?	-

这难道不是一种鼓励吗，我的大人？

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [doʊlt] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,

'	You	ought	to	know	them	by	this	time	,	you	dolt	,	'	returned	his	patron	,
-	你	应该	到	知道	他们	经过	这	时间	,	你	笨蛋	,	-	返回	他的	赞助人	,

“你这个笨蛋，到了这个时候你应该认识他们了，”他的赞助人回答道。

[ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

and	complimented	him	on	his	bearing	in	the	fight	.
和	赞扬	他	在	他的	轴承	在	这	斗争	.

并称赞他在战斗中的表现。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] .

'	You	shall	have	your	two	hundred	,	and	something	will	be	added	.
-	你	将	有	你的	二	百	,	和	某物	将要	是	额外	.

你将得到两百块，而且还会额外得到一些。

[hoʊld] ['hændi] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [maʊnt] .

Hold	handy	here	till	I	mount	.
抓住	便利	这里	直到	我	山	.

先扶着这里，等我上车。

[aɪ] [stɑːrt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . -

I	start	in	ten	minutes	.	'
我	开始	在	十	分钟	.	-

我十分钟后开始。

['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] ,

Whether	**to**	**speak**	**a**	**polite**	**adieu**	**to**	**the**	**bride**	**,**
无论	到	说话	一个	有礼貌的	再见	到	这	新娘	,

是否要礼貌地向新娘道别，

[huːz] [əb'sɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] , [wʌz; wəz] [di'beitid] [fɔːr; fər]

whose	**absurd**	**position**	**she**	**had**	**brought**	**on**	**her**	**own**	**head**	**,**	**was**	**debated**	**for**
谁	荒诞	位置	她	有	带来	在	她	自己的	头	,	曾是	辩论	为了

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

half	**a**	**minute**	**.**
一半	一个	分钟	.

她之所以会落到如此荒谬的境地，完全是咎由自取，这一问题被讨论了半分钟。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [tʃɔːk] - ['kwɑːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]

He	**considered**	**that**	**the**	**wet**	**chalk**	**-**	**quarry**	**of**	**a**	**beauty**	**had**	**at**	**all**	**events**	**the**
他	经过考虑的	那	这	湿的	粉笔	-	采石场	的	一个	美丽	有	在	全部	活动	这

['merɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [siːnz] .

merit	**of**	**not**	**being**	**a**	**creature**	**to**	**make**	**scenes**	**.**
优点	的	不是	存在	一个	生物	到	制作	场景	.

他认为，一个美人即便像湿漉漉的白垩采石场一样，至少也有它的优点，那就是它不是一个爱惹是生非的生物。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

He	**went**	**up**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
他	去	向上	到	这	坐着	-	房间	.

他上了楼，去了客厅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [iks'kjuːziz] .

If	**she**	**was**	**not**	**there**	**,**	**he**	**would**	**leave**	**his**	**excuses**	**.**
如果	她	曾是	不是	那里	,	他	会	离开	他的	借口	.

如果她不在，他就会找借口离开。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] ; ['niːðər] ['kraɪɪŋ] , [nɔːr] ['smaɪlɪŋ] , [nɔːr] ['pɔɪntɪdli] ['sɪriəs] [ɪn]

She	**was**	**there**	**,**	**and**	**seated**	**;**	**neither**	**crying**	**,**	**nor**	**smiling**	**,**	**nor**	**pointedly**	**serious**	**in**
她	曾是	那里	,	和	坐着	;	两者都不	哭泣	,	也不	微笑	,	也不	尖锐地	严肃的	在

['eni] [wei] ,

any	**way**	**,**
任何	方式	,

她就坐在那里，既不哭，也不笑，也没有任何故作严肃的神情。

[nɑːt] [kən'venʃənəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] ['iːðər] .

not	**conventionally**	**at**	**her**	**ease**	**either**	**.**
不是	传统上	在	她	舒适	任何一个	.

她也并不像人们通常认为的那样自在。

[ænd; ənd] [soʊ] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪm'prest] [baɪ] [hɜːr; hər] [træns'pærənsi] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

And	**so**	**clearly**	**was**	**he**	**impressed**	**by**	**her**	**transparency**	**in**	**simplicity**	**of**
和	所以	清楚地	曾是	他	印象深刻	经过	她	透明度	在	简单	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

显然，他被她坦诚朴素的表达方式所打动。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɜːrn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf] [dreɪnd]

that	**he**	**took**	**without**	**a**	**spurn**	**at**	**it**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**woman**	**half**	**drained**
那	他	采取	没有	一个	拒绝	在	它	这	图片	的	一个	女士	一半	排水

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] ,

of	**her**	**blood**	**,**
的	她	血	,

他竟然没有丝毫厌恶地接受了那张女人半死不活的照片。

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
veiling **the** **wound** **.**
面纱 这 伤口 .

掩盖伤口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] :
And **a** **young** **woman** **,** **a** **stranger** **to** **suffering** **:**
和 一个 年轻的 女士 , 一个 陌生人 到 痛苦 :

还有一位年轻女子，她对苦难一无所知：

[pər'hæps] — [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [duː] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['flʌməri] ['tendərnəs] , [wʌt]
perhaps **—** **as** **the** **creatures** **do** **looking** **for** **the** **usual** **flummery** **tenderness** **,** **what**
也许 — 作为 这 生物 做 寻找 为了 这 通常 琐事 压痛 , 什么
[ðeɪ] [kɔːl] ['hæpinəs] ;
they **call** **happiness** **;**
他们 称呼 幸福 ;

也许——就像这些生物寻找通常那种轻柔的温柔，他们称之为幸福一样；

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]
wondering **at** **the** **absence** **of** **it** **and** **the** **shifty** **ghost** **of** **a** **husband** **she**
好奇 在 这 缺席 的 它 和 这 狡猾的 鬼 的 一个 丈夫 她
[hæz; həz][gɑːt][baɪ] ['flaʊndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] [noʊn] [æz; əz] ['mærɪdʒ] .
has **got** **by** **floundering** **into** **the** **bog** **known** **as** **Marriage** **.**
有 得到 经过 挣扎 进入 这 沼泽 已知 作为 婚姻 .

她对婚姻的缺失感到疑惑，也对她跌跌撞撞地走进名为婚姻的沼泽，最终得到的那个形迹可疑、如同幽灵般的丈夫感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
She **would** **have** **it** **,** **and** **here** **she** **was** **!**
她 会 有 它 , 和 这里 她 曾是 !

她一定要得到它，瞧，她就在这里！

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He **entered** **the** **situation** **and** **was** **possessed** **by** **the** **shivering** **delicacy** **of** **it**
他 进入 这 情况 和 曾是 拥有 经过 这 瑟瑟发抖 美味 的 它
.
:
.

他进入了那种情境，被其中令人心悸的微妙之处深深吸引。

['sɜːrfɪs] [i'məuʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Surface **emotions** **were** **not** **seen** **on** **her** **.**
表面 情绪 是 不是 已见 在 她 .

她脸上看不出任何情绪波动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] .
She **might** **be** **a** **creature** **with** **a** **soul** **.**
她 可能 是 一个 生物 和 一个 灵魂 .

她或许是有灵魂的生物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['wɪmɪn] .
Here **and** **there** **the** **thing** **has** **been** **found** **in** **women** **.**
这里 和 那里 这 事物 有 到过 成立 在 女性 .

这种东西偶尔也会在女性身上发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪsləs] [wen] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æktɪŋ] .
It **is** **priceless** **when** **found** **,** **and** **she** **could** **not** **be** **acting** **.**
它 是 无价 什么时候 成立 , 和 她 可以 不是 是 表演 .

找到它后价值连城，而且她不可能是在演戏。

[wʌn] [maɪt] [swer] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] .

One	might	swear	the	creature	had	no	power	to	act	.
一	可能	发誓	这	生物	有	不	力量	到	行为	.

人们可能会断言，这个生物没有任何行动能力。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ə'fektɪd] [noʊ] [sə'lɪsɪtuːd] , [pʊt] [ɑːn][noʊ]

She	spoke	without	offence	,	the	simplest	of	words	,	affected	no	solicitudes	,	put	on	no
她	辐	没有	罪行	,	这	最简单的	的	字	,	做作的	不	关切	,	放	在	不

[gɪlt] [smaɪlz] ,

gilt	smiles	,
镀金	微笑	,

她说话温和，用词朴实，不装出一副殷勤的样子，也不强颜欢笑。

[wɔːr] [noʊ] [ri'prəutʃiz] : [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [hiː; hi][hæd; həd]

wore	no	reproaches	:	spoke	to	him	as	if	so	it	happened	—	he	had
穿着	不	责备	:	辐	到	他	作为	如果	所以	它	发生	—	他	有

[ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

necessarily	a	journey	to	perform	.
一定	一个	旅行	到	履行	.

没有责备他，而是像对待一件理所当然的事一样和他说话——他必须完成一次旅程。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [bɪg][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪ'ðɪn] .

One	could	see	all	the	while	big	drops	falling	from	the	wound	within	.
一	可以	看	全部	这	尽管	大的	滴	坠落	从	这	伤口	之内	.

与此同时，可以看到大颗大颗的液滴从伤口处滴落下来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

One	could	hear	it	in	her	voice	.
一	可以	听到	它	在	她	嗓音	.

从她的声音里就能听出来。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [baʊz] [diːp] [stres] .

Imagine	a	crack	of	the	string	at	the	bow's	deep	stress	.
想象	一个	裂缝	的	这	细绳	在	这	弓的	深的	压力	.

想象一下，弓弦在承受最大压力时断裂的情景。

[ɔːr][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['saʊndɪŋ] .

Or	imagine	the	bow	paralyzed	at	the	moment	of	the	deepest	sounding	.
或者	想象	这	弓	瘫痪	在	这	片刻	的	这	最深处	听起来	.

或者想象一下，当琴弓发出最深沉的声音时，它却突然僵住了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

And	yet	the	voice	did	not	waver	.
和	然而	这	嗓音	做过	不是	动摇	.

然而，那声音却丝毫没有动摇。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [θruː] ['saɪləns] .

She	had	now	the	richness	of	tone	carrying	on	a	music	through	silence	.
她	有	现在	这	丰富	的	语气	携带	在	一个	音乐	通过	沉默	.

她现在拥有了在寂静中延续音乐的丰富音色。

[wel] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

Well	,	then	,	at	least	,
出色地	,	然后	,	在	至少	,

好吧，至少是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌtərli] [duːpt] [fuːl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kən'sent]

he	had	not	been	the	utterly	duped	fool	he	thought	himself	since	the	consent
他	有	不是	到过	这	完全地	受骗	傻子	他	想法	他自己	自从	这	同意

[wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] .

was	pledged	to	wed	her	.
曾是	承诺	到	结婚	她	.

他并非自己以为的那样是个彻头彻尾的傻瓜，因为他已经答应娶她。

[mɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːti] — [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

More	,	she	had	beauty	—	of	its	kind	.
更多的	,	她	有	美丽	—	的	它是	种类	.

而且，她拥有独一无二的美貌。

[ɔːr] ['splendər] [ɔːr] ['grændʒər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Or	splendour	or	grandeur	,	was	the	term	for	it	.
或者	辉煌	或者	宏伟	,	曾是	这	学期	为了	它	.

或者用“辉煌”或“壮丽”来形容它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [neɪm] .

But	it	bore	no	name	.
但	它	钻孔	不	姓名	.

但它没有名字。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɑːlətiz] — [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .

None	of	her	qualities	—	if	they	were	qualities	—	had	a	name	.
没有任何	的	她	品质	—	如果	他们	是	品质	—	有	一个	姓名	.

她的任何特质——如果那能称之为特质的话——都没有一个名字。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] .

She	stood	with	a	dignity	that	the	word	did	not	express	.
她	站立	和	一个	尊严	那	这	单词	做过	不是	表达	.

她站着时所展现出的尊严，言语无法形容。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] ['miːkli] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['miːknəs] .

She	endured	meekly	,	when	there	was	no	meekness	.
她	忍受	温顺地	,	什么时候	那里	曾是	不	谦逊	.

她逆来顺受，而当时世上根本没有顺从可言。

[peɪn] [briːðd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Pain	breathed	out	of	her	,	and	not	a	sign	of	pain	was	visible	.
疼痛	呼吸	出去	的	她	,	和	不是	一个	符号	的	疼痛	曾是	可见的	.

痛苦从她体内呼出，但她脸上却看不出丝毫痛苦的迹象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['bjuːti] ,

She	had	,	under	his	present	observation	of	her	,	beauty	,
她	有	,	在下面	他的	展示	观察	的	她	,	美丽	,

在他目前的观察下，她拥有美貌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm] ['bjuːti] — [ɔːr] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ]

with	the	lines	of	her	face	breaking	in	revolt	from	beauty	—	or	requiring	a
和	这	线条	的	她	脸	打破	在	反叛	从	美丽	—	或者	需要	一个

[ˌsjuːpətə'restriəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrməni] .

superterrestrial	illumination	to	show	the	harmony	.
超地球	照明	到	展示	这	和谐	.

她脸上的线条仿佛在反抗美貌——或者需要超凡脱俗的光芒才能展现出和谐之美。

[hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] , [hæd; həd] [əːd] ['groʊsli] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'sensətɪv] ,

He	,	as	he	now	saw	,	had	erred	grossly	in	supposing	her	insensitive	,
他	,	作为	他	现在	锯	,	有	犯错	粗略地	在	假如	她	冷漠无情	,

他现在意识到，之前认为她麻木不仁的想法大错特错。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	therefore	slow	of	a	woman's	understanding	.
和	所以	慢的	的	一个	女性的	理解	.

因此，女性的理解能力也较弱。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [ðə; ði][lɪps] : [red] [lɪps][ænd; ənd] [wel] [kʌt] .

She	drew	the	breath	of	pain	through	the	lips	:	red	lips	and	well	cut	.
她	画	这	气息	的	疼痛	通过	这	嘴唇	:	红色的	嘴唇	和	出色地	切	.

她痛苦地喘息着，嘴唇红肿，伤痕累累。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪrlɪs] , [nɑːt] [ə'lʊrɪŋ] [ɔːr] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɔːr] [rɪ'pelɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪd]

Her	brown	eyes	were	tearless	,	not	alluring	or	beseeching	or	repelling	;	they	did
她	棕色的	眼睛	是	无泪	,	不是	诱人	或者	恳求	或者	排斥	;	他们	做过

[bʌt; bət] [lʊk] ,

but	look	,
但	看	,

她那双棕色的眼睛里没有泪水，既不妩媚，也不乞求，更不令人厌恶；它们只是静静地看着。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪz] ['oʊpənɪŋ] [haɪ] [ə'luːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

much	like	the	skies	opening	high	aloof	on	a	wreck	of	storm	.
很多	喜欢	这	天空	开幕	高的	超然	在	一个	破坏	的	风暴	.

就像天空高高地裂开，冷漠地笼罩着风暴过后的残骸。

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [her] - ['tʃesnʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [skeɪn] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Her	reddish	hair	-	chestnut	,	if	you	will	—	let	fall	a	skein	over	one	of	the
她	微红	头发	-	板栗	,	如果	你	将要	—	让	落下	一个	绞	超过	一	的	这

['rʌgɪd] [braʊz] ,

rugged	brows	,
崎岖	眉毛	,

她那红棕色的头发——如果你愿意的话，可以称之为栗色——一缕发丝垂落在她略显粗糙的眉毛上。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪldər] ,

and	softened	the	ruggedness	by	making	it	wilder	,
和	软化	这	坚固性	经过	制作	它	更狂野	,

并通过使其更狂野来柔化其粗犷感。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] .

as	if	a	great	bird	were	winging	across	a	shoulder	of	the	mountain	ridges	.
作为	如果	一个	伟大的	鸟	是	翅膀	穿过	一个	肩膀	的	这	山	山脊	.

仿佛一只巨鸟正飞越山脊的肩部。

[kən'siːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bɪlt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [feɪs] [pɑːr'tʊk] ['ɔːltərnətli] [ʌv; əv]

Conceived	of	the	mountains	,	built	in	their	image	,	the	face	partook	alternately	of
构思	的	这	山脉	,	建造	在	他们的	图像	,	这	脸	参与	交替	的

['maʊnt(ə)n] ['terər] [ɔːr] ['splendər] ;

mountain	terror	or	splendour	;
山	恐怖	或者	辉煌	;

这座建筑以群山为原型，仿照群山而建，其面容时而展现出山峦的威严与壮丽；

['hoʊlli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [wen] [hɜːr; hər] [blʌd] [ræn] [wɔːrm] .

wholly	,	he	remembered	,	of	the	splendour	when	her	blood	ran	warm	.
完全	,	他	记得	,	的	这	辉煌	什么时候	她	血	跑	温暖的	.

他完全记得，她血液温暖时的光辉。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kwɑːri] [feɪs] ,

No	longer	the	chalk	-	quarry	face	,
不	更长	这	粉笔	-	采石场	脸	,

不再是白垩采石场的正面，

— [ɪts] ['peɪlnəs] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] [ælps] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

—	its	paleness	now	was	that	of	night	Alps	beneath	a	moon	chasing	the
—	它是	苍白	现在	曾是	那	的	夜晚	阿尔卑斯山	下面	一个	月亮	追逐	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

——它此刻的苍白，如同夜幕下的阿尔卑斯山，在月光的照耀下追逐着阴影。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [ə'gen] .

She	might	be	casting	her	spells	again	.
她	可能	是	铸件	她	咒语	再次	.

她可能又在施法了。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	remember	I	told	you	,	'	he	said	,
-	你	记住	我	讲述	你	,	-	他	说	,

“你记得我跟你说过吗？”他说。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] — [aɪ][dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

'	I	have	given	my	word	—	I	don't	break	it	—	to	be	at	a	Ball	.
-	我	有	给定	我的	单词	—	我	不	休息	它	—	到	是	在	一个	球	.

“我已经答应过要参加舞会，我不会食言。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['serəmoʊni]['oʊvər] .

Your	uncle	was	urgent	to	have	the	ceremony	over	.
你的	叔叔	曾是	紧迫的	到	有	这	仪式	超过	.

你叔叔急着结束仪式。

[ðiːz] ['klæʃɪz] [ə'kɜːr] .

These	clashes	occur	.
这些	冲突	发生	.

这些冲突时有发生。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] : ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n]

The	people	here	—	I	have	spoken	of	that	:	people	of	good	repute	for	attention
这	人们	这里	—	我	有	说	的	那	:	人们	的	好的	声誉	为了	注意力

[tuː; tə] [gests] .

to	guests	.
到	客人	.

这里的人——我之前也提到过：他们待客周到，享有良好的声誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . . .

I	am	uncertain	of	the	time	.	.	.
我	是	不确定	的	这	时间	.	.	.

我不确定具体时间.....

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] .

we	have	all	to	learn	to	wait	.
我们	有	全部	到	学习	到	等待	.

我们都必须学会等待。

[soʊ] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] . -

So	then	,	good	-	bye	till	we	meet	.	'
所以	然后	,	好的	-	再见	直到	我们	见面	.	-

那么，就此告别，期待下次再见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][nɪp][ʌv; əv]['tɔːrment] ,

He	was	experiencing	a	novel	nip	of	torment	,
他	曾是	体验	一个	小说	掐	的	折磨	,

他正经历着一种前所未有的痛苦。

[ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'piːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'fliktɪŋ] [ʌv; əv]

of	just	the	degree	which	takes	a	partial	appeasement	from	the	inflicting	of
的	只是	这	程度	哪个	需要	一个	部分的	绥靖政策	从	这	造成	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

程度仅能部分缓解施加这种伤害所带来的痛苦。

[ænd; ənd][kɔːlz] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊðd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	calls	up	a	loathed	compassion	.
和	呼叫	向上	一个	令人厌恶	同情	.

并唤起了一种令人厌恶的同情心。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][step] ,

She	might	have	been	in	his	arms	for	a	step	,
她	可能	有	到过	在	他的	武器	为了	一个	步	,

她可能在他怀里待过一步，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [lʌvd] .

though	she	would	not	have	been	the	better	loved	.
尽管	她	会	不是	有	到过	这	更好的	喜爱	.

但她不会因此更受人爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

He	was	allowed	his	escape	,
他	曾是	允许	他的	逃脱	,

他被允许逃脱。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['eksəkreɪt] [ə'nʌðər] [en'sleɪvɪŋ] [pledʒ] [ʌv; əv]

bearing	with	him	enough	of	husband	to	execrate	another	enslaving	pledge	of
轴承	和	他	足够的	的	丈夫	到	诅咒	其他	奴役	保证	的

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

his	word	,
他的	单词	,

忍受了他作为丈夫的种种不公，以至于痛恨他再次做出奴役性的诺言。

[ðæt] [biˈ^æt][ə; eɪ] ['frenzi] [tuː; tə] [riːk] [sʌm; səm] [kə'resɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn'tɑːlərəbli] ['hɔːntɪŋ]

that	begat	a	frenzy	to	wreak	some	caresses	on	the	creature's	intolerably	haunting
那	生育	一个	狂热	到	破坏	一些	爱抚	在	这	生物的	无法容忍地	令人难忘

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

这引发了一股狂热，人们纷纷对这个生物令人难以忍受的恐怖形象进行一番抚摸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Of	course	,	he	could	not	return	to	her	.
的	课程	,	他	可以	不是	返回	到	她	.

当然，他不可能回到她身边。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ?

How	would	she	receive	him	?
如何	会	她	收到	他	?

她会如何接待他?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [səb'mɪsɪv] .

There	was	no	salt	in	the	thought	of	it	;	she	was	too	submissive	.
那里	曾是	不	盐	在	这	想法	的	它	;	她	曾是	也	顺从者	.

想到这件事，她毫无怨恨；她太顺从了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌmi] ['pɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - ;

However	,	there	would	be	fun	with	Chummy	Potts	on	the	drive	to	Canleys	;
然而	,	那里	会	是	乐趣	和	亲密	波茨	在	这	驾驶	到	-	;

不过，和 Chummy Potts 一起开车去坎利斯会很有趣；

[fʌn] [wɪð; wɪθ] ['ruːfəs] - [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kuːpə] - ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

fun	with	Rufus	Abrane	at	Mrs	.	Cowper	Quillett's	;	and	with	the	Countess
乐趣	和	鲁弗斯	-	在	太太	.	考珀	-	;	和	和	这	伯爵夫人

['lɪviːə] ,

Livia	,
莉维娅	,

在考珀·奎利特太太家和鲁弗斯·阿布兰玩得很开心；还有和莉维娅伯爵夫人在一起，

['smʌðəd] , ['strʌglɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['daʊədʒər] .

smothered	,	struggling	,	fighting	for	life	with	the	title	of	Dowager	.
窒息	,	挣扎	,	斗争	为了	生活	和	这	标题	的	老妇	.

窒息、挣扎、为保住“太后”的头衔而战。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ʌn'braɪdld] [fʌn] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪk'ses] [ɪn]

A	desire	for	unbridled	fun	had	hold	of	any	amount	of	it	,	to	excess	in
一个	欲望	为了	不受约束的	乐趣	有	抓住	的	任何	数量	的	它	,	到	过量的	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	direction	.
任何	方向	.

对无拘无束的享乐的渴望占据了它的全部，在任何方面都走向了过度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [klaʊd] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] ['æftər] [mʌtʃ] [waɪn] [kreivz] ['wɔ:tər] ,

And	though	this	cloud	as	a	dry	tongue	after	much	wine	craves	water	,
和	尽管	这	云	作为	一个	干燥	舌头	后	很多	葡萄酒	渴望	水	,

虽然这片云就像喝多了酒的干舌燥一样渴望水分，

[glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træmps] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [træmp][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] ,

glimpses	of	his	tramp's	walk	with	a	fellow	tramp	on	a	different	road	,
惊鸿一瞥	的	他的	流浪汉的	走	和	一个	同伴	流浪汉	在	一个	不同的	路	,

他偶尔会看到自己和另一个流浪汉走在另一条路上，

[end'ʒɔɪɪŋ] ['streɪndʒli] ['helθi] ['vægəbɑ:nd] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][væst][aɪ'di:əz] ; [brɔ:t] [ðə; ði]['veɪgrənt]

enjoying	strangely	healthy	vagabond	sensations	and	vast	ideas	;	brought	the	vagrant
享受	奇怪的	健康	流浪汉	感觉	和	广阔的	想法	;	带来	这	流浪汉

[fə'lɑ:səfər] [rɪ'frɛʃfʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

philosopher	refreshfully	to	his	mind	:
哲学家	令人耳目一新	到	他的	头脑	:

享受着奇特而健康的流浪生活感悟和广阔的思想；这让他重新想起了那位流浪哲学家：

['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ɪn] - ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['sʌfərd]

chiefly	for	the	reason	that	while	in	Woodseer's	company	he	had	hardly	suffered
主要	为了	这	原因	那	尽管	在	-	公司	他	有	几乎	遭受

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] .

a	stroke	of	pain	from	the	thought	of	Henrietta	.
一个	中风	的	疼痛	从	这	想法	的	亨丽埃塔	.

主要原因是，在伍德西尔的陪伴下，他几乎没有因为想到亨丽埃塔而感到一丝痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər] .

She	was	now	a	married	woman	,	he	was	a	married	man	by	the	register	.
她	曾是	现在	一个	已婚	女士	,	他	曾是	一个	已婚	男人	经过	这	登记	.

她现在是已婚妇女，根据登记册，他也是已婚男子。

[strɔ:ŋgər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .

Stronger	proof	of	the	maddest	of	worlds	could	not	be	furnished	.
更强	证明	的	这	最疯狂的	的	世界	可以	不是	是	提供	.

即使是最疯狂的世界，也无法提供更有力的证据。

[seɪn] [ɪn][soʊ][mæd][ə; eɪ][wɜ:rld] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][jʊr; jər] ['flæbi] ['sɪtɪzn] [ə'mʌŋ] ['aʊtlɔ:z] , [gʊd] [fɔ:r; fər]

Sane	in	so	mad	a	world	,	a	man	is	your	flabby	citizen	among	outlaws	,	good	for
理智	在	所以	疯狂的	一个	世界	,	一个	男人	是	你的	松弛	公民	之中	亡命之徒	,	好的	为了

['plʌkɪŋ] .

plucking	.
拔毛	.

在如此疯狂的世界里，一个理智的人就像一群亡命之徒中一个软弱的公民，适合被剥削。

[fʌn] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , [ɪz][ðə; ði][wʌn]['ɑ:bdʒekt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] .

Fun	,	at	any	cost	,	is	the	one	object	worth	a	shot	in	such	a	world	.
乐趣	,	在	任何	成本	,	是	这	一	目的	值得	一个	射击	在	这样的	一个	世界	.

在这样的世界里，不惜一切代价追求快乐，是唯一值得尝试的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] .

And	the	fun	is	not	to	stop	.
和	这	乐趣	是	不是	到	停止	.

乐趣永不停歇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ,

If	it	does	,	we	are	likely	to	be	got	hold	of	,
如果	它	做	,	我们	是	可能	到	是	得到	抓住	的	,

如果真是这样，我们很可能就会被抓住。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] — [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] .

and	lugged	away	to	the	altar	—	the	terminus	.
和	带吊臂的	离开	到	这	坛	—	这	终点站	.

然后被拖到祭坛——终点站。

[ðæt] [faʊl] [dɪ'zæstər][hæz; həz] ['hæpənd] ,

That	foul	disaster	has	happened	,
那	犯规	灾难	有	发生	,

那场可怕的灾难已经发生了。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ˌtempə'rerəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmps] [ænd; ənd] ['triːtɪd]

through	our	having	temporarily	yielded	to	a	fit	of	the	dumps	and	treated
通过	我们的	拥有	暂时地	产生	到	一个	合身	的	这	倾倒	和	治疗

[ə; eɪ][mæd] ['wɝːldz] ['luːnətɪk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪriəsnəs] .

a	mad	world's	lunatic	issue	with	some	seriousness	.
一个	疯狂的	世界的	疯子	问题	和	一些	严肃	.

我们曾一度陷入低落情绪，并认真对待这个疯狂世界的荒谬问题。

[bʌt; bət] [fʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪ'loʊ] .

But	fun	shall	be	had	with	the	aid	of	His	Highness	below	.
但	乐趣	将	是	有	和	这	援助	的	他的	高度	以下	.

但有了殿下在旁的帮助，我们定能尽享欢乐。

[ðə; ði] ['mædər] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['mædər] [ðə; ði] [fʌn] .

The	madder	the	world	,	the	madder	the	fun	.
这	茜草	这	世界	,	这	茜草	这	乐趣	.

世界越疯狂，乐趣越疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] ,

And	the	mixing	in	it	of	another	element	,
和	这	混合	在	它	的	其他	元素	,

以及其中混合的另一种元素，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] — ['roʊmæns] — [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] ['kʊkəri] .

which	it	has	to	beguile	us	—	romance	—	is	not	at	all	bad	cookery	.
哪个	它	有	到	欺骗	我们	—	浪漫	—	是	不是	在	全部	坏的	烹饪	.

它用来迷惑我们的——浪漫——其实并不是什么糟糕的烹饪技巧。

[poʊ'etɪk]['roʊmæns][ɪz] [dɪ'luːʒn] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr'ser] ; [ə; eɪ]['poʊəts][breɪn] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] ,

Poetic	romance	is	delusion	—	a	tale	of	a	Corsair	;	a	poet's	brain	,	a	bottle	of	gin	,
诗意的	浪漫	是	错觉	—	一个	故事	的	一个	海盗	;	一个	诗人的	脑	,	一个	瓶子	的	杜松子酒	,

诗意的浪漫是一种错觉——一个海盗的故事；诗人的头脑，一瓶杜松子酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔːrdroʊb] .

and	a	theatrical	wardrobe	.
和	一个	戏剧	衣柜	.

以及一套戏剧服装。

['kɑːmɪk]['roʊmæns][ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['evriwer] , [ə'laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæpɪŋ] .

Comic	romance	is	about	us	everywhere	,	alive	for	the	tapping	.
漫画	浪漫	是	关于	我们	到处	,	活	为了	这	窃听	.

喜剧爱情故事无处不在，触动着我们的心弦。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] :

A	daughter	of	the	Old	Buccaneer	should	participate	in	it	by	right	of	birth	:
一个	女儿	的	这	老的	海盗	应该	参加	在	它	经过	正确的	的	出生	:

老海盗的女儿理应因其出身而享有参与权：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

she	would	expect	it	in	order	to	feel	herself	perfectly	at	home	.
她	会	预计	它	在	命令	到	感觉	她自己	完美	在	家	.

她希望如此，这样才能感到完全自在。

[ðen] , [biː; bi] [ʃʊr] ,

Then	,	be	sure	,
然后	,	是	当然	,

那么，请务必注意，

[ʃiː; ʃi][faindz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['prætlz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen]

she	finds	an	English	tongue	and	prattles	away	as	merrily	as	she	does	when
她	发现	一个	英语	舌头	和	喋喋不休	离开	作为	兴高采烈地	作为	她	做	什么时候

[hɜːr; hər][oʊld] ['skeɪpˌgreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] .

her	old	scapegrace	of	a	father	is	the	theme	.
她	老的	逃犯	的	一个	父亲	是	这	主题	.

她学会了说英语，像以前谈论她那不争气的老父亲时一样，兴高采烈地滔滔不绝。

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Son	-	in	-	law	to	him	!
儿子	-	在	-	法律	到	他	!

他的女婿！

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][fækts] ,

But	the	path	of	wisdom	runs	in	the	line	of	facts	,
但	这	小路	的	智慧	跑步	在	这	线	的	事实	,

但智慧之路是沿着事实的脉络延伸的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][waɪld] [fʌn] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ɑːn] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] [pæθ] ,

and	to	have	wild	fun	and	romance	on	this	pantomime	path	,
和	到	有	荒野	乐趣	和	浪漫	在	这	哑剧	小路	,

在这条充满戏剧性的道路上，尽情享受乐趣和浪漫吧！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	kicking	to	break	away	from	it	,
反而	的	踢	到	休息	离开	从	它	,

而不是踢打挣脱，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [θɪŋz] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

we	follow	things	conceived	by	the	genius	of	the	situation	,
我们	跟随	事物	构思	经过	这	天才	的	这	情况	,

我们遵循由形势天才所构思的事物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ,

for	the	delectation	of	the	fair	Countess	of	Fleetwood	and	the	earl	,
为了	这	愉悦	的	这	公平的	伯爵夫人	的	弗利特伍德	和	这	伯爵	,

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['hʌzbənd] ,

her	delighted	husband	,
她	高兴极了	丈夫	,

为了取悦美丽的弗利特伍德伯爵夫人和她欣喜若狂的丈夫伯爵，

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .

quite	in	the	spirit	of	the	Old	Buccaneer	,	father	of	the	bride	.
相当	在	这	精神	的	这	老的	海盗	,	父亲	的	这	新娘	.

新娘的父亲，这很符合老海盗的精神。

[kə'rinθiə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Carinthia	**sat**	**beside**	**the**	**fire**	**,**	**seeing**	**nothing**	**in**	**the**	**room**	**or**	**on**	**the**	**road**	**.**
卡林西亚	卫星	旁	这	火	,	看到	没有什么	在	这	房间	或者	在	这	路	.

卡林西亚坐在火堆旁，房间里和路上什么也看不见。

[ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] , [ðə; ði][gɜːrl] [mædʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Up	**in**	**her**	**bedchamber**	**,**	**the**	**girl**	**Madge**	**was**	**at**	**her**	**window**	**.**
向上	在	她	卧室	,	这	女孩	玛吉	曾是	在	她	窗户	.

在她的卧室里，女孩玛吉正站在窗边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːrd] ['fliːtwud] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , ['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət][sʌm; səm] [θɔːt] ;

She	**saw**	**Lord**	**Fleetwood**	**standing**	**alone**	**,**	**laughing**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**at**	**some**	**thought**	**;**
她	锯	主	弗利特伍德	常设	独自的	,	笑	,	它	似乎	,	在	一些	想法	;

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

he	**threw**	**up**	**his**	**head**	**.**
他	扔	向上	他的	头	.

她看见弗利特伍德勋爵独自站着，似乎在想着什么，笑了起来；他抬起了头。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nuːli] ['mærid] [mæn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ?

Was	**it**	**a**	**newly**	**married**	**man**	**leaving**	**his**	**bride**	**and**	**laughing**	**?**
曾是	它	一个	新	已婚	男人	离开	他的	新娘	和	笑	?

是新婚男子离开新娘并嘲笑她吗?

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,

The	**bride**	**was**	**a**	**dear**	**lady**	**,**
这	新娘	曾是	一个	亲爱的	女士	,

新娘是一位和蔼可亲的女士。

[fɪt] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] — [ə; eɪ]

fit	**for**	**better**	**than**	**to**	**be**	**driven**	**to**	**look**	**on**	**at**	**a**	**prize**	**-**	**fight**	**—**	**a**
合身	为了	更好的	比	到	是	驱动	到	看	在	在	一个	奖	-	斗争	—	一个

['terəb(ə)l] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

terrible	**scene**	**to**	**a**	**lady**	**.**
糟糕的	场景	到	一个	女士	.

与其被迫观看拳击比赛——这对一位女士来说是一种可怕的景象——不如去做其他更有意义的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] ['sɑːləteri] : [ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ?

She	**was**	**left**	**solitary**	**:**	**and**	**this**	**her**	**wedding**	**day**	**?**
她	曾是	左边	孤	:	和	这	她	婚礼	天	?

她孤身一人：而这竟然是她的婚礼?

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	**earl**	**had**	**said**	**it**	**,**	**he**	**had**	**said**	**she**	**bore**	**his**	**name**	**,**
这	伯爵	有	说	它	,	他	有	说	她	钻孔	他的	姓名	,

伯爵说过，他说她和他同名。

[spoʊk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [blʌʃt] [tuː; tə] [hɪr]

spoke	**of**	**coming**	**from**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**had**	**blushed**	**to**	**hear**
辐	的	未来	从	这	坛	,	和	这	女士	有	脸红了	到	听到

[hɜːr'self] [kɔːld] [mɪs] .

herself	**called**	**Miss**	**.**
她自己	称为	错过	.

谈到刚从祭坛上下来，听到自己被称作小姐，那位女士脸红了。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [mædʒ] :

The	**pressure**	**of**	**her**	**hand**	**was**	**warm**	**with**	**Madge**	**:**
这	压力	的	她	手	曾是	温暖的	和	玛吉	:

玛吉的手掌温暖而有力:

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði]['fɜːrvɪd]['leɪt(ə)nt] ['sɪstərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

her	**situation**	**roused**	**the**	**fervid**	**latent**	**sisterhood**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**women**	**.**
她	情况	唤醒	这	狂热	潜	姐妹情谊	在	这	胸部	的	女性	.

她的遭遇唤醒了女性心中炽热而潜在的姐妹情谊。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [lɔːrd] [ˈfliːtwud] [tɔːkt] [tuː; tə] [kɪt] [aɪvz] .

Before	**he**	**mounted**	**the**	**coach**	**,**	**Lord**	**Fleetwood**	**talked**	**to**	**Kit**	**Ives**	**.**
前	他	安装	这	教练	,	主	弗利特伍德	谈话	到	成套工具	艾夫斯	.

弗利特伍德勋爵上马车前，和基特·艾夫斯谈了谈。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈisjuːɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

He	**pointed**	**at**	**an**	**upper**	**window**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**issuing**	**directions**	**.**
他	尖	在	一个	上	窗户	,	似乎	到	是	发行	方向	.

他指着楼上的一扇窗户，似乎在指示什么。

[kɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Kit	**nodded**	**;**	**he**	**understood**	**it**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**.**
成套工具	点头	;	他	理解	它	,	任何	它	曾是	.

基特点了点头；不管那是什么，他都明白了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbɜːrglər] .

You	**might**	**have**	**said**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**burglars**	**.**
你	可能	有	说	,	一个	一对	的	窃贼	.

你可能会说，这是一对窃贼。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]

The	**girl**	**ran**	**downstairs**	**to**	**bid**	**her**	**lover**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**show**	**him**	**she**	**really**
这	女孩	跑	楼下	到	出价	她	情人	好的	-	再见	和	展示	他	她	真的

[riˈdʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .

rejoiced	**in**	**his**	**victory**	**.**
欣喜若狂	在	他的	胜利	.

女孩跑下楼去向她的爱人道别，并向他表达她对他的胜利由衷的喜悦。

[kɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] :

Kit	**came**	**to**	**her**	**saying**	**:**
成套工具	来了	到	她	说	:

基特走到她面前说：

- [ˈgɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][maɪˈself][tuː; tə] - [naɪt] .

'	**Given**	**my**	**word**	**of**	**honour**	**I**	**won't**	**make**	**a**	**beast**	**of**	**myself**	**to**	**-**	**night**	**.**
-	鉴于	我的	单词	的	荣誉	我	惯于	制作	一个	兽	的	我	到	-	夜晚	.

“我信守诺言，今晚不会出丑。”

[gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈleɪdi] . -

Got	**to**	**watch**	**over**	**you**	**and**	**your**	**lady**	**.**	**'**
得到	到	手表	超过	你	和	你的	女士	.	-

我得好好照顾你和你的女人。

[lɔːrd] [ˈfliːtwud] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [tiːm] ,

Lord	**Fleetwood**	**started**	**his**	**fresh**	**team**	**,**
主	弗利特伍德	开始	他的	新鲜的	团队	,

弗利特伍德勋爵组建了他的新球队，

[ˈkæstɪŋ] [noʊ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz] .

casting	**no**	**glance**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**room**	**where**	**his**	**bride**	**was**	**.**
铸件	不	瞥一眼	在	这	视窗	的	这	房间	在哪里	他的	新娘	曾是	.

他的目光没有丝毫移向新娘所在房间的窗户。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] .

He	**and**	**the**	**gentlemen**	**on**	**the**	**coach**	**were**	**laughing**	**.**
他	和	这	先生们	在	这	教练	是	笑	.

他和车上的男士们都笑了。

[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd][tuː; tə][hɜːr'self] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	leaving	of	his	young	bride	to	herself	this	day	was	classed	among	the
他的	离开	的	他的	年轻的	新娘	到	她自己	这	天	曾是	分类	之中	这

['mɜːrki] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['nəublmən] .

murky	flashes	which	distinguished	the	deeds	of	noblemen	.
浑浊的	闪光灯	哪个	杰出的	这	契约	的	贵族	.

他今天将年轻的新娘独自留下，这被归类为贵族行为中那些不为人知的闪光点之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kruːəlti] ; [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]

But	his	laughter	on	leaving	her	stamped	it	a	cruelty	;	of	the	kind	that
但	他的	笑声	在	离开	她	盖章	它	一个	残酷	;	的	这	种类	那

[pleɪn] ['mɔːtəlz] ,

plain	mortals	,
清楚的	凡人	,

但他离开时发出的笑声却暴露出一种残酷；那种普通人才会有的残酷。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['mɒnstəz] , [kə'mɪt] .

who	can	be	monsters	,	commit	.
WHO	能	是	怪物	,	犯罪	.

谁能成为怪物，谁就会犯下罪行。

[mædʒ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

Madge	conceived	a	pretext	for	going	into	the	presence	of	her	mistress	,
玛吉	构思	一个	借口	为了	去	进入	这	在场	的	她	情妇	,

玛吉想出了一个借口去见她的女主人，

[huːz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

whose	attitude	was	the	same	as	when	she	first	sat	in	the	chair	.
谁	态度	曾是	这	相同的	作为	什么时候	她	第一的	卫星	在	这	椅子	.

她的态度和她第一次坐在椅子上时一模一样。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] ? -

The	lady	smiled	and	said	:	'	He	is	not	hurt	much	?	'
这	女士	微笑	和	说	:	-	他	是	不是	伤害	很多	?	-

那位女士笑着说："他伤得不重吧？"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	thought	for	them	about	her	.
她	想法	为了	他们	关于	她	.

她为他们想到了她。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [θʌmpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɪroʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt]

The	girl's	,	heart	of	sympathy	thumped	,	and	her	hero	became	a	very	minute
这	女孩们	,	心	的	同情	猛击	,	和	她	英雄	成为	一个	非常	分钟

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

女孩的同情心怦怦直跳，她心目中的英雄瞬间变得渺小无比。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['priːviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

He	had	spoken	previously	of	the	making	or	not	making	a	beast	of	himself	;
他	有	说	之前	的	这	制作	或者	不是	制作	一个	兽	的	他自己	;

他之前曾谈到过是否要将自己变成野兽；

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

without	inflicting	a	picture	of	the	beast	.
没有	造成	一个	图片	的	这	兽	.

不描绘野兽的形象。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tʊk] [ʃeɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['pɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv]

His	words	took	shape	now	,	and	in	consequence	a	little	self	-	pity	began	to	move
他的	字	采取	形状	现在	,	和	在	结果	一个	小的	自己	-	遗憾	开始	到	移动

.

:

.

他的话语逐渐成形，随之而来的是一丝自怜。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

It	stirred	to	swell	the	great	wave	of	pity	for	the	lady	,
它	搅拌	到	膨胀	这	伟大的	海浪	的	遗憾	为了	这	女士	,

它激起了人们对这位女士的深深怜悯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] . -

that	was	in	her	bosom	.	'
那	曾是	在	她	怀	.	-

那东西在她胸前。

[oʊ] , [hiː; hi] ! -

Oh	,	he	!	'
哦	,	他	!	-

哦，他！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

she	said	,	and	extinguished	the	thought	of	him	;	and	at	once	her	under
她	说	,	和	熄灭	这	想法	的	他	;	和	在	一次	她	在下面

- [lɪp] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,

-	lip	was	shivering	,
-	唇	曾是	瑟瑟发抖	,

她说完，便将对他的思念抛诸脑后；随即，她的下唇开始颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [pɔːd] .

her	eyes	filled	and	poured	.
她	眼睛	已填	和	倾倒	.

她的眼睛里充满了泪水。

[kə'rɪnθiə] [roʊz] ['æŋkʃəsli] .

Carinthia	rose	anxiously	.
卡林西亚	玫瑰	焦虑地	.

卡林西亚焦急地站了起来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [drɑːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

The	girl	dropped	at	her	feet	.
这	女孩	掉落	在	她	脚	.

女孩跌倒在她脚边。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['leɪdi] !

'	You	have	been	so	good	to	me	to	-	day	,	my	lady	!
-	你	有	到过	所以	好的	到	我	到	-	天	,	我的	女士	!

“夫人，您今天对我真是太好了！”

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] !

so	good	to	me	to	-	day	!
所以	好的	到	我	到	-	天	!

今天对我真好！

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [aɪv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] .

I	can't	help	it	—	I	don't	often	just	for	this	moment	;	I've	been	excited	.
我	不能	帮助	它	—	我	不	经常	只是	为了	这	片刻	;	我已经	到过	兴奋的	.

我情不自禁——我很少会这样，只是此刻；我一直很兴奋。

[oʊ] , ['hiːz] [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] ; ['hiːz] ['nʌθɪŋ] .

Oh	,	he's	well	,	he	will	do	;	he's	nothing	.
哦	,	他是	出色地	,	他	将要	做	;	他是	没有什么	.

哦，他没事，他会做的；他什么都不是。

[juː; jʊ] [seɪ] " [pʊr] [tʃaɪld] !

You	say	"	poor	child	!
你	说	"	贫穷的	孩子	!

你说“可怜的孩子！”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ; [its] ['oʊnli] . [ɪk'saɪtmənt] .

"	But	I'm	not	;	it's	only	.	excitement	.
"	但	我是	不是	;	它是	仅有的	.	激动	.

但我不是；这只是兴奋而已。

[aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] . -

I	do	long	to	serve	you	the	best	I	can	.	'
我	做	长的	到	服务	你	这	最好的	我	能	.	-

我非常渴望竭尽所能为您服务。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['presɪŋ]

She	stood	up	in	obedience	and	had	the	arms	of	her	young	mistress	pressing
她	站立	向上	在	服从	和	有	这	武器	的	她	年轻的	情妇	紧迫

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她顺从地站了起来，年轻的女主人用双臂紧紧地搂着她。

[terz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [kɜ-ɪnθiːəz] [aɪz] .

Tears	also	were	streaming	from	Carinthia's	eyes	.
眼泪	还	是	流媒体	从	卡林西亚的	眼睛	.

卡林西亚的眼中也涌出了泪水。

['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kraɪ] .

Heartily	she	thanked	the	girl	for	the	excuse	to	cry	.
衷心地	她	谢谢	这	女孩	为了	这	原谅	到	哭	.

她衷心感谢女孩给了她哭泣的理由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] .

They	were	two	women	.
他们	是	二	女性	.

她们是两个女人。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - , [ðə; ði] [koʊtʃ] [kən'veiiŋ] [men] ['spaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌsti] ['ænɪkdoʊt]

On	the	road	to	Canleys	,	the	coach	conveying	men	spouted	with	the	lusty	anecdote
在	这	路	到	-	,	这	教练	传递	男人	喷涌而出	和	这	好色的	轶事

,

,

,

在前往坎利斯的路上，载着男人们的马车滔滔不绝地讲述着这个淫秽的轶事。

['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [seks] .

relieved	of	the	interdict	of	a	tyrannical	sex	.
松了口气	的	这	禁令	的	一个	强横	性别	.

摆脱了专制性别的禁令。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[daʊn] ['hwait,tʃæpəl] [wei]
DOWN **WHITECHAPEL** **WAY**
向下 白教堂 方式

沿着白教堂路

[kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'gets] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['reɪsɪz] .
Contention **begets** **contention** **in** **a** **land** **of** **the** **pirate** **races** **.**
争论 产生 争论 在 一个 土地 的 这 海盗 种族 .

在海盗横行的国度里，纷争只会引发更多的纷争。

['gɪgz][wɜːr; wər][æt; ət] [haɪ] ['raɪv(ə)l] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]
Gigs **were** **at** **high** **rival** **speed** **along** **the** **road** **from** **the** **battle** **-** **field** **to**
演出 是 在 高的 竞争对手 速度 沿着 这 路 从 这 战斗 - 场地 到
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

从战场到伦敦的路上，赛车以极快的速度疾驰而过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spektənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
They **were** **the** **electrical** **wires** **of** **the** **time** **for** **an** **expectant** **population**
他们 是 这 电气 电线 的 这 时间 为了 一个 怀孕 人口
['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][soʊ] ['θʌndərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv]
bursting **to** **have** **report** **of** **so** **thundering** **an** **event** **as** **the** **encounter** **of**
爆发 到 有 报告 的 所以 雷鸣 一个 事件 作为 这 遇到 的
[tuː] ['tʃæmpiən] [laɪt] [weɪts] ,
two **champion** **light** **weights** **,**
二 冠军 光 重量 ,

对于翘首以盼的民众来说，这就像当时的电线一样，他们迫切地想要了解两位轻量级拳击冠军对决这样惊天动地的大事。

[nəːst] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gælənt] [jʌŋ] ['nəublmən] ,
nursed **and** **backed** **by** **a** **pair** **of** **gallant** **young** **noblemen** **,**
护理 和 支持的 经过 一个 一对 的 英勇 年轻的 贵族 ,

在两位英勇的年轻贵族的照顾和支持下，

[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'net] [ə'bʌv] .
pick **of** **the** **whole** **row** **of** **coronets** **above** **.**
挑选 的 这 所有的 排 的 冠冕 多于 .

这是上面一整排冠冕中最好的一枚。

['lʌndən] [pæntid] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪgz] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
London **panted** **gaping** **and** **the** **gigs** **flew** **with** **the** **meat** **to** **fill** **it** **.**
伦敦 喘息 张开的 和 这 演出 飞翔 和 这 肉 到 充满 它 .

伦敦一片哗然，各种演出接踵而至，以满足这种空虚感。

['tʃʌmli] ['pɑːts] ['ɔːfərd] ['æmˌbroʊz] ['mæləːrd] [fer] [ɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][træp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
Chumley **Potts** **offered** **Ambrose** **Mallard** **fair** **odds** **that** **the** **neat** **little** **trap** **of** **the** **chief**
丘姆利 波茨 提供 安布罗斯 凫 公平的 赔率 那 这 整洁的 小的 陷阱 的 这 首席
['spɔːrtɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
sporting **journal** **,**
体育 杂志 ,

Chumley Potts 向 Ambrose Mallard 提供了公平的赔率，认为这家主要体育杂志精心设计的陷阱……

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
which **had** **a** **reputation** **to** **maintain** **,**
哪个 有 一个 名声 到 维持 ,

它需要维护自己的声誉，

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [temz] [fɜːrst] .
would **be** **over** **one** **or** **other** **of** **the** **bridges** **crossing** **the** **Thames** **first** **.**
会 是 超过 一 或者 其他 的 这 桥梁 过境 这 泰晤士河 第一的 .

首先会经过泰晤士河上的某座桥梁。

['mælərd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][træp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [nuː] [ænd; ənd]

Mallard	had	been	struck	by	the	neat	little	trap	of	an	impudent	new	and
凫	有	到过	击	经过	这	整洁的	小的	陷阱	的	一个	厚颜无耻	新的	和

['loʊər] - [praɪst] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

lower	-	priced	journal	,
降低	-	定价	杂志	,

马拉德被一份新创的、价格更低廉的期刊精心设下的陷阱给骗到了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn] .

which	had	a	reputation	to	gain	.
哪个	有	一个	名声	到	获得	.

它需要赢得声誉。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ɑːdz] , [ɑːn][ðə; ði][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækər] ['splɪtɪŋ] .

He	took	the	proffered	odds	,	on	the	cry	as	of	a	cracker	splitting	.
他	采取	这	提供的	赔率	,	在	这	哭	作为	的	一个	饼干	分裂	.

他接受了提供的赔率，就像饼干裂开时发出的一声叫喊。

[ɪˈnɔːrməs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɛrɪfɪˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər]

Enormous	difficulties	in	regard	to	the	testimony	and	the	verifications	were
巨大的	困难	在	看待	到	这	见证	和	这	验证	是

[dɪˈskʌst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] .

discussed	;	they	were	overcome	.
讨论	;	他们	是	克服	.

证词和核实方面存在巨大困难，但这些困难都得到了克服。

['pɑːts] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; ['mælərd] [ðə; ði] [seɪm] .

Potts	was	ready	for	any	amount	of	trouble	;	Mallard	the	same	.
波茨	曾是	准备好	为了	任何	数量	的	麻烦	;	凫	这	相同的	.

波茨做好了应对任何麻烦的准备；马勒德也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [reɪs] .

There	was	clearly	a	race	.
那里	曾是	清楚地	一个	种族	.

这显然是一场比赛。

[ðer; ðər] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

There	would	consequently	be	a	record	.
那里	会	最后	是	一个	记录	.

因此，将会留下记录。

['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] ,

Visits	to	the	offices	of	those	papers	,
访问	到	这	办公室	的	那些	文件	,

走访这些报社的办公室，

[pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr][ɑːn] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,

perhaps	half	a	day	at	the	south	end	of	London	or	on	Westminster	bridge	,
也许	一半	一个	天	在	这	南	结尾	的	伦敦	或者	在	威斯敏斯特	桥	,

或许可以在伦敦南端或威斯敏斯特桥上待上半天，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['witnisiz] , ['kɔːrnər] ['ʃɒpmən] , ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wʊd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd]

examining	witnesses	,	corner	shopmen	,	watermen	,	and	the	like	,	would	or	should
检查	证人	,	角落	店员	,	水手	,	和	这	喜欢	,	会	或者	应该

[ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] .

satisfactorily	establish	the	disputed	point	.
令人满意地	建立	这	争议	观点	.

询问证人、街角小店老板、水手等，就能或应该令人满意地确定争议点。

['fliːtwud] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] ;

Fleetwood	had	his	fun	;
弗利特伍德	有	他的	乐趣	;

弗利特伍德玩得很开心；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [hjuː'meinis] [tɔːrd] [ðə; ði]

insomuch	that	he	laughed	himself	into	a	sentiment	of	humaneness	toward	the
就此而言	那	他	笑了	他自己	进入	一个	情绪	的	人道	朝向	这

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

couple	of	donkeys	and	forgot	his	contempt	of	them	.
夫妻	的	驴	和	忘了	他的	鄙视	的	他们	.

以至于他笑出了声，对这两头驴产生了一丝人道的感情，忘记了自己原本对它们的鄙夷。

[ðer; ðər] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bets] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts] ;

Their	gamblings	and	their	bets	increased	his	number	of	dependents	;
他们的	赌博	和	他们的	赌注	增加	他的	数字	的	家属	;

他们的赌博和投注使他的赡养人数增加；

[ænd; ənd] ['ɪmbəsɪlz] [wɜːr; wər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][dəʊlts][ɔːr][ðə; ði][draɪ][gɪlt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

and	imbeciles	were	preferable	to	dolts	or	the	dry	gilt	figures	of	the	circle
和	白痴	是	优选	到	笨蛋	或者	这	干燥	镀金	数据	的	这	圆圈

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

he	had	to	move	in	.
他	有	到	移动	在	.

比起笨蛋或者他不得不融入的圈子里那些冷漠虚伪的人，弱智也比不上他。

['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðɪs] [deɪ] ;

Matter	for	some	astonishment	had	been	furnished	to	the	latter	this	day	;
事情	为了	一些	惊讶	有	到过	提供	到	这	后者	这	天	;

今天，后者遇到了一些令他感到惊讶的事情；

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [æn; ən] ['aɪsi] [siː'njɔːr] [ster] [ænd; ənd] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋgri] [siːn'jɔːrə] ['flʌtər] .

and	would	cause	an	icy	Signor	stare	and	rather	an	angry	Signora	flutter	.
和	会	原因	一个	冰冷的	签名者	盯	和	相当	一个	生气的	女士	扑	.

这将引起先生冰冷的目光和女士愤怒的颤抖。

[ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər]

A	characteristic	of	that	upper	circle	,	as	he	knew	it	,	is	,	that	the	good	are
一个	特征	的	那	上	圆圈	,	作为	他	知道	它	,	是	,	那	这	好的	是

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

他所了解的上层社会的一个特点是，好人往往很迟钝。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['veri] [bæd] .

the	vicious	very	bad	.
这	恶毒	非常	坏的	.

极其恶劣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['mænərz] .

They	had	nothing	to	please	him	but	manners	.
他们	有	没有什么	到	请	他	但	礼仪	.

除了礼貌之外，他们没有任何东西能让他满意。

['elsˌwer] [ðɪs] [lænd][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][noʊ] ['mænərz] .

Elsewhere	this	land	is	a	land	of	no	manners	.
别处	这	土地	是	一个	土地	的	不	礼仪	.

其他地方则是一个毫无教养的国度。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [fɔːr; fər][ɪts]['kwɑːləti][ʌv; əv] [bruːt] ['ɑːnəsti]

Take	it	and	make	the	most	of	it	,	then	,	for	its	quality	of	brute	honesty
拿	它	和	制作	这	最多	的	它	,	然后	,	为了	它是	质量	的	蛮力	诚实

:

:
:

那么，就好好利用它，因为它坦诚得近乎赤裸裸的诚实吧：

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [best] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪz] - [rɪŋ] .

which	is	found	to	flourish	best	in	the	British	prize	-	ring	.
哪个	是	成立	到	繁荣	最好的	在	这	英国	奖	-	戒指	.

它在英国的赛马场上表现最为出色。

[hɪz; ɪz]['aɪrəni]['lændɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

His	irony	landed	him	there	.
他的	讽刺	登陆	他	那里	.

他的讽刺让他落得如此下场。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bloʊ] .

It	struck	the	country	a	ringing	blow	.
它	击	这	国家	一个	铃声	吹	.

这给这个国家带来了沉重的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'feɪsɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən]

But	it	struck	an	almost	effacing	one	at	the	life	of	the	young	nobleman
但	它	击	一个	几乎	抹除	一	在	这	生活	的	这	年轻的	贵族

[ʌv; əv] ['baʊndləs] [welθ] ,

of	boundless	wealth	,
的	无边无际	财富	,

但这几乎彻底摧毁了这位拥有无尽财富的年轻贵族的生活。

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'naʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['praɪzˌfaɪtərz] .

whose	highest	renown	was	the	being	a	patron	of	prizefighters	.
谁	最高	名声	曾是	这	存在	一个	赞助人	的	拳击手	.

他最负盛名的事迹是担任职业拳击手的赞助人。

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [æz; əz] [wel] !

Husband	of	the	daughter	of	the	Old	Buccaneer	as	well	!
丈夫	的	这	女儿	的	这	老的	海盗	作为	出色地	!

他还是老海盗女儿的丈夫!

[pər'tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

perchance	as	a	result	.
或许	作为	一个	结果	.

或许正是由此而来。

[ðæt] [fə'lɑːsəfər] [træmp] [neɪmd] [hɜːr; hər] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrgən] . -

That	philosopher	tramp	named	her	'	beautiful	Gorgon	.	'
那	哲学家	流浪汉	命名	她	-	美丽的	戈耳工	.	-

那个哲学家流浪汉给她取名为"美丽的戈耳工"。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['gɔːrgən] ,

She	has	no	beauty	;	and	as	for	Gorgon	,
她	有	不	美丽	;	和	作为	为了	戈耳工	,

她毫无美貌可言；至于戈耳工，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['tɪmɪd] ['sɔːftnəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['rɑːki] [aɪz] .

the	creature	has	a	look	of	timid	softness	in	waiting	behind	her	rocky	eyes	.
这	生物	有	一个	看	的	胆小	柔软	在	等待	在后面	她	岩石	眼睛	.

那生物坚硬的眼睛背后，隐藏着一丝胆怯的温柔。

[ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] ['dæmzl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] ;

A	barbaric	damsel	beginning	to	nibble	at	civilization	,	is	nearer	the	mark	;
一个	野蛮	闺女	开始	到	蚕食	在	文明	,	是	更近	这	标记	;

一个野蛮少女开始蚕食文明，这种说法更接近事实；

[ænd; ənd] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ?

and	ought	she	to	be	discouraged	?
和	应该	她	到	是	灰心	?

她应该气馁吗?

['fliːtwʊdz] [ræθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['djuːpəri][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

Fleetwood's	**wrath**	**with**	**his**	**position**	**warned**	**him**	**against**	**the**	**dupery**	**of**	**any**	**such**
弗利特伍德的	愤怒	和	他的	位置	警告	他	反对	这	欺骗	的	任何	这样的

['ælkoʊv] [θɔːts] .

alcove	**thoughts**	**.**
壁龛	想法	.

弗利特伍德对自己地位的愤怒让他警惕任何此类隐秘想法的欺骗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] [riˈvendʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	**his**	**wrath**	**revenged**	**him**	**,**	**and**	**he**	**feared**	**the**	**being**	**stripped**	**of**	**it**	**,**
为了	他的	愤怒	复仇	他	,	和	他	害怕	这	存在	脱衣舞	的	它	,

因为他的愤怒让他遭受报复，他害怕失去它。

[lest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fʌnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔːftnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ; [ðoʊ] [fjuː] [dɪd] ,

lest	**a**	**certain**	**fund**	**of**	**his**	**own**	**softness**	**,**	**that**	**he**	**knew**	**of**	**;**	**though**	**few**	**did**	**,**
免得	一个	肯定	基金	的	他的	自己的	柔软	,	那	他	知道	的	;	尽管	很少	做过	,

免得他自己也意识到自己内心深处的某种软弱；虽然知道的人寥寥无几。

[ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fiːt] .

should	**pull**	**him**	**to**	**the**	**creature's**	**feet**	**.**
应该	拉	他	到	这	生物的	脚	.

应该把他拉到那怪物的脚边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] ;

She	**belonged**	**to**	**him**	**indeed**	**;**
她	属于	到	他	的确	;

她的确属于他；

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

so	**he**	**might**	**put**	**her**	**to**	**the**	**trial**	**of**	**whether**	**she**	**had**	**a**	**heart**	**and**
所以	他	可能	放	她	到	这	审判	的	无论	她	有	一个	心	和

['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] ,

personal	**charm**	**,**
个人的	魅力	,

所以他可能会考验她是否有一颗善良的心和个人魅力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [wuː] — [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

without	**the**	**ceremony**	**of**	**wooing**	**—**	**which**	**,**	**in**	**his**	**case**	**,**	**tempted**	**to**	**the**	**feeling**
没有	这	仪式	的	求爱	—	哪个	,	在	他的	案件	,	受诱惑	到	这	感觉

['despərətli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [en'sleɪvd] .

desperately	**earnest**	**and**	**becoming**	**enslaved**	**.**
绝望地	认真	和	成为	奴隶	.

没有求爱的仪式——对他来说，求爱的仪式很容易让他产生过于认真的感情，最终沦为爱情的奴隶。

[hiː; hi] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wen] ['meltɪŋ] ,

He	**speculated**	**upon**	**her**	**eyelids**	**and**	**lips**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**,**	**when**	**melting**	**,**
他	推测	之上	她	眼睑	和	嘴唇	,	和	她	嗓音	,	什么时候	融化	,

他揣测着她融化时的眼睑、嘴唇和声音，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] —

as	**women**	**do**	**in**	**their**	**different**	**ways**	**;**	**here**	**and**	**there**	**with**	**an**	**execrable**	**—**
作为	女性	做	在	他们的	不同的	方式	;	这里	和	那里	和	一个	可憎的	—

[pər'hæps] ['pɑːrdnəbl] — [ɑːrt] ;

perhaps	**pardonable**	**—**	**art**	**;**
也许	情有可原	—	艺术	;

就像女性以她们各自的方式那样；偶尔会创作出糟糕透顶——或许可以原谅——的艺术作品；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'vaɪnli] .

one	**or**	**two**	**divinely**	**.**
一	或者	二	神圣地	.

一两个神圣的。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [swɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [maɪnd] ,

The	vision	drew	him	to	a	headlong	plunge	and	swim	of	the	amorous	mind	,
这	想象	画	他	到	一个	一头扎	暴跌	和	游泳	的	这	多情	头脑	,

那幻象让他一头扎进了情欲的海洋，无法自拔。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɪrə] .

occupying	a	minute	,	filling	an	era	.
占领	一个	分钟	,	填充	一个	时代	.

占据一分钟，却能成就一个时代。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['fiːblnəs] ,

He	corrected	the	feebleness	,
他	已更正	这	虚弱	,

他纠正了虚弱的症状，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['koʊtʃmənz] [glæns] [ɑːn][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	threw	a	practical	coachman's	glance	on	peculiarities	of
和	在	这	相同的	时间	扔	一个	实际的	马车夫的	瞥一眼	在	特殊性	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

同时，他也以一个务实的马车夫的视角，仔细观察了这条道路的特殊之处。

[ri'kwaiərɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['trævəst] ['bækwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [peɪs] [ɑːn]

requiring	some	knowledge	of	it	if	traversed	backward	at	a	whipping	pace	on
需要	一些	知识	的	它	如果	穿越	落后	在	一个	鞭打	步伐	在

[ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] .

a	moonless	night	.
一个	无月	夜晚	.

如果在没有月光的夜晚以极快的速度倒退着穿越，则需要对它有一定的了解。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [gʊd] ['peɪsərz][ɪn]

The	drive	from	Canleys	to	the	Royal	Sovereign	could	be	done	by	good	pacers	in
这	驾驶	从	-	到	这	皇家	主权	可以	是	完毕	经过	好的	领跑员	在

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

an	hour	and	a	half	,
一个	小时	和	一个	一半	,

从坎利斯到皇家君主酒店的车程，技术好的骑手可以在一个半小时内完成。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [wɪð; wɪθ] [aɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steiblz] ['redi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]

little	more	—	with	Ives	and	the	stables	ready	,	and	some	astonishment	in	a
小的	更多的	—	和	艾夫斯	和	这	马厩	准备好	,	和	一些	惊讶	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [ˌʌn'siːn] ['tʃeɪmbər] .

certain	unseen	chamber	.
肯定	看不见	房间	.

仅此而已——艾夫斯和马厩都已准备就绪，而某个不为人知的房间里却充满了惊讶。

['fliːtwud] ['tʃʌkld] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['devəlri] — ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː] .

Fleetwood	chuckled	at	a	vision	of	romantic	devilry	—	perfectly	legitimate	too	.
弗利特伍德	轻笑	在	一个	想象	的	浪漫的	魔鬼	—	完美	合法的	也	.

弗利特伍德看到这幅充满浪漫情调的邪恶景象，不禁轻笑出声——而且这完全合情合理。

['sʌmθɪŋ] , [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt][ðæn; ðən][ɪn'dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Something	,	more	to	inflict	than	enjoy	,	was	due	to	him	.
某物	,	更多的	到	造成	比	享受	,	曾是	到期的	到	他	.

他应该得到一些东西，与其说是享受，不如说是施加。

[hiː; hi][dɪd] , [nɑːt] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	,	not	phrase	it	,
他	做过	,	不是	短语	它	,

他确实这么做了，只是没有明确表达出来。

[ðæt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔrists] ,

that	a	talk	with	the	fellow	Woodseer	of	his	mountains	and	his	forests	,
那	一个	讲话	和	这	同伴	-	的	他的	山脉	和	他的	森林	,

那次与同为森林观察者的同伴的谈话，谈到了他的山脉和森林，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [fə'lɑːsəfi] , ['poʊətri] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['helθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	nature	,	philosophy	,	poetry	,	would	have	been	particularly	healthy	for	him
和	自然	,	哲学	,	诗	,	会	有	到过	特别	健康	为了	他

,

,

,

自然、哲学、诗歌，对他来说尤其有益。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][biː; bi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv]

almost	as	good	as	the	good	counsel	be	needed	and	solicited	none	to	give
几乎	作为	好的	作为	这	好的	法律顾问	是	需要	和	征求意见	没有任何	到	给

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几乎和寻求良策一样好，他不需要任何良策，也没有人给他提供任何建议。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌruːmə'neɪʃənz] [waɪl] [hiː; hi] [prɪkt] ['pɑːts] [ænd; ənd] ['mælərd] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

It	swept	among	his	ruminations	while	he	pricked	Potts	and	Mallard	to	supply
它	扫荡	之中	他的	沉思	尽管	他	刺痛	波茨	和	凫	到	供应

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'tænɪkəl] [fer] .

his	craving	for	satanical	fare	.
他的	渴望	为了	撒旦的	票价	.

当他刺破波茨和马勒德的皮肤，以满足他对魔鬼食物的渴望时，这种想法在他沉思中蔓延开来。

[^ɔə] - ; [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [sɔːrs]

Gower	Woodseer	;	the	mention	of	whom	is	a	dejection	to	the	venerable	source
高尔	-	;	这	提到	的	谁	是	一个	沮丧	到	这	可敬	来源

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

of	our	story	,
的	我们的	故事	,

高尔·伍德西尔；提及他，是对我们故事这位德高望重的来源的一种侮辱。

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv]

was	then	in	the	act	of	emerging	from	the	Eastward	into	the	Southward	of
曾是	然后	在	这	行为	的	新兴	从	这	向东	进入	这	向南	的

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kæntɝˌbɛriːz, 'kænɝˌbɛriːz] ['pɪlgrɪmz] [wen] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

the	line	of	Canterbury's	pilgrims	when	they	set	forth	to	worship	,
这	线	的	坎特伯雷的	朝圣者	什么时候	他们	放	前进	到	崇拜	,

当时，坎特伯雷朝圣者正从东边走向南边，准备开始他们的礼拜之旅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [kɔːrs] , ['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['doʊvər] .

on	his	homeward	course	,	after	a	walk	of	two	days	out	of	Dover	.
在	他的	回家	课程	,	后	一个	走	的	二	天	出去	的	多佛	.

在离开多佛步行两天后，他踏上了回家的路。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['lʌndənz] ['bɜːroʊ] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæktli] ['tʌpəns] ['hæfpeni] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ;

He	descended	London's	borough	,	having	exactly	twopence	halfpenny	for	refreshment	;
他	下降	伦敦的	行政区	,	拥有	确切地	两便士	半便士	为了	清爽	;

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['pruːd(ə)nt][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

following	a	term	of	prudent	starvation	,
下列的	一个	学期	的	谨慎	饥饿	,

他下到伦敦的行政区，身上只有两便士半，用来买些吃的；经过一段时间的谨慎节食后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

at	the	end	of	the	walk	.
在	这	结尾	的	这	走	.

步行结束时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] ['æpɪtaɪt] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	not	a	district	seductive	to	the	wayfarer's	appetite	;	as	,	for	example	,
它	是	不是	一个	区	诱人的	到	这	旅行者的	食欲	;	作为	,	为了	例子	,

它并非一个能吸引旅人食欲的地区；例如，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['dʒuːz] [fraɪ][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ɔɪl] , [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] ['riːdʒən] , [tuː; tə][biː; bi]

one	may	find	the	Jew's	fry	of	fish	in	oil	,	inspiriting	the	Shoreditch	region	,	to	be
一	可能	寻找	这	犹太人的	炒	的	鱼	在	油	,	鼓舞人心	这	肖尔迪奇	地区	,	到	是

.

:

.

人们可能会发现，犹太人炸鱼的油炸方式，给肖尔迪奇地区带来了灵感。

['nɜːrɪʃmənt] [ɪz] [ə'fɔːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

Nourishment	is	afforded	,	according	to	the	laws	of	England's	genius	in	the	arts	of
营养	是	提供	,	根据	到	这	法律	的	英格兰的	天才	在	这	艺术	的

[rɪ'fekʃən] ,

refection	,
反思	,

根据英国人在反思艺术方面的天赋法则，人们可以获得滋养。

[æt; ət] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ʃɑːps] , [tuː; tə][ðə; ði] [niˈsesiteitid] ['stʌmək] .

at	uninviting	shops	,	to	the	necessitated	stomach	.
在	不吸引人	商店	,	到	这	必要	胃	.

在毫无吸引力的商店里，为了填饱肚子。

[ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] ,

A	penn'orth	of	crumb	of	bread	,
一个	宾夕法尼亚北部	的	屑	的	面包	,

一小块面包屑

[ə'sɪstɪd] [ɑːn][ɪts] [lə'bɔːriəs] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] ,

assisted	on	its	laborious	passage	by	a	penn'orth	of	the	rinsings	of	beer	,
协助	在	它是	费力的	通道	经过	一个	宾夕法尼亚北部	的	这	冲洗	的	啤酒	,

在啤酒冲洗液的帮助下，它艰难地通过了关口。

[left] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][æn; ən]

left	the	natural	philosopher	a	ha'penny	for	dessert	at	the	stall	of	an
左边	这	自然的	哲学家	一个	半便士	为了	甜点	在	这	摊位	的	一个

['æpəlˌwʊmən] ,

applewoman	,
苹果女人	,

他给这位自然哲学家留了半便士，让他去卖苹果的摊位买甜点。

[wer] [hiː; hi] [wɪð'stʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːsi] [fruːt] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [nʌts] .

where	he	withstood	an	inclination	toward	the	juicy	fruit	and	chose	nuts	.
在哪里	他	经受住了考验	一个	倾角	朝向	这	多汁的	水果	和	选择	坚果	.

他克制住了对多汁水果的渴望，选择了坚果。

[ðeɪ] [ɪk'stend][ə; eɪ] [miːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪməs] ['brɔːdnz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ɪ'luːsərɪli] ;

They	extend	a	meal	,	as	a	grimace	broadens	the	countenance	,	illusorily	;
他们	延长	一个	一顿饭	,	作为	一个	鬼脸	扩大	这	面容	,	虚幻地	;

他们延长了用餐时间，就像鬼脸使脸部显得更宽阔一样，这是一种错觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [tʃiːt] [æn; ən] ['emptinəs] [ɪn] [taɪm] ,

but	they	help	to	cheat	an	emptiness	in	time	,
但	他们	帮助	到	欺骗	一个	空虚	在	时间	,

但它们有助于在时间长河中逃避空虚感。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [senˈseiʃənz] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;

where	it	is	nearly	as	offensive	to	our	sensations	as	within	us	;
在哪里	它	是	几乎	作为	进攻	到	我们的	感觉	作为	之内	我们	;

它对我们的感官造成的伤害几乎和对我们内心造成的伤害一样严重；

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'lɔ:ŋd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][goʊz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌju: 'es]

and	that	prolonged	occupation	of	the	jaws	goes	a	length	to	persuade	us
和	那	延长	职业	的	这	下颚	去	一个	长度	到	说服	我们

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] .

we	are	filling	.
我们	是	填充	.

而下颚长时间处于阻塞状态，足以让我们相信我们正在填满它。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

All	the	better	when	the	substance	is	indigestible	.
全部	这	更好的	什么时候	这	物质	是	难以消化的	.

如果这种物质难以消化，那就更好了。

[træmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ɔ:rdər] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['præktɪkli] [sə'geɪʃəs] , [prɪ'fɜ:r] [tʌf]

Tramps	of	the	philosophical	order	,	who	are	the	practically	sagacious	,	prefer	tough
流浪汉	的	这	哲学	命令	,	WHO	是	这	几乎	明智	,	更喜欢	艰难的

[greɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:θ] .

grain	for	the	teeth	.
粮食	为了	这	牙齿	.

那些具有哲学思辨能力的流浪汉，他们务实睿智，喜欢吃硬质谷物来磨牙。

- [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][fɑ:nd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Woodseer's	munching	of	his	nuts	awakened	to	fond	imagination	the	picture	of
-	咀嚼	的	他的	坚果	觉醒	到	喜爱	想像力	这	图片	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['dɪnər] ,

his	father's	dinner	,
他的	父亲的	晚餐	,

伍德西尔咀嚼坚果的声音唤起了他对父亲晚餐的美好回忆。

[si:n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['envid] :

seen	one	day	and	little	envied	:
已见	一	天	和	小的	令人羡慕	:

只见过一次，并不令人羡慕：

[ə; eɪ] [smɔ:l] [slaɪs] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] - [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [waɪt] [fæt] ,

a	small	slice	of	cold	boiled	mutton	-	flesh	in	a	crescent	of	white	fat	,
一个	小的	片	的	寒冷的	煮沸	羊肉	-	肉	在	一个	新月	的	白色的	胖的	,

一小片冷煮羊肉，夹在新月形的白色脂肪中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] .

with	a	lump	of	dry	bread	beside	the	plate	.
和	一个	块	的	干燥	面包	旁	这	盘子	.

盘子旁边放着一团干面包。

[ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] , [nɑ:t] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,

Thus	he	returned	to	the	only	home	he	had	,	not	disheartened	,
因此	他	返回	到	这	仅有的	家	他	有	,	不是	沮丧	,

于是，他回到了他唯一的家，并没有灰心丧气。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [si:nz] [ðæt] [ˌaut'vai] ['lʌndənz] [prɪnt] - [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪˌkroʊm] ['splendər] ,

and	bearing	scenes	that	outvied	London's	print	-	shops	for	polychrome	splendour	,
和	轴承	场景	那	胜出	伦敦的	打印	-	商店	为了	多色	辉煌	,

[æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .

an	exultation	to	recall	.
一个	大喜	到	记起	.

画中描绘的场景色彩绚丽，甚至超过了伦敦的印刷厂，令人无比兴奋，值得回味。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [mɔ:r'oʊvər] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [laɪf][ænd; ənd] [wɜ:rk]['ɪntu:] ['kʌlər] :

His	condition	,	moreover	,	threw	his	father's	life	and	work	into	colour	:
他的	状况	,	而且	,	扔	他的	父亲的	生活	和	工作	进入	颜色	:

此外，他的病情也让父亲的生活和事业蒙上了一层色彩：

[ðə; ði] [liːn] ['hwait,tʃæpəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ; [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

the	lean	Whitechapel	house	of	the	minister	among	the	poor	;	the	joy	in	the	saving
这	倾斜	白教堂	房子	的	这	部长	之中	这	贫穷的	;	这	喜悦	在	这	保存

[ʌv; əv] [soʊlz] ,

of	souls	,
的	灵魂	,

牧师在贫民区位于白教堂区的简陋住所；拯救灵魂的喜乐，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] ['leɪbər] [əd'vænst] : [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl]

if	he	could	persuade	himself	that	such	good	labour	advanced	:	and	at	the	fall
如果	他	可以	说服	他自己	那	这样的	好的	劳动	先进的	:	和	在	这	落下

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

如果他能说服自己，这样的努力是值得的：而且在天黑的时候，

[ðə; ði]['pæstaɪm] [tæsk][ʌv; əv] ['butˌmeɪkɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəbəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

the	pastime	task	of	bootmaking	—	a	desireable	occupation	for	a	thinker	.
这	消遣	任务	的	制靴	—	一个	理想的	职业	为了	一个	思想家	.

制靴子是一项消遣活动——对于一个思考者来说，这是一项理想的职业。

[θɔːt] [flaɪz] [best] [wen] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['bɪzi] .

Thought	flies	best	when	the	hands	are	easily	busy	.
想法	苍蝇	最好的	什么时候	这	双手	是	容易地	忙碌的	.

双手闲着的时候，思路最清晰。

['kɔbləs] [hæv; həv] [ɪk'skɜːrsɪv] [maɪndz] .

Cobblers	have	excursive	minds	.
鞋匠	有	短途旅行	思想	.

鞋匠们天马行空，思绪万千。

[ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ræp][æt; ət][ðə; ði][pegz] [daɪ'vɜːrsɪfaɪ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['hæpɪli]

Their	occasional	rap	at	the	pegs	diversifies	the	stitchings	and	is	often	happily
他们的	偶然	说唱	在	这	钉子	多元化	这	缝线	和	是	经常	快乐地

[taɪmd] [tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɑːrgjumənt] .

timed	to	settle	an	internal	argument	.
定时	到	定居	一个	内部的	争论	.

他们偶尔敲打衣架，使缝纫工作更加多样化，而且往往恰好能解决内部争论。

[siːk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Seek	in	a	village	for	information	concerning	the	village	or	the	state	of	mankind	,
寻找	在	一个	村庄	为了	信息	有关	这	村庄	或者	这	状态	的	人类	,

在村庄里打听有关村庄或人类状况的信息，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

you	will	be	less	disappointed	at	the	cobbler's	than	elsewhere	,	it	has	been
你	将要	是	较少的	失望的	在	这	鞋匠的	比	别处	,	它	有	到过

[sed] .

said	.
说	.

据说，在鞋匠那里你会比在其他地方更不失望。

[æz; əz] [^ɔə] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

As	Gower	had	anticipated	,	with	lively	feelings	of	pleasure	,
作为	高尔	有	预期	,	和	热闹	情怀	的	乐趣	,

正如高尔所预料的那样，他感到无比愉悦。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ruːm] ,

Mr	.	Woodseer	was	at	the	wonted	corner	of	his	back	room	,
先生	.	-	曾是	在	这	惯常	角落	的	他的	后退	房间	,

伍德西尔先生像往常一样坐在他房间后面的角落里。

[ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tæloʊ] , ['leðər] ['sentɪd] ['strɔːŋli] , [wen] [ðə; ði]
on the stool between two tallow candleflames , leather scented strongly , when the
在 这 凳子 之间 二 脂 烛火 , 皮革 香味 强烈 , 什么时候 这
['wɑːndərər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
wanderer stood before him ,
流浪者 站立 前 他 ,

当流浪者站在两根牛油蜡烛火焰之间的凳子上时，他身上散发着浓烈的皮革香味。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pɔɪnt] .
in the image of a ball that has done with circling about a stable point .
在 这 图像 的 一个 球 那 有 完毕 和 盘旋 关于 一个 稳定的 观点 .

就像一个球绕着一个稳定点旋转完毕一样。

- [bæk] ? -
' Back ? '
- 后退 ? -

'后退？ '

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [gliːmd] :
the minister sang out at once , and his wrinkles gleamed :
这 部长 唱 出去 在 一次 , 和 他的 皱纹 闪闪发光 :

大臣立刻放声歌唱，他脸上的皱纹闪闪发光：

[ðer; ðər][hændz] [grɑːspt] .
Their hands grasped .
他们的 双手 抓住 .

他们的手紧紧相握。

- ['hʌŋgri] , [sɜːr] , ['ræðər] . -
' Hungry , sir , rather . '
- 饥饿的 , 先生 , 相当 . -

“先生，更确切地说，是饿了。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' To be sure , you are .
- 到 是 当然 , 你 是 .

没错，你就是。

[wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [buːts] .
One can read it on your boots .
一 能 读 它 在 你的 靴子 .

你可以把它读在你的靴子上。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wɪl] [spred] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Mrs . Jones will spread you a table .
太太 . 琼斯 将要 传播 你 一个 桌子 .

琼斯太太会为你摆好桌子。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
How many miles to - day ?
如何 许多 英里 到 - 天 ?

今天跑了多少英里?

[ʃoʊ] [ðə; ði] [səʊls] .
Show the soles .
展示 这 鞋底 .

露出鞋底。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wer] . -
They tell a tale of wear . '
他们 告诉 一个 故事 的 穿 . -

它们诉说着岁月的痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [θɪn] - [edʒd] ['leər] [ʌv; əv] [stɪl] ['ʌpər] [klaʊd] [raʊnd]

They	had	worn	to	resemble	the	thin	-	edged	layers	of	still	upper	cloud	round
他们	有	磨损	到	类似	这	薄的	-	边缘	层	的	仍然	上	云	圆形的

[ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [skaɪ] .

the	peep	of	coming	sky	.
这	窥视	的	未来	天空	.

它们磨损得像极了即将升起的天空周围那层薄薄的、边缘依然存在的云层。

- [əˈbaʊt] ['fɔːrti] [ɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] .

'	About	forty	odd	to	-	day	,	sir	.
-	关于	四十	奇怪的	到	-	天	,	先生	.

“今天大概有四十多个，先生。”

[ðeɪv] [dʌn] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɑːk] .

They've	done	their	hundreds	of	miles	and	have	now	come	to	dock	.
他们有	完毕	他们的	数百	的	英里	和	有	现在	来	到	码头	.

他们已经航行了数百英里，现在终于抵达码头。

[aɪ] - [əl] [æsk] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪt] [hɪr] . -

I	'	ll	ask	Mrs	.	Jones	to	bring	me	a	plate	here	.	'
我	-	二	问	太太	.	琼斯	到	带来	我	一个	盘子	这里	.	-

我请琼斯太太给我拿个盘子过来。

[^ɔə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Gower	went	to	the	housekeeper	in	the	kitchen	.
高尔	去	到	这	管家	在	这	厨房	.

高尔走到厨房，去找管家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [baɪ] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

His	father's	front	door	was	unfastened	by	day	;	she	had	not	set	eyes	on	him
他的	父亲的	正面	门	曾是	解开	经过	天	;	她	有	不是	放	眼睛	在	他

[jet] ,

yet	,
然而	,

他父亲家的大门白天没锁；她还没见过他。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['mɝːmɝd] :

and	Mr	.	Woodseer	murmured	:
和	先生	.	-	低声说道	:

伍德西尔先生低声说道：

- [naʊ] [ʃiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Now	she's	got	the	boy	.
-	现在	她是	得到	这	男生	.

现在她把那个男孩追到手了。

[ðer; ðər] - [es] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .

There	'	s	clasping	and	kissing	.
那里	-	s	紧握	和	接吻	.

有拥抱和亲吻的镜头。

['hiːz] [ɔːl] [waɪld]

He's	all	wild
他是	全部	荒野

他完全疯了

[weɪlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -

Wales	to	her	.	'
威尔士	到	她	.	-

威尔士对她来说。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] ['meri] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [^ɔə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	plate	of	meat	was	brought	by	Mary	Jones	with	Gower	beside	her	,
这	盘子	的	肉	曾是	带来	经过	玛丽	琼斯	和	高尔	旁	她	,

那盘肉是玛丽·琼斯端上来的，高尔站在她旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snɪfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['ɔːdəbl] .

and	a	sniffle	of	her	happiness	audible	.
和	一个	抽泣	的	她	幸福	可听见的	.

她高兴地抽泣了一声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [^ɔə] ,

She	would	not	,	although	invited	to	stay	and	burning	to	hear	Gower	,
她	会	不是	,	虽然	受邀	到	停留	和	燃烧	到	听到	高尔	,

她不愿留下，尽管她被邀请留下，并且非常想听高尔的演讲。

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ]

wait	in	the	room	where	father	and	son	had	to	talk	together	after	a
等待	在	这	房间	在哪里	父亲	和	儿子	有	到	讲话	一起	后	一个

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

在父子俩分开后不得不谈话的房间里等待

[lɔːŋ] [tuː; tə] ['lʌvz] [kaʊntɪŋ] .

long	to	love's	counting	.
长的	到	爱的	计数	.

渴望爱情的计数。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-welʃ,wumən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] , ['ðerfɔːr] ['delɪkətli] ['mænərd] [baɪ]

She	was	a	Welshwoman	of	the	pure	blood	,	therefore	delicately	mannered	by
她	曾是	一个	威尔士女人	的	这	纯的	血	,	所以	轻柔地	有礼貌的	经过

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她是一位血统纯正的威尔士女子，因此天性举止优雅。

- [jes] , [dɪr] [læd] , [tə'bækoʊ] ['hɛlps] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

'	Yes	,	dear	lad	,	tobacco	helps	you	on	to	the	marrow	of	your	story	,
-	是的	,	亲爱的	小伙子	,	烟草	帮助	你	在	到	这	骨髓	的	你的	故事	,

“是的，亲爱的孩子，烟草能帮助你深入挖掘故事的精髓。”

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [klaʊd] , - [sed] ['mɪstər] . - ,

and	I	too	will	blow	the	cloud	,	'	said	Mr	.	Woodseer	,
和	我	也	将要	吹	这	云	,	-	说	先生	.	-	,

“我也会吹散这片云，”伍德西尔先生说道。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [ə'pɪrd] .

when	the	plate	was	pushed	aside	and	the	pipe	appeared	.
什么时候	这	盘子	曾是	推动	旁边	和	这	管道	出现	.

当盘子被推开，管道露出来时。

[soʊ] ['gaʊərz] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [bɪ'gæn] , [mɔːr] [pʌfs] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

So	Gower's	recital	of	his	wanderings	began	,	more	puffs	than	speech	at	the
所以	高尔的	独奏会	的	他的	漫游	开始	,	更多的	泡芙	比	演讲	在	这

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

于是，高尔开始讲述他的游历经历，与其说是毕业典礼上的演讲，不如说是吹牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [sen'tenʃəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['beɪdən] ; [ðer; ðər]

He	was	alternately	picturesque	and	sententious	until	he	reached	Baden	;	there
他	曾是	交替	如画	和	有道理的	直到	他	达到	巴登	;	那里

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] ,

he	became	involved	,
他	成为	涉及	,

在到达巴登之前，他的言辞时而生动形象，时而充满哲理；到了巴登之后，他卷入了一系列事件。

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['wʊmən] .

from	thinking	of	a	revelation	of	beauty	in	woman	.
从	思维	的	一个	启示	的	美丽	在	女士	.

源于对女性之美的思考。

['mɪstər] . - [ræpt] [ðə; ði] ['leðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blɑːk] .

Mr	.	Woodseer	rapped	the	leather	on	his	block	.
先生	.	-	说唱	这	皮革	在	他的	堵塞	.

伍德西尔先生用皮革敲击着他的街区。

- [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['pʌblɪk] ['gæmblɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . -

'	A	place	where	they	have	started	public	gambling	,	I	am	told	.	'
-	一个	地方	在哪里	他们	有	开始	民众	赌博	,	我	是	讲述	.	-

“据说那里已经开始公开赌博了。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	We	must	look	into	all	the	corners	of	the	world	to	know	it	,
-	我们	必须	看	进入	全部	这	角落	的	这	世界	到	知道	它	,

我们必须走遍世界各地才能了解它。

[sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdl] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['ridlz] [ˌjuː 'es] . -

sir	,	and	the	world	has	to	be	riddled	or	it	riddles	us	.	'
先生	,	和	这	世界	有	到	是	布满谜团	或者	它	谜语	我们	.	-

先生，要么世界充满谜题，要么世界反过来谜题化我们。

- [ɑː] .

'	Ah	.
-	啊	.

'啊。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [^ɔə] - ? -

Did	you	ever	tell	a	lie	,	Gower	Woodseer	?	'
做过	你	曾经	告诉	一个	说谎	,	高尔	-	?	-

高尔·伍德西尔，你撒过谎吗?

- [aɪ] [pleɪd] . -

'	I	played	.	'
-	我	玩	.	-

'我玩。'

- [juː; jʊ] [pleɪd] .

'	You	played	.
-	你	玩	.

你玩过了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [θæŋkt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [streɪt] [tʌŋ] !

The	Lord	be	thanked	you	have	kept	your	straight	tongue	!
这	主	是	谢谢	你	有	保留	你的	直的	舌头	!

感谢主，你一直谨言慎行!

[ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['entər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] .

The	Lord	can	always	enter	a	heart	of	truth	.
这	主	能	总是	进入	一个	心	的	真相	.

上帝总能进入一颗真诚的心。

[sɪn] ['kænɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Sin	**cannot**	**dwell**	**with**	**it**	**.**
罪	不能	住	和	它	.

罪恶无法与它同在。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪd] [fɔːr; fər][geɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪsənst] ['θiːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

But	**you**	**played**	**for**	**gain**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**licenced**	**thieving**	**;**	**and**	**that**
但	你	玩	为了	获得	,	和	那	曾是	一个	持牌	盗窃	;	和	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækslaɪdɪŋ] ;

was	**a**	**backsliding**	**;**
曾是	一个	倒退	;

但你却为了利益而参与其中，那是一种有执照的盗窃；那是一种倒退；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .

and	**there**	**will**	**have**	**to**	**be**	**a**	**climbing**	**up**	**.**
和	那里	将要	有	到	是	一个	攀登	向上	.

这需要一步一步地攀登。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [jʊr; jər][hoʊld][ɑːn] [truːθ] [wɪl] [lɜːrn] .

And	**what**	**that**	**means**	**,**	**your**	**hold**	**on**	**truth**	**will**	**learn**	**.**
和	什么	那	方法	,	你的	抓住	在	真相	将要	学习	.

而这意味着什么，你对真理的把握终将明白。

[tʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈkɑːmədeɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ɪts] ['vaɪlnəs] .

Touch	**sin**	**and**	**you**	**accommodate**	**yourself**	**to**	**its**	**vileness**	**.**
触碰	罪	和	你	容纳	你自己	到	它是	卑鄙	.

接触罪恶，你便会顺应其卑劣。

[eɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] ['neɪtʃər] .

Ay	**,**	**you**	**love**	**nature**	**.**
哎	,	你	爱	自然	.

哎，你热爱大自然。

['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] [laɪk] [men] .

Nature	**is**	**not**	**anchorage**	**for**	**vessels**	**like**	**men**	**.**
自然	是	不是	安克雷奇	为了	船只	喜欢	男人	.

自然界并非人类船只的锚地。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wʊd] [floʊt] [ɪn] ['hɑːrbər] .

If	**you**	**loved**	**the**	**Book**	**you**	**would**	**float**	**in**	**harbour**	**.**
如果	你	喜爱	这	书	你	会	漂浮	在	港口	.

如果你热爱这本书，你就会漂浮在港湾里。

[juː; jʊ] [pleɪd] .

You	**played**	**.**
你	玩	.

你玩过了。

[aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] [lɔːst] . -

I	**do**	**trust**	**you**	**lost**	**.**	**'**
我	做	相信	你	丢失的	.	-

我相信你输了。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , [sɜːr] . -

'	**You**	**have**	**your**	**wish**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	你	有	你的	希望	,	先生	.	-

“先生，您的愿望实现了。”

- [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] ['mʌni] , [^ɔə] !

'	**To**	**have**	**won**	**their**	**money**	**,**	**Gower**	**!**
-	到	有	韩元	他们的	钱	,	高尔	!

“他们赢了钱，高尔！”

['ræðər] [stɑːrv] . -
Rather starve . '
相当 饿死 . -

宁愿饿死。

- [aɪ][dɪd] . -
' I did . '
- 我 做过 . -

“我做了。”

- [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] , [pʊr] [læd] ? -
' Your reason for playing , poor lad ? '
- 你的 原因 为了 玩耍 , 贫穷的 小伙子 ? -

“你上场的理由是什么，可怜的孩子？”

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪ'luːdz] ['riːz(ə)n] . -
' The reason eludes reason . '
- 这 原因 逃避 原因 . -

“原因难以解释。”

- [nɑːt][ɪn][juː; jʊ] . -
' Not in you . '
- 不是 在 你 . -

“不在你身上。”

- [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] ; [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] — [wʌnz] [self][æz; əz] [wel] ;
' Sight of the tables ; an itch to try them — one's self as well ;
- 视线 的 这 表格 ; 一个 痒 到 尝试 他们 — 一个人的 自己 作为 出色地 ;

看到那些桌子，就忍不住想去尝试一下——也想亲自体验一番；

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['luːzəz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [rɔːŋ] .
a notion that the losers were playing wrong .
一个 概念 那 这 失败者 是 玩耍 错误的 .

一种认为失败者玩法错误的观念。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['ætəmz] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər]
In fine , a bit of a whirl of a medley of atoms ; I can't explain it further
在 美好的 , 一个 少量 的 一个 旋转 的 一个 混合曲 的 原子 ; 我 不能 解释 它 更远
. -
: '
. -

总之，就是各种原子胡乱碰撞旋转；我无法进一步解释。

- [ɑː] .
' Ah .
- 啊 .

'啊。

[ðə; ði] - [fjuːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !
The tippler's fumes in his head !
这 - 烟雾 在 他的 头 !

酒鬼脑子里全是酒气!

['spɑːti] ['bɪznəs] , [^ɔə] - .
Spotty business , Gower Woodseer .
斑驳的 商业 , 高尔 - .

高尔·伍德西尔，生意参差不齐。

" [liːd] [juː 'es][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] " [ɪz] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] . -
" Lead us not into temptation " is worldly wisdom in addition to heavenly . '
" 带领 我们 不是 进入 诱惑 " 是 世俗 智慧 在 添加 到 天上 . -

“不要让我们陷入诱惑”既是属天的智慧，也是属世的智慧。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['hɑːməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [ænd; ənd] [tə'bæˌkoʊz]

After	listening	to	an	extended	homily	,	with	a	general	assent	and	tobacco's
后	聆听	到	一个	扩展	讲道	,	和	一个	一般的	同意	和	烟草的

[flem] ,

phlegm	,
痰	,

在听完冗长的布道后，在众人的普遍赞同和烟草的呛咳声中，

[^ɔə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] - [juː; jʊ] [stɑːrvd] ['mænfəli] ? -

Gower	replied	to	his	father's	'	You	starved	manfully	?	'
高尔	回复	到	他的	父亲的	-	你	饥饿	勇敢地	?	-

高尔回答了他父亲的问题："你挨饿得很有男子气概吗？"

['nɑːdɪŋ] : - [frʌm; frəm]['beɪdən][tuː; tə] ['nænsi] .

nodding	:	'	From	Baden	to	Nancy	.
点头	:	-	从	巴登	到	南希	.

点头："从巴登到南锡。"

[æn; ən] [æl'seɪʃn] ['kɑːtɪdʒər] [æt; ət] [taɪmz] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] . -

An	Alsatian	cottager	at	times	helped	me	along	,	milk	and	bread	.	'
一个	阿尔萨斯	农舍	在	时代	帮助	我	沿着	,	牛奶	和	面包	.	-

有时，一位阿尔萨斯农舍的居民会帮助我，给我牛奶和面包。

- ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][fɔːr; fər] [soʊl] . -

'	Wholesome	for	body	and	for	soul	.	'
-	健康	为了	身体	和	为了	灵魂	.	-

"有益身心。"

- ['entərɪŋ] ['nænsi] [aɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fɑːðəz] , [wɪtʃ] [dɔːgz]

'	Entering	Nancy	I	subscribed	to	the	dictum	of	our	first	fathers	,	which	dogs
-	进入	南希	我	已订阅	到	这	格言	的	我们的	第一的	父亲们	,	哪个	狗

[wʊd] [dɪ'lɪvər] ,

would	deliver	,
会	递送	,

"进入南锡后，我谨遵先祖的教诲，让狗来运送货物。"

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] : [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['draɪvər] [laɪk] ['stʌmək] :

if	they	could	speak	:	that	there	is	no	driver	like	stomach	:
如果	他们	可以	说话	:	那	那里	是	不	司机	喜欢	胃	:

如果它们会说话：它们会说：没有比胃更强大的驱动力了：

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [sɔː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] : [pliː] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .

and	I	went	head	on	to	the	College	,	saw	the	Principal	:	plea	of	urgency	.
和	我	去	头	在	到	这	大学	,	锯	这	主要的	:	恳求	的	紧迫性	.

于是我径直去了学院，见了校长：恳求他尽快处理此事。

[noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

No	engagement	possible	,	to	teach	either	French	or	English	.
不	订婚	可能的	,	到	教	任何一个	法语	或者	英语	.

无法从事法语或英语教学工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi] .

But	he	was	inquisitive	touching	the	urgency	.
但	他	曾是	好奇	接触	这	紧迫性	.

但他对事情的紧迫性感到好奇。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .

That	was	my	chance	.
那	曾是	我的	机会	.

那是我的机会。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][hjuːˈmeɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	French	are	humane	when	they	are	not	suspicious	of	you	.
这	法语	是	人道	什么时候	他们	是	不是	可疑的	的	你	.

法国人如果不对你抱有怀疑，他们还是很友善的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒenərəs] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

They	are	generous	,	if	you	put	a	light	to	their	minds	.
他们	是	慷慨的	, 如果	你	放	一个	光	到	他们的	思想	.	

只要你启发他们的思维，他们就会很慷慨。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɑːlərli] [wʌn] ,

As	I	was	dealing	with	a	scholarly	one	,
作为	我	曾是	处理	和	一个	学术性的	一	,

因为我当时处理的是一个学术性的问题，

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈlɪtərəri] [skɪl] [æz; əz][aɪ] [pəˈzest] , [tuː; tə] [pruːv] [ˈɜːrdʒənsi] .

I	made	use	of	such	ornamental	literary	skill	as	I	possessed	,	to	prove	urgency	.
我	制成	使用	的	这样的	装饰	文学	技能	作为	我	拥有	,	到	证明	紧迫性	.

我运用了我所掌握的华丽辞藻，来证明事情的紧迫性。

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [bred] , [fruːt] , [ænd; ənd] [waɪn] .

He	supplied	me	with	bread	,	fruit	,	and	wine	.
他	供应	我	和	面包	,	水果	,	和	葡萄酒	.

他给了我面包、水果和葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ˌem ˈiː][ˈpjuːp(ə)lz] .

In	the	end	he	procured	me	pupils	.
在	这	结尾	他	采购	我	学生	.

最后他还是给我招到了学生。

[aɪ] [lɑːdʒd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbeɪkɚz] [ʃɑːp] .

I	lodged	over	a	baker's	shop	.
我	已提交	超过	一个	面包师的	店铺	.

我住在一家面包店楼上。

[aɪ][hæd; həd] [fuːd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪstri] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈstʌdi] .

I	had	food	walks	,	and	learnt	something	of	forestry	there	—	a	taking	study	.
我	有	食物	散步	,	和	学会了	某物	的	林业	那里	—	一个	采取	学习	.

我参加了食物漫步活动，并在那里学习了一些林业知识——这是一次实地考察。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][træmp][ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] ,

When	I	had	saved	enough	to	tramp	it	home	,
什么时候	我	有	已保存	足够的	到	流浪汉	它	家	,

当我攒够了钱，可以徒步把它带回家的时候，

[aɪ] [sed] [maɪ] [əˈdjuːz] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [træmp] [əˈweɪ] ,

I	said	my	adieux	to	that	good	friend	and	tramped	away	,
我	说	我的	再见	到	那	好的	朋友	和	践踏	离开	,

我向那位好朋友道别，然后跺着脚离开了。

[ˈentərɪŋ] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ɪn] [smɔːl] [kɔɪn][æz; əz] [wen] [aɪ] [ˈentərd]

entering	London	with	about	the	same	amount	in	small	coin	as	when	I	entered
进入	伦敦	和	关于	这	相同的	数量	在	小的	硬币	作为	什么时候	我	进入

[ˈnænsi] .

Nancy	.
南希	.

进入伦敦时我身上的小额硬币数量，和我进入南锡时差不多。

[ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] ,

A	manner	of	exactly	hitting	the	mark	,
一个	方式	的	确切地	击中	这	标记	,

精准击中目标的方式

[ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

that	**some**	**would**	**not**	**find**	**so**	**satisfactory**	**as**	**it**	**is**	**to**	**me**	**.**	**'**
那	一些	会	不是	寻找	所以	令人满意的	作为	它	是	到	我	.	-

有些人可能不会像我一样觉得它令人满意。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [said] .

The	**minister**	**sighed**	**.**
这	部长	叹了口气	.

部长叹了口气。

- [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] " [fə'lɑːsəfi] , " [aɪ] [sə'poʊz] .

'	**There**	**comes**	**in**	**the**	**"**	**philosophy**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**.**
-	那里	来	在	这	"	哲学	,	"	我	认为	.

我想，这就是所谓的“哲学”吧。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðɪs] " [fə'lɑːsəfi] " [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['pæsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

When	**will**	**you**	**understand**	**,**	**that**	**this**	**"**	**philosophy**	**"**	**is**	**only**	**the**	**passive**	**of**	**a**	**religious**
什么时候	将要	你	理解	,	那	这	"	哲学	"	是	仅有的	这	被动的	的	一个	宗教

[feɪθ] ?

faith	**?**
信仰	?

你什么时候才能明白，这种“哲学”只不过是宗教信仰的一种被动表现形式?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

It	**seems**	**to**	**suit**	**you**	**gentlemen**	**of**	**the**	**road**	**while**	**you**	**are**	**young**	**.**
它	似乎	到	套装	你	先生们	的	这	路	尽管	你	是	年轻的	.

看来这很适合你们这些年轻时驰骋公路的绅士们。

[wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] [pʊr] .

Work	**among**	**the**	**Whitechapel**	**poor**	**.**
工作	之中	这	白教堂	贫穷的	.

在白教堂区的贫困人群中开展工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [fə'lɑːsəfi] " ['ɜːrliər]

It	**would**	**be**	**a**	**way**	**for**	**discovering**	**the**	**shallows**	**of**	**your**	**"**	**philosophy**	**"**	**earlier**
它	会	是	一个	方式	为了	发现	这	浅滩	的	你的	"	哲学	"	早些时候

. -

:	**'**
.	-

这或许能让你更早地发现你“哲学”的肤浅之处。

[^ɔə] [æskt] [hɪm; ɪm] : - ['goʊɪŋ] ['bædli] [hɪr] , [sɜːr] ? -

Gower	**asked**	**him**	**:**	**'**	**Going**	**badly**	**here**	**,**	**sir**	**?**	**'**
高尔	问	他	:	-	去	糟糕	这里	,	先生	?	-

高尔问他：“先生，情况不妙吗？”

- ['məːdəz] , ['rɔbəriːz] , [ˌmɪs'juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ! — [drɪŋk] ,

'	**Murders**	**,**	**robberies**	**,**	**misusage**	**of**	**women**	**,**	**and**	**misconduct**	**of**	**women**	**!**	**—**	**Drink**	**,**
-	谋杀案	,	抢劫	,	误用	的	女性	,	和	不当行为	的	女性	!	—	喝	,

[ɪn] [ʃɔːrt] : [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

in	**short**	**:**	**about**	**the**	**same**	**amount**	**.**
在	短的	:	关于	这	相同的	数量	.

“谋杀、抢劫、虐待妇女、以及对妇女的不当行为！——简而言之：饮酒量大致相同。”

[drɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] ['dɛθs] ['rɪvər] , ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['helpləs] [æz; əz] [kɔːpsiz] , [ɑːn][tuː; tə] — [meɪ]

Drink	**is**	**their**	**death's**	**river**	**,**	**rolling**	**them**	**on**	**helpless**	**as**	**corpses**	**,**	**on**	**to**	**—**	**may**
喝	是	他们的	死亡人数	河	,	滚动	他们	在	无助	作为	尸体	,	在	到	—	可能

[ðeɪ] [faɪnd] ['mɜːrsi] !

they	**find**	**mercy**	**!**
他们	寻找	怜悯	!

饮水是他们的死亡之河，将他们像尸体一样无助地卷走，直到——愿他们得到怜悯!

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stænd] — [its] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [wiː; wi][stænd] [hɪr] , [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

I	and	a	few	stand	—	it's	in	the	tide	we	stand	here	,	to	stop	them	,
我	和	一个	很少	站立	—	它是	在	这	潮	我们	站立	这里	,	到	停止	他们	,

我和少数几个人站在这里——我们站在浪潮之中，就是为了阻止他们。

[plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɑːdɪz] [goʊ]

pluck	them	out	,	make	life	a	bit	sweet	to	them	before	the	poor	bodies	go
采摘	他们	出去	,	制作	生活	一个	少量	甜的	到	他们	前	这	贫穷的	身体	去

[bɪˈniːθ] .

beneath	.
下面	.

把它们挖出来，在可怜的尸体沉入海底之前，让它们的生活稍微美好一些。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧！

[ˈɔlz] [nɑːt][dɑːrk] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [gliːmz] .

all's	not	dark	,	we	have	our	gleams	.
一切	不是	黑暗的	,	我们	有	我们的	闪光	.

并非一切都一片黑暗，我们还有希望。

[aɪ] [spiːk] [dɪˈstrest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːrlz] : [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;

I	speak	distressed	by	one	of	our	girls	:	a	good	girl	,	I	believe	;
我	说话	苦恼	经过	一	的	我们的	女孩们	:	一个	好的	女孩	,	我	相信	;

我为我们家一个女孩感到难过：我相信她是个好女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪlfʊl; -f(ə)l] [ðæt] [ˈevər] [hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [legz] .

and	the	wilfullest	that	ever	had	command	of	her	legs	.
和	这	最任性的	那	曾经	有	命令	的	她	腿	.

以及有史以来最任性、最能控制她双腿的人。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvərd] [gɜːrl] !

A	well	-	favoured	girl	!
一个	出色地	-	受青睐	女孩	!

一位长相俊美的女孩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第二卷(The Amazing Marriage — Volume 2)

[juːl] [læf] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] .
You'll laugh , she has given her heart to a prize - fighter .
你会 笑 , 她 有 给定 她 心 到 一个 奖 - 战斗机 .

你会笑的，她竟然把自己的心给了个拳击手。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wɜːrs] .
Well , you can say , she might have chosen worse .
出色地 , 你 能 说 , 她 可能 有 选定 更糟 .

嗯，可以说，她可能做出了更糟糕的选择。

[hiː; hi] [drɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [heɪts] [hɪz; ɪz][vaɪs] .
He drinks , she hates it ; she loves the man and hates his vice .
他 饮料 , 她 讨厌 它 ; 她 爱 这 男人 和 讨厌 他的 副 .

他喝酒，她恨他；她爱这个男人，恨他的恶习。

[hiː; hi] [swɛəz] [ə'mendmənt] , [ɪz] ['hɪkəpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [faɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
He swears amendment , is hiccupping at night ; fights a match on the morrow ,
他 发誓 修正案 , 是 打嗝 在 夜晚 ; 战斗 一个 匹配 在 这 明天 ,

他发誓要改正，晚上打嗝；第二天要参加比赛。

[ænd; ənd] [gets] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
and gets beaten out of formation .
和 获得 被打败 出去 的 形成 .

然后被击败，脱离了队伍。

[noʊ] ['mætər] : [wen'evər] , [wer'evər] , [ðæt] [mæn] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪt] ,
No matter : whenever , wherever , that man goes to his fight ,
不 事情 : 每当 , 无论 , 那 男人 去 到 他的 斗争 ,

无论如何：无论何时何地，只要那个人去战斗，

[ðæt] [gɜːrl] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
that girl follows to nurse him after it .
那 女孩 跟随 到 护士 他 后 它 .

事后，那个女孩跟过来照顾他。

['hiːz] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] .
He's her hero .
他是 她 英雄 .

他是她的英雄。

['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [its] [ðer; ðər] ['lɑːtəri] .
Women will have one , and it's their lottery .
女性 将要 有 一 , 和 它是 他们的 彩票 .

女性将拥有一次机会，这就像她们的彩票一样。

[juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
You read of such things ; here we have it alive and walking .
你 读 的 这样的 事物 ; 这里 我们 有 它 活 和 步行 .

你或许在书里读到过这类事情；而我们现在就亲眼见到了活生生的它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] .
I am led to think they ' re an honest couple .
我 是 引领 到 思考 他们 - 关于 一个 诚实的 夫妻 .

我觉得他们是一对诚实的夫妻。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['fæməliz] .
They come of established families .
他们 来 的 已确立的 家庭 .

他们出身于名门望族。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] - ; [daɪd] ['ʌndər] [maɪ] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] , ['seɪntli] ,
Her mother was out of Caermarthen ; died under my ministration , saintly ,
她 母亲 曾是 出去 的 - ; 死亡 在下面 我的 施行 , 圣洁的 ,
[fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] .
forgiving the drunkard .
宽恕 这 酒鬼 .

她的母亲不在卡尔马森；在我的照料下去世，是一位圣洁的人，宽恕了那个醉汉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gri:ngroʊsər] , [tə'baiəs] [wɪntʃ] ?
You may remember the greengrocer , Tobias Winch ?
你 可能 记住 这 蔬菜水果店 , 托比亚斯 绞盘 ?

你可能还记得那位蔬菜水果商托比亚斯·温奇吧?

[hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃri:ks] [fɔ:r; fər] [wʌn] [drɑ:p] .
He passed away in shrieks for one drop .
他 通过了 离开 在 尖叫 为了 一 降低 .

他为了一个水滴，在凄厉的惨叫声中死去。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [noʊts] [tu:; tə] [get] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪm] .
I had to pitch my voice to the top notes to get hearing for the hymn .
我 有 到 沥青 我的 嗓音 到 这 顶部 笔记 到 得到 听力 为了 这 圣歌 .

我必须把嗓音提高到最高音才能让别人听到这首赞美诗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['revərənt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [baɪ] [fɪts] .
He was a reverent man , with the craving by fits .
他 曾是 一个 虔诚的 男人 , 和 这 渴望 经过 适合 .

他是个虔诚的人，但会不时地产生强烈的渴望。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [mædʒ] . -
That should have been a lesson to Madge . '
那 应该 有 到过 一个 课 到 玛吉 . -

这本该给麦当娜一个教训。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['gri:nˌgroʊsərz] [hɑ:rd] [baɪ] ?
' A little girl at the greengrocer's hard by ?
- 一个 小的 女孩 在 这 蔬菜水果店 难的 经过 ?

“附近蔬菜水果店里有个小女孩？”

[ʃi:; ʃi] [soʊld] [ˌem 'i:] ['æplz] ; ['ræðər] ['prɪti] , - [sed] [^ɔə] .
She sold me apples ; rather pretty , ' said Gower .
她 卖 我 苹果 ; 相当 漂亮的 , - 说 高尔 .

“她卖给我苹果；相当漂亮，”高尔说。

- [ə; eɪ] [faɪn] [groʊn] [gɜ:rl] [naʊ] — [mædʒ] [wɪntʃ] ; [ə; eɪ] ['kʌmli] [wentʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
' A fine grown girl now — Madge Winch ; a comely wench she is .
- 一个 美好的 生长 女孩 现在 — 玛吉 绞盘 ; 一个 漂亮 妖妇 她 是 .

“如今她已是一位亭亭玉立的姑娘——玛吉·温奇；她真是个漂亮的姑娘。”

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['sɛrəz] [hɑ:rt] .
It breaks her sister Sarah's heart .
它 休息 她 姐姐 莎拉的 心 .

这让她的妹妹莎拉心碎不已。

[ðeɪ] [bəuθ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:spər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ;
They both manage the little shop ; they make it prosper in a small way ;
他们 两个都 管理 这 小的 店铺 ; 他们 制作 它 繁荣 在 一个 小的 方式 ;

他们俩共同经营这家小店；他们以微薄之力让小店生意兴隆；

[ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʌt] [niːd] [ðeɪ] [mɔːr] ?
enough , and what need they more ?
足够的 , 和 什么 需要 他们 更多的 ?

够了，他们还需要什么呢?

[ðen] ['krɪstəfər] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][hæz; həz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .
Then Christopher Ines has on one of his matches .
然后 克里斯托弗 伊内斯 有 在 一 的 他的 比赛 .

然后克里斯托弗·伊内斯参加了他的一场比赛。

[mædʒ] ['draɪvz] [hɜːr; hər][kɑːrt] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [nɪr] [taʊn] .
Madge drives her cart out , if it ' s near town .
玛吉 驱动 她 大车 出去 , 如果 它 - s 靠近 镇 .

如果离镇子近，玛吉就会推着她的小车出去。

[ʃiːz] [ɔːf] [daʊn] ['ɪntuː] [kent] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [koʊtʃ] , ['serə] [telz] [ˌem 'iː] .
She's off down into Kent to - day by coach , Sarah tells me .
她是 离开 向下 进入 肯特 到 - 天 经过 教练 , 莎拉 讲述 我 .

莎拉告诉我，她今天要乘长途汽车去肯特郡。

[ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] ['pætrənaiziz] ['krɪstəfər] ; [ə; eɪ] [lɔːrd] ['fliːtwud] , [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [welθ] .
A great nobleman patronizes Christopher ; a Lord Fleetwood , a lord of wealth .
一个 伟大的 贵族 赞助 克里斯托弗 ; 一个 主 弗利特伍德 , 一个 主 的 财富 .

一位伟大的贵族赞助了克里斯托弗；他就是富有的弗利特伍德勋爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] :
And he must be thoughtful for these people :
和 他 必须 是 周到 为了 这些 人们 :

他必须体谅这些人:

[hiː; hi] [sent] ['serə] [wɜːrd] [ðæt] ['krɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [drɪŋk] .
he sent Sarah word that Christopher should not touch drink .
他 发送 莎拉 单词 那 克里斯托弗 应该 不是 触碰 喝 .

他捎信给莎拉，告诉克里斯托弗不许碰酒。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][ɪn][ðə; ði] [striːt] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
You may remember a butcher Ines in the street next to us .
你 可能 记住 一个 屠夫 伊内斯 在 这 街道 下一个 到 我们 .

你可能还记得我们隔壁街上的屠夫伊内斯。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [læd] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] " [best] [mæn] " [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɔɪ] [hiː; hi] [met] :
Christopher was a wild lad , always at " best man " with every boy he met :
克里斯托弗 曾是 一个 荒野 小伙子 , 总是 在 " 最好的 男人 " 和 每一个 男生 他 遇见 :

克里斯托弗是个桀骜不驯的男孩，总是和遇到的每个男孩都扮演“最佳伴郎”的角色:

[went] [tuː; tə] [siː] — [ræn] [ə'weɪ] .
went to sea — ran away .
去 到 海 — 跑 离开 .

出海了——逃走了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] .
He returned a pugilist .
他 返回 一个 拳师 .

他回来时是一名拳击手。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
The girl will be nursing him now .
这 女孩 将要 是 护理 他 现在 .

现在女孩要给他喂奶了。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
I have spoken to her of him ; and I trust to her ;
我 有 说 到 她 的 他 ; 和 我 相信 到 她 ;

我已向她谈起过他；我信赖她；

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːrn] [hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [drɪŋks] . -

but	I	mourn	her	attachment	to	the	man	who	drinks	.	'
但	我	哀悼	她	依恋	到	这	男人	WHO	饮料	.	-

但我为她依恋那个酗酒的男人而感到惋惜。

- [ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] ? - [sed] [^ɔə] .

'	The	lord's	name	?	'	said	Gower	.
-	这	领主的	姓名	?	-	说	高尔	.

“大人的名字是什么？”高尔问道。

- [lɔːrd] ['fliːtwud] , ['serə] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .

'	Lord	Fleetwood	,	Sarah	named	him	.
-	主	弗利特伍德	,	莎拉	命名	他	.

“弗利特伍德勋爵，”莎拉这样称呼他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ! -

And	so	it	pleases	him	to	spend	his	money	!	'
和	所以	它	请	他	到	花费	他的	钱	!	-

所以他很乐意花钱！

- [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [teɪsts] .

'	He	has	other	tastes	.
-	他	有	其他	口味	.

他有其他的喜好。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

I	know	something	of	him	,	sir	.
我	知道	某物	的	他	,	先生	.

先生，我对他略有耳闻。

[hiː; hi] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] .

He	promises	to	be	a	patron	of	Literature	as	well	.
他	承诺	到	是	一个	赞助人	的	文学	作为	出色地	.

他还承诺会成为文学的赞助人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [weɪlz] ['wʊmən] . -

His	mother	was	a	South	Wales	woman	.	'
他的	母亲	曾是	一个	南	威尔士	女士	.	-

他的母亲是南威尔士人。

- [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][grænd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traiədz] ? -

'	Could	he	be	persuaded	to	publish	a	grand	edition	of	the	Triads	?	'
-	可以	他	是	被说服	到	发布	一个	盛大	版	的	这	三元组	?	-

“他能否被说服出版一部内容丰富的《三部曲》？”

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

- [sed] [æt; ət] [wʌns] .

Woodseer	said	at	once	.
-	说	在	一次	.

伍德西尔立刻说道。

- [noʊ][mæn] [mɔːr] ['laɪkli] . -

'	No	man	more	likely	.	'
-	不	男人	更多的	可能	.	-

“没有比他更合适的人选了。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	If	you	see	him	,	suggest	it	.	'
-	如果	你	看	他	,	建议	它	.	-

“如果你见到他，就建议他这么做。”

- ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

'	Very	little	chance	of	my	meeting	him	again	.
-	非常	小的	机会	的	我的	会议	他	再次	.

我几乎没有机会再次见到他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['traiədz] !

But	those	Triads	!
但	那些	三元组	!

但是那些三合会!

[ðeə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

They're	in	our	blood	.
它们是	在	我们的	血	.

它们流淌在我们的血液里。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

They	spring	to	tie	knots	in	the	head	.
他们	春天	到	领带	绳结	在	这	头	.

它们会迅速地在头上打结。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dens] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] .

They	push	me	to	condense	my	thoughts	to	a	tight	ball	.
他们	推	我	到	凝结	我的	想法	到	一个	紧的	球	.

他们逼我把所有想法浓缩成一个紧密的小球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['prɪmətɪv] [taɪmz] :

They	were	good	for	primitive	times	:
他们	是	好的	为了	原始	时代	:

它们在原始时代很有用:

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [ɔːr][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [en'dʒendəd] [baɪ][ðem; ðəm] — [trɪp][maɪ] [steps] [ə'lɔːŋ]

but	they	—	or	the	trick	of	the	mind	engendered	by	them	—	trip	my	steps	along
但	他们	—	或者	这	诡计	的	这	头脑	产生的	经过	他们	—	旅行	我的	步骤	沿着

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	lines	of	composition	.
这	线条	的	作品	.

但它们——或者说它们所引起的思维错觉——阻碍了我创作的步伐。

[aɪ] [prə'duːs] ['pelits] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [ʃiːts] .

I	produce	pellets	instead	of	flowing	sheets	.
我	生产	颗粒	反而	的	流动	纸张	.

我生产的是颗粒状产品，而不是片状产品。

['itl] [kʌm] [raɪt] .

It'll	come	right	.
它将	来	正确的	.

一切都会好起来的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] - [em][soʊ] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [freɪz] ,

At	present	I	'	m	so	bent	to	pick	and	perfect	,	polish	my	phrase	,
在	展示	我	-	米	所以	弯曲	到	挑选	和	完美的	,	抛光	我的	短语	,

目前我一心只想精雕细琢，润色我的措辞。

[ðæt] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['sɜːrveɪ] .

that	I	lose	my	survey	.
那	我	失去	我的	民意调查	.

我的调查问卷丢失了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [maɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['fɔːltəz] . -

As	a	consequence	,	my	vocabulary	falters	.	'
作为	一个	结果	,	我的	词汇	犹豫不决	.	-

因此，我的词汇量变得匮乏。

- [ɑː] , - ['mɪstər] . - [briːðd] [ænd; ənd] [smoʊt] . -
' **Ah** , ' **Mr** . **Woodseer** **breathed** **and** **smote** . '
- 啊 , - 先生 . - 呼吸 和 猛击 . -

“啊，”伍德西尔先生轻叹一声，然后拍了一下。

[ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ? -
This **Literature** **is** **to** **be** **your** **profession** **for** **the** **means** **of** **living** **?** '
这 文学 是 到 是 你的 职业 为了 这 方法 的 活的 ? -

你打算以文学为生吗?

- ['nʌθɪŋ] [els] .
' **Nothing** **else** **.**
- 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And **I'm** **so** **low** **down** **in** **the** **market** **way** **of** **it** **,**
和 我是 所以 低的 向下 在 这 市场 方式 的 它 ,

而我在市场竞争中处于非常低的水平，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] ['twenti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .
that **I** **could** **not** **count** **on** **twenty** **pounds** **per** **annum** **.**
那 我 可以 不是 数数 在 二十 磅 每 年 .

我无法指望每年获得二十英镑的收入。

['fɪfti] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɪfti] . -
Fifty **would** **give** **me** **standing** **,** **an** **independent** **fifty** **.** '
五十 会 给 我 常设 , 一个 独立的 五十 . -

五十个就能让我有地位，一个独立的五十岁。

- [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [^ɔə] ? -
' **To** **whom** **are** **you** **crying** **,** **Gower** **?** '
- 到 谁 是 你 哭泣 , 高尔 ? -

“高尔，你在向谁哭诉？”

- [nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . -
' **Not** **to** **gamble** **,** **you** **may** **be** **sure** **.** '
- 不是 到 赌博 , 你 可能 是 当然 . -

“千万不要赌博。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] . -
' **You** **have** **a** **home** **.** '
- 你 有 一个 家 . -

“你有家。”

- [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['wɒnts] [æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] .
' **Good** **work** **of** **the** **head** **wants** **an** **easy** **conscience** **.**
- 好的 工作 的 这 头 想要 一个 简单的 良心 .

领导层做出的出色工作需要问心无愧。

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['penʃənər] . -
I've **too** **much** **of** **you** **in** **me** **for** **a** **comfortable** **pensioner** **.** '
我已经 也 很多 的 你 在 我 为了 一个 舒服的 退休人员 . -

我身上有太多你的影子，让我无法安享晚年。

- [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ðer; ðər] ,
' **Or** **is** **it** **not** **,** **that** **you** **have** **been** **living** **the** **gentleman** **out** **there** **,**
- 或者 是 它 不是 , 那 你 有 到过 活的 这 绅士 出去 那里 ,

或者，难道不是吗？你一直都过着绅士般的生活?

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -
with **just** **a** **holiday** **title** **to** **it** **?** '
和 只是 一个 假期 标题 到 它 ? -

仅仅因为有个节日就叫这个名字?

[^ɔə] [wʌz; wəz][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θrʌst] .

Gower	was	hit	by	his	father's	thrust	.
高尔	曾是	打	经过	他的	父亲的	推力	.

高尔被他父亲的刺击击中了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ,

'	I	shall	feel	myself	a	pieman's	chuckpenny	as	long	as	I'm	unproductive	,
-	我	将	感觉	我	一个	-	-	作为	长的	作为	我是	低效的	,

“只要我没有生产力，我就觉得自己像个卖馅饼的小钱。”

[naʊ] [aɪ] - ['viː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] .

now	I	'	ve	come	back	and	have	to	own	to	a	home	,	'	he	said	.
现在	我	-	ve	来	后退	和	有	到	自己的	到	一个	家	,	-	他	说	.

“现在我回来了，必须拥有自己的房子，”他说。

[tiː] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [dʒəʊnz] ['ræðər] ['braɪtnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt]

Tea	brought	in	by	Mrs	.	Mary	Jones	rather	brightened	him	until	he	considered	that
茶	带来	在	经过	太太	.	玛丽	琼斯	相当	明亮	他	直到	他	经过考虑的	那

[ðə; ði] [ɪn'laɪvənmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] ['mʌni] ,

the	enlivenment	was	due	to	a	purchase	by	money	,
这	活跃	曾是	到期的	到	一个	购买	经过	钱	,

玛丽·琼斯太太带来的茶让他精神振奋了不少，直到他意识到这种精神振奋是花钱买来的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn]

of	which	he	was	incapable	,	and	he	rejected	it	,	like	an	honourable	man
的	哪个	他	曾是	无法	,	和	他	拒绝	它	,	喜欢	一个	光荣的	男人

.

:
.

他做不到，于是像个正直的人一样拒绝了。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Simultaneously	,
同时地	,

同时地，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [θruː] ['krɪtɪk] [ʃeɪdz] [ɑːn][ə; eɪ] [praɪzd] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

the	state	of	depression	threw	critic	shades	on	a	prized	sentence	or	two	among	his
这	状态	的	沮丧	扔	评论家	色调	在	一个	珍贵的	句子	或者	二	之中	他的

['riːs(ə)nt] [kən'fekʃənz] .

recent	confections	.
最近的	糖果	.

抑郁的状态让他的近期作品中的一两句佳句蒙上了一层评论家的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dis'kʌmfətɪŋ] :

It	was	rejected	for	the	best	of	reasons	and	the	most	discomforting	:
它	曾是	拒绝	为了	这	最好的	的	原因	和	这	最多	令人不适	:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['rækt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ;

because	it	racked	our	English	;
因为	它	架子	我们的	英语	;

它被拒绝的理由既是最好的，也是最令人不安的：因为它让我们的英语变得糟糕；

['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

signifying	,	that	he	had	not	yet	learnt	the	right	use	of	his	weapons	.
表示	,	那	他	有	不是	然而	学会了	这	正确的	使用	的	他的	武器	.

这表明他还没有学会正确使用武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['res(ə)l] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['plæsɪd] [dɪ'miːnər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	was	in	this	wrestle	,	under	a	placid	demeanour	,	for	several	days	,
他	曾是	在	这	搏斗	,	在下面	一个	平静	风度	,	为了	一些	天	,

他以平静的神态，在这场斗争中持续了数日。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hwait,tʃæpəl] [kɪts] ['vɪktəri] ,
hearing **the** **shouts** **of** **Whitechapel** **Kit's** **victory** **,**
听力 这 喊叫 的 白教堂 套件 胜利 ,

听到白教堂基特队获胜的欢呼声，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['serə] - [æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [mædʒ] ;
and **hearing** **of** **Sarah** **Winch's** **anxiety** **on** **account** **of** **her** **sister** **Madge** **;**
和 听力 的 莎拉 - 焦虑 在 帐户 的 她 姐姐 玛吉 ;

并听说莎拉·温奇因妹妹玛吉而忧心忡忡；

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] [gri:f] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
unaffected **by** **sounds** **of** **joy** **or** **grief** **,** **in** **his** **effort** **to** **produce** **a** **supple** **English** **,**
不受影响 经过 声音 的 喜悦 或者 悲伤 , 在 他的 努力 到 生产 一个 柔软 英语 ,

他不受喜悦或悲伤的声音影响，努力说一口流利的英语。

[wɪð; wɪθ] ['ba:dənz] [mə'da:nə] [fɔ:r; fər] [soʊl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['da:rknəs] .
with **Baden's** **Madonna** **for** **sole** **illumination** **of** **his** **darkness** **.**
和 巴登的 麦当娜 为了 唯一 照明 的 他的 黑暗 .

他以巴登的圣母像作为他黑暗中唯一的光明。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
To **her** **,**
到 她 ,

对她而言，

[tu:; tə][ðə; ði] [i'limitəbl] [goʊld] - [mɪst] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði]
to **the** **illimitable** **gold** **-** **mist** **of** **perspective** **and** **the** **innumerable** **images** **the**
到 这 无限的 金子 - 薄雾 的 看法 和 这 无数 图片 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
thought **of** **her** **painted** **for** **him** **,**
想法 的 她 绘 为了 他 ,

如同透视中无尽的金色迷雾，以及对她的思念为他描绘出的无数画面，

[hi:; hi] [oʊd] [ðə; ði] [lɪft] [wɪtʃ] [wɪð'dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
he **owed** **the** **lift** **which** **withdrew** **him** **from** **contemplation** **of** **himself** **in** **a** **very**
他 欠款 这 举起 哪个 退出 他 从 沉思 的 他自己 在 一个 非常
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['stægnənt] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪsts] ;
disturbing **stagnant** **pool** **of** **the** **wastes** **;**
令人不安 停滞不前 水池 的 这 废物 ;

他欠了电梯一杯酒，这杯酒让他从沉思自己身处令人不安的荒芜死水中的状态中解脱出来；

[wer'ɪn] ['ɔ:f(ə)n] [wɪl] ['strenjuəs] [ju:θ] , [groʊn] [feɪnt] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][skroʊl]
wherein **often** **will** **strenuous** **youth** **,** **grown** **faint** **,** **behold** **a** **face** **beneath** **a** **scroll**
其中 经常 将要 费力的 青年 , 生长 头晕的 , 看哪 一个 脸 下面 一个 滚动
[ɪn'skraɪbd] [ɪm'pɑ:stər] .
inscribed **Impostor** **.**
铭文 骗子 .

其中，常常会有精力充沛的年轻人，在疲惫不堪时，看到卷轴下有一张脸，上面写着“冒名顶替者”。

[ɔ:l] [hu:z] [eɪm][wʌz; wəz] [haɪ] [hæv; həv][spaɪd]['ɪntu:] [ðæt] [pu:l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] .
All **whose** **aim** **was** **high** **have** **spied** **into** **that** **pool** **,** **and** **have** **seen** **the** **face** **.**
全部 谁 目的 曾是 高的 有 间谍 进入 那 水池 , 和 有 已见 这 脸 .

凡是有志之士都曾窥视过那水池，都曾见过那张脸。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['leɪdi] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] .
His **glorious** **lady** **would** **not** **let** **it** **haunt** **him** **.**
他的 辉煌 女士 会 不是 让 它 出没 他 .

他那贤惠的妻子不会让这件事一直困扰着他。

[ðə; ði] [spel] [ʃi:; ʃi][kæst][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	spell	she	cast	had	likewise	power	to	raise	him	clean	out	of	a
这	拼写	她	投掷	有	同样地	力量	到	增加	他	干净的	出去	的	一个

['neɪbərhʊd] ['hɪntɪŋ] ['erəbəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [er] ,

neighbourhood	hinting	Erebus	to	the	young	man	with	thirst	for	air	,
邻里	暗示	厄瑞玻斯	到	这	年轻的	男人	和	口渴	为了	空气	,

她施的咒语同样有力量将他从困境中彻底唤醒，这暗示着厄瑞玻斯的存在，让这位渴望呼吸的年轻人感到绝望。

['sɒləˌtju:dz] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .

solitudes	,	and	colour	.
孤独	,	和	颜色	.

孤独，以及色彩。

[skers] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['reɪnd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Scarce	imaginable	as	she	was	,	she	reigned	here	,	in	the	idea	of	her	,
稀少	可以想象的	作为	她	曾是	,	她	统治	这里	,	在	这	主意	的	她	,

尽管她本人难以想象，但在她的形象中，她却统治着这里。

[mɔ:r] ['fɪksɪdli] [ðæn; ðən] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

more	fixedly	than	where	she	had	been	visible	;	as	it	were	,
更多的	固定地	比	在哪里	她	有	到过	可见的	;	作为	它	是	,

比她之前出现的地方更加固定；仿佛，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [sɪ'lestjəlɪ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzməl] [pleɪs] .

by	right	of	her	being	celestially	removed	from	the	dismal	place	.
经过	正确的	的	她	存在	天上的	已移除	从	这	惨淡	地方	.

因为她已从那阴暗的地方升天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kən'tentɪd]

He	was	at	the	same	time	not	insensible	to	his	father's	contented
他	曾是	在	这	相同的	时间	不是	麻木不仁	到	他的	父亲的	满足

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['hoʊmz] [ʌv; əv]['skwɑ:lər] ;

ministrations	among	these	homes	of	squalor	;
服事	之中	这些	房屋	的	肮脏不堪	;

与此同时，他并非对父亲在这些肮脏不堪的家庭中尽心尽力的照料无动于衷；

[ðeɪ] [prɪkt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] [fə'lɑ:səfər] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]

they	pricked	the	curiosity	,	which	was	in	the	youthful	philosopher	a	form	of
他们	刺痛	这	好奇心	,	哪个	曾是	在	这	青春	哲学家	一个	形式	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

它们激起了这位年轻哲学家的好奇心，而这种好奇心在他看来是一种钦佩之情。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [laɪk] [ɔ:l] ['welʃmən] , [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

For	his	father	,	like	all	Welshmen	,	loved	the	mountains	.
为了	他的	父亲	,	喜欢	全部	威尔士人	,	喜爱	这	山脉	.

因为他的父亲，像所有威尔士人一样，热爱山脉。

[jet] [hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] , ['mɪnɪstərɪŋ] , ['eɪdɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [haɪ] [gʊd]

Yet	here	he	lived	,	exhorting	,	ministering	,	aiding	,	supported	up	to	high	good
然而	这里	他	居住地	,	劝勉	,	服侍	,	协助	,	有	向上	到	高的	好的

[tʃɪr] [baɪ][sʌm; səm] ,

cheer	by	some	,
欢呼	经过	一些	,

然而，他却生活在这里，劝勉、服侍、帮助他人，并得到一些人的大力支持，甚至一度感到非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ˌsu:pər'hju:mən] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ; — [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ?

it	seemed	,	superhuman	backbone	of	uprightness	;	—	his	religious	faith	?
它	似乎	,	超人类	骨干	的	正直	;	—	他的	宗教	信仰	?

他似乎拥有超乎常人的正直品格；——他的宗教信仰呢?

[wel] , [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['stʌdid] .

Well	,	if	so	,	the	thing	might	be	studied	.
出色地	,	如果	所以	,	这	事物	可能	是	研究	.

如果真是这样，那这件事或许值得研究。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sensɪz] , [liːn] [ænd; ənd] ['hjuːləs] [θɪŋz] ,

But	things	of	the	frozen	senses	,	lean	and	hueless	things	,
但	事物	的	这	冷冻	感官	,	倾斜	和	无色	事物	,

但那些感官冰冷的事物，那些瘦削而黯淡的事物，

[wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'pelənt] [tuː; tə] ['gaʊərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][æn; ən]

were	as	repellent	to	Gower's	imagination	as	his	father's	dishes	to	an
是	作为	驱虫剂	到	高尔的	想像力	作为	他的	父亲的	菜肴	到	一个

['epɪkjʊr] .

epicure	.
美食家	.

就像他父亲的菜肴令美食家反感一样，高尔对它们的想象也感到厌恶。

[wʌt] [hiː; hi] ['envid] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld]['mænz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] :

What	he	envied	was	,	the	worthy	old	man's	heart	of	feeling	for	others	:
什么	他	令人羡慕	曾是	,	这	值得	老的	男人的	心	的	感觉	为了	其他的	:

他羡慕的是这位德高望重的老人对他人充满同情心的那颗心：

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['serə] [wɪntʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [mædʒ] ,

his	feeling	at	present	for	the	girl	Sarah	Winch	and	her	sister	Madge	,
他的	感觉	在	展示	为了	这	女孩	莎拉	绞盘	和	她	姐姐	玛吉	,

他目前对莎拉·温奇和她妹妹玛吉的感情是怎样的?

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

who	had	not	been	heard	of	since	she	started	for	the	fight	.
WHO	有	不是	到过	听到	的	自从	她	开始	为了	这	斗争	.

自从她开始参加比赛以来，就再也没有她的消息了。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [welz] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ]

Mr	.	Woodseer	had	written	to	her	relatives	at	the	Wells	,	receiving	no
先生	.	-	有	书面	到	她	亲属	在	这	威尔斯	,	接收	不

[kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['ænsər] .

consolatory	answer	.
安慰	回答	.

伍德西尔先生曾写信给她在威尔斯的亲戚，但没有收到任何安慰性的回信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

He	was	relieved	at	last	;	and	still	a	little	perplexed	.
他	曾是	松了口气	在	最后的	;	和	仍然	一个	小的	困惑	.

他终于松了口气，但仍有些困惑。

[mædʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [^ɔə] .

Madge	had	returned	,	he	informed	Gower	.
玛吉	有	返回	,	他	知情的	高尔	.

他告诉高尔，玛吉回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [helθ] ;

She	was	well	,	she	was	well	in	health	;
她	曾是	出色地	,	她	曾是	出色地	在	健康	;

她身体很好，精神也很好；

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

he	had	her	assurances	that	she	was	not	excited	about	herself	.
他	有	她	保证	那	她	曾是	不是	兴奋的	关于	她自己	.

她向他保证，她对自己并没有感到兴奋。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	She	has	brought	a	lady	with	her	,	a	great	lady	to	lodge	with	her	.	-
-	她	有	带来	一个	女士	和	她	,	一个	伟大的	女士	到	小屋	和	她	.	-

她带来了一位女士，一位地位显赫的女士，要和她一起住。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

She	has	brought	the	Countess	of	Fleetwood	to	lodge	with	her	.	'
她	有	带来	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	到	小屋	和	她	.	-

她把弗利特伍德伯爵夫人带到她家暂住。

[^ɔə] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

Gower	heard	those	words	from	his	father	;	and	his	father	repeated	them	.
高尔	听到	那些	字	从	他的	父亲	;	和	他的	父亲	重复	他们	.

高尔从他父亲那里听到了这些话；他父亲又重复了这些话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

To	the	prostrate	worshipper	of	the	Countess	of	Fleetwood	,	they	were	a
到	这	前列腺	崇拜者	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	,	他们	是	一个

[bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ;

blow	on	the	head	;
吹	在	这	头	;

对于弗利特伍德伯爵夫人的虔诚信徒来说，这无疑是当头一棒；

['mædnəs] [hæd; həd][set][ɪn] [hɪr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [θɔːt] ,

madness	had	set	in	here	,	was	his	first	recovering	thought	,
疯狂	有	放	在	这里	,	曾是	他的	第一的	恢复中	想法	,

他恢复意识后的第一个念头是：我疯了。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

or	else	a	miracle	had	come	to	pass	.
或者	别的	一个	奇迹	有	来	到	经过	.

否则，奇迹就发生了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃæm] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ?

Or	was	it	a	sham	Countess	of	Fleetwood	imposing	upon	the	girl	?
或者	曾是	它	一个	假	伯爵夫人	的	弗利特伍德	气势磅礴	之上	这	女孩	?

或者，这是个冒牌的弗利特伍德伯爵夫人在欺骗那个女孩?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [æt; ət][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] ;

His	father	was	to	go	and	see	the	great	lady	,	at	the	greengrocer's	shop	;
他的	父亲	曾是	到	去	和	看	这	伟大的	女士	,	在	这	蔬菜水果店	店铺	;

他的父亲要去蔬菜水果店拜访那位伟大的女士；

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .

at	her	request	,	according	to	Madge	.
在	她	要求	,	根据	到	玛吉	.

据玛吉说，这是她自己的要求。

[kən'dʒektʃəz] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['perɪʃɪŋ] [træks] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['diːpənd] [ænd; ənd] [meɪd]

Conjectures	shot	their	perishing	tracks	across	a	darkness	that	deepened	and	made
猜想	射击	他们的	消亡	轨道	穿过	一个	黑暗	那	加深	和	制成

['ʃɪprek] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

shipwreck	of	philosophy	.
海难	的	哲学	.

猜想在越来越深的黑暗中留下消逝的痕迹，最终使哲学沉没。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] ['penɪtənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dæliəns]

Was	it	the	very	Countess	of	Fleetwood	penitent	for	her	dalliance
曾是	它	这	非常	伯爵夫人	的	弗利特伍德	忏悔者	为了	她	调戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

with	the	gambling	passion	,
和	这	赌博	热情	,

难道是弗利特伍德伯爵夫人因沉迷赌博而忏悔吗?

[ɪn] ['femənɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['pæstɝz] [eɪd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [mædʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]
in feminine need of pastor's aid , having had report from Madge of this good
在 女性 需要 的 牧师的 援助 , 拥有 有 报告 从 玛吉 的 这 好的
['ʃepərd] ?
shepherd ?
牧羊人 ?

一位需要牧师帮助的女性，从玛吉那里听说了这位好牧人？

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sər'praɪz] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][maɪld] .
His father expressed a certain surprise ; his countenance was mild .
他的 父亲 表达 一个 肯定 惊喜 ; 他的 面容 曾是 温和的 .

他父亲脸上露出些许惊讶，但神色平静。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪrli] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] .
He considered it a merely strange occurrence .
他 经过考虑的 它 一个 仅仅 奇怪的 发生 .

他认为这只是一件奇怪的事情。

[pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['betər] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]
Perhaps , in a crisis , a minister of religion is better armed than a philosopher
也许 , 在 一个 危机 , 一个 部长 的 宗教 是 更好的 武装 比 一个 哲学家
.
:
.

或许，在危机时刻，宗教人士比哲学家更有准备。

[^ɔə] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['evidənsiz] , [ænd; ənd] [oʊnd]
Gower would not own that , but he acknowledged the evidences , and owned
高尔 会 不是 自己的 那 , 但 他 已确认 这 证据 , 和 拥有
[tuː; tə] ['envi] ;
to envy ;
到 嫉妒 ;

高尔不会承认这一点，但他承认证据确凿，并且承认自己心生嫉妒；

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]
especially when he accompanied his father to the greengrocer's shop , and
尤其 什么时候 他 伴随 他的 父亲 到 这 蔬菜水果店 店铺 , 和
['mɪstər] . - [.ʌndi'stəːbdli] [sed] :
Mr . Woodseer undisturbedly said :
先生 . - 不受干扰地 说 :

尤其是当他陪父亲去蔬菜水果店时，伍德西尔先生平静地说：

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . -
' Here is the place . '
- 这里 是 这 地方 . -

“就是这里。”

[ðə; ði] [smɔːl] [stʌft] [ʃɑːp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [pɔːr'tentəsli] ['kævərnəs] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋli]
The small stuffed shop appeared to grow portentously cavernous and waveringly
这 小的 填充 店铺 出现 到 生长 预示着 洞穴状的 和 摇摆不定
[i'ljuːmind] .
illumined .
照明 .

这家小小的商品店似乎变得异常巨大，灯光也忽明忽暗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [gɜːrl] [mædʒ]

THE	**GIRL**	**MADGE**
这	女孩	玛吉

女孩玛吉

['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ræʃ(ə)nəl] ['fɪgjərz] ,

Customers	**were**	**at**	**the**	**counter**	**of**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**these**	**rational**	**figures**	**,**
顾客	是	在	这	柜台	的	这	店铺	,	和	这些	合理的	数据	,

顾客们在商店柜台前，而这些理性的数字，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] , [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ðə; ði] [peɪl] [smɔːl]

together	**with**	**the**	**piles**	**of**	**cabbages**	**,**	**the**	**sacks**	**of**	**potatoes**	**,**	**the**	**pale**	**small**
一起	和	这	堆	的	卷心菜	,	这	麻袋	的	土豆	,	这	苍白	小的

['ɔːrɪndʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

oranges	**here**	**and**	**there**	**,**
橙子	这里	和	那里	,

还有成堆的卷心菜、成袋的土豆，以及零星散落的淡黄色小橘子。

[ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [smel] [ʌv; əv] [red] ['herɪŋz] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'dʒelɪkl] ['prez(ə)ns]

the	**dominant**	**smell**	**of**	**red**	**herrings**	**,**	**denied**	**the**	**lurking**	**of**	**an**	**angelical**	**presence**
这	主导的	闻	的	红色的	鲱鱼	,	否认	这	潜伏	的	一个	天使般的	在场

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

浓重的红鲱鱼气味掩盖了其背后隐藏的天使般的存在。

['serə] [wɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Sarah	**Winch**	**and**	**a**	**boy**	**served**	**at**	**the**	**counter**	**.**
莎拉	绞盘	和	一个	男生	服务	在	这	柜台	.

莎拉·温奇和一个男孩在柜台服务。

['serə] [led][ðə; ði]['mɪstər] . - ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]

Sarah	**led**	**the**	**Mr**	**.**	**Woodseers**	**into**	**a**	**corner**	**knocked**	**off**	**the**	**shop**	**and**	**called**	**a**
莎拉	引领	这	先生	.	-	进入	一个	角落	敲门	离开	这	店铺	和	称为	一个

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

莎拉把伍德西尔先生们带到商店角落，叫了一间房间。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪznd] [greɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['faɪər] .

Below	**the**	**top**	**bars**	**of**	**a**	**wizened**	**grate**	**was**	**a**	**chilly**	**fire**	**.**
以下	这	顶部	酒吧	的	一个	干瘪	格特	曾是	一个	寒冷	火	.

在老旧炉栅的顶部横梁下方，燃着一堆冰冷的火。

['lʌndənz] [laɪt] [keɪm] ['piːsmiːl] [θruː] [ə; eɪ] [smʌt] - [striːkt] ['wɪndoʊ] .

London's	**light**	**came**	**piecemeal**	**through**	**a**	**smut**	**-**	**streaked**	**window**	**.**
伦敦的	光	来了	零散地	通过	一个	黑穗病	-	条纹	窗户	.

伦敦的光线断断续续地透过布满污渍的窗户照射进来。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**the**	**wonderful**	**was**	**to**	**occur**	**,**	**this**	**was**	**the**	**place**	**to**	**heighten**	**it**	**.**
如果	这	精彩的	曾是	到	发生	,	这	曾是	这	地方	到	增高	它	.

如果美好的事情即将发生，这里就是让它更加精彩的地方。

- [maɪ] [sʌn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪn'truːdər] , - ['mɪstər] . - [sed] .

'	**My**	**son**	**may**	**be**	**an**	**intruder**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Woodseer**	**said**	**.**
-	我的	儿子	可能	是	一个	入侵者	,	-	先生	.	-	说	.

伍德西尔先生说："我儿子可能是个闯入者。"

- [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	**He**	**is**	**acquainted**	**with**	**a**
-	他	是	熟人	和	一个

他认识一位

[lɔːrd] ['fliːtwud] . . . -
Lord Fleetwood . . . '
主 弗利特伍德 . . . -

弗利特伍德勋爵.....

- [mædʒ] [wɪl] [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['serə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][fɔːr; fər]
' Madge will know , sir , ' replied Sarah , and she sent up a shrill cry for
- 玛吉 将要 知道 , 先生 , - 回复 莎拉 , 和 她 发送 向上 一个 尖锐 哭 为了

“玛吉会知道的，先生，”莎拉回答道，然后她发出了一声尖锐的叫喊。

[mædʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Madge from the foot of the stairs .
玛吉 从 这 脚 的 这 楼梯 .

玛吉从楼梯脚下走过来。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn] [daʊn] ['swɪftli] .
The girl ran down swiftly .
这 女孩 跑 向下 迅速地 .

女孩迅速跑了下去。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['serə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [^ɔə] ; [tuː; tə] [huːm] ,
She entered listening to Sarah , looking at Gower ; to whom ,
她 进入 聆听 到 莎拉 , 寻找 在 高尔 ; 到 谁 ,

她走进来，一边听着莎拉说话，一边看着高尔；对高尔来说，

['æftər][ə; eɪ][bɑːb][ænd; ənd] [peɪnd] [smaɪl] [wer] ['revərəns] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [kæn; kən]
after a bob and pained smile where reverence was owing , she said , ' Can
后 一个 鲍勃 和 痛苦 微笑 在哪里 尊敬 曾是 欠款 , 她 说 , - 能
[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
you tell me ,
你 告诉 我 ,

她点点头，露出一丝痛苦的微笑（本该表达敬意），然后说道：“你能告诉我吗？”

[sɜːr] , [pliːz] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [lɔːrd] ['fliːtwud] [naʊ] ? -
sir , please , where we can find Lord Fleetwood now ? '
先生 , 请 , 在哪里 我们 能 寻找 主 弗利特伍德 现在 ? -

先生，请问我们现在在哪里可以找到弗利特伍德勋爵？

[^ɔə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
Gower was unable to tell .
高尔 曾是 无法 到 告诉 .

高尔无法分辨。

[mædʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ['seɪɪŋ] [suːn] ['æftər] : - [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] ; [ʃiːl]
Madge turned to Mr . Woodseer , saying soon after : ' Oh , she won't mind ; she'll
玛吉 转向 到 先生 . - , 说 很快 后 : - 哦 , 她 惯于 头脑 ; 壳
[biː; bi][glæd] ,
be glad ,
是 高兴的 ,

玛吉转向伍德西尔先生，随即说道：“哦，她不会介意的；她会很高兴的。”

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [lɔːrd] ['fliːtwud] .
if he knows Lord Fleetwood .
如果 他 知道 主 弗利特伍德 .

如果他认识弗利特伍德勋爵的话。

[aɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] . -
I'll fetch her . '
患病的 拿来 她 . -

我去把她叫来。

[ðə; ði]['moʊmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [^ɔə] ,

The	moments	were	of	the	palpitating	order	for	Gower	,
这	时刻	是	的	这	心悸	命令	为了	高尔	,

对于高尔来说，那些时刻令人心跳加速。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] ['lektʃərd] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	his	common	sense	lectured	the	wildest	of	hearts	for	expecting	such	a
虽然	他的	常见的	感觉	讲课	这	最狂野的	的	心	为了	期待	这样的	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] ['leɪdɪ] [hɪr] .

possibility	as	the	presence	of	his	lofty	lady	here	.
可能性	作为	这	在场	的	他的	高远	女士	这里	.

尽管他的常识告诫最狂妄的人，不要奢望他尊贵的女士会亲临此地。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːmən] [sens] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] : [ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt]

And	,	of	course	,	common	sense	proved	to	be	right	:	the	lady	was	quite
和	,	的	课程	,	常见的	感觉	已证实	到	是	正确的	:	这	女士	曾是	相当

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

当然，常识证明是正确的：这位女士完全是另一回事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

But	she	struck	on	a	sleeping	day	of	his	travels	.
但	她	击	在	一个	睡眠	天	的	他的	旅行	.

但她趁他外出旅行的午睡日下手了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər]['tremb(ə)l]

Her	face	was	not	one	to	be	forgotten	,	and	to	judge	by	her	tremble
她	脸	曾是	不是	一	到	是	被遗忘的	,	和	到	法官	经过	她	颤抖

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

of	a	smile	,
的	一个	微笑	,

她的脸庞令人难忘，从她微微颤抖的笑容来看，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntlɪ] .

she	remembered	him	instantly	.
她	记得	他	即刻	.

她立刻认出了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'vəːsɪŋ] , [iːtʃ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

They	were	soon	conversing	,	each	helping	to	paint	the	scene	of	the	place	where
他们	是	很快	对话	,	每个	帮助	到	画	这	场景	的	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

they	had	met	.
他们	有	遇见	.

他们很快便交谈起来，各自描述着他们相遇的地方的情景。

- [lɔːrd] ['fliːtwud] [hæz; həz] ['mærɪd] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Lord	Fleetwood	has	married	me	,	'	she	said	.
-	主	弗利特伍德	有	已婚	我	,	-	她	说	.

“弗利特伍德勋爵娶了我，”她说。

[^ɔə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ɔːl] [stʊd] ['saɪlənt] .

Gower	bent	his	head	;	all	stood	silent	.
高尔	弯曲	他的	头	;	全部	站立	沉默的	.

高尔低下了头；所有人都沉默不语。

- [meɪ] [aɪ] ? - [sed] [mædʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	May	I	?	'	said	Madge	to	her	.
-	可能	我	?	-	说	玛吉	到	她	.

“我可以吗？”玛吉问她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['wedɪd] [waɪf] , [sɜːr] .

'	It	is	Lord	Fleetwood's	wedded	wife	,	sir	.
-	它	是	主	弗利特伍德的	已婚	妻子	,	先生	.

“她是弗利特伍德勋爵的妻子，先生。”

[hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ðə; ðiˌ] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	drove	her	from	her	uncle's	,	on	her	wedding	day	,	the	day	of	a
他	驾驶	她	从	她	叔叔的	,	在	她	婚礼	天	,	这	天	的	一个

[praɪz] - [faɪt] ,

prize	-	fight	,
奖	-	斗争	,

在她婚礼当天，也是一场拳击比赛当天，他开车把她从她叔叔家赶了出来。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['leɪdi][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] ,

where	I	was	;	he	told	me	to	wait	on	his	lady	at	an	inn	there	,
在哪里	我	曾是	;	他	讲述	我	到	等待	在	他的	女士	在	一个	客栈	那里	,

我当时所在的地方；他让我去当地一家客栈侍奉他的夫人。

[æz; əz][aɪ] - ['viː] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] .

as	I	'	ve	done	and	will	.
作为	我	-	ve	完毕	和	将要	.

正如我过去所做的那样，将来也会继续做下去。

[hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] - — [ðə; ðiˌ]['gɝːlz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [wɜːrkt] :

He	drove	away	that	evening	,	and	he	hasn't	'	—	the	girl's	black	eyebrows	worked	:
他	驾驶	离开	那	晚上	,	和	他	还没有	-	—	这	女孩们	黑色的	眉毛	工作	:

- [aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

'	I've	not	seen	him	since	.
-	我已经	不是	已见	他	自从	.

那天晚上他开车走了，而且他再也没有回来过。”女孩浓黑的眉毛说：“从那以后我就再也没见过他。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] , [jes] .

He's	a	great	nobleman	,	yes	.
他是	一个	伟大的	贵族	,	是的	.

是的，他是一位伟大的贵族。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['leɪdi][æt; ət][ðə; ðiˌ] [ɪn] , [ɪkˈspensɪz] [peɪd] .

He	left	his	lady	at	the	inn	,	expenses	paid	.
他	左边	他的	女士	在	这	客栈	,	开支	有薪酬的	.

他把女伴留在旅店，费用已付。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] .

He	left	her	with	no	money	.
他	左边	她	和	不	钱	.

他离开时身无分文。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn] [tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

She	stayed	on	till	her	heart	was	breaking	.
她	入住	在	直到	她	心	曾是	打破	.

她一直坚持到心碎为止。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

She	has	come	to	London	to	find	him	.
她	有	来	到	伦敦	到	寻找	他	.

她来到伦敦是为了找到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [weɪ] .

She	had	to	walk	part	of	the	way	.
她	有	到	走	部分	的	这	方式	.

她不得不步行一段路。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

She	has	only	a	change	of	linen	we	brought	in	a	parcel	.
她	有	仅有的	一个	改变	的	亚麻布	我们	带来	在	一个	包裹	.

她只有我们寄来的一套换洗床单。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] : [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['noʊbɑːdi][ɪn] ['lʌndən] .

She's	a	stranger	to	England	:	she	knows	nobody	in	London	.
她是	一个	陌生人	到	英格兰	:	她	知道	无人	在	伦敦	.

她对英国一无所知：她在伦敦谁也不认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [hoʊl][ʌv; əv]['aʊərz][ʃiː; ʃi] - [es][soʊ] [gʊd]

She	had	no	place	to	come	to	but	this	poor	hole	of	ours	she	'	s	so	good
她	有	不	地方	到	来	到	但	这	贫穷的	洞	的	我们的	她	-	s	所以	好的

[æz; əz][let] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

as	let	welcome	her	.
作为	让	欢迎	她	.

她无处可去，但我们这个破败的小窝却慷慨地接纳了她。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

We	can't	do	better	,	and	it	'	s	no	use	to	be	ashamed	.
我们	不能	做	更好的	,	和	它	-	s	不	使用	到	是	羞愧	.

我们已经尽力了，感到羞愧也无济于事。

[ʃiː; ʃi] - [es][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][skɔːrn] [pʊr] ['piːp(ə)l] . -

She	'	s	not	a	lady	to	scorn	poor	people	.	'
她	-	s	不是	一个	女士	到	轻蔑	贫穷的	人们	.	-

她不是那种会鄙视穷人的人。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [hʌmd] [θruː] [^ɔə] .

The	girl's	voice	hummed	through	Gower	.
这	女孩们	嗓音	哼唱	通过	高尔	.

女孩的声音在戈尔河上回荡。

[hiː; hi] [sed] : - [lɔːrd] ['fliːtwud] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

He	said	:	'	Lord	Fleetwood	may	not	be	in	London	,
他	说	:	-	主	弗利特伍德	可能	不是	是	在	伦敦	,

他说："弗利特伍德勋爵可能不在伦敦，

- [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kweɪvər] .

'	and	chafed	at	himself	for	such	a	quaver	.
-	和	擦伤	在	他自己	为了	这样的	一个	颤声	.

他对自己这种颤抖的反应感到懊恼。

- [its] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi][wɑːnt] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [kent] .

'	It's	his	house	we	want	,	sir	,	he	has	not	been	at	his	house	in	Kent	.
-	它是	他的	房子	我们	想	,	先生	,	他	有	不是	到过	在	他的	房子	在	肯特	.

"先生，我们想要的是他的房子，但他一直不在他在肯特的家中。"

[wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] . -

We	want	his	London	house	.	'
我们	想	他的	伦敦	房子	.	-

我们想要他在伦敦的房子。

- [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , - [sed] ['mɪstər] . - ;

'	My	dear	lady	,	'	said	Mr	.	Woodseer	;
-	我的	亲爱的	女士	,	-	说	先生	.	-	;

"我亲爱的女士，"伍德西尔先生说；

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli]
' it might be as well to communicate the state of things to your family
- 它 可能 是 作为 出色地 到 交流 这 状态 的 事物 到 你的 家庭
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

最好尽快将情况告知家人。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] ['eni] [ə'dres] [juː; jʊ] [neɪm] ; [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'dres] ,
My son will call at any address you name ; or if it is a country address ,
我的 儿子 将要 称呼 在 任何 地址 你 姓名 ; 或者如果 它 是 一个 国家 地址 ,

我儿子会拨打你提供的任何地址；如果是乡村地址，

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði]['aɪtəmz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
I can write the items , with my assurances of your safety under my charge ,
我 能 写 这 项目 , 和 我的 保证 的 你的 安全 在下面 我的 收费 ,

我可以为您办理这些手续，并保证在我的照管下您的安全。

[ɪn][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] .
in my house , which I beg you to make your home .
在 我的 房子 , 哪个 我 求 你 到 制作 你的 家 .

在我家，我恳求你把这里当作你的家。

[maɪ] ['haʊski:pər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['serə] [ænd; ənd] [mædʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən]
My housekeeper is known to Sarah and Madge for an excellent Christian
我的 管家 是 已知 到 莎拉 和 玛吉 为了 一个 出色的 基督教
['wʊmən] . -
woman . '
女士 . -

我的管家在莎拉和玛吉眼中是一位品德高尚的基督徒。

[kə'rinθiə] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
Carinthia replied : ' You are kind to me , sir .
卡林西亚 回复 : - 你 是 种类 到 我 , 先生 .

卡林西亚回答说："先生，您待我真好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .
I am grateful .
我 是 感激的 .

我心存感激。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
I have an uncle ; I would not disturb my uncle ;
我 有 一个 叔叔 ; 我 会 不是 打扰 我的 叔叔 ;

我有个叔叔；我不会打扰我的叔叔；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'ventɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [piːs] .
he is inventing guns and he wishes peace .
他 是 发明 枪支 和 他 愿望 和平 .

他发明了枪支，却渴望和平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] .
It is my husband I have come to find .
它 是 我的 丈夫 我 有 来 到 寻找 .

我来寻找的是我的丈夫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn]['æŋgər] . -
He did not leave me in anger . '
他 做过 不是 离开 我 在 愤怒 . -

他没有带着怒气离开我。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] .
She coloured .
她 有色 .

她涂上了颜色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['tendərnəs] [æt; ət][wʌn] [tʃiːk] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['serə] [tuː; tə] [mædʒ] ,
With a dimple of tenderness at one cheek , looking from Sarah to Madge ,
和 一个 酒窝 的 压痛 在 一 脸颊 , 寻找 从 莎拉 到 玛吉 ,

她脸颊上露出一个温柔的酒窝，目光在莎拉和玛吉之间来回游移。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
she said : ' I would not leave my friends ; they are sisters to me . '
她 说 : - 我 会 不是 离开 我的 朋友们 ; 他们 是 姐妹 到 我 . -

她说："我不会离开我的朋友们；她们就像我的姐妹一样。"

['serə] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['eɪprən] .
Sarah , at these words , caught up her apron .
莎拉 , 在 这些 字 , 捕捉 向上 她 围裙 .

听到这话，莎拉赶紧拉起围裙。

[mædʒ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [briːð] [diːp] [ænd; ənd][fæst] .
Madge did no more than breathe deep and fast .
玛吉 做过 不 更多的 比 呼吸 深的 和 快速地 .

玛吉只是深呼吸了一会儿，然后加快了呼吸。

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [koʊld] ['pɑːrlər] [ɪn]['mɪstər] . - [haʊs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər]
An unoccupied cold parlour in Mr . Woodseer's house that would be heated for
一个 空置 寒冷的 客厅 在 先生 . - 房子 那 会 是 加热 为了
[ə; eɪ] [gest] ,
a guest ,
一个 客人 ,

伍德西尔先生家有一间空置的冷客厅，可以供暖招待客人。

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm] [^ɔə] ,
urged him to repeat his invitation , but he took the check from Gower ,
敦促 他 到 重复 他的 邀请 , 但 他 采取 这 查看 从 高尔 ,

他们恳求他再次发出邀请，但他还是从高尔手中接过了支票。

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] ['meri] [dʒəʊnz] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] ['leɪdi]
who suggested the doubt of Mary Jones being so good an attendant upon Lady
WHO 建议 这 怀疑 的 玛丽 琼斯 存在 所以 好的 一个 服务员 之上 女士
['fliːtwud] [æz; əz] [mædʒ] . -
Fleetwood as Madge . '
弗利特伍德 作为 玛吉 . -

有人质疑玛丽·琼斯是否能像玛吉那样出色地侍奉弗利特伍德夫人。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæz; həz][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [taɪmz] . -
And Madge has to help in the shop at times . '
和 玛吉 有 到 帮助 在 这 店铺 在 时代 . -

玛吉有时还得来店里帮忙。

[mædʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] ['sæŋkʃənd]
Madge nodded , looked into the eyes of her mistress , which sanctioned
玛吉 点头 , 看起来 进入 这 眼睛 的 她 情妇 , 哪个 已制裁
[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] :
her saying :
她 说 :

玛吉点了点头，看着她女主人的眼睛，女主人默许她说：

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [best] .
' She will like it best here , she is my lady and I understand her best .
- 她 将要 喜欢 它 最好的 这里 , 她 是 我的 女士 和 我 理解 她 最好的 .

"她会最喜欢这里，她是我的妻子，我最了解她。"

[maɪ]['leɪdi] ['gɪvz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] : [ʃi:; ʃi][ɪz]['hɑ:rdi] , [ʃi:z] [nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] ['leɪdiz] .

My	**lady**	**gives**	**no**	**trouble**	**:**	**she**	**is**	**hardy**	**,**	**she's**	**not**	**like**	**other**	**ladies**	**.**
我的	女士	给予	不	麻烦	:	她	是	耐寒的	,	她是	不是	喜欢	其他	女士们	.

我的夫人不给我添麻烦：她很坚强，她不像其他女人那样。

[aɪ][ænd; ənd] ['serə] [sli:p] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst] .

I	**and**	**Sarah**	**sleep**	**together**	**in**	**the**	**room**	**next**	**.**
我	和	莎拉	睡觉	一起	在	这	房间	下一个	.

我和莎拉睡在隔壁房间。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .

I	**can**	**hear**	**anything**	**she**	**wants**	**.**
我	能	听到	任何事物	她	想要	.

她想让我听到什么，我都能听到。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

She	**takes**	**us**	**as**	**if**	**she**	**was**	**used**	**to**	**it**	**.**	**'**
她	需要	我们	作为	如果	她	曾是	用过的	到	它	.	-

她对待我们就像习以为常一样。

['serə] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

Sarah	**had**	**to**	**go**	**to**	**serve**	**a**	**customer**	**.**
莎拉	有	到	去	到	服务	一个	顾客	.

莎拉得去招待顾客了。

[mædʒ] [meɪd] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Madge	**made**	**pretence**	**of**	**pricking**	**her**	**ears**	**and**	**followed**	**into**	**the**	**shop**	**.**
玛吉	制成	虚伪	的	刺	她	耳朵	和	随后	进入	这	店铺	.

玛吉假装竖起耳朵，跟着进了店里。

- [jʊr; jər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪz][ɪn] ['ʌgli] ['weðər] , ['leɪdi] ['fli:twud] , - [sed]

'	**Your**	**first**	**visit**	**to**	**London**	**is**	**in**	**ugly**	**weather**	**,**	**Lady**	**Fleetwood**	**,**	**'**	**said**
-	你的	第一的	访问	到	伦敦	是	在	丑陋的	天气	,	女士	弗利特伍德	,	-	说

“弗利特伍德夫人，您第一次来伦敦就赶上这么糟糕的天气，”他说。

[^ɔə] .

Gower	**.**
高尔	.

高尔。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rst] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

'	**It**	**is**	**my**	**first**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	它	是	我的	第一的	,	-	她	回答	.

“这是我的第一个，”她回答道。

[haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [keɪm] [ə'baʊt] , [haʊ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [ænd; ənd]

How	**the**	**marriage**	**came**	**about**	**,**	**how**	**the**	**separation**	**,**	**could**	**not**	**be**	**asked**	**and**
如何	这	婚姻	来了	关于	,	如何	这	分离	,	可以	不是	是	问	和

[wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] .

was	**not**	**related**	**.**
曾是	不是	有关的	.

婚姻是如何开始的，婚姻又是如何结束的，这些问题都无法问及，也与此无关。

- ['aʊər; ɑ:r] ['dɪstrɪkt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ['lʌndən] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , - [sed] ['mɪstər] . - .

'	**Our**	**district**	**is**	**not**	**all**	**London**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Woodseer**	**.**
-	我们的	区	是	不是	全部	伦敦	,	我的	亲爱的	女士	,	-	说	先生	.	-	.

“我们这片区域并不全是伦敦，亲爱的女士，”伍德西尔先生说道。

- [gʊd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] , [ɪf] [wʌn] [lʊks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' Good hearts are here , as elsewhere , and as many , if one looks behind the
- 好的 心 是 这里 , 作为 别处 , 和 作为 许多 , 如果 一 看起来 在后面 这
[dɜːrt] .
dirt .
污垢 .

“这里和其他地方一样，有很多善良的人，只要你拨开尘埃，就能发现善良的本质。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] ['leɪbərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] .
I have found it since I laboured amongst them , now twenty years .
我 有 成立 它 自从 我 辛勤劳作 在 他们 , 现在 二十 年 .

自从我与他们一起工作了二十年后，我才发现了这一点。

[ˌʌn'wɑːʃt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːʃ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]
Unwashed human nature , though it is natural to us to wash , is the most
未洗的 人类 自然 , 尽管 它 是 自然的 到 我们 到 洗 , 是 这 最多
['hjuːmən] , [wiː; wi][faɪnd] . -
human , we find . '
人类 , 我们 寻找 . -

我们发现，虽然洗澡是人之常情，但未经修饰的人性才是最人性化的。

[^ɔə] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɑːʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
Gower questioned the naturalness of human nature's desire to wash ; and they
高尔 被质问 这 自然 的 人类 自然的 欲望 到 洗 ; 和 他们
['ræŋgəld] [gʊd] - ,
wrangled good - humouredly ,
争吵 好的 - 幽默地 ,

高尔质疑人类天生具有的洗涤欲望是否自然；他们对此进行了友好而有趣的争论。

[kɜɹnθiːəz] [aɪz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ; [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - ,
Carinthia's eyes dwelling on them each in turn ; until Mr . Woodseer ,
卡林西亚的 眼睛 住宅 在 他们 每个 在 转动 ; 直到 先生 . - ,

卡林西亚的目光依次落在他们身上；直到伍德西尔先生，

[pər'sʊ] [ðə; ði] [θiːm] ['stɑːrtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz]
pursuing the theme started by him to interest her , spoke of consolations
追求 这 主题 开始 经过 他 到 兴趣 她 , 辐 的 安慰
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hɪr] ,
derived from his labours here ,
衍生的 从 他的 劳动 这里 ,

为了引起她的兴趣，他继续谈论他之前提出的话题，讲述了他在这里工作所获得的慰藉。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] .
in exchange for the loss of his mountains .
在 交换 为了 这 损失 的 他的 山脉 .

作为失去山脉的代价。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] .
Her face lightened .
她 脸 轻度 .

她的脸色轻松了许多。

- [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? -
' You love the mountains ? '
- 你 爱 这 山脉 ? -

你喜欢山吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . -
' I am a son of the mountains . '
- 我 是 一个 儿子 的 这 山脉 . -

“我是山之子。”

- [ɑː] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
' Ah , I love them !
- 啊 , 我 爱 他们 !

啊，我太喜欢它们了！

['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Father called me a daughter of the mountains .
父亲 称为 我 一个 女儿 的 这 山脉 .

父亲称我为山之女。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
I was born in the mountains .
我 曾是 出生 在 这 山脉 .

我出生在山区。

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
I was leaving my mountains on the day , I think it yesterday ,
我 曾是 离开 我的 山脉 在 这 天 , 我 思考 它 昨天 ,

我想应该是昨天，我离开了我的山。

[wen] [aɪ] [met] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] . -
when I met this gentleman who is your son . '
什么时候 我 遇见 这 绅士 WHO 是 你的 儿子 . -

当我见到这位先生时，他就是你们的儿子。

- [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! -
' A glorious day it was ! '
- 一个 辉煌 天 它 曾是 ! -

真是美好的一天！

[^ɔə] [ɪk'skleɪmd] .
Gower exclaimed .
高尔 惊呼 .

高尔惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['glɔːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [kə'rinθiə] .
' It was a day of great glory for me , ' said Carinthia .
- 它 曾是 一个 天 的 伟大的 荣耀 为了 我 , - 说 卡林西亚 .

“对我来说，这是无比荣耀的一天，”卡林西亚说道。

- [jʊr; jər] [fʊt] [dɪd][nɑːt][peɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? -
' Your foot did not pain you for long ? '
- 你的 脚 做过 不是 疼痛 你 为了 长的 ? -

“你的脚没疼多久吧？”

- [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː] [paɪps] .
' The length of two pipes .
- 这 长度 的 二 管道 .

两根管子的长度。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] . -
You were with your brother . '
你 是 和 你的 兄弟 . -

你当时和你哥哥在一起。

- [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .
' With my brother .
- 和 我的 兄弟 .

“和我的兄弟一起。”

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
My brother has married a most beautiful lady .
我的 兄弟 有 已婚 一个 最多 美丽的 女士 .

我哥哥娶了一位非常漂亮的姑娘。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [taɪm] — [maɪ] [tʃɪ'lɑːn] ！ -

He	is	now	travelling	his	happy	time	—	my	Chillon	！	'
他	是	现在	旅行	他的	快乐的	时间	—	我的	西庸	！	-

他现在正在享受他的快乐时光——我的西庸！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌndər] - ['aɪˌlɪdz] .

There	came	a	radiance	on	her	under	-	eyelids	.
那里	来了	一个	辐射	在	她	在下面	-	眼睑	.

她的眼睑下方泛起了一抹光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːpɪŋ] .

There	was	no	weeping	.
那里	曾是	不	哭泣	.

没有哭泣。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['hʌnimuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

Struck	by	the	contrast	between	the	two	simultaneous	honeymoons	,	and	a	vision
击中	经过	这	对比	之间	这	二	同时	蜜月	,	和	一个	想象

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

of	the	high	-	spirited	mountain	girl	,
的	这	高的	-	精神抖擞	山	女孩	,

被两场同时进行的蜜月旅行的鲜明对比所震撼，以及脑海中浮现出的那位活泼好动的山中少女的形象，

[siːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

seen	in	this	place	a	young	bride	seeking	her	husband	,
已见	在	这	地方	一个	年轻的	新娘	寻求	她	丈夫	,

这里可以看到一位年轻的新娘在寻找她的丈夫。

[^ɔə] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [pɑːrt] .

Gower	Woodseer	could	have	performed	that	unphilosophical	part	.
高尔	-	可以	有	执行	那	非哲学性的	部分	.

高尔·伍德西尔本可以扮演那个不带哲学意味的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] .

He	had	to	shake	himself	.
他	有	到	摇	他自己	.

他不得不让自己清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faʊlər] .

She	seemed	really	a	soaring	bird	brought	down	by	the	fowler	.
她	似乎	真的	一个	翱翔	鸟	带来	向下	经过	这	福勒	.

她就像一只翱翔的鸟儿，被捕鸟人击落。

[lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] .

Lord	Fleetwood's	manner	of	abandoning	her	was	the	mystery	.
主	弗利特伍德的	方式	的	放弃	她	曾是	这	神秘	.

弗利特伍德勋爵抛弃她的方式是个谜。

[^ɔə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ˌɪntər'poʊzd] : - [ðer; ðər]

Gower	stood	waiting	for	her	initiative	,	when	the	minister	interposed	:	'	There
高尔	站立	等待	为了	她	倡议	,	什么时候	这	部长	插入	:	-	那里

[ɑːr; ər] [bʊks] ,

are	books	,
是	图书	,

高尔站在那里等着她主动开口，这时部长插话道："这里有书，

[bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['taɪtld] ['piːp(ə)l] - [ðə; ði] [pɪrz] , [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

books	of	our	titled	people	-	the	Peers	,	books	of	the	Peerage	.
图书	的	我们的	标题	人们	-	这	同龄人	,	图书	的	这	贵族	.

我们贵族阶层的书籍——贵族世家的书籍。

[ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'dres] .

They	would	supply	the	address	.
他们	会	供应	这	地址	.

他们会提供地址。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wer] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

My	son	will	discover	where	to	examine	them	.
我的	儿子	将要	发现	在哪里	到	检查	他们	.

我儿子会找到地方检查它们。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] .

He	will	find	the	address	.
他	将要	寻找	这	地址	.

他会找到地址的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublmən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] . -

Most	of	the	great	noblemen	have	a	London	house	.	'
最多	的	这	伟大的	贵族	有	一个	伦敦	房子	.	-

大多数贵族在伦敦都拥有一处房产。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , - [kə'rinθiə] [sed] .

'	My	husband	has	a	house	in	London	,	'	Carinthia	said	.
-	我的	丈夫	有	一个	房子	在	伦敦	,	-	卡林西亚	说	.

“我丈夫在伦敦有一套房子，”卡林西亚说。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] , - [sed] [^ɔə] .

'	I	know	him	,	to	some	degree	,	'	said	Gower	.
-	我	知道	他	,	到	一些	程度	,	-	说	高尔	.

“我多少认识他，”高尔说。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] : - [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] . -

She	remarked	:	'	I	have	heard	that	you	do	.	'
她	评论	:	-	我	有	听到	那	你	做	.	-

她说道：“我听说你确实这么做。”

[hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [æz; əz] [tu:; tə] ['eni] [hɪnt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Her	lips	were	shut	,	as	to	any	hint	at	his	treatment	of	her	.
她	嘴唇	是	关闭	,	作为	到	任何	暗示	在	他的	治疗	的	她	.

她对他的所作所为守口如瓶，丝毫没有透露任何信息。

[^ɔə] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] .

Gower	went	into	the	shop	to	speak	with	Madge	.
高尔	去	进入	这	店铺	到	说话	和	玛吉	.

高尔走进店里和玛吉说话。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [toʊn] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] ;

The	girl	was	talking	in	the	business	tone	to	customers	;
这	女孩	曾是	说	在	这	商业	语气	到	顾客	;

女孩用正式的语气与顾客交谈；

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] .

she	finished	her	commission	hurriedly	and	joined	him	on	the	pavement	by	the	doorstep	.
她	完成的	她	委员会	匆匆	和	加入	他	在	这	路面	经过	这	家门口	.

她匆匆完成委托工作，走到他身边，站在门口的人行道上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm] [striːt]

Her	**voice**	**was**	**like**	**the**	**change**	**for**	**the**	**swing**	**of**	**a**	**door**	**from**	**street**
她	嗓音	曾是	喜欢	这	改变	为了	这	摇摆	的	一个	门	从	街道

[tuː; tə] ['temp(ə)l] .

to	**temple**	**.**
到	寺庙	.

她的声音就像是从街道到寺庙的大门摇晃的瞬间。

- [juːv] [siːn] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sɜːr] .

'	**You've**	**seen**	**how**	**brave**	**she**	**is**	**,**	**sir**	**.**
-	你已经	已见	如何	勇敢的	她	是	,	先生	.

先生，您已经看到了她有多勇敢。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] .

She	**has**	**things**	**to**	**bear**	**.**
她	有	事物	到	熊	.

她有很多事情要承受。

['nevər] [kraɪz] , ['nevər] [frets] .

Never	**cries**	**,**	**never**	**frets**	**.**
绝不	哭泣	,	绝不	琴格	.

从不哭泣，从不烦恼。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ] — ['liːstweɪz] . . .

Her	**marriage**	**day**	**—**	**leastways**	**.**	**.**	**.**
她	婚姻	天	—	至少	.	.	.

至少在她的结婚那天.....

[aɪ] [kɑːnt] , [noʊ] [gɜːrl] [kæn; kən] [tel] .

I	**can't**	**,**	**no**	**girl**	**can**	**tell**	**.**
我	不能	,	不	女孩	能	告诉	.

我不能，没有哪个女孩能看出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] , [jes] .

A	**great**	**nobleman**	**,**	**yes**	**.**
一个	伟大的	贵族	,	是的	.

是的，一位伟大的贵族。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She	**waited**	**,**	**believing**	**in**	**him**	**;**	**she**	**does**	**.**
她	等待	,	相信	在	他	;	她	做	.

她一直等待着，相信他；她确实相信他。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] .

She	**hasn't**	**spoken**	**to**	**me**	**of**	**what**	**she's**	**had**	**to**	**bear**	**.**
她	还没有	说	到	我	的	什么	她是	有	到	熊	.

她没有跟我说过她所承受的一切。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [ges] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] — [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] !

I	**don't**	**know**	**;**	**I**	**guess**	**;**	**I'm**	**sure**	**I'm**	**right**	**—**	**and**	**him**	**a**	**man**	**!**
我	不	知道	;	我	猜测	;	我是	当然	我是	正确的	—	和	他	一个	男人	!

我不知道；我猜；我肯定我是对的——而且他是个男人!

['gɜːlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [men] , [kɔːl] [ðem; ðəm] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːr] [swiːps] .

Girls	**learn**	**to**	**know**	**men**	**,**	**call**	**them**	**gentlemen**	**or**	**sweeps**	**.**
女孩们	学习	到	知道	男人	,	称呼	他们	先生们	或者	扫荡	.

女孩们学会了解男人，称他们为绅士或清洁工。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] - [es][fɪt][tuː; tə][biː; bi]

She	thinks	she	has	only	to	meet	him	to	persuade	him	she	'	s	fit	to	be
她	思考	她	有	仅有的	到	见面	他	到	说服	他	她	-	s	合身	到	是

[lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

loved	by	him	.
喜爱	经过	他	.

她认为自己只需要见他一面，就能让他相信她值得他爱。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] .

She	thinks	of	love	.
她	思考	的	爱	.

她想到了爱情。

[wʊd] [hiː; hi] — ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ɑːr; ər][taɪd] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] .

Would	he	—	our	tongues	are	tied	except	among	ourselves	to	a	sister	.
会	他	—	我们的	舌头	是	系	除了	之中	我们自己	到	一个	姐姐	.

他会吗？——除了和姐妹之间，我们都闭口不言。

[liːvz] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ˌem 'iː] , ['æftər] — [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ˌem 'iː] [dʌm] !

Leaves	her	by	herself	,	with	only	me	,	after	—	it	knocks	me	dumb	!
树叶	她	经过	她自己	,	和	仅有的	我	,	后	—	它	敲门声	我	哑的	!

之后，她就独自一人留下我和她——这让我震惊不已！

['meni] [ə; eɪ][mæn] [kə'mits] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

Many	a	man	commits	a	murder	wouldn't	do	that	.
许多	一个	男人	提交	一个	谋杀	不会	做	那	.

许多犯下谋杀罪的人都不会那样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .

She	could	force	him	to	—	no	,	it	isn't	a	house	she	wants	,	she	wants	him	.
她	可以	力量	他	到	—	不	,	它	不是	一个	房子	她	想要	,	她	想要	他	.

她可以强迫他——不，她想要的不是房子，而是他。

['hiːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . - .

He's	her	husband	,	Mr	.	Woodseer	.
他是	她	丈夫	,	先生	.	-	.

他是她的丈夫，伍德西尔先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help] ; [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You	will	do	what	you	can	to	help	;	I	judge	by	your	father	.
你	将要	做	什么	你	能	到	帮助	;	我	法官	经过	你的	父亲	.

你会尽力帮忙的；我以你父亲的言行来判断。

[aɪ][ænd; ənd] ['serə] - [əl] [sleɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [æz; əz][wiː; wi] —

I	and	Sarah	'	ll	slave	for	her	to	be	as	comfortable	—	as	we	—
我	和	莎拉	-	二	奴隶	为了	她	到	是	作为	舒服的	—	作为	我们	—

[kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ;

can	make	her	;
能	制作	她	;

我和莎拉会竭尽全力让她感到舒适；

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] - [es] [juːst] [tuː; tə] .

we	can't	give	her	what	she	'	s	used	to	.
我们	不能	给	她	什么	她	-	s	用过的	到	.

我们无法给她她习惯的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] . -

I	shall	count	the	hours	.	'
我	将	数数	这	小时	.	-

我将数着时间。

- [juː; jʊ][soʊld][ˌem ˈiː] ['æplz] [wen] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kaʊntər] , - [sed]
' You sold me apples when your head was just above the counter , ' said
- 你 卖 我 苹果 什么时候 你的 头 曾是 只是 多于 这 柜台 , - 说

“你卖苹果的时候，脑袋都快露出柜台了，”他说。

[^ɔə] .
Gower .
高尔 .

高尔。

- [dɪd][aɪ] ? — [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [taɪm] , [sɜːr] ? -
' Did I ? — you won't lose time , sir ? '
- 做过 我 ? — 你 惯于 失去 时间 , 先生 ? -

“是吗？——您不会浪费时间吧，先生？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
she rejoined .
她 重新加入 .

她重新加入了。

- [hɜːr; hər][bɑːks][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['biːstli] [ɪn] [ɪn] [kent] .
' Her box is down at the beastly inn in Kent .
- 她 盒子 是 向下 在 这 兽 客栈 在 肯特 .

“她的箱子在肯特郡那家破旧的旅馆里。”

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [ðer; ðər] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] ['eni] [ɪk'stent] , [ðeɪ] [sed] .
Kind people , I dare say ; their bill was paid any extent , they said .
种类 人们 , 我 敢 说 ; 他们的 账单 曾是 有薪酬的 任何 程度 , 他们 说 .

他们真是好人，我敢说；他们说已经支付了部分账单。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — ['entər][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ,
And he might do as he liked in it — enter it like a thief ,
和 他 可能 做 作为 他 喜欢 在 它 — 进入 它 喜欢 一个 贼 ,

他可以在里面为所欲为——像个小偷一样潜入，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːf] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]['waɪzər] .
if it pleased him , and off like one , and they no wiser .
如果 它 高兴 他 , 和 离开 喜欢 一 , 和 他们 不 更明智 .

如果他喜欢，就会像一个人一样离开，而他们却毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] ['ɛsləˌmɑːnt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She walked to his big house Esslemont for news of him .
她 步行 到 他的 大的 房子 埃斯勒蒙特 为了 消息 的 他 .

她步行前往他在埃斯勒蒙特的大房子，想打听他的消息。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['snɪvlɪŋ] [wentʃ] ['iːðər] ;
And I'm not a snivelling wench either ;
和 我是 不是 一个 哭泣 妖妇 任何一个 ;

我也不是那种哭哭啼啼的泼妇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [terz] ,
but she speaks of him a way to make a girl drink her tears ,
但 她 说话 的 他 一个 方式 到 制作 一个 女孩 喝 她 眼泪 ,

但她提起他，却能让女孩泪流满面。

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [fɔːl] . -
if they ain't to be let fall . '
如果 他们 不是 到 是 让 落下 . -

如果他们不该被放下去的话。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [daʊn] [ðer; ðər] , - [^ɔə] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
' But you had a victory down there , ' Gower hinted congratulations .
- 但 你 有 一个 胜利 向下 那里 , - 高尔 暗示 恭喜! .

“但你们在那里取得了胜利，”戈尔暗示性地表示祝贺。

- [ɑː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Ah , ' said she .
- 啊 , - 说 她 .

“啊，”她说。

- ['krɪstəfər] ['ɪnɪs, ɪ'nɛs][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? -
' Christopher Ines is all right now ? '
- 克里斯托弗 伊内斯 是 全部 正确的 现在 ? -

“克里斯托弗·伊内斯现在没事吧？”

- [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔːst][maɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [kɪt] ['ɪnɪs, ɪ'nɛs] , ['mɪstər] . - . -
' I've as good as lost my good name for Kit Ines , Mr . Woodseer . '
- 我已经 作为 好的 作为 丢失的 我的 好的 姓名 为了 成套工具 伊内斯 , 先生 . - . -

“伍德西尔先生，我几乎因为基特·伊内斯而名誉扫地。”

- [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][dæd] , [mædʒ] . -
' Not with my dad , Madge . '
- 不是 和 我的 爸爸 , 玛吉 . -

“不会跟我爸爸一起，玛吉。”

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
' The minister reads us at the heart .
- 这 部长 阅读 我们 在 这 心 .

部长看透了我们的内心。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ? -
Shall we hear the street of his house in London before night ? '
将 我们 听到 这 街道 的 他的 房子 在 伦敦 前 夜晚 ? -

天黑之前，我们能听到他在伦敦的街道声吗?

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] . -
' I may be late . '
- 我 可能 是 晚的 . -

我可能会迟到。

- [aɪl] [biː; bi] [ʌp] , ['eni] ['aʊər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] .
' I'll be up , any hour , for a rap at the shutters .
- 患病的 是 向上 , 任何 小时 , 为了 一个 说唱 在 这 百叶窗 .

“我随时都可能起来敲敲百叶窗。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
I want to take her to the house early next morning .
我 想 到 拿 她 到 这 房子 早期的 下一个 早晨 .

我想第二天一大早带她回家。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['dɪstəns] .
She won't mind the distance .
她 惯于 头脑 这 距离 .

她不会介意距离。

[ʃiː; ʃi] [laɪz][ɪn][bed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [ɔːr]['oʊpən] , ['nevər] ['sliːpɪŋ] , ['hiːrz] ['eni] [maʊs] .
She lies in bed , her eyes shut or open , never sleeping , hears any mouse .
她 谎言 在 床 , 她 眼睛 关闭 或者 打开 , 绝不 睡眠 , 听到 任何 老鼠 .

她躺在床上，眼睛时而闭着，时而睁着，从不睡觉，也听不到老鼠的动静。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɑːn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][help] . -
It shouldn't go on , if we can do a thing to help . '
它 不应该 去 在 , 如果 我们 能 做 一个 事物 到 帮助 . -

如果我们能做点什么来帮忙，就不应该让这种情况继续下去。

- [aɪm][ɔːf] , - [sed] [^ɔə] , [ʌn'wɔntɪdli] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɑːkɪt] ,
' I'm off , ' said Gower , unwontedly vexed at his empty pocket ,
- 我是 离开 , - 说 高尔 , 出乎意料地 烦恼 在 他的 空的 口袋 ,

“我走了，”高尔说道，他看到自己空空如也的口袋，难免有些恼火。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

that	could	not	offer	the	means	for	conveyance	to	a	couple	of	young	women	.
那	可以	不是	提供	这	方法	为了	输送	到	一个	夫妻	的	年轻的	女性	.

那无法为两位年轻女性提供交通工具。

[ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] [gɜːrl] [sent] [hɜːr; hər] [streɪt] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	dark	-	browed	girl	sent	her	straight	eyes	at	him	.
这	黑暗的	-	眉毛	女孩	发送	她	直的	眼睛	在	他	.

黑眉女孩直直地盯着他。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

They	pushed	him	to	hasten	.
他们	推动	他	到	趋	.

他们催促他加快速度。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [heild] [hɜːr; hər] ;

On	second	thoughts	,	he	stopped	and	hailed	her	;
在	第二	想法	,	他	停止	和	赞誉	她	;

他转念一想，还是停了下来，向她打招呼；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜːlz] [fitʃər] .

he	was	moved	to	confirm	an	impression	of	this	girl's	features	.
他	曾是	已搬	到	确认	一个	印象	的	这	女孩们	特征	.

他深受感动，想要确认自己对这个女孩容貌的印象。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ɑːnɪstlɪ] [ɪ'nʌf] ,

His	mind	was	directed	to	the	business	burning	behind	them	,	honestly	enough	,
他的	头脑	曾是	指导	到	这	商业	燃烧	在后面	他们	,	诚实地	足够的	,

说实话，他当时满脑子想的都是他们身后那场着火的生意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ə'gen] .

as	soon	as	he	had	them	in	sight	again	.
作为	很快	作为	他	有	他们	在	视线	再次	.

他一再次看到他们就这么做了。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [keɪs] , - [hiː; hi]

'	I	ought	to	have	the	address	of	some	of	her	people	,	in	case	,	'	he
-	我	应该	到	有	这	地址	的	一些	的	她	人们	,	在	案件	,	-	他

[sed] .

said	.
说	.

“我应该记下她一些人的地址，以防万一，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] - [em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [mædʒ] . -

'	She	won't	go	to	her	uncle	,	I	'	m	sure	of	that	,	'	said	Madge	.	'
-	她	惯于	去	到	她	叔叔	,	我	-	米	当然	的	那	,	-	说	玛吉	.	-

“她肯定不会去她叔叔家，”玛吉说。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɜːrid] .

He	'	s	a	lord	and	can't	be	worried	.
他	-	s	一个	主	和	不能	是	担心	.

他是领主，怎么可能担心呢?

[ˌaɪ 'tiː] - [es][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][faɪnd][fɜːrst] . -

It	'	s	her	husband	to	find	first	.	'
它	-	s	她	丈夫	到	寻找	第一的	.	-

首先要找到的是她丈夫。

- [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ! — ['hiːz] [ə; eɪ][lɔːrd] , [tuː] .

'	If	he's	to	be	found	!	—	he's	a	lord	,	too	.
-	如果	他是	到	是	成立	!	—	他是	一个	主	,	也	.

“如果他能被找到的话！——他也是一位贵族。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] ? -

Has	she	no	other	relatives	or	friends	?	'
有	她	不	其他	亲属	或者	朋友们	?	-

她没有其他亲戚朋友吗?

- [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

'	She	loves	her	brother	.
-	她	爱	她	兄弟	.

她爱她的哥哥。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

He's	an	officer	.
他是	一个	官	.

他是一名军官。

['hiːz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hʌnimuːn] .

He's	away	on	honeymoon	.
他是	离开	在	蜜月	.

他去度蜜月了。

[ðer; ðər] - [es][æn; ən]['ædmərəl] [daʊn] ['hæmpʃə] [weɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪv] [bɪn] [nɪr] [ænd; ənd] [siːn] .

There	'	s	an	admiral	down	Hampshire	way	,	a	place	I've	been	near	and	seen	.
那里	-	s	一个	上将	向下	汉普郡	方式	,	一个	地方	我已经	到过	靠近	和	已见	.

汉普郡那边住着一位海军上将，我去过那附近，也见过他。

[aɪ'd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] ,

I'd	not	have	you	go	to	any	of	them	,	sir	,
ID	不是	有	你	去	到	任何	的	他们	,	先生	,

先生，我不会让您去那些地方的。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][faɪnd] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

without	trying	all	we	can	do	to	find	Lord	Fleetwood	.
没有	尝试	全部	我们	能	做	到	寻找	主	弗利特伍德	.

即便不尝试我们能做的一切，也要找到弗利特伍德勋爵。

[its] ['ædmərəl] ['feɪkənəm] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] ; [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It's	Admiral	Fakenham	she	speaks	of	;	she's	fond	of	him	.
它是	上将	法肯汉姆	她	说话	的	;	她是	喜爱	的	他	.

她指的是法肯汉姆海军上将；她很喜欢他。

[ʃiːz] [nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] ['bɑːðər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] . -

She's	not	minded	to	bother	any	of	her	friends	about	herself	.	'
她是	不是	有思想	到	打扰	任何	的	她	朋友们	关于	她自己	.	-

她不介意向朋友们提及自己的私事。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [^ɔə] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['westwərd] ,

'	I	shall	see	you	to	-	night	,	'	said	Gower	,	and	set	his	face	Westward	,
-	我	将	看	你	到	-	夜晚	,	-	说	高尔	,	和	放	他的	脸	向西	,

“我今晚会见到你,”高尔说着，转身面向西方。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [neɪmd] - [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bɜːrθpleɪs] .

remembering	that	his	father	had	named	Caermarthen	as	her	mother's	birthplace	.
记住	那	他的	父亲	有	命名	-	作为	她	母亲的	出生地	.

他记得父亲曾说过，凯尔马森是她母亲的出生地。

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːrz][duː] [-welʃ,wumən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

Just	in	that	tone	of	hers	do	Welshwomen	talk	of	their	country	;	of	its	history
只是	在	那	语气	的	她的	做	威尔士妇女	讲话	的	他们的	国家	;	的	它是	历史

,

,

,

威尔士妇女正是用她那种语气谈论自己的国家和历史。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv][ɪts] ['maʊntnz] , [wen] [eg'zaild] : [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [hɜːrz] ,

when	at	home	,	of	its	mountains	,	when	exiled	:	and	in	a	language	like	hers	,
什么时候	在	家	,	的	它是	山脉	,	什么时候	放逐	:	和	在	一个	语言	喜欢	她的	,

无论是在家乡，还是在流亡之地，用她那样的语言，

[ber] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːlətɪvz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][æn; ən] ['ɑːrdər] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .

bare	of	superlatives	to	signify	an	ardour	conveyed	by	the	fire	of	the	breath	.
裸	的	最高级	到	表示	一个	热情	传递	经过	这	火	的	这	气息	.

用最高级的形容词来表达那种如烈火般燃烧的热情。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [θruː] [əd'maɪərɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Her	quick	devotion	to	a	lady	exciting	enthusiasm	through	admiring	pity	for	the
她	快的	虔诚	到	一个	女士	激动人心	热情	通过	钦佩	遗憾	为了	这

[greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] ['kwaɪət] ['swiːtnəs] ,

grace	of	a	much	-	tried	quiet	sweetness	,
优雅	的	一个	很多	-	尝试	安静的	甜味	,

她迅速地对一位女士倾心，这种倾心源于对一位久经考验的安静甜美的优雅的钦佩和怜悯。

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ; [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , ['femənɪn] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zɪst] .

was	explained	;	apart	from	other	reasons	,	feminine	or	hidden	,	which	might	exist	.
曾是	解释	;	除	从	其他	原因	,	女性	或者	隐	,	哪个	可能	存在	.

已经解释过了；除了可能存在的其他原因，比如女性特有的或隐藏的原因。

['oʊnli][ə; eɪ] [welʃ] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	a	Welsh	girl	would	be	so	quick	and	all	in	it	,
仅有的	一个	威尔士语	女孩	会	是	所以	快的	和	全部	在	它	,

只有威尔士女孩才会如此迅速且全身心投入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪntɪmətɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['kɔːldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

with	a	voice	intimating	a	heated	cauldron	under	her	mouth	.
和	一个	嗓音	暗示	一个	加热	釜	在下面	她	嘴	.

她的声音仿佛嘴下含着一口滚烫的大锅。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [welʃ] - ['blʌdɪd] [gɜːrl] ,

None	but	a	Welsh	-	blooded	girl	,
没有任何	但	一个	威尔士语	-	血腥	女孩	,

除了一个威尔士血统的女孩，别无其他。

['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

risking	her	good	name	to	follow	and	nurse	the	man	she	considered	a	hero	,
冒险	她	好的	姓名	到	跟随	和	护士	这	男人	她	经过考虑的	一个	英雄	,

她冒着名誉受损的风险，跟随并照顾她视为英雄的男子。

[wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['vɜːrdʒɪn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

would	carry	her	head	to	look	virgin	eyes	as	she	did	.
会	携带	她	头	到	看	处女	眼睛	作为	她	做过	.

她会抬起头，像她那样用纯洁的眼神凝视着自己。

[wʌn] [kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [^ɔə] [θɔːt] .

One	could	swear	to	them	,	Gower	thought	.
一	可以	发誓	到	他们	,	高尔	想法	.

高尔心想，人们可以对他们发誓。

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:nɪnɪs] .

Contact	**with**	**her**	**spirited**	**him**	**out**	**of**	**his**	**mooniness**	**.**
接触	和	她	精神抖擞	他	出去	的	他的	月光	.

与她接触后，他从呆滞的情绪中恢复过来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kimrik][ænd; ənd] ['keltɪk] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

He	**had**	**the**	**Cymric**	**and**	**Celtic**	**respect**	**of**	**character**	**;**
他	有	这	威尔士语	和	凯尔特人	尊重	的	特点	;

他拥有威尔士人和凯尔特人所珍视的品格；

[wɪtʃ] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn'vaɪrənmənts] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [soʊl] .

which	**puts**	**aside**	**the**	**person's**	**environments**	**to**	**face**	**the**	**soul**	**.**
哪个	放置	旁边	这	人的	环境	到	脸	这	灵魂	.

它抛开人的环境，直面灵魂。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ['oʊnli]

He	**was**	**also**	**an**	**impressionable**	**fellow**	**among**	**his**	**fellows**	**,**	**a**	**philosopher**	**only**
他	曾是	还	一个	易受影响的	同伴	之中	他的	伙伴们	,	一个	哲学家	仅有的

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ,

at	**his**	**leisure**	**,**
在	他的	闲暇	,

在同伴中，他也是个容易受影响的人，只有在闲暇时才会思考哲学。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:tid] ['sɒlə,tju:dz] .

in	**his**	**courted**	**solitudes**	**.**
在	他的	求爱	孤独	.

在他刻意营造的独处时光里。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [straɪdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [vɔɪs] , — [ðə; ði] ['ʃʌdər] -

Getting	**away**	**some**	**strides**	**from**	**this**	**girl**	**of**	**the**	**drilling**	**voice**	**,**	**—**	**the**	**shudder**	**-**
获得	离开	一些	步幅	从	这	女孩	的	这	钻孔	嗓音	,	—	这	不寒而栗	-

[vɔɪs] , [hi:; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

voice	**,**	**he**	**phrased**	**it**	**,**
嗓音	,	他	措辞	它	,

远离这个声音嘶哑、颤抖的女孩——他这样形容道——

— [ðə; ði]['leɪdi][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [keɪm] ['klɪrər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vju:] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

—	**the**	**lady**	**for**	**whom**	**she**	**pleaded**	**came**	**clearer**	**into**	**his**	**view**	**and**	**gradually**
—	这	女士	为了	谁	她	恳求	来了	更清晰	进入	他的	看法	和	逐步地

[əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] ;

absorbed	**him**	**;**
吸收	他	;

—他所恳求的那位女士越来越清晰地出现在他的视线中，并逐渐占据了他的全部注意力；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [mædʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

though	**it**	**was**	**an**	**emulation**	**with**	**the**	**girl**	**Madge**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**a**
尽管	它	曾是	一个	仿真	和	这	女孩	玛吉	,	的	哪个	他	曾是	一个

['traɪf(ə)l] ['kɑ:nʃəs] ,

trifle	**conscious**	**,**
琐事	有意识的	,

虽然这是在模仿女孩玛吉，对此他略有察觉，

[ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] ['mænər] .

that	**drove**	**him**	**to**	**do**	**his**	**work**	**of**	**service**	**in**	**the**	**directest**	**manner**	**.**
那	驾驶	他	到	做	他的	工作	的	服务	在	这	最直接	方式	.

这促使他以最直接的方式履行服务职责。

[hi:; hi] [ðen] ['fænsɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['leɪdi] :

He	**then**	**fancied**	**the**	**girl**	**had**	**caught**	**something**	**of**	**the**	**tone**	**of**	**her**	**lady**	**:**
他	然后	幻想	这	女孩	有	捕捉	某物	的	这	语气	的	她	女士	:

他随即觉得这女孩可能听出了她那位女士的某种语气：

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] [ɔ:r] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bru:did] [ɑ:n] [kɜ›ɪnθi:əz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	savage	intensity	or	sincerity	;	and	he	brooded	on	Carinthia's	position	,
这	野蛮的	强度	或者	诚意	;	和	他	沉思	在	卡林西亚的	位置	,

他既有野蛮的热情，也有真诚；他反复思索着卡林西亚的处境。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wəʊfəl][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

the	mixture	of	the	astounding	and	the	woful	in	her	misadventure	.
这	混合物	的	这	惊人	和	这	糟糕的	在	她	不幸遭遇	.

她的遭遇既令人惊叹又令人悲痛。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [feɪt] ,

One	could	almost	laugh	at	our	human	fate	,
一	可以	几乎	笑	在	我们的	人类	命运	,

人们几乎可以嘲笑我们人类的命运了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑ:p][ɔ:f][ðə; ði]['reɪdiənt] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hwait,tʃæpəl]

to	think	of	a	drop	off	the	radiant	mountain	heights	upon	a	Whitechapel
到	思考	的	一个	降低	离开	这	辐射状	山	高度	之上	一个	白教堂

['gri:nˌgroʊsərz] [ʃɑ:p] ,

greengrocer's	shop	,
蔬菜水果店	店铺	,

想象一下，从阳光普照的山顶一跃而下，落在白教堂区的一家蔬菜水果店上，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌmɪd'weɪ] .

gathering	the	title	of	countess	midway	.
采集	这	标题	的	伯爵夫人	中途	.

中途获得伯爵夫人头衔。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ; [noʊ] ,

But	nothing	of	the	ludicrous	touched	her	;	no	,
但	没有什么	的	这	荒谬	感动	她	;	不	,

但这些荒诞的事物丝毫没有触动她；不，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [brɪŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][skæn]['aʊər; ɑ:r] [læf] [æt; ət] [pjʊr] [hju:'mænəti] ,

and	if	we	bring	reason	to	scan	our	laugh	at	pure	humanity	,
和	如果	我们	带来	原因	到	扫描	我们的	笑	在	纯的	人类	,

如果我们用理性来审视我们对纯粹人性的嘲笑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] ['ri:z(ə)n]

it	is	we	who	are	in	the	place	of	the	ridiculous	,	for	doing	what	reason
它	是	我们	WHO	是	在	这	地方	的	这	荒谬的	,	为了	正在做	什么	原因

[ˌdɪsə'vaʊz] .

disavows	.
否认	.

我们才是真正荒谬的人，因为我们做了理智所不容的事情。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [neɪmd] [hɜ:r; hər] , [kə'rinθiə] , [seɪnt] [ænd; ənd]['mɑ:rtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst]

Had	he	not	named	her	,	Carinthia	,	Saint	and	Martyr	,	from	a	first
有	他	不是	命名	她	,	卡林西亚	,	圣	和	烈士	,	从	一个	第一的

[pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ?

perusal	of	her	face	?
仔细阅读	的	她	脸	?

他难道不是从第一眼看到她的脸就给她取名为卡林西亚，圣人和殉道者吗?

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['fli:twud] [hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

And	Lord	Fleetwood	had	read	and	repeated	it	.
和	主	弗利特伍德	有	读	和	重复	它	.

弗利特伍德勋爵读过并复述了这段话。

[lɔ:rd] ['fli:twud] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] ['mɑ:təraiz] [hɜ:r; hər] ?

Lord	Fleetwood	had	become	the	instrument	to	martyrize	her	?
主	弗利特伍德	有	变得	这	乐器	到	殉道	她	?

弗利特伍德勋爵竟然成了将她钉上殉道耻辱柱的工具?

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][bæd] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz]

That	might	be	;	there	was	a	hoard	of	bad	stuff	in	his	composition	besides
那	可能	是	;	那里	曾是	一个	囤	的	坏的	东西	在	他的	作品	除了

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] :

the	precious	:
这	宝贵的	:

或许如此；他的作品中除了珍贵的部分之外，还夹杂着大量劣质的东西：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] ['oʊnɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] ,

and	this	was	a	nobleman	owning	enormous	wealth	,
和	这	曾是	一个	贵族	拥有	巨大的	财富	,

这是一位拥有巨额财富的贵族。

[huː] [kʊd; kəd] ['vɪʃieɪt] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

who	could	vitiate	himself	by	disposing	of	a	multitude	of	men	and	women	to
WHO	可以	削弱	他自己	经过	处置	的	一个	民众	的	男人	和	女性	到

[sɜːrv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

serve	his	will	,
服务	他的	将要	,

他可以通过驱使众多男女为他效力而玷污自己。

[ə; eɪ] ['ʃɪfti] [wɪl] .

a	shifty	will	.
一个	狡猾的	将要	.

一份不可靠的遗嘱。

[welθ] [kri'eɪts] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] [briːd] [ðə; ðɪ] [fiːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Wealth	creates	the	magician	,	and	may	breed	the	fiend	within	him	.
财富	创建	这	魔术师	,	和	可能	品种	这	恶魔	之内	他	.

财富造就魔法师，但也可能滋生他内心的恶魔。

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [welθ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['devəlri] .

In	the	hands	of	a	young	man	,	wealth	is	an	invitation	to	devilry	.
在	这	双手	的	一个	年轻的	男人	,	财富	是	一个	邀请	到	魔鬼	.

在年轻人手中，财富就成了通往邪恶的诱饵。

['gaʊərz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [lɔːrd] ['fliːtwud] [wɪð; wɪθ]

Gower's	idea	of	the	story	of	Carinthia	inclined	to	charge	Lord	Fleetwood	with
高尔的	主意	的	这	故事	的	卡林西亚	倾斜	到	收费	主	弗利特伍德	和

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːls] ['diːlɪŋ] .

every	possible	false	dealing	.
每一个	可能的	错误的	处理	.

高尔对卡林西亚故事的构想倾向于指控弗利特伍德勋爵犯下了所有可能的欺诈行为。

[hiː; hi] [ðen] [kwɔʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	then	quashed	the	charge	,	and	decided	to	wait	for	information	.
他	然后	压制	这	收费	,	和	决定	到	等待	为了	信息	.

随后他撤销了指控，决定等待消息。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˌrɪstə'krætɪk] [klʌbz] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [west] ,

At	the	second	of	the	aristocratic	Clubs	of	London's	West	,
在	这	第二	的	这	贵族	俱乐部	的	伦敦的	西方	,

在伦敦西部第二家贵族俱乐部，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['membər] ,

into	which	he	stepped	like	an	easy	member	,
进入	哪个	他	步	喜欢	一个	简单的	成员	,

他像个普通成员一样融入其中，

[ðə; ðɪ] [hɔːl] - ['potər] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən] [hæt] [tuː; tə] [buːts] ,

the	hall	-	porter	did	not	examine	his	clothing	from	German	hat	to	boots	,
这	大厅	-	搬运工	做过	不是	检查	他的	衣服	从	德语	帽子	到	靴子	,

门房没有仔细检查他的衣着，从德国帽子到靴子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [taʊn] [ə'dres] .
and **gave** **him** **Lord** **Fleetwood's** **town** **address** **.**
和 给予 他 主 弗利特伍德的 镇 地址 .

并给了他弗利特伍德勋爵的城镇地址。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mædʒ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtərd] [ʃɑːp] ,
He **could** **tell** **Madge** **at** **night** **by** **the** **door** **of** **the** **shuttered** **shop** **,**
他 可以 告诉 玛吉 在 夜晚 经过 这 门 的 这 百叶窗 店铺 ,

他晚上可以站在紧闭的店门口告诉玛吉，

[ðæt] [lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [weɪlz] .
that **Lord** **Fleetwood** **had** **gone** **down** **to** **Wales** **.**
那 主 弗利特伍德 有 已消失 向下 到 威尔士 .

弗利特伍德勋爵去了威尔士。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **It** **means** **her** **having** **to** **wait** **,** **'** **she** **said** **.**
- 它 方法 她 拥有 到 等待 , - 她 说 .

“这意味着她要等一段时间，”她说。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs] , [tuː; tə]['ɔːrdər] [ʌp] [hɜːr; hər][bɑːks][frʌm; frəm]
' **The** **minister** **has** **been** **to** **the** **coach** **-** **office** **,** **to** **order** **up** **her** **box** **from**
- 这 部长 有 到过 到 这 教练 - 办公室 , 到 命令 向上 她 盒子 从
[ðæt] [ɪn] .
that **inn** **.**
那 客栈 .

“部长已经去驿站，从那家旅店订了她的箱子。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] ; [noʊ] ['mʌniːz] ['oʊɪŋ] .
He **did** **it** **in** **his** **name** **;** **they** **can't** **refuse** **;** **no** **money's** **owing** **.**
他 做过 它 在 他的 姓名 ; 他们 不能 拒绝 ; 不 钱的 欠款 .

他以自己的名义做的；他们无法拒绝；也不欠钱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
She **must** **have** **a** **change** **.**
她 必须 有 一个 改变 .

她必须做出改变。

['sæli] [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] . -
Sally **has** **fifteen** **pounds** **locked** **up** **in** **case** **of** **need** **.** **'**
莎莉 有 十五 磅 已锁定 向上 在 案件 的 需要 . -

萨莉锁了十五英镑以备不时之需。

['sæliːz] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [fetʃt] [ðə; ði] ['peniləs] [fə'lɑːsəfər] [ə; eɪ][slæp] .
Sally's **capacity** **and** **economy** **fetched** **the** **penniless** **philosopher** **a** **slap** **.**
莎莉的 容量 和 经济 已获取 这 身无分文 哲学家 一个 拍击 .

莎莉的精明和节俭让这位身无分文的哲学家挨了一巴掌。

- [juːv] ['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You've** **taken** **to** **this** **lady** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你已经 已采取 到 这 女士 , - 他 说 .

“你很喜欢这位女士，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd] , [waɪl] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nuː]
' **She** **held** **my** **hand** **,** **while** **Kit** **Ines** **was** **at** **his** **work** **;** **and** **I** **was** **new**
- 她 握住 我的 手 , 尽管 成套工具 伊内斯 曾是 在 他的 工作 ; 和 我 曾是 新的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

“基特·伊内斯工作的时候，她握着我的手；而我当时对她来说还是个新人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtɜ-z] [læs] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] : — [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊbəlmənz] [koʊtʃ] ,

and	a	prize	-	fighter's	lass	,	they	call	me	:	—	upon	the	top	of	that	nobleman's	coach	,
和	一个	奖	-	战斗机的	小姐	,	他们	称呼	我	:	—	之上	这	顶部	的	那	贵族的	教练	,

他们叫我拳击手的姑娘：——在那位贵族的马车顶上，

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪt] ;

where	he	made	me	sit	,	behind	her	,	to	see	the	fight	;
在哪里	他	制成	我	坐	,	在后面	她	,	到	看	这	斗争	;

他让我坐在她身后，观看这场打斗；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] ['wedɪd] ['leɪdi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	she	his	wedded	lady	that	morning	.
和	她	他的	已婚	女士	那	早晨	.

那天早上，她成了他的新娘。

[ə; eɪ] [kwɪr] [gru:m] .

A	queer	groom	.
一个	酷儿	新郎	.

一位同性恋新郎。

[hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][frʌm; frəm] [drɪŋk] , ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [men] ,

He	may	keep	Kit	Ines	from	drink	,	he's	one	of	you	men	,
他	可能	保持	成套工具	伊内斯	从	喝	,	他是	一	的	你	男人	,

他或许能让基特·伊内斯戒酒，他是你们男人中的一员。

[ænd; ənd] [raɪdz] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	rides	over	anything	in	his	way	.
和	骑行	超过	任何事物	在	他的	方式	.

他会骑着马碾过沿途的一切障碍。

[aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I	can't	speak	about	it	;	I	could	swear	it	before	a	judge	,	from	what	I	know	.
我	不能	说话	关于	它	;	我	可以	发誓	它	前	一个	法官	,	从	什么	我	知道	.

我不能谈论此事；就我所知，我可以向法官发誓。

[ðoʊz] ['rʌndl] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

Those	Rundles	at	that	inn	don't	hear	anything	it	suits	him	to	do	.
那些	伦德尔斯	在	那	客栈	不	听到	任何事物	它	西装	他	到	做	.

旅店里的那些伦德尔一家什么事都没听到，这让他很不高兴。

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [sleɪvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

All	the	people	down	in	those	parts	are	slaves	to	him	.
全部	这	人们	向下	在	那些	部分	是	奴隶	到	他	.

那些地方的所有人都成了他的奴隶。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [bɪ'fɔ:r] , — [jes] ,

And	I	thought	he	was	a	real	St	.	George	before	,	—	yes	,
和	我	想法	他	曾是	一个	真实的	英石	.	乔治	前	,	—	是的	,

我之前就认为他真是个圣乔治——是的，

['redi] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [krɔ:st] .

ready	I	was	to	kiss	the	ground	his	feet	crossed	.
准备好	我	曾是	到	吻	这	地面	他的	脚	交叉	.

我已准备好亲吻他双脚交叠的地面。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [its] - [nɪr] [wer] ['ædmərəl] ['feɪkənəm] [laɪvz; lɪvz] , [daʊn] ['hæmpʃə]

If **you** **could** **,** **it's** **Chinningfold** **near** **where** **Admiral** **Fakenham** **lives** **,** **down** **Hampshire**

如果 你 可以 , 它是 - 靠近 在哪里 上将 法肯汉姆 生活 , 向下 汉普郡

[wei] .

way **.**

方式 .

如果可以的话，可以去奇宁福尔德，就在法肯汉姆海军上将居住的汉普郡附近。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her **friends** **ought** **to** **hear** **what's** **happened** **to** **her** **.**

她 朋友们 应该 到 听到 是什么 发生 到 她 .

她的朋友们应该听听她身上发生了什么事。

[ðeɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] .

They'll **find** **her** **in** **a** **queer** **place** **.**

他们会 寻找 她 在 一个 酷儿 地方 .

他们会在一个奇怪的地方找到她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] .

She **might** **go** **to** **the** **minister's** **.**

她 可能 去 到 这 部长 .

她可能会去牧师家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['gɚːlz] . -

I **believe** **she's** **happier** **with** **us** **girls** **.** **'**

我 相信 她是 更快乐 和 我们 女孩们 . -

我相信她和我们女孩在一起更快乐。

[^ɔə] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [nekst][deɪ] .

Gower **pledged** **his** **word** **to** **start** **for** **Chinningfold** **early** **as** **the** **light** **next** **day** **.**

高尔 承诺 他的 单词 到 开始 为了 - 早期的 作为 这 光 下一个 天 .

高尔承诺第二天一大早就出发前往钦宁福尔德。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['betər] , [ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

He **liked** **the** **girl** **the** **better** **,** **in** **an** **amicable** **fashion** **,**

他 喜欢 这 女孩 这 更好的 , 在 一个 友好的 时尚 ,

他更喜欢那个女孩了，而且是友好地喜欢。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd][gɑːt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [spel]

now **that** **his** **nerves** **had** **got** **free** **of** **the** **transient** **spell**

现在 那 他的 神经 有 得到 自由的 的 这 瞬态 拼写

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ket(ə)l] [toʊn] — [ðə; ði]['hɑːrdli] ['verid] [wʌn] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of **her** **kettle** **tone** **—** **the** **hardly** **varied** **one** **note** **of** **a** **heart** **boiling** **with**

的 她 壶 语气 — 这 几乎 多种多样 一 笔记 的 一个 心 沸腾 和

['sɪstərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs'juːzd] ['streɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;

sisterly **devotion** **to** **a** **misused** **stranger** **of** **her** **sex** **;**

姐妹情谊 虔诚 到 一个 滥用 陌生人 的 她 性别 ;

现在，他的神经已经摆脱了她那如同水壶般单一音调的短暂魔咒——那音调几乎没有变化，却饱含着一颗对被虐待的陌生同性姐妹般的深情热泪的心；

— [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,

— **and** **,** **after** **the** **way** **of** **his** **race** **,** **imagination** **sprang** **up** **in** **him** **,**

— 和 , 后 这 方式 的 他的 种族 , 想像力 弹簧 向上 在 他 ,

——而且，按照他种族的传统，他的想象力也随之迸发而来。

[æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiətid] ['sensɪz] ,

at **the** **heels** **of** **the** **quieted** **senses** **,**

在 这 高跟鞋 的 这 安静 感官 ,

在感官平静之后，

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

releasing	him	from	the	personal	and	physical	to	grasp	the	general
发布	他	从	这	个人的	和	身体的	到	抓牢	这	一般的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] ['fɔːrmoʊst] .

situation	and	place	the	protagonist	foremost	.
情况	和	地方	这	主角	首先	.

将他从个人和物质层面解放出来，让他把握整体形势，并将主人公放在首位。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	thought	of	Carinthia	,	with	full	vision	of	her	.
他	想法	的	卡林西亚	,	和	满的	想象	的	她	.

他想起了卡林西亚，她的身影清晰地浮现在他的脑海中。

[sʌm; səm] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɔːr][sʌm; səm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

Some	wrong	had	been	done	,	or	some	violation	of	the	right	,
一些	错误的	有	到过	完毕	,	或者	一些	违反	的	这	正确的	,

发生了某些错误，或者侵犯了某些权利。

[tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ['mædʒɪz] ['moʊltən][wɜːrdz][ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] .

to	guess	from	the	girl	Madge's	molten	words	in	avoidance	of	the	very	words	.
到	猜测	从	这	女孩	玛吉的	熔融的	字	在	回避	的	这	非常	字	.

从女孩玛吉含糊不清的话语中猜测，她刻意回避那些话语本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['lʌvz] [ʃruːdər] ['dɪskɔːrdz] — [sʌtʃ]

It	implied	—	though	it	might	be	but	one	of	Love's	shrewder	discords	—	such
它	暗示	—	尽管	它	可能	是	但	一	的	爱的	精明的	不和谐	—	这样的

[sə'spektɪd] ['treɪtərəs] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪstər] ['wʊmən] [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði]

suspected	traitorous	dealing	of	a	man	with	their	sister	woman	as	makes	the
怀疑	叛徒	处理	的	一个	男人	和	他们的	姐姐	女士	作为	制作	这

[wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['wʊmən] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

world	of	women	all	woman	toward	her	.
世界	的	女性	全部	女士	朝向	她	.

它暗示——尽管这可能只是爱情中更狡猾的矛盾之一——一个男人与他的姐妹女人之间这种令人怀疑的背叛行为，使得整个女人世界都对她充满敌意。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ,

They	can	be	that	,
他们	能	是	那	,

它们可以是这样，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	their	being	so	illuminates	their	hidden	sentiments	in	relation	to	the
和	他们的	存在	所以	照亮	他们的	隐	情感	在	关系	到	这

['mæstərɪŋ] [meɪl] , [huːm] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld] .

mastering	male	,	whom	they	uphold	.
掌握	男性	,	谁	他们	坚持	.

她们的存在如此揭示了她们对她们所拥护的男性统治者的隐秘情感。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][skræps][ʌv; əv] [ʃɛdɪŋz]

But	our	uninformed	philosopher	was	merely	picking	up	scraps	of	sheddings
但	我们的	不知情	哲学家	曾是	仅仅	挑选	向上	碎屑	的	脱落物

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

outside	the	dark	wood	of	the	mystery	they	were	to	him	,
外部	这	黑暗的	木头	的	这	神秘	他们	是	到	他	,

但我们这位不明真相的哲学家只不过是在黑暗森林之外捡拾一些零碎的脱落物，对他来说，这些脱落物是神秘莫测的。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	playing	imagination	upon	them	.
和	玩耍	想像力	之上	他们	.

并发挥想象力去发挥它们。

[ðɪs] ['praɪmeri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [su:n] [enθ'rəʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['leɪdi] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

This	primary	element	of	his	nature	soon	enthroned	his	chosen	lady	above	their
这	基本的	元素	的	他的	自然	很快	登基	他的	选定	女士	多于	他们的

['tæŋg(ə)ld] [əb'skjʊrətiz] .

tangled	obscurities	.
纠缠不清	晦涩之处	.

他天性中的这一主要特质很快就使他心仪的女士超越了他们之间错综复杂的迷雾。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['træŋkwɪl] [bi:mz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər]

Beneath	her	tranquil	beams	,	with	the	rapture	of	the	knowledge	that	her
下面	她	宁静	光束	,	和	这	狂喜	的	这	知识	那	她

[neɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['lɪvi:ə] ,

name	on	earth	was	Livia	,
姓名	在	地球	曾是	莉维娅	,

在她宁静的光芒下，她欣喜若狂地意识到，她在人间的名字是莉维娅。

[hi:; hi] ['θredɪd] [i:st] ['lʌndənz] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , — [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

he	threaded	East	London's	thoroughfares	,	—	on	a	morning	when	day	and	night
他	螺纹	东方	伦敦的	干道	,	—	在	一个	早晨	什么时候	天	和	夜晚

[wɜ:r; wər] [meɪd] [wʌn][baɪ] [fɑ:g] ,

were	made	one	by	fog	,
是	制成	一	经过	多雾路段	,

在一个雾气弥漫、昼夜难分的清晨，他穿梭于伦敦东区的大街小巷。

[tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [tu:; tə] - , [baɪ] [koʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

to	journey	down	to	Chinningfold	,	by	coach	,	in	the	service	of	the	younger
到	旅行	向下	到	-	,	经过	教练	,	在	这	服务	的	这	年轻

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['fli:twud] ,

Countess	of	Fleetwood	,
伯爵夫人	的	弗利特伍德	,

为年轻的弗利特伍德伯爵夫人效力，乘坐马车前往钦宁福尔德。

[hu:z] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,

whose	right	to	the	title	he	did	not	doubt	,
谁	正确的	到	这	标题	他	做过	不是	怀疑	,

他毫不怀疑对方拥有这个头衔，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [də'rektɪd] [sər'praɪz] ['mu:vmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

though	it	directed	surprise	movements	at	his	understanding	from	time	to	time
尽管	它	指导	惊喜	移动	在	他的	理解	从	时间	到	时间

.

:
.

虽然它时不时地会做出一些出人意料的动作，挑战他的理解能力。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[kɑ:k] - [ʃʊr] [hæz; həz] [kroʊd] [loʊ] [baɪ] ['sʌnset]

Cock	-	sure	has	crowed	low	by	sunset
公鸡	-	当然	有	人群	低的	经过	日落

日落时分，自以为是的家伙已经低声喧哗了。

[drɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] ['dɛθs] ['rɪvər] , ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['helpləs]

Drink	is	their	death's	river	,	rolling	them	on	helpless
喝	是	他们的	死亡人数	河	,	滚动	他们	在	无助

饮水是他们的死亡之河，将他们无助地卷入其中。

['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [kən'vəːsɪŋ]

Father	and	she	were	aware	of	one	another	without	conversing
父亲	和	她	是	意识到的	的	一	其他	没有	对话

父亲和她无需交谈，彼此心照不宣。

[fʌn] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [ɪz][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

Fun	,	at	any	cost	,	is	the	one	object	worth	a	shot
乐趣	,	在	任何	成本	,	是	这	一	目的	值得	一个	射击

不惜一切代价追求快乐，这才是值得一试的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd]

He	was	the	prisoner	of	his	word
他	曾是	这	囚犯	的	他的	单词

他成了自己话语的囚徒

['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kraɪ]

Heartily	she	thanked	the	girl	for	the	excuse	to	cry
衷心地	她	谢谢	这	女孩	为了	这	原谅	到	哭

她由衷地感谢那个女孩给了她哭泣的借口。

['hɑːrts] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [soʊl] [duː][nɑːt] ['seprətli] [kaʊnt] [ðer; ðər] [gɪfts]

Hearts	that	make	one	soul	do	not	separately	count	their	gifts
红心	那	制作	一	灵魂	做	不是	分别地	数数	他们的	礼物

组成一个灵魂的心灵不会分别计算它们的馈赠。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [driːmz]

Life	is	the	burlesque	of	young	dreams
生活	是	这	滑稽剧	的	年轻的	梦境

人生是一场年轻梦想的滑稽剧

[meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [terz] , [ɪf] [ðeɪ] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [let] [fɔːl]

Make	a	girl	drink	her	tears	,	if	they	ain't	to	be	let	fall
制作	一个	女孩	喝	她	眼泪	, 如果		他们	不是	到	是	让	落下

让女孩喝下她的眼泪，如果她们不想让眼泪流下来的话

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn][baɪ] [fɑːg]

On	a	morning	when	day	and	night	were	made	one	by	fog
在	一个	早晨	什么时候	天	和	夜晚	是	制成	一	经过	多雾路段

在一个清晨，雾气将昼夜融为一体。

[poʊ'etɪk]['roʊmæns][ɪz] [dɪ'luːʒn]

Poetic	romance	is	delusion
诗意的	浪漫	是	错觉

诗意的浪漫是一种错觉

[pʊʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dens] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl]

Push	me	to	condense	my	thoughts	to	a	tight	ball
推	我	到	凝结	我的	想法	到	一个	紧的	球

逼我把思绪浓缩成一个紧实的球

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] ['miːkli] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['miːknəs]

She	endured	meekly	,	when	there	was	no	meekness
她	忍受	温顺地	,	什么时候	那里	曾是	不	谦逊

她逆来顺受，而世上本就没有顺从可言。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faʊlər]

She	seemed	really	a	soaring	bird	brought	down	by	the	fowler
她	似乎	真的	一个	翱翔	鸟	带来	向下	经过	这	福勒

她看起来就像一只翱翔的鸟儿，被捕鸟人击落。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres]

She	stood	with	a	dignity	that	the	word	did	not	express
她	站立	和	一个	尊严	那	这	单词	做过	不是	表达

她姿态庄严，那份尊严远非言语所能表达。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['draɪvər][laɪk] ['stʌmək]

There	**is**	**no**	**driver**	**like**	**stomach**
那里	是	不	司机	喜欢	胃

没有比胃更强大的司机了

[tʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'kɑːmədeɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪts] ['vaɪlnəs]

Touch	**sin**	**and**	**you**	**accommodate**	**yourself**	**to**	**its**	**vileness**
触碰	罪	和	你	容纳	你自己	到	它是	卑鄙

触碰罪恶，你便会顺从它的邪恶。

[juː; jʊ] [pleɪd] [fɔːr; fər][geɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪsənst] ['θiːvɪŋ]

You	**played**	**for**	**gain**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**licenced**	**thieving**
你	玩	为了	获得	,	和	那	曾是	一个	持牌	盗窃

你是为了牟利而参与，那是一种有执照的盗窃行为。

[[ðə; ðiː][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神